叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 杰奎琳——第一卷(jacqueline — Volume 1) 000001

2. 杰奎琳——第一卷(jacqueline — Volume 1) 000002

3. 杰奎琳——第一卷(jacqueline — Volume 1) 000003

4. 杰奎琳——第一卷(jacqueline — Volume 1) 000004

5. 杰奎琳——第一卷(jacqueline — Volume 1) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰奎琳——第一卷(Jacqueline — Volume 1)
第1/5页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]
JACQUELINE
杰奎琳

杰奎琳

[baɪ] [θə'rɛz] - ([ˌɛmˌɛm'iː] . [blæŋk])
By THERESE BENTZON (MME . BLANC)
经过 特蕾莎 - (MME . 布兰克)

作者：特蕾莎·本特松（MME. BLANC）

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][em] . - - ['dæŋɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by M . THUREAU - DANGIN , of the French Academy
和 一个 前言 经过 M . - - 丹金 , 的 这 法语 学院

由法兰西学院的图罗-当金先生作序

['ti 'eɪtʃ] .
TH .
TH .

TH。

-
BENTZON
-

本特森

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ðæt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'træktɪd]
It is natural that the attention and affection of Americans should be attracted
它 是 自然的 那 这 注意力 和 感情 的 美国人 应该 是 吸引
[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
to a woman who has devoted herself assiduously to understanding and to
到 一个 女士 WHO 有 奉献 她自己 勤勉地 到 理解 和 到
['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
making known the aspirations of our country ,
制作 已知 这 抱负 的 我们的 国家 ,

一位毕生致力于了解和宣传我们国家愿望的女性，自然会吸引美国人民的关注和喜爱。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['leibə] [ænd; ənd] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðeə(r)]
especially in introducing the labors and achievements of our women to their
尤其 在 介绍 这 劳动 和 成就 的 我们的 女性 到 他们的
['sɪstəz] [ɪn] [frɑ:ns] ,
sisters in France ,
姐妹 在 法国 ,

尤其是在向法国的姐妹们介绍我们女性的劳动成果和成就方面，

[ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] ; [fɔ:(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] ,
of whom we also have much to learn ; for simple ,
的 谁 我们 还 有 很多 到 学习 ; 为了 简单的 ,

我们对他们也有很多需要学习的地方；例如，

['həʊmli] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['wʊmənlinəs] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] ['stʌdid] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
homely virtues and the charm of womanliness may still be studied with advantage
家常的 美德 和 这 魅力 的 女性气质 可能 仍然 是 研究 和 优势
[ɒn][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [sɔɪl] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
on the cherished soil of France .
在 这 珍爱 土壤 的 法国 .

在法国这片珍贵的土地上，人们仍然可以有益地学习朴素的美德和女性的魅力。

[mə'ri:] - [θə'rɛz] [blæŋk] ,
Marie - Therese Blanc ,
玛丽 - 特蕾莎 布兰克 ,

玛丽-特蕾莎·布朗克

[neɪ] [sɒlms] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hu:] [raɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][nɒm][di:]
nee Solms — for this is the name of the author who writes under the nom de
需要 索尔姆斯 — 为了 这 是 这 姓名 的 这 作者 WHO 写 在下面 这 诺姆 德
[plu:m] [ɒv; əv] ['mædəm] - — [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [frentʃ] ['fi:meɪl]
plume of Madame Bentzon — is considered the greatest of living French female
羽 的 夫人 - — 是 经过考虑的 这 最 的 活的 法语 女性
['nɑ:vəlɪsts] .
novelists .
小说家 .

原名索尔姆斯（这是以笔名本特松夫人写作的作者的真名）被认为是当今最伟大的法国女小说家。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['ʃætəʊ] [æt; ət] [seɪn] - [pɔ:t] ([seɪn] [et][wɑ:z]) ,
She was born in an old French chateau at Seine - Porte (Seine et Oise) ,
她 曾是 出生 在 一个 老的 法语 城堡 在 罾 - 波特 (罾 等 瓦兹岛) ,
[sep'tembə(r)] - , - .
September 21 , 1840 .
九月 - , - .

她于 1840 年 9 月 21 日出生于法国塞纳-瓦兹省塞纳门的一座古老城堡。

[ðɪs] ['ʃætəʊ] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] ['mædəm] - ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [di:] ['vi:tri] ,
This chateau was owned by Madame Bentzon's grandmother , the Marquise de Vitry ,
这 城堡 曾是 拥有 经过 夫人 - 祖母 , 这 侯爵夫人 德 维特里 ,

这座城堡曾属于本特松夫人的祖母，维特里侯爵夫人。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
who was a woman of great force and energy of character ,
WHO 曾是 一个 女士 的 伟大的 力量 和 活力 的 特点 ,

她是一位性格坚强、精力充沛的女性，

" [ə; eɪ] ['ministə] ['eɪndʒl] " [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] ['neɪbəhʊd] .
" a ministering angel " to her country neighborhood .
" 一个 服侍 天使 " 到 她 国家 邻里 .

她就像一位“服务社区的天使”。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [fɜːst] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪn] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['ædriən] -

Her	grandmother's	first	marriage	was	to	a	Dane	,	Major	-	General	Adrien	-
她	祖母的	第一的	婚姻	曾是	到	一个	丹恩	,	主要的	-	一般的	阿德里安	-

['bendʒəmɪn][diː] - ,

Benjamin	de	Bentzon	,
本杰明	德	-	,

她的祖母的第一任丈夫是丹麦人，阿德里安-本杰明·德·本特松少将。

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [æn'tɪliz] .

a	Governor	of	the	Danish	Antilles	.
一个	州长	的	这	丹麦语	安的列斯群岛	.

丹麦安的列斯群岛总督。

[baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [θə'rɛz] ,

By	this	marriage	there	was	one	daughter	,	the	mother	of	Therese	,
经过	这	婚姻	那里	曾是	一	女儿	,	这	母亲	的	特蕾莎	,

这段婚姻育有一女，即特蕾莎的母亲。

[huː] [ɪn] [tɜːn] ['mærid] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [spɪms] .

who	in	turn	married	the	Comte	de	Solms	.
WHO	在	转动	已婚	这	孔特	德	索尔姆斯	.

她后来嫁给了索尔姆斯伯爵。

" [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['reɪsɪz] , " ['mædəm] [blæŋk][wʌns] [rəʊt] ,

"	This	mixture	of	races	,	"	Madame	Blanc	once	wrote	,
"	这	混合物	的	种族	,	"	夫人	布兰克	一次	写道	,

“这种种族融合，”布兰克夫人曾写道，“

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪk'spleɪnz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd]

"	surely	explains	a	kind	of	moral	and	intellectual	cosmopolitanism	which	is	found
"	一定	解释	一个	种类	的	道德	和	知识分子	世界主义	哪个	是	成立

[ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)] .

in	my	nature	.
在	我的	自然	.

“这无疑解释了我天性中存在的某种道德和思想上的世界主义。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [dɪ'sent] ,

My	father	of	German	descent	,
我的	父亲	的	德语	下降	,

我的父亲是德裔，

[maɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['deɪnɪʃ] — [maɪ][nɒm][diː] [pluːm] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] - [neɪm]) [ɪz]

my	mother	of	Danish	—	my	nom	de	plume	(	which	was	her	maiden	-	name	)	is
我的	母亲	的	丹麦语	—	我的	诺姆	德	羽	(	哪个	曾是	她	少女	-	姓名	)	是

['deɪnɪʃ] — [wɪð] ['prɒtɪstənt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][pn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Danish	—	with	Protestant	ancestors	on	her	side	,
丹麦语	—	和	新教	祖先	在	她	边	,

我的母亲是丹麦人——我的笔名（也就是她的娘家姓）是丹麦语——她的祖先是新教徒。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kæθəlɪks] — [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['wɪti]

though	she	and	I	were	Catholics	—	my	grandmother	a	sound	and	witty
尽管	她	和	我	是	天主教徒	—	我的	祖母	一个	声音	和	机智

[pə'rɪziən] , [geɪ] , ['brɪliənt] , ['laɪvli] ,

Parisian	,	gay	,	brilliant	,	lively	,
巴黎人	,	同性恋	,	杰出的	,	热闹	,

虽然我和她都是天主教徒——我的祖母是一位健全而风趣的巴黎人，她快乐、才华横溢、活泼开朗，

[wɪð] [suːˈpɜːb] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənt] [gʊd] [ˈspɪrɪt] — [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðiːz] [məˈtɪərɪəlz]

with	superb	physical	health	and	the	consequent	good	spirits	—	surely	these	materials
和	高超	身体的	健康	和	这	后果	好的	烈酒	—	一定	这些	材料

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [ˈbiːɪŋ] .

could	not	have	produced	other	than	a	cosmopolitan	being	.
可以	不是	有	生产	其他	比	一个	国际化	存在	.

拥有极佳的身体健康和由此而来的良好精神状态——这些条件必然造就了一位具有国际视野的人。

" [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] , [ðə; ði][ˈfæməli] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɒvərɪʃt] .

"	Somehow	or	other	,	the	family	became	impoverished	.
"	不知何故	或者	其他	,	这	家庭	成为	贫困	.

“不知何故，这个家庭变得贫困了。”

[θəˈrɛz] [diː] [sɒlms] [tʊk] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstɔːriz] .

Therese	de	Solms	took	to	writing	stories	.
特蕾莎	德	索尔姆斯	采取	到	写作	故事	.

特蕾莎·德·索尔姆斯开始创作故事。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [riˈfjuːzəl, riː-] , [hɜː(r); hə(r)][ˈdeɪbjuː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - [rɪˈvjuː] [dez] [ˈdɜː] [ˈmɒnd] - ,

After	many	refusals	,	her	debut	took	place	in	the	'	Revue	des	Deux	Mondes	'	,
后	许多	拒绝	,	她	首次亮相	采取	地方	在	这	-	评论	德斯	deux	世界	-	,

在多次被拒绝后，她终于在《双世界歌舞秀》上首次亮相。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd]

and	her	perseverance	was	largely	due	to	the	encouragement	she	received
和	她	毅力	曾是	很大程度上到期的	到	这	鼓励	她	已收到	

[frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [sænd] ,

from	George	Sand	,
从	乔治	沙	,

她的坚持不懈很大程度上归功于乔治·桑的鼓励。

[ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [greɪt] [ˈwʊmən] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

although	that	great	woman	saw	everything	through	the	magnifying	glass	of	her
虽然	那	伟大的	女士	锯	一切	通过	这	放大	玻璃	的	她

[ˈdʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

尽管这位伟大的女性是用她卓越的才智之镜来看待一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [θəˈrɛz] - [wɒz; wəz][məʊst] [ɪnˈdetɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)]

But	the	person	to	whom	Therese	Bentzon	was	most	indebted	in	the	matter
但	这	人	到	谁	特蕾莎	-	曾是	最多	负债累累	在	这	事情

[ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ədˈvaɪs] — [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːˈself] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [em] . [ˈkɑːroʊ] ,

of	literary	advice	—	she	says	herself	—	was	the	late	M	.	Caro	,
的	文学	建议	—	她	说道	她自己	—	曾是	这	晚的	M	.	卡罗	,

但特蕾莎·本特松自己说，在文学指导方面，她最感激的人是已故的卡罗先生。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [sɔːˈbɒn] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] , [hɪmˈself] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['raɪtə(r)] ,

the	famous	Sorbonne	professor	of	philosophy	,	himself	an	admirable	writer	,
这	著名的	索邦大学	教授	的	哲学	,	他自己	一个	令人钦佩的	作家	,

这位著名的索邦大学哲学教授，他本人也是一位令人钦佩的作家。

" [huː] [pʊt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

"	who	put	me	through	a	course	of	literature	,
"	WHO	放	我	通过	一个	课程	的	文学	,

“他让我学习了文学课程，

['æktɪŋ] [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [θruː] [ə; eɪ][vɑːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]['spɒlɪd] ['riːdɪŋ] ,

acting	as	my	guide	through	a	vast	amount	of	solid	reading	,
表演	作为	我的	指导	通过	一个	广阔的	数量	的	坚硬的	阅读	,

他就像我的向导，引导我阅读了大量优秀的书籍。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [wɪð] ['kaɪndli] [sɪ'verəti] .

and	criticizing	my	work	with	kindly	severity	.
和	批评	我的	工作	和	亲切地	严重性	.

并以和蔼而严厉的方式批评我的作品。

" [sək'ses] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

"	Success	was	slow	.
"	成功	曾是	慢的	.

成功来得缓慢。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['fiːmeɪl] ['raɪtər] [ɪn] [frɑːns] ,

Strange	as	it	may	seem	,	there	is	a	prejudice	against	female	writers	in	France	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	那里	是	一个	偏见	反对	女性	作家	在	法国	,

虽然听起来很奇怪，但法国确实存在对女性作家的偏见。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [prə'djuːst] [səʊ] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['wɪmɪn] - ['ɔːθəz] .

a	country	that	has	produced	so	many	admirable	women	-	authors	.
一个	国家	那	有	生产	所以	许多	令人钦佩的	女性	-	作者	.

一个孕育了众多令人敬佩的女作家的国家。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ðiː] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [em] . - [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ðiː] -

the	time	was	to	come	when	M	.	Becloz	found	one	of	her	stories	in	the	'
这	时间	曾是	到	来	什么时候	M	.	-	成立	一	的	她	故事	在	这	-

['dʒɜːn(ə)l] [dez] - - .

Journal	des	Debats	'	.
杂志	德斯	-	-	.

后来，贝克洛兹先生在《辩论杂志》上发现了她的一篇故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][wʌn] [ɪn'taɪtld] - [ən] [dɪ'vɔːs] - ,

It	was	the	one	entitled	'	Un	Divorce	'	,
它	曾是	这	一	标题	-	联合国	离婚	-	,

那本书的标题是《离婚》。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['raɪtə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	lost	no	time	in	engaging	the	young	writer	to	become	one	of	his
和	他	丢失的	不	时间	在	引人入胜	这	年轻的	作家	到	变得	一	的	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

他立即聘请这位年轻作家成为他的员工之一。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ðiː]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'vjuː] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən]

From	that	day	to	this	she	has	found	the	pages	of	the	Revue	always	open
从	那	天	到	这	她	有	成立	这	页面	的	这	评论	总是	打开

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

从那天起，她发现这本杂志的每一页都始终对她敞开着。

['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] , [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [ænd; ənd]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['lɪtərəri]

Madame	Bentzon	is	a	novelist	,	translator	,	and	writer	of	literary
夫人	-	是	一个	小说家	,	翻译	,	和	作家	的	文学

['eseɪz; e'seɪz] .

essays	.
散文	.

本特松夫人是一位小说家、翻译家和文学评论家。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [rʌnz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - [ˌelˈiː] [ˈrəʊmən] [-] [mjuˈeɪ] (-) ;

The	list	of	her	works	runs	as	follows	:	'	Le	Roman	d'un	Muet	(	1868	)	;
这	列表	的	她	作品	跑步	作为	跟随	:	-	乐	罗马	逼债	哞	(	-	)	;

她的作品列表如下：《一个哑女的小说》(1868 年)；

[ən] [dɪˈvɔːs] (-) ; [lɑː] [grænd] - (-) ; [ən] [rɪmɔrdz] (-) ; [jɛt] [ænd; ənd]

Un	Divorce	(	1872	)	;	La	Grande	Sauliere	(	1877	)	;	Un	remords	(	1878	)	;	Yette	and
联合国	离婚	(	-	)	;	拉	格兰德	-	(	-	)	;	联合国	记忆	(	-	)	;	耶特	和

[ˌdʒɔːˈdʒet] (-) ;

Georgette	(	1880	)	;
乔治特	(	-	)	;

《离婚》(1872)；大索里埃 (1877)；联合国悔罪 (1878)；耶特和乔吉特 (1880)；

[ˌelˈiː] [reˈtʊə] (-) ; [teɪt] [fɒl] (-) ; [ˈtəʊni] , (-) ; (-) ; [ˈkɒnstəns] (

Le	Retour	(	1882	)	;	Tete	folle	(	1883	)	;	Tony	,	(	1884	)	;	Emancipee	(	1887	)	;	Constance	(
乐	返回	(	-	)	;	头像	疯子	(	-	)	;	托尼	,	(	-	)	;	解放者	(	-	)	;	康斯坦斯	(

-) ; [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] (-) .

1891	)	;	Jacqueline	(	1893	)	.
-	)	;	杰奎琳	(	-	)	.

《回归》(1882)；太特福勒 (1883)；托尼 (1884)；解放 (1887)；康斯坦斯 (1891)；杰奎琳 (1893)。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈmenʃ(ə)n]

We	need	not	enter	into	the	merits	of	style	and	composition	if	we	mention
我们	需要	不是	进入	进入	这	优点	的	风格	和	作品	如果	我们	提到

[ðæt] - [ən] [rɪmɔrdz] ,

that	'	Un	remords	,
那	-	联合国	记忆	,

我们无需深入探讨风格和构图的优劣，只需提及“Un remords,

[ˈtəʊni] , [ænd; ənd] [ˈkɒnstəns] - [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] , [ænd; ənd] -

Tony	,	and	Constance	'	were	crowned	by	the	French	Academy	,	and	'
托尼	,	和	康斯坦斯	-	是	加冕	经过	这	法语	学院	,	和	-

[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] - [ɪn] - .

Jacqueline	'	in	1893	.
杰奎琳	-	在	-	.

“托尼”和“康斯坦斯”于 1893 年被法国学院授予桂冠，“杰奎琳”于 1893 年被授予桂冠。

[ˈmædəm] - [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈɔːldrɪtʃ] , [brɛt] [hɑːrt] , [ˈdɪkɪnz] ,

Madame	Bentzon	is	likewise	the	translator	of	Aldrich	,	Bret	Harte	,	Dickens	,
夫人	-	是	同样地	这	翻译	的	奥尔德里奇	,	布雷特	哈特	,	狄更斯	,

[ænd; ənd] [ˈwiːdə] .

and	Ouida	.
和	欧伊达	.

本特松夫人也是奥尔德里奇、布雷特·哈特、狄更斯和欧伊达作品的译者。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] - [ˌlɪtəˈrɑːtʃər] [et] [mɜːrs] [ɪtreɪndʒrz] - , - ,

Some	of	her	critical	works	are	'	Litterature	et	Moeurs	etrangeres	'	,	1882	,
一些	的	她	批判的	作品	是	-	文学	等	模样	陌生人	-	,	-	,

[ænd; ənd] - [ˌnuːˈvoʊ] - [əmɛrɪkeɪnz] - , - .

and	'	Nouveaux	romanciers	americains	'	,	1885	.
和	-	新	-	美国人	-	,	-	.

她的一些批评作品包括《Litterature et Moeurs etrangeres》(1882 年) 和《Nouveaux romciers americains》(1885 年)。

[em] . - - [ˈdæŋɪn] [diː] [ləkædəmi] [frɑːŋˈseɪz] .

M	.	THUREAU	-	DANGIN	de	l'Academie	Francaise	.
M	.	-	-	丹金	德	学院	法语	.

M. THUREAU-DANGIN de l'Academie Francaise。

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]
JACQUELINE
杰奎琳

杰奎琳

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [pɜɤɪsiːɛns] " [æt; ət] [həʊm]
A PARISIENNE'S " AT HOME
一个 巴黎女人的 " 在 家

巴黎女人的“在家”

" [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [frɒk] , [tʃekt] [s'tɒkɪŋz] , [waɪd] [tɜːnd] - ['əʊvə(r)]['kɒlə(r)] ,
" Despite a short frock , checked stockings , wide turned - over collar ,
" 尽管 一个 短的 连衣裙 , 已检查 长筒袜 , 宽的 转向 - 超过 衣领 ,

尽管穿着短裙、格子长袜和宽大的翻领，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [sæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
and a loose sash around the waist of her blouse in other words ,
和 一个 松动的 窗扇 大约 这 腰部 的 她 女式衬衫 在 其他 字 ,

换句话说，她衬衫的腰间系着一条宽松的腰带。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
despite the childish fashion of a dress which seemed to denote that she was
尽管 这 幼稚 时尚 的 一个 裙子 哪个 似乎 到 表示 那 她 曾是
[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
not more than thirteen or fourteen years of age ,
不是 更多的 比 十三 或者 十四 年 的 年龄 ,

尽管她穿着的裙子款式稚嫩，看起来似乎只有十三四岁，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] ['əʊldə] .
she seemed much older .
她 似乎 很多 老 .

她看起来比实际年龄大得多。

[æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz]
An observer would have put her down as the oldest of the young girls
一个 观察员 会 有 放 她 向下 作为 这 最老 的 这 年轻的 女孩们
[huː] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] ,
who on Tuesdays ,
WHO 在 星期二 ,

旁观者可能会把她列为周二来参加活动的那些年轻女孩中年龄最大的一个。

[æt; ət] ['mædəm] [diː] - [ˌɑːftə'nuːnz] ,
at Madame de Nailles's afternoons ,
在 夫人 德 - 下午 ,

在德·奈耶夫人的下午，

[fɪld] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] - ['kɔːnə(r)] " [wɪð] ['wɪspəd] ['merɪmənt] [ænd; ənd]
filled what was called " the young girls ' corner " with whispered merriment and
已填 什么 曾是 称为 " 这 年轻的 女孩们 - 角落 " 和 低声说道 欢乐 和
[ləʊ] ['lɑːftə(r)] ,
low laughter ,
低的 笑声 ,

被称为“少女角落”的地方充满了低声的欢笑和轻柔的笑声。

[waɪl] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] ,

while	,	under	pretence	of	drinking	tea	,
尽管	,	在下面	虚伪	的	喝	茶	,

与此同时，假装喝茶，

[ðə; ði] [nɔɪz] [went] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdəbl] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

the	noise	went	on	which	is	always	audible	when	there	is	anything	to	eat	.
这	噪音	去	在	哪个	是	总是	可听见的	什么时候	那里	是	任何事物	到	吃	.

食物供应充足时，总会听到这种嘈杂的声音。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['æmbə(r)] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrlz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['blæknəs] [ɒv; əv]

No	doubt	the	amber	tint	of	this	young	girl's	complexion	,	the	raven	blackness	of
不	怀疑	这	琥珀色	着色	的	这	年轻的	女孩们	肤色	,	这	乌鸦	黑	的

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

her	hair	,
她	头发	,

毫无疑问，这位年轻女孩琥珀色的肤色和乌黑的头发，

[hɜː(r); hə(r)] [mɑːkt] [jet] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ]

her	marked	yet	delicate	features	,	and	the	general	impression	produced	by
她	标记	然而	精美的	特征	,	和	这	一般的	印象	生产	经过

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['kʌlərɪŋ] ,

her	dark	coloring	,
她	黑暗的	染色	,

她轮廓分明却又精致的五官，以及她深色的肤色给人的整体印象，

[wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

were	reasons	why	she	seemed	older	than	the	rest	.
是	原因	为什么	她	似乎	老	比	这	休息	.

这些都是她看起来比其他人更成熟的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒækˌliːnz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɜːliɪst]

It	was	Jacqueline's	privilege	to	exhibit	that	style	of	beauty	which	comes	earliest
它	曾是	杰奎琳的	特权	到	展览	那	风格	的	美丽	哪个	来	最早

[tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

to	perfection	,
到	完美	,

能够展现那种最早臻于完美的绝世之美，是杰奎琳的荣幸。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɒŋgɪst] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən]['iːkwəl] ['prɪvəlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld]

and	retains	it	longest	;	and	,	what	was	an	equal	privilege	,	she	resembled
和	保留	它	最长	;	和	,	什么	曾是	一个	平等的	特权	,	她	类似

[nəʊ][wʌn] .

no	one	.
不	一	.

并且保持这种状态的时间最长；而且，同样令人称奇的是，她与任何人都不相似。

[ðə; ði] [diːp] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] — [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [spɒt] — [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

The	deep	bow	-	window	—	her	favorite	spot	—	which	enabled	her	to
这	深的	弓	-	窗户	—	她	最喜欢的	点	—	哪个	已启用	她	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [deɪ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

have	a	reception	-	day	in	connection	with	that	of	her	mamma	,
有	一个	接待	-	天	在	联系	和	那	的	她	妈妈	,

那扇深弧形窗——她最喜欢的地方——让她可以和她妈妈一起举办招待会。

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [wen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'sembəld] [ðeə(r)] ,

seemed	like	a	great	basket	of	roses	when	all	her	friends	assembled	there	,
似乎	喜欢	一个	伟大的	篮子	的	玫瑰	什么时候	全部	她	朋友们	组装	那里	,

当她的朋友们都聚集在那里时，那景象就像一大篮玫瑰花。

['siːtɪd] [ɒn] [ləʊ] [tʃeəz] [ɪn] [ʌn'stʌdɪd] ['ætətjʊd] : [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz]

seated	on	low	chairs	in	unstudied	attitudes	:	the	white	rose	of	the	group	was
坐着	在	低的	椅子	在	未经研究的	态度	:	这	白色的	玫瑰	的	这	团体	曾是

[ˌmædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	d'Etaples	,
小姐	-	,

她们随意地坐在矮椅上：这群人中最耀眼的当属埃塔普勒小姐。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['pensɪv] ['bjuːti] , [freɪl] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [træns'pærənsi] ;

a	specimen	of	pale	and	pensive	beauty	,	frail	almost	to	transparency	;
一个	标本	的	苍白	和	沉思的	美丽	,	脆弱	几乎	到	透明度	;

一位面色苍白、气质忧郁的美人，脆弱得几乎透明；

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [kɒ'let] - , [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [reɪs] ,

the	Rose	of	Bengal	was	the	charming	Colette	Odinska	,	a	girl	of	Polish	race	,
这	玫瑰	的	孟加拉	曾是	这	迷人	科莱特	-	,	一个	女孩	的	抛光	种族	,

“孟加拉玫瑰”是迷人的科莱特·奥丁斯卡，一位波兰裔女孩。

[bʌt; bət] [bɔːn] [ɪn] ['pærɪs] ;

but	born	in	Paris	;
但	出生	在	巴黎	;

但出生于巴黎；

[ðə; ði] [dɑːk] - [red] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['ɪzəˌbel] [reɪ] - [bel] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [traɪ'ʌmfəntli] — [huːz]

the	dark	-	red	rose	was	Isabelle	Ray	-	Belle	she	was	called	triumphantly	—	whose
这	黑暗的	-	红色的	玫瑰	曾是	伊莎贝尔	射线	-	美女	她	曾是	称为	凯旋而归	—	谁

['dɪmpld] [tʃiːks] [flʌʃt] ['skɑːlət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] [kɔːz] ,

dimpled	cheeks	flushed	scarlet	for	almost	any	cause	,
凹陷的	脸颊	酡	猩红	为了	几乎	任何	原因	,

那朵深红色的玫瑰是伊莎贝尔·雷-贝尔，人们得意地称她为伊莎贝尔——她的酒窝脸颊几乎会因为任何原因而泛起红晕。

[sʌm; səm] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['kɒkɪtri] .

some	said	for	very	coquetry	.
一些	说	为了	非常	卖弄风情	.

有人说她非常卖弄风情。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [kɔːld] - ,

Then	there	were	three	little	girls	called	Wermant	,
然后	那里	是	三	小的	女孩们	称为	-	,

然后还有三个名叫韦尔曼特的小女孩，

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [diː] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ['rəʊzɪz] , [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ɪn]

daughters	of	an	agent	de	change	—	a	spray	of	May	roses	,	exactly	alike	in
女儿们	的	一个	代理人	德	改变	—	一个	喷	的	可能	玫瑰	,	确切地	同样	在

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

外汇兑换商的女儿们——一束五月玫瑰，容貌一模一样。

['mænəz] , [ænd; ənd] [dres] , ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

manners	,	and	dress	,	sprightly	and	charming	as	little	girls	could	be	.
礼仪	,	和	裙子	,	轻快的	和	迷人	作为	小的	女孩们	可以	是	.

举止和穿着都活泼可爱，就像小女孩一样。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɒmpɒn] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['taɪni] [də'roʊθiː] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pet] [neɪm] ['dɒli]

A	little	pompon	rose	was	tiny	Dorothee	d'Avrigny	,	to	whom	the	pet	name	Dolly
一个	小的	绒球	玫瑰	曾是	微小的	多萝西	-	,	到	谁	这	宠物	姓名	多莉

[wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] ,

was	appropriate	,
曾是	合适的	,

娇小的朵萝西·达夫里尼就像一朵小小的绒球玫瑰，昵称多莉对她来说再合适不过了。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [dɑːlz] ['wæksn] [feɪs] [biːn] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

for	never	had	any	doll's	waxen	face	been	more	lovely	than	her	little
为了	绝不	有	任何	娃娃的	蜡质	脸	到过	更多的	迷人的	比	她	小的

[raʊnd] [wʌn] ,

round	one	,
圆形的	一	,

因为从来没有哪个娃娃的蜡脸比她的小圆脸更可爱。

[wɪð] [ɪts] [maʊθ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] — [ə; eɪ] [maʊθ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

with	its	mouth	shaped	like	a	little	heart	—	a	mouth	smaller	than	her	eyes	,
和	它是	嘴	形状	喜欢	一个	小的	心	—	一个	嘴	较小的	比	她	眼睛	,

它的嘴巴形状像一颗小心形——比它的眼睛还小。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [aɪz] , [tuː] , [bʌt; bət][səʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [sɒft] ,

and	these	were	round	eyes	,	too	,	but	so	bright	,	and	blue	,	and	soft	,
和	这些	是	圆形的	眼睛	,	也	,	但	所以	明亮的	,	和	蓝色的	,	和	柔软的	,

而且，这些眼睛也是圆圆的，但却明亮、湛蓝、柔和。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðeə(r)] [tuː] ['friːkwəntli] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

that	it	was	easy	to	overlook	their	too	frequently	startled	expression	.
那	它	曾是	简单的	到	俯瞰	他们的	也	频繁地	惊慌	表达	.

人们很容易忽略他们过于频繁的惊恐表情。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Jacqueline	had	nothing	in	common	with	a	rose	of	any	kind	,
杰奎琳	有	没有什么	在	常见的	和	一个	玫瑰	的	任何	种类	,

杰奎琳和任何种类的玫瑰都毫无共同之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðiː] [les] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	she	was	not	the	less	charming	to	look	at	.
但	她	曾是	不是	这	较少的	迷人	到	看	在	.

但她的外貌依然魅力十足。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ʌn'spəʊkən] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

Such	was	the	unspoken	reflection	of	a	man	who	was	well	able	to	be
这样的	曾是	这	未说出口的	反射	的	一个	男人	WHO	曾是	出色地	有能力的	到	是

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

a	judge	in	such	matters	.
一个	法官	在	这样的	事情	.

这是这位完全有能力在这类事情上做出判断的人内心未曾言明的想法。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['hjuːbərt]['mɑːriən] .

His	name	was	Hubert	Marien	.
他的	姓名	曾是	休伯特	玛丽恩	.

他的名字叫休伯特·马里恩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðiː][klɪə(r)] - [kʌt] ,

He	was	a	great	painter	,	and	was	now	watching	the	clear	-	cut	,
他	曾是	一个	伟大的	画家	,	和	曾是	现在	观看	这	清除	-	切	,

他是一位伟大的画家，现在却在看着伐木场被夷为平地。

['sʌmwɒt] ['ærəb] — [laɪk] ['prəʊfaɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] — [ə; eɪ]['prəʊfaɪl] [brɔːt] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst]

somewhat	Arab	—	like	profile	of	this	girl	—	a	profile	brought	out	distinctly	against
有些	阿拉伯	—	喜欢	轮廓	的	这	女孩	—	一个	轮廓	带来	出去	明显地	反对

[ðə; ðiː][dɑːk] - [red] [sɪlk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skriːn] ,

the	dark	-	red	silk	background	of	a	screen	,
这	黑暗的	-	红色的	丝绸	背景	的	一个	屏幕	,

这位女孩的侧脸略带阿拉伯风格——在屏风深红色丝绸背景的衬托下，侧脸轮廓显得格外清晰。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['kæmiəʊ][stænd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stəʊn]

much	as	we	see	a	cameo	stand	out	in	sharp	relief	from	the	glittering	stone
很多	作为	我们	看	一个	客串	站立	出去	在	锋利的	宽慰	从	这	闪闪发光	石头

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	which	the	artist	has	fashioned	it	.
从	哪个	这	艺术家	有	造型	它	.

就像我们看到浮雕从艺术家精心雕琢的闪亮宝石中凸显出来一样。

['mɑːriən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv]

Marien	looked	at	her	from	a	distance	,	leaning	against	the	fireplace	of
玛丽恩	看起来	在	她	从	一个	距离	,	倾斜	反对	这	壁炉	的

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['sælɒn] ,

the	farther	salon	,
这	更远	沙龙	,

玛丽恩远远地望着她，倚靠在更远处客厅的壁炉上。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] [plɑːnts] [weə(r)]

whence	he	could	see	plainly	the	corner	shaded	by	green	foliage	plants	where
何处	他	可以	看	显然	这	角落	阴影	经过	绿色的	叶子	植物	在哪里

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːʃ] ,

Jacqueline	had	made	her	niche	,
杰奎琳	有	制成	她	小众市场	,

从那里他可以清楚地看到绿叶植物遮蔽的角落，那是杰奎琳的专属空间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	called	it	.
作为	她	称为	它	.

正如她所说的那样。

[ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [fɔːmd] ['præktɪkli] [bʌt; bət][wʌn] , ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

The	two	rooms	formed	practically	but	one	,	being	separated	only	by	a	large
这	二	房间	形成	几乎	但	一	,	存在	分开	仅有的	经过	一个	大的

['riːses; rɪ'ses] [wɪ'ðaʊt] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] ,

recess	without	folding	-	doors	,
凹陷处	没有	折叠式的	-	门	,

这两个房间实际上连成一体，仅由一个没有折叠门的宽大壁龛隔开。

[ɔː(r)] - - - .

or	'	portires	'	.
或者	-	-	-	.

或“肖像”。

['hjuːbərt]['mɑːriən] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] ['mædəm] [diː] - [tʃeə(r)] ,

Hubert	Marien	,	from	his	place	behind	Madame	de	Nailles's	chair	,
休伯特	玛丽恩	,	从	他的	地方	在后面	夫人	德	-	椅子	,

休伯特·马里恩，站在德·奈耶夫人椅子的后面，

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wɒtʃt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

had	often	before	watched	Jacqueline	as	he	was	watching	her	at
有	经常	前	观看	杰奎琳	作为	他	曾是	观看	她	在

[ðɪs] ['məʊmənt] .

this	moment	.
这	片刻	.

他以前经常像此刻这样注视着杰奎琳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] .

She	had	grown	up	,	as	it	were	,	under	his	own	eye	.
她	有	生长	向上	,	作为	它	是	,	在下面	他的	自己的	眼睛	.

她仿佛是在他的悉心指导下长大的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] -

He	had	seen	her	playing	with	her	dolls	,	absorbed	in	her	story	-
他	有	已见	她	玩耍	和	她	娃娃	,	吸收	在	她	故事	-

[bʊks] , [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ,

books	,	and	crunching	sugar	-	plums	,
图书	,	和	嘎吱作响	糖	-	李子	,

他曾看到她玩娃娃，沉浸在故事书中，津津有味地嚼着糖梅。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [j'iəz] ?

he	had	paid	her	visits	—	for	how	many	years	?
他	有	有薪酬的	她	访问	—	为了	如何	许多	年	?

他曾多次探望她——持续了多少年?

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

He	did	not	care	to	count	them	.
他	做过	不是	关心	到	数数	他们	.

他懒得去数。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [bluːm] [fɑːst] !

And	little	girls	bloom	fast	!
和	小的	女孩们	盛开	快速地	!

小女孩长得很快!

[haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] !

How	old	they	make	us	feel	!
如何	老的	他们	制作	我们	感觉	!

他们让我们感觉自己老了!

[huː] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [wʊd] [hæv; həv]

Who	would	have	supposed	the	most	unpromising	of	little	buds	would	have
WHO	会	有	据称	这	最多	不乐观	的	小的	花蕾	会	有

[træns'fɔːmd] [ɪt'self][səʊ] [suːn] ['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] ?

transformed	itself	so	soon	into	what	he	gazed	upon	?
转变	本身	所以	很快	进入	什么	他	凝视	之上	?

谁能想到，最不起眼的小花苞，竟会如此迅速地蜕变成他眼前所见的模样?

['mɑːriən] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

Marien	,	as	an	artist	,
玛丽恩	,	作为	一个	艺术家	,

作为一名艺术家，玛丽恩

[hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] [hed] [sə:'maunt]

had	great	pleasure	in	studying	the	delicate	outline	of	that	graceful	head	surmounted
有	伟大的	乐趣	在	学习	这	精美的	大纲	的	那	优美	头	克服

[baɪ] [θɪk] ['tresɪz] ,

by	thick	tresses	,
经过	厚的	头发	,

我非常享受仔细观察那颗优雅的头颅轮廓，以及头顶浓密的秀发。

[wɪð] [rɪ'beljəs] ['rɪŋlɪt] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	rebellious	ringlets	rippling	over	the	brow	before	they	were	gathered	into	the
和	叛逆的	环状物	涟漪	超过	这	眉头	前	他们	是	聚集	进入	这

[θɪk] [breɪd] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] ;

thick	braid	that	hung	behind	;
厚的	编织	那	悬挂	在后面	;

几缕不羁的卷发垂在额前，然后被编成一条粗粗的辫子垂在脑后;

[ænd; ənd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	Jacqueline	,	although	she	appeared	to	be	wholly	occupied	with	her
和	杰奎琳	,	虽然	她	出现	到	是	完全	占领	和	她

[gests] ,

guests	,
客人	,

而杰奎琳，虽然她看起来完全专注于招待客人，

[felt] [ðə; ðɪ] [geɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts]

felt	the	gaze	that	was	fixed	upon	her	,	and	was	conscious	of	its
毛毡	这	目光	那	曾是	固定的	之上	她	,	和	曾是	有意识的	的	它是

[mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] ,

magnetic	influence	,
磁的	影响	,

她感觉到了那双注视着她的眼睛，并意识到它对她有着强大的吸引力。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

from	which	nothing	would	have	induced	her	to	escape	even	had	she
从	哪个	没有什么	会	有	诱导	她	到	逃脱	甚至	有	她

[biːn] ['eɪb(ə)l] .

been	able	.
到过	有能力的	.

即使她有能力逃离，也没有任何事能让她选择逃离。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] ([dɪ'spaɪt] [ðeə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

All	the	young	girls	were	listening	attentively	(	despite	their	more	serious	occupation
全部	这	年轻的	女孩们	是	聆听	认真地	(	尽管	他们的	更多的	严肃的	职业

[ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] ['deɪntɪ]) [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

of	consuming	dainties	)	to	what	was	going	on	in	the	next	room	among	the
的	消费	精致小点心	)	到	什么	曾是	去	在	在	这	下一个	房间	之中	这

[grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

grown	-	up	people	,
生长	-	向上	人们	,

尽管年轻女孩们正忙着享用美味佳肴，但她们都全神贯注地倾听着隔壁房间里大人们的谈话。

[huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn] [dɪ'tætʃt] ['frægmənts] .

whose	conversation	reached	them	only	in	detached	fragments	.
谁	对话	达到	他们	仅有的	在	分离的	片段	.

他们只能断断续续地听到他们的谈话内容。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frentʃ]

So	long	as	the	subject	talked	about	was	the	last	reception	at	the	French
所以	长的	作为	这	主题	谈话	关于	曾是	这	最后的	接待	在	这	法语

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

只要谈论的话题是法兰西学院的最后一场招待会，

[ðiːz] [jʌŋ] [g'ɜːlz] (['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɑːs] - [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['kætɪˌkaɪzɪŋ])

these	young	girls	(	comrades	in	the	class	-	room	and	at	the	weekly	catechising	)
这些	年轻的	女孩们	(	同志们	在	这	班级	-	房间	和	在	这	每周	教理问答	)

[hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] ,

had	been	satisfied	to	discuss	together	their	own	little	affairs	,
有	到过	使满意	到	讨论	一起	他们的	自己的	小的	事务	,

这些年轻女孩（她们是课堂上的伙伴，也是每周教义问答课上的同学）一直满足于聚在一起讨论她们自己的小事。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['kɜːn(ə)l] [diː] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [rein] [ə'mʌŋ]

but	after	Colonel	de	Valdonjon	began	to	talk	complete	silence	reigned	among
但	后	上校	德	-	开始	到	讲话	完全的	沉默	统治	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但瓦尔东容上校开始讲话后，他们之间却一片寂静。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][flai] .

One	might	have	heard	the	buzzing	of	a	fly	.
一	可能	有	听到	这	嗡嗡声	的	一个	飞	.

人们或许会听到苍蝇嗡嗡作响的声音。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] .

Their	attention	,	however	,	was	of	little	use	.
他们的	注意力	,	然而	,	曾是	的	小的	使用	.

然而，他们的关注并没有什么用。

[ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][əʊ] ! [ænd; ənd] [ɑː] !

Exclamations	of	oh	!	and	ah	!
感叹词	的	哦	!	和	啊	!

哦！啊！的感叹声

[ænd; ənd]['prəʊtests; prə'tests][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪn'sɪə(r)] ['draʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]

and	protests	more	or	less	sincere	drowned	even	the	loud	and	somewhat
和	抗议活动	更多的	或者	较少的	真诚	溺水	甚至	这	大声	和	有些

[hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

hoarse	voice	of	the	Colonel	.
嘶哑	嗓音	的	这	上校	.

抗议声或多或少是真诚的，甚至盖过了上校那洪亮而略显沙哑的声音。

[ðə; ði][gɜːlz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mɜːmə(r)] ,

The	girls	heard	it	only	through	a	sort	of	general	murmur	,
这	女孩们	听到	它	仅有的	通过	一个	种类	的	一般的	低语	,

女孩们只是隐隐听到了一些窃窃私语。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [əˌstɒnɪʃmənt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'sent] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [breɪk]

out	of	which	a	burst	of	astonishment	or	of	dissent	would	occasionally	break
出去	的	哪个	一个	爆裂	的	惊讶	或者	的	异议	会	偶尔	休息

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

其中偶尔会迸发出惊讶或异议。

[ðiːz] ['autbreik, ˌaut'breik][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kjʊəriəs] [gruːp] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

These	outbreaks	were	all	the	curious	group	could	hear	distinctly	.
这些	疫情爆发	是	全部	这	好奇的	团体	可以	听到	明显地	.

这些爆发声是这群好奇的人唯一能清晰听到的。

[ðeɪ] [snɪft] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ,

They	sniffed	,	as	it	were	,	at	the	forbidden	fruit	,
他们	嗅了嗅	,	作为	它	是	,	在	这	禁止	水果	,

他们仿佛在嗅闻禁果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [wɒz; wəz]

but	they	longed	to	inhale	the	full	perfume	of	the	scandal	that	they	felt	was
但	他们	渴望	到	吸入	这	满的	香水	的	这	丑闻	那	他们	毛毡	曾是

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

但他们渴望充分感受空气中弥漫的丑闻气息。

[ðæt] [staʊt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˌkwi:rə'siə] , [ɒv; əv] [hu:m] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [spəʊk] [æz; əz] " [ðə; ði]

That	stout	officer	of	cuirassiers	,	of	whom	some	people	spoke	as	"	The
那	肥硕	官	的	胸甲骑兵	,	的	谁	一些	人们	辐	作为	"	这

['tʃætəbɒks] ,

Chatterbox	,
话匣子	,

那位身材魁梧的胸甲骑兵军官，有些人称他为“话匣子”，

" [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [tu:; tə] [tel] ['meni] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	took	advantage	of	his	profession	to	tell	many	an	unsavory	story	which	he
"	采取	优势	的	他的	职业	到	告诉	许多	一个	令人不快的	故事	哪个	他

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:(r)] [ɪn'ventɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

had	picked	up	or	invented	at	his	club	.
有	挑选	向上	或者	发明	在	他的	俱乐部	.

他利用自己的职业，讲述了许多他在俱乐部里听来或编造的不雅故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][brænd] - [nju:] [kən'kɒkʃ(ə)n]

He	had	come	to	Madame	de	Nailles's	reception	with	a	brand	-	new	concoction
他	有	来	到	夫人	德	-	接待	和	一个	品牌	-	新的	混合物

[ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [tru:θ] ,

of	falsehood	and	truth	,
的	谬误	和	真相	,

他带着一套全新的真假混杂的说辞来到德·奈耶夫人的接待处。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:k] [raʊnd] ['pærɪs] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks]

a	story	likely	to	be	hawked	round	Paris	with	great	success	for	several	weeks
一个	故事	可能	到	是	骗	圆形的	巴黎	和	伟大的	成功	为了	一些	周

[tu:; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

未来几周，这个故事很可能会在巴黎街头巷尾广为流传，大获成功。

[ðəʊ] ['leɪdɪz] [ɒn] [fɜ:st] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

though	ladies	on	first	hearing	it	would	think	proper	to	cry	out	that	they	would	not
尽管	女士们	在	第一的	听力	它	会	思考	恰当的	到	哭	出去	那	他们	会	不是

['i:v(ə)n]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

even	listen	to	it	,
甚至	听	到	它	,

虽然女士们第一次听到这种说法时可能会觉得应该大声说她们根本不会听，

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][fænz][tu:; tə][haɪd][ðeə(r)]

and	would	pretend	to	look	round	them	for	their	fans	to	hide	their
和	会	假装	到	看	圆形的	他们	为了	他们的	粉丝	到	隐藏	他们的

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

他们会假装四处张望寻找粉丝，以掩饰自己的困惑。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['skændələs] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

The	principal	object	of	interest	in	this	scandalous	gossip	was	a	valuable
这	主要的	目的	的	兴趣	在	这	丑闻	闲话	曾是	一个	有价值的

['daɪmənd] ['breɪslət] ,

diamond	bracelet	,
钻石	手镯	,

这桩丑闻的核心是一条价值连城的钻石手镯。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['praɪsləs] ['bɪts][ɒv; əv]['dʒu:əlri] ['seldəm] [si:n] [ɪk'sept] [ɪn] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði]
one of those priceless bits of jewelry seldom seen except in show - windows on the
一 的 那些 无价 比特 的 珠宝 很少 已见 除了 在 展示 - 视窗 在 这
[ru:] [di:][lɑ:][pɛks] ,
Rue de la Paix ,
后悔 德 拉 和平 ,

这是一件价值连城的珠宝，除了在和平街的橱窗里，很少见到。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪn'sesɪs] — [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t]
intended to be bought only for presentation to princesses — of some sort
故意的 到 是 买 仅有的 为了 推介会 到 公主们 — 的 一些 种类
[ɔ:(r)][kaɪnd] .
or kind .
或者 种类 .

原本是打算买来送给公主的——某种类型的公主。

[wel] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [tʃɑ:ns] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [di:] - — [aɪ] ,
Well , by an extraordinary , chance the Marquise de Versannes — aye ,
出色地 , 经过 一个 非凡的 , 机会 这 侯爵夫人 德 - — 是的 ,

嗯，机缘巧合之下，凡尔赛侯爵夫人——是的，

[ðə; ði] ['lʌvli] [dʒɔ:'dʒi:n] [di:] - [hɜ:'self] — [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['breɪslət] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
the lovely Georgine de Versannes herself — had picked up this bracelet in the street
这 迷人的 乔治娜 德 - 她自己 — 有 挑选 向上 这 手镯 在 这 街道
— [baɪ] [tʃɑ:ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] .
— by chance , as it were .
— 经过 机会 , 作为 它 是 .

美丽的乔治娜·德·凡尔赛本人——仿佛是偶然地在街上捡到了这条手镯。

" [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , " [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] -
" It so happened , " said the Colonel , " that I was at her mother - in -
" 它 所以 发生 , " 说 这 上校 , " 那 我 曾是 在 她 母亲 - 在 -
[lɔ:z] ,
law's ,
法律的 ,

“碰巧，”上校说，“我当时在她婆婆家。”

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪn] .
where she was going to dine .
在哪里 她 曾是 去 到 用餐 .

她要去哪里用餐。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
She came in looking as innocent as you please , with her hand in her
她 来了 在 寻找 作为 清白的 作为 你 请 , 和 她 手 在 她
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

她进来的时候一副天真无邪的样子，一只手插在口袋里。

- [əʊ] , [si:] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ! -
' Oh , see what I have found ! '
- 哦 , 看 什么 我 有 成立 ! -

“哦，看看我发现了什么！”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [ai] [stept] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] . -
' I stepped upon it almost at your door . '
- 我 步 之上 它 几乎 在 你的 门 . -

“我差点就在你家门口踩到它了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp] ,
And the bracelet was placed under a lamp ,
和 这 手镯 曾是 放置 在下面 一个 灯 ,

手镯被放在灯下。

[weə(r)] [ðə; ði]['daɪəməndz] [ʃɒt] [aʊt] ['spɑːkl] [fɪt] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði][əʊld] [mɑː'kiːz] ,
where the diamonds shot out sparkles fit to blind the old Marquise ,
在哪里 这 钻石 射击 出去 闪光 合身 到 瞎的 这 老的 侯爵夫人 ,

钻石迸发出耀眼的光芒，足以让老侯爵夫人睁不开眼。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [əʊld] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] .
and make that old fool of a Versannes see a thousand lights .
和 制作 那 老的 傻子 的 一个 - 看 一个 千 灯 .

让那辆凡尔赛老车看到千盏灯火。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] [fɔː(r); fə(r)]['gɒsp(ə)l] —
He has long known better than to take all his wife says for gospel —
他 有 长的 已知 更好的 比 到 拿 全部 他的 妻子 说道 为了 福音 —
[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɜː(r); hə(r)] .
but he tries hard to pretend that he believes her .
但 他 尝试 难的 到 假装 那 他 相信 她 .

他早就知道不能把妻子说的话全盘接受，但他努力装作相信她。

- [maɪ][dɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
' My dear , ' he said , ' you must take that to the police .
- 我的 亲爱的 , - 他 说 , - 你 必须 拿 那 到 这 警察 .

“亲爱的，”他说，“你必须把这件事告诉警察。”

- — - [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , - [sez] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [dʒɔː'dʒiːn] ,
' — ' I'll send it to - morrow morning , ' says the charming Georgine ,
- — - 患病的 发送 它 到 - 明天 早晨 , - 说道 这 迷人 乔治娜 ,

“——我明天早上就寄出去，”迷人的乔治娜说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [gʊd] [lʌk] . -
' but I wished to show you my good luck . '
- 但 我 希望 到 展示 你 我的 好的 运气 . -

“但我本想向你展示我的好运。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['breɪslət] ,
Of course nobody came forward to claim the bracelet ,
的 课程 无人 来了 向前 到 宣称 这 手镯 ,

当然，没有人前来认领这条手镯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ['mædəm] [diː] - [ə'plɪəd] [æt; ət][ðə; ði] - [bɔːl] [wɪð]
and a month later Madame de Versannes appeared at the Cranfords ' ball with
和 一个 月 之后 夫人 德 - 出现 在 这 克兰福德 - 球 和
[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['daɪmənd] ['breɪslət] ,
a brilliant diamond bracelet ,
一个 杰出的 钻石 手镯 ,

一个月后，德·韦尔桑内斯夫人佩戴着一条璀璨的钻石手链出现在克兰福德家的舞会上。

[wɔːn] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbəz] , [haɪ] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
worn like the Queen of Sheba's , high up on her arm , near the shoulder ,
磨损 喜欢 这 女王 的 示巴的 , 高的 向上 在 她 手臂 , 靠近 这 肩膀 ,

像示巴女王那样佩戴，高高地戴在手臂上，靠近肩膀。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sliːv] .

to	hide	the	lack	of	sleeve	.
到	隐藏	这	缺少	的	袖子	.

为了掩盖没有袖子的事实。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['faɪnəri] , [wɪtʃ] [druː] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərə(r)] ,

This	piece	of	finery	,	which	drew	everybody's	attention	to	the	wearer	,
这	片	的	服饰	,	哪个	画	每个人的	注意力	到	这	佩戴者	,

这件华丽的服饰吸引了所有人的目光，让穿着者更加引人注目。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['breɪslət] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

was	the	famous	bracelet	picked	up	in	the	street	.
曾是	这	著名的	手镯	挑选	向上	在	这	街道	.

那条著名的手镯是在街上捡到的。

['klevə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ! — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? "

Clever	of	her	!	—	wasn't	it	,	now	?	"
聪明的	的	她	!	—	不是	它	,	现在	?	"

她真聪明！——不是吗?

" ['hɒrɪd] !

"	Horrid	!
"	可怕的	!

“太可怕了！”

[ʌn'laɪkli] !

Unlikely	!
不太可能	!

不太可能!

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ... .

Impossible	...	.
不可能的	...	.

不可能的...。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːn(ə)l] ?

What	do	you	mean	us	to	understand	about	it	,	Colonel	?
什么	做	你	意思是	我们	到	理解	关于	它	,	上校	?

上校，您想让我们明白什么?

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ... . ?

Could	she	have	...	.	?
可以	她	有	...	.	?

她是不是.....?

" [ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['demənstreɪt] , [wɪð] ['meni] [kɔːs] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] , [ðæt] [ðæt]

"	Then	the	Colonel	went	on	to	demonstrate	,	with	many	coarse	insinuations	,	that	that
"	然后	这	上校	去	在	到	证明	,	和	许多	粗	暗示	,	那	那

[gʊd] [dʒɔː'dʒiːn] ,

good	Georgine	,
好的	乔治娜	,

“然后，上校继续用许多粗俗的暗示来证明，善良的乔治娜，

[æz; əz] [hiː; hi] [fə'mɪliəli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [geɪv]

as	he	familiarly	called	her	,	had	done	many	more	things	than	people	gave
作为	他	熟悉地	称为	她	,	有	完毕	许多	更多的	事物	比	人们	给予

[hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

her	credit	for	.
她	信用	为了	.

他亲切地称呼她为“她”，而她所做的事情远比人们认为的要多得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

And	he	went	on	to	add	:	"	Surely	,
和	他	去	在	到	添加	:	"	一定	,

他接着补充道："当然，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]

you	must	have	heard	of	the	row	about	her	between	Givrac	and	the
你	必须	有	听到	的	这	排	关于	她	之间	-	和	这

[ɔːm] - ['vəʊlənt][æt; ət][ðə; ði] [sɜːk] ? "

Homme	-	Volant	at	the	Cirque	?	"
男士	-	飞行器	在	这	马戏团	?	"

你一定听说过吉夫拉克和太阳马戏团里的飞人之间关于她的争吵吧?

" [wɒt] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [weəz] [ˌstɒkɪ'net] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [skeɪlz] ?

"	What	,	the	man	that	wears	stockinet	all	covered	with	gold	scales	?
"	什么	,	这	男人	那	穿着	针织物	全部	涵盖	和	金子	秤	?

"什么？那个穿着缀满金鳞片的针织衫的人吗？"

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , ['kɜːn(ə)l] !

Do	tell	us	,	Colonel	!
做	告诉	我们	,	上校	!

上校，请您详细说说！

" [bʌt; bət][hɪə(r)] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]

"	But	here	Madame	de	Nailles	gave	a	dry	little	cough	which	was	meant	to
"	但	这里	夫人	德	指甲	给予	一个	干燥	小的	咳嗽	哪个	曾是	意思是	到

[ɪm'pəʊz] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

impose	silence	on	the	subject	.
强加	沉默	在	这	主题	.

"但这时，德奈耶夫人干咳了一声，意在阻止这个话题继续下去。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pruːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [fɔːm]

She	was	not	a	prude	,	but	she	disapproved	of	anything	that	was	bad	form
她	曾是	不是	一个	伪善	,	但	她	不赞成	的	任何事物	那	曾是	坏的	形式

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃənz] .

at	her	receptions	.
在	她	接待	.

她并非保守之人，但她不赞成在招待会上出现任何失礼的行为。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [revl'eʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ,

The	Colonel's	revelations	had	to	be	made	in	a	lower	tone	,
这	上校的	启示	有	到	是	制成	在	一个	降低	语气	,

上校不得不压低声音说出这些话。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [in'devə] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ]

while	his	hostess	endeavored	to	bring	back	the	conversation	to	the	charming
尽管	他的	女主人	努力	到	带来	后退	这	对话	到	这	迷人

[rɪ'plaɪ] [meɪd] [baɪ][em] . ['riːnən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪn'sɪpɪd] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

reply	made	by	M	.	Renan	to	the	somewhat	insipid	address	of	a	member	of
回复	制成	经过	M	.	雷南	到	这	有些	平淡	地址	的	一个	成员	的

[ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] .

the	Academie	.
这	学院	.

而他的女主人则努力将话题拉回到雷南先生对一位学院成员略显乏味的讲话所作出的迷人回应上。

" [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [naʊ] , " [sed] [kɒ'let] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	We	sha'n't	hear	anything	more	now	,	"	said	Colette	,	with	a	sigh	.
"	我们	不会	听到	任何事物	更多的	现在	,	"	说	科莱特	,	和	一个	叹	.

"我们现在什么消息也听不到了，"科莱特叹了口气说。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ? "

"	Did	you	understand	it	,	Jacqueline	?	"
"	做过	你	理解	它	,	杰奎琳	?	"

杰奎琳，你听懂了吗?

" [ˌʌndə'stænd] — [wɒt] ? "

"	Understand	—	what	?	"
"	理解	—	什么	?	"

“明白——什么？”

" [waɪ] , [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['breɪslət] ? "

"	Why	,	that	story	about	the	bracelet	?	"
"	为什么	,	那	故事	关于	这	手镯	?	"

“为什么，是关于手镯的故事？”

" [nəʊ] — [nɒt] [ɔːl] .

"	No	—	not	all	.
"	不	—	不是	全部	.

不，并非全部。

[ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

The	Colonel	seemed	to	imply	that	she	had	not	picked	it	up	,
这	上校	似乎	到	意味着	那	她	有	不是	挑选	它	向上	,

上校似乎暗示她没有捡到它。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ðiː] [striːt] ,

and	indeed	I	don't	see	how	any	one	could	have	dropped	in	the	street	,
和	的确	我	不	看	如何	任何	一	可以	有	掉落	在	这	街道	,

的确，我不明白怎么会有人掉到街上。

[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ə; eɪ] ['breɪslət] [ment] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːn] [æt; ət] [naɪt] — [ə; eɪ] ['breɪslət]

in	broad	daylight	,	a	bracelet	meant	only	to	be	worn	at	night	—	a	bracelet
在	广阔	日光	,	一个	手镯	意思是	仅有的	到	是	磨损	在	夜晚	—	一个	手镯

[wɔːn] [nɪə(r)] [ðə; ðiː] ['ʃəʊldə(r)] . "

worn	near	the	shoulder	.	"
磨损	靠近	这	肩膀	.	"

在光天化日之下，人们佩戴着一条只能在夜间佩戴的手链——一条戴在肩膀附近的手链。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	if	she	did	not	pick	it	up	—	she	must	have	stolen	it	.	"
"	但	如果	她	做过	不是	挑选	它	向上	—	她	必须	有	被盗	它	.	"

“但如果她没捡到，那她一定是偷的。”

" ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [bel] .

"	Stolen	it	?	"	cried	Belle	.
"	被盗	它	?	"	哭	美女	.

“偷的？”贝儿喊道。

" ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stolen	it	!
"	被盗	它	!

“偷来的！”

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ðə; ðiː] [mɑː'kiːz] [diː]

The	Marquise	de
这	侯爵夫人	德

侯爵夫人

- ?
Versannes ?
- ?

凡尔赛?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst]['daɪəməndz][ɪn]['pærɪs] ! "
Why , she inherited the finest diamonds in Paris ! "
为什么 , 她 遗传 这 最好的 钻石 在 巴黎 ! "

她继承了巴黎最珍贵的钻石!

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道? ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑː] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ,
" Because mamma sometimes takes me to the Opera ,
" 因为 妈妈 有时 需要 我 到 这 歌剧 ,

因为妈妈有时会带我去歌剧院,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
and her subscription day is the same as that of the Marquise .
和 她 订阅 天 是 这 相同的 作为 那 的 这 侯爵夫人 .

她的订阅日期与侯爵夫人的订阅日期相同。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn] ['wɪspərz] .
People say a good deal of harm of her — in whispers .
人们 说 一个 好的 交易 的 伤害 的 她 — 在 低语 .

人们私下里对她有很多不好的评价。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['beəli] [rɪ'siːvd] [naʊ] [ɪn][sə'saɪəti] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
They say she is barely received now in society , that people turn their backs on her ,
他们 说 她 是 仅仅 已收到 现在 在 社会 , 那 人们 转动 他们的 背部 在 她 ,

他们说她现在几乎不受社会接纳，人们都对她避而远之。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so forth , and so on .
和 所以 前进 , 和 所以 在 .

如此等等。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [suː'pɜːb][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] -
However , that did not hinder her from being superb the other evening at '
然而 , 那 做过 不是 阻碍 她 从 存在 高超 这 其他 晚上 在 -
- - . "
Polyeucte ' . "
- - . "

然而，这并没有妨碍她那天晚上在“波利厄克特”剧院的精彩演出。

" [səʊ][juː; jʊ]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [siː] - - - ? " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,
" So you only go to see ' Polyeucte ' ? " said Jacqueline ,
" 所以 你 仅有的 去 到 看 - - - ? " 说 杰奎琳 ,

“所以你只是去看《波利厄克特》吗?”杰奎琳问道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðæt] ['ɒprə] .
making a little face as if she despised that opera .
制作 一个 小的 脸 作为 如果 她 被鄙视的 那 歌剧 .

她做了个鬼脸，好像很讨厌那部歌剧。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .
" Yes , I have seen it twice .
" 是的 , 我 有 已见 它 两次 .

“是的，我看过两遍。”

['mæmə; mə'mɑ:] [lets] [ˌem 'i:][gəʊ][tu:; tə] - - - [ænd; ənd] - [ˌgi:'jəʊm] [tel] - , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
Mamma **lets** **me** **go** **to** **'** **Polyeucte** **'** **and** **'** **Guillaume** **Tell** **'** **,** **and** **to** **the**
妈妈 让我们 我 去 到 - - - 和 - 纪尧姆 告诉 - , 和 到 这
- ['prɒfɪt] - ,
' **Prophete** **'** **,**
- 先知 - ,

妈妈让我去看《波吕克特》和《威廉·退尔》，还有《先知》。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] - [faʊst] - — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] - [faʊst] - [ðæt] [aɪ] [wɒnt]
but **she** **won't** **take** **me** **to** **see** **'** **Faust** **'** **—** **and** **it** **is** **just** **'** **Faust** **'** **that** **I** **want**
但 她 惯于 拿 我 到 看 - 浮士德 - — 和 它 是 只是 - 浮士德 - 那 我 想
[tu:; tə] [si:] .
to **see** **.**
到 看 .

但她不肯带我去看《浮士德》——而我最想看的就是《浮士德》。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [prə'vəʊkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kænt] [si:] ['evriθɪŋ] , [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] , [ˌʌndə'stænd]
Isn't **it** **provoking** **that** **one** **can't** **see** **everything** **,** **hear** **everything** **,** **understand**
不是 它 挑衅 那 一 不能 看 一切 , 听到 一切 , 理解
['evriθɪŋ] ?
everything **?**
一切 ?

难道人不可能看到所有事物、听到所有事物、理解所有事物，这不令人感到沮丧吗?

[ju:; jʊ] [si:] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][hɑ:f] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l][səʊ]
we **could** **not** **half** **understand** **that** **story** **which** **seemed** **to** **amuse** **the** **people** **so**
我们 可以 不是 一半 理解 那 故事 哪个 似乎 到 娱乐 这 人们 所以
[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] .
much **in** **the** **other** **room** **.**
很多 在 这 其他 房间 .

我们完全无法理解那个故事，但隔壁房间的人似乎却觉得它很有趣。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [send] [bæk] [ðə; ði] ['breɪslət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pri:fektʃə(r)] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] -
Why **did** **they** **send** **back** **the** **bracelet** **from** **the** **Prefecture** **to** **Madame** **de** **Versannes** -
[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:z] ? "
if **it** **was** **not** **hers** **?** **"**
如果 它 曾是 不是 她的 ? "

如果手镯不是德·韦尔萨内夫人的，他们为什么要从省政府把手镯寄回给她呢?

" [jes] — [waɪ] ? " [sed] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
" **Yes** **—** **why** **?** **"** **said** **all** **the** **little** **girls** **,** **much** **puzzled** **.**
" 是的 — 为什么 ? " 说 全部 这 小的 女孩们 , 很多 困惑 .

“是啊——为什么？”所有的小女孩都困惑地问道。

['mi:ntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
Meantime **,** **as** **the** **hour** **for** **closing** **the** **exhibition** **at** **the** **neighboring**
与此同时 , 作为 这 小时 为了 结束 这 展览 在 这 邻接
['hɪpədrəʊm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
hippodrome **had** **arrived** **,**
赛马场 有 到达的 ,

与此同时，邻近赛马场展览的闭幕时间也到了。

['vɪzɪtəz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] ['mædəm] [diː] - [rɪ'sepʃ(ə)n] — [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ['wɪmɪn] , [drest]

visitors	came	pouring	into	Madame	de	Nailles's	reception	—	tall	,	graceful	women	,	dressed
访客	来了	浇注	进入	夫人	德	-	接待	—	高的	,	优美	女性	,	穿着

[wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

with	taste	and	elegance	,
和	品尝	和	优雅	,

宾客们涌入德·奈耶夫人的接待处——她们都是身材高挑、举止优雅的女士，穿着品味高雅。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɔːsmənʃɪp] .

as	befitted	ladies	who	were	interested	in	horsemanship	.
作为	合适的	女士们	WHO	是	感兴趣的	在	马术	.

非常适合那些对马术感兴趣的女士。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

The	tone	of	the	conversation	changed	.
这	语气	的	这	对话	已更改	.

谈话的语气发生了变化。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [suː'pɜːb] ['hɔːsɪz] , [liːps] ['əʊvə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

Nothing	was	talked	about	but	superb	horses	,	leaps	over	ribbons	and	other
没有什么	曾是	谈话	关于	但	高超	马匹	,	跳跃	超过	丝带	和	其他

['ɒbstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

除了骏马、跃过彩带和其他障碍物之外，什么也没谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːlz] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [twɑː'let] ,

The	young	girls	interested	themselves	in	the	spring	toilettes	,
这	年轻的	女孩们	感兴趣的	他们自己	在	这	春天	厕所	,

年轻女孩们对春季的梳妆打扮很感兴趣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [preɪzd] [ɔː(r)] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

which	they	either	praised	or	criticised	as	they	passed	before	their	eyes	.
哪个	他们	任何一个	赞扬	或者	受到批评	作为	他们	通过了	前	他们的	眼睛	.

他们看着这些事物从眼前经过，要么称赞，要么批评。

" [əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] ['mædəm] - , " [kraɪd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ; " [haʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

"	Oh	!	there	is	Madame	Villegry	,	"	cried	Jacqueline	;	"	how	handsome	she	is	!
"	哦	!	那里	是	夫人	-	,	"	哭	杰奎琳	;	"	如何	英俊的	她	是	!

“哦！那是维勒格里夫人，”杰奎琳喊道；“她真漂亮！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd]

I	should	like	one	of	these	days	to	be	that	kind	of	beauty	,	so	tall	and
我	应该	喜欢	一	的	这些	天	到	是	那	种类	的	美丽	,	所以	高的	和

['slendə(r)] .

slender	.
苗条	.

我希望有朝一日也能拥有那样的美貌，身材高挑纤细。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ['meʒə(r)] [ɪz] ['əʊnli] ['twenti] - [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [θɜːdz] ['ɪntʃɪz] .

Her	waist	measure	is	only	twenty	-	one	and	two	thirds	inches	.
她	腰部	措施	是	仅有的	二十	-	一	和	二	三分之一	英寸	.

她的腰围只有21又2/3英寸。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsits] [ænd; ənd] [maɪ] ['mɑːməz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [səʊ] .

The	woman	who	makes	her	corsets	and	my	mamma's	told	us	so	.
这	女士	WHO	制作	她	紧身胸衣	和	我的	妈妈的	讲述	我们	所以	.

给我妈妈做束身衣的女人和她都这么说过。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsits] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːsɪt] ,

She	brought	us	one	of	her	corsets	to	look	at	,	a	love	of	a	corset	,
她	带来	我们	一	的	她	紧身胸衣	到	看	在	,	一个	爱	的	一个	紧身胸衣	,

她拿来一件她的束身衣给我们看，可见她对束身衣的喜爱。

[ɪn] [ˌbrɑːkəˈtel] , [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [ˈflaʊəz] .

in	brocatelle	,	all	over	many	-	colored	flowers	.
在	西兰花	, 全部		超过	许多	-	有色	花朵	.

锦葵，遍布五彩缤纷的花朵。

[ðæt] [məˈtɪərɪəl] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [dɪstæŋˈgeɪ] - [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][ˈsætɪn] — "

That	material	is	much	more	'	distingue	'	than	the	old	satin	—	"
那	材料	是	很多	更多的	-	纤弱	-	比	这	老的	缎	—	"

这种材料比旧缎子要"高档得多"——

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][aɪˈdɪə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [weɪst] [ɔːl] [ðæt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [wɪl]

"	But	what	a	queer	idea	it	is	to	waste	all	that	upon	a	thing	that	nobody	will
"	但	什么	一个	酷儿	主意	它	是	到	浪费	全部	那	之上	一个	事物	那	无人	将要

[ˈevə(r)] [lʊk] [æt; ət] ,

ever	look	at	,
曾经	看	在	,

"但是，把所有这些浪费在一个永远不会有人看的东西上，这真是个奇怪的想法啊！"

" [sed] [ˈdɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [aɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈwaɪdə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

"	said	Dolly	,	her	round	eyes	opening	wider	than	before	.
"	说	多莉	,	她	圆形的	眼睛	开幕	更广泛	比	前	.

"多莉说道，她圆圆的眼睛睁得比以前更大了。"

" [əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɜːˈself] , [ai] [səˈpəʊz] .

"	Oh	!	it	is	just	to	please	herself	,	I	suppose	.
"	哦	!	它	是	只是	到	请	她自己	,	我	认为	.

"哦！我想她只是为了取悦自己吧。"

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] !

I	understand	that	!
我	理解	那	!

我明白了！

[bɪˈsaɪdz] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] .

Besides	,	nothing	is	too	good	for	such	a	figure	.
除了	,	没有什么	是	也	好的	为了	这样的	一个	数字	.

此外，对于这样的人物来说，再好的东西也不为过。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][ədˈmaɪə(r)][məʊst][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [heə(r)] . "

But	what	I	admire	most	is	her	extraordinary	hair	.	"
但	什么	我	钦佩	最多	是	她	非凡的	头发	.	"

但我最欣赏的是她那头非凡的头发。

" [wɪtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts][ˈkʌlə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

"	Which	changes	its	color	now	and	then	,	"	observed	the	sharpest	of	the	three
"	哪个	变化	它是	颜色	现在	和	然后	,	"	观察到	这	最锋利	的	这	三

- ['sɪstəz] .

Wermant	sisters	.
-	姐妹	.

"它的颜色时不时会改变，"沃曼特三姐妹中最敏锐的那位观察道。

" [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Extraordinary	is	just	the	word	for	it	.
"	非凡的	是	只是	这	单词	为了	它	.

"非凡"这个词用来形容它再合适不过了。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɑːk] [red] .

At	present	it	is	dark	red	.
在	展示	它	是	黑暗的	红色的	.

目前颜色为深红色。

['henə]	[dɪd]	[ðæt]	,	[aɪ]	[sə'pəʊz]	.
Henna	**did**	**that**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
指甲花	做过	那	,	我	认为	.

我想，应该是海娜染发剂起了作用。

[rɑːˈuːl]	—	['aʊə(r)]	['brʌðə(r)]	—	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['æfrɪkə]	[sɔː]	['ærəb]	['wɪmɪn]	[huː]	[juːst]	['henə]	.
Raoul	**—**	**our**	**brother**	**—**	**when**	**he**	**was**	**in**	**Africa**	**saw**	**Arab**	**women**	**who**	**used**	**henna**	**.**
拉乌尔	—	我们的	兄弟	—	什么时候	他	曾是	在	非洲	锯	阿拉伯	女性	WHO	用过的	指甲花	.

拉乌尔——我们的兄弟——在非洲时，看到阿拉伯妇女使用指甲花。

[ðeɪ]	[taɪd]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['pəʊltɪs]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[liːvz]	,
They	**tied**	**their**	**heads**	**up**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**poultice**	**made**	**of**	**little**	**leaves**	**,**
他们	系	他们的	头部	向上	在	一个	种类	的	药膏	制成	的	小的	树叶	,

他们用一种由小树叶做成的糊状物把头包了起来，

['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[tiː]	-	[liːvz]	.
something	**like**	**tea**	**-**	**leaves**	**.**
某物	喜欢	茶	-	树叶	.

类似茶叶的东西。

[ɪn]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	['aʊəz]	[ðə; ðiː]	[heə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[daɪd]	[red]	,
In	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**the**	**hair**	**will**	**be**	**dyed**	**red**	**,**
在	二十	-	四	小时	这	头发	将要	是	染色	红色的	,

24小时后，头发就会被染成红色。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[steɪ]	[red]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	.
and	**will**	**stay**	**red**	**for**	**a**	**year**	**or**	**more**	**.**
和	将要	停留	红色的	为了	一个	年	或者	更多的	.

而且红色会保持一年或更久。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
You	**can**	**try**	**it**	**if**	**you**	**like**	**.**
你	能	尝试	它	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以试试。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪs'gʌstɪŋ]	.	"
I	**think**	**it**	**is**	**disgusting**	**.**	**"**
我	思考	它	是	令人作呕	.	"

我觉得这太恶心了。

"	[əʊ]	!	[lʊk]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	['mædəm]	[diː]	-	.
"	**Oh**	**!**	**look**	**,**	**there**	**is**	**Madame**	**de**	**Sternay**	**.**
"	哦	!	看	,	那里	是	夫人	德	-	.

“哦！看，那是斯特奈夫人。”

[aɪ]	['rekəg'naɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːfjuːm]	[bɪ'fɔː(r)]	[aɪ]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**recognized**	**her**	**by**	**her**	**perfume**	**before**	**I**	**had**	**even**	**seen**	**her**	**.**
我	认可	她	经过	她	香水	前	我	有	甚至	已见	她	.

我还没见到她就通过她的香水味认出了她。

[wɒt]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[θɪŋz]	[gʊd]	['pəːfjuːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	!	"
What	**delightful**	**things**	**good**	**perfumes**	**are**	**!**	**"**
什么	愉快	事物	好的	香水	是	!	"

好的香水真是令人愉悦！

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hiːliətrəʊp]	[ɔː(r)]	['dʒesəmɪn]	?	"	[ɑːskt]	['iːvɒn]	-	,	['snɪfɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	[eə(r)]	.
Is	**it**	**heliotrope**	**or**	**jessamine**	**?**	**"**	**asked**	**Yvonne**	**d'Etaples**	**,**	**sniffing**	**in**	**the**	**air**	**.**
是	它	鸡血石	或者	茉莉花	?	"	问	伊冯娜	-	,	嗅闻	在	这	空气	.

“是天芥菜还是茉莉花？”伊冯娜·德塔普勒斯一边嗅着空气一边问道。

" [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['ɒrɪs] - [ruːt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒrɪs] - [ruːt] ;

"	No	—	it	is	only	orris	-	root	—	nothing	but	orris	-	root	;
"	不	—	它	是	仅有的	鸢尾	-	根	—	没有什么	但	鸢尾	-	根	;

“不，它只是鸢尾根——只有鸢尾根；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] ,

but	she	puts	it	everywhere	about	her	—	in	the	hem	of	her	petticoat	,
但	她	放置	它	到处	关于	她	—	在	这	她们	的	她	衬裙	,

但她却把它印在身上的各个地方——衬裙的下摆上，

[ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

in	the	lining	of	her	dress	.
在	这	衬垫	的	她	裙子	.

在她裙子的衬里里。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæʃeɪ] .

She	lives	,	one	might	say	,	in	the	middle	of	a	sachet	.
她	生活	,	一	可能	说	,	在	这	中间	的	一个	小袋	.

可以说，她生活在一个小袋子的中央。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][məʊst] [wen] [aiˌeɪ 'em] ['mærid] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

The	thing	that	will	please	me	most	when	I	am	married	will	be	to	have	no
这	事物	那	将要	请	我	最多	什么时候	我	是	已婚	将要	是	到	有	不

['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] ['pəːfjuːmz] .

limit	to	my	perfumes	.
限制	到	我的	香水	.

结婚后我最希望拥有的就是无限量的香水。

[tɪl] [ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [saɪd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

Till	then	I	have	to	satisfy	myself	with	very	little	,	"	sighed	Jacqueline	,
直到	然后	我	有	到	满足	我	和	非常	小的	,	"	叹了口气	杰奎琳	,

“在那之前，我只能满足于现状了，”杰奎琳叹了口气说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːs] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] ,

drawing	a	little	bunch	of	violets	from	the	loose	folds	of	her	blouse	,
绘画	一个	小的	束	的	紫罗兰	从	这	松动的	折叠	的	她	女式衬衫	,

她从衬衫宽松的褶皱里抽出一小束紫罗兰，

[ænd; ənd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	inhaling	their	fragrance	with	delight	.
和	吸入	他们的	香味	和	喜	.

欣喜地吸入它们的芬芳。

" - [tiːnz] - !

"	'	Tiens	'	!
"	-	天狮	-	!

“天狮！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['sʌmbədi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [les] , " [sed] ['iːvɒn] ,

here	comes	somebody	who	has	to	be	contented	with	much	less	,	"	said	Yvonne	,
这里	来	某人	WHO	有	到	是	满足	和	很多	较少的	,	"	说	伊冯娜	,

“瞧，这个人只能接受比我们少得多的东西，”伊冯娜说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] .

as	a	young	girl	joined	their	circle	.
作为	一个	年轻的	女孩	加入	他们的	圆圈	.

一个年轻女孩加入了他们的圈子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] , ['ɔːkwəd] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd]['bædli] [drest] .

She	was	small	,	awkward	,	timid	,	and	badly	dressed	.
她	曾是	小的	,	尴尬的	,	胆小	,	和	糟糕	穿着	.

她个子矮小，举止笨拙，胆小怯懦，而且衣着邋遢。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɒ'let] ['wɪspəd] " [əʊ] ! [ðæt] ['taɪəsəm] [dʒi'zel] .

On	seeing	her	Colette	whispered	"	Oh	!	that	tiresome	Giselle	.
在	看到	她	科莱特	低声说道	"	哦	！	那	令人厌烦	吉赛尔	。

科莱特看到她后低声说道："哦！那个烦人的吉赛尔。"

[wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

We	sha'n't	be	able	to	talk	another	word	.
我们	不会	是	有能力的	到	讲话	其他	单词	.

我们不能再说一句话了。

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kɪst] [dʒi'zel] [diː] - .

"	Jacqueline	kissed	Giselle	de	Monredon	.
"	杰奎琳	亲吻	吉赛尔	德	-	。

杰奎琳亲吻了吉赛尔·德·蒙雷东。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)nz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['seldəm] .

They	were	distant	cousins	,	though	they	saw	each	other	very	seldom	.
他们	是	遥远	表兄弟姐妹	，	尽管	他们	锯	每个	其他	非常	很少	。

他们是远房表亲，虽然很少见面。

[dʒi'zel] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , ['hævɪŋ] [lɒst] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Giselle	was	an	orphan	,	having	lost	both	her	father	and	her	mother	,
吉赛尔	曾是	一个	孤儿	，	拥有	丢失的	两个都	她	父亲	和	她	母亲	，

吉赛尔是个孤儿，她的父母双亡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	was	being	educated	in	a	convent	from	which	she	was	allowed	to
和	曾是	存在	受过教育	在	一个	修道院	从	哪个	她	曾是	允许	到

[kʌm] [aʊt] ['əʊnli][ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] .

come	out	only	on	great	occasions	.
来	出去	仅有的	在	伟大的	场合	。

她当时在修道院接受教育，只有在重大场合才被允许外出。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [huːz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [hæd; həd] [pleɪst]

Her	grandmother	,	whose	ideas	were	those	of	the	old	school	,	had	placed
她	祖母	，	谁	想法	是	那些	的	这	老的	学校	，	有	放置

[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

her	there	.
她	那里	。

她的祖母思想老派，把她送到了那里。

[ðə; ði] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪ'zelz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

The	Easter	holidays	accounted	for	Giselle's	unexpected	arrival	.
这	复活节	假期	已记录	为了	吉赛尔的	意外	到达	。

吉赛尔的意外到来是因为正值复活节假期。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊk] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] ['juːnɪfɔːm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

Wrapped	in	a	large	cloak	which	covered	up	her	convent	uniform	,	she	looked	,
包装	在	一个	大的	披风	哪个	涵盖	向上	她	修道院	制服	，	她	看起来	，

她身披一件宽大的斗篷，遮住了里面的修女服，看起来.....

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [gɜːlz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɒmbə(r)] [naɪt] -

as	compared	with	the	gay	girls	around	her	,	like	a	poor	sombre	night	-
作为	比较的	和	这	同性恋	女孩们	大约	她	，	喜欢	一个	贫穷的	阴沉	夜晚	-

[mɒθ] ,

moth	,
蛾	，

与她周围的同性恋女孩相比，她就像一只可怜的、忧郁的夜蛾。

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] [reɪs] ,

dazzled	by	the	light	,	in	company	with	other	glittering	creatures	of	the	insect	race	,
眼花缭乱	经过	这	光	，	在	公司	和	其他	闪闪发光	生物	的	这	昆虫	种族	，

被光芒震慑，与昆虫族中其他闪闪发光的生物为伴，

['flʌtərɪŋ] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] , [træns'pærənt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] .

fluttering	with	graceful	movements	,	transparent	wings	and	shining	corselets	.
飘动	和	优美	移动	,	透明的	翅膀	和	灼灼	紧身胸衣	.

轻盈飘逸的身姿，透明的翅膀和闪亮的紧身胸衣。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː]

"	Come	and	have	some	sandwiches	,	"	said	Jacqueline	,	and	she	drew
"	来	和	有	一些	三明治	,	"	说	杰奎琳	,	和	她	画

[dʒi'zel] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,

Giselle	to	the	tea	-	table	,
吉赛尔	到	这	茶	-	桌子	,

“过来吃点三明治吧，”杰奎琳说着，把吉赛尔拉到茶桌旁。

[wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] .

with	the	kind	intention	apparently	of	making	her	feel	more	at	her	ease	.
和	这	种类	意图	显然	的	制作	她	感觉	更多的	在	她	舒适	.

显然是出于好意，想让她感到更自在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] .

But	she	had	another	motive	.
但	她	有	其他	动机	.

但她还有另一个动机。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

She	saw	some	one	who	was	very	interesting	to	her	coming	at	that	moment
她	锯	一些	一	WHO	曾是	非常	有趣的	到	她	未来	在	那	片刻

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

toward	the	table	.
朝向	这	桌子	.

这时，她看到一个她非常感兴趣的人朝桌子走来。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːti] ,

That	some	one	was	a	man	about	forty	,
那	一些	一	曾是	一个	男人	关于	四十	,

那人大约四十岁，

[huːz] ['pɔɪntɪd] [blæk] [bɪəd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli] [greɪ] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

whose	pointed	black	beard	was	becoming	slightly	gray	—	a	man	whom	some	people
谁	尖	黑色的	胡须	曾是	成为	轻微地	灰色的	—	一个	男人	谁	一些	人们

[θɔːt] ['ʌgli] ,

thought	ugly	,
想法	丑陋的	,

他那尖尖的黑色胡须已经开始泛白——有些人认为他长相丑陋。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪ'regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ]

chiefly	because	they	had	never	seen	his	somewhat	irregular	features	illumined	by
主要	因为	他们	有	绝不	已见	他的	有些	不规律的	特征	照明	经过

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ,

a	smile	which	,
一个	微笑	哪个	,

主要原因是他们从未见过他那略显不规则的五官被笑容照亮的样子。

['spredɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd]

spreading	from	his	lips	to	his	eyes	,	lighted	up	his	face	and	transformed
传播	从	他的	嘴唇	到	他的	眼睛	,	照明	向上	他的	脸	和	转变

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

颜色从他的嘴唇蔓延到眼睛，照亮了他的脸庞，使他焕然一新。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv]['hju:bərt]['mɑ:riən][wɒz; wəz][reə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

The	smile	of	Hubert	Marien	was	rare	,	however	.
这	微笑	的	休伯特	玛丽恩	曾是	稀有的	,	然而	.

然而，休伯特·马里恩的笑容却很少见。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sklu:sɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] , ['ɒf(ə)n]['saɪlənt] , ['ɔ:lweɪz] ['sʌmwɒt] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl]

He	was	exclusive	in	his	friendships	,	often	silent	,	always	somewhat	unapproachable
他	曾是	独家的	在	他的	友谊	,	经常	沉默的	,	总是	有些	难以接近

.

:

.

他交友不多，常常沉默寡言，总是有些难以接近。

[hi:; hi] ['seldəm] ['trʌbld] [hɪm'self] [tu:; tə] [pli:z] ['eni] [wʌn][hi:; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .

He	seldom	troubled	himself	to	please	any	one	he	did	not	care	for	.
他	很少	麻烦	他自己	到	请	任何	一	他	做过	不是	关心	为了	.

他很少费心去讨好自己不在乎的人。

[ɪn] [sə'saɪəti][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [si:n] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [bɔ:d]

In	society	he	was	not	seen	to	advantage	,	because	he	was	extremely	bored
在	社会	他	曾是	不是	已见	到	优势	,	因为	他	曾是	极其	无聊的

,

,

,

在社交场合，他并不受欢迎，因为他感到非常无聊。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['tju:zdeɪ] [rɪ'sepʃənz]

for	which	reason	he	was	seldom	to	be	seen	at	the	Tuesday	receptions
为了	哪个	原因	他	曾是	很少	到	是	已见	在	这	周二	接待

[ɒv; əv] ['mædəm] [di:] [neɪlz] ;

of	Madame	de	Nailles	;
的	夫人	德	指甲	;

因此，他很少出现在德奈耶夫人周二的招待会上；

[waɪl] , [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [hi:; hi]['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv]

while	,	on	other	days	,	he	frequented	the	house	as	an	intimate	friend	of
尽管	,	在	其他	天	,	他	经常光顾	这	房子	作为	一个	亲密的	朋友	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

而有时，他又会以这家人亲密朋友的身份经常出入这家人。

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi]

Jacqueline	had	known	him	all	her	life	,	and	for	her	he
杰奎琳	有	已知	他	全部	她	生活	,	和	为了	她	他

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [smaɪl] .

had	always	his	beautiful	smile	.
有	总是	他的	美丽的	微笑	.

杰奎琳从小就认识他，在她眼里，他永远都带着迷人的微笑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['petɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

He	had	petted	her	when	she	was	little	,
他	有	被宠爱	她	什么时候	她	曾是	小的	,

她小时候他就抚摸过她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

and	had	been	much	amused	by	the	sort	of	adoration	she	had	no
和	有	到过	很多	觉得好笑	经过	这	种类	的	崇拜	她	有	不

[ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

hesitation	in	showing	that	she	felt	for	him	.
犹豫	在	显示	那	她	毛毡	为了	他	.

他被她毫不掩饰地表达对他的爱慕之情逗乐了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [maː] [fem] ,

He	used	to	call	her	Mademoiselle	ma	femme	,
他	用过的	到	称呼	她	小姐	玛	女性	,

他过去常常称呼她为 Mademoiselle ma femme，

[ænd; ənd] [em] . [diː] [neɪlz] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] " [maɪ] ['dɔːtərz] ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] .

and	M	.	de	Nailles	would	speak	of	him	as	"	my	daughter's	future	husband	.
和	M	.	德	指甲	会	说话	的	他	作为	"	我的	女儿的	未来	丈夫	.

德奈耶先生会称他为“我女儿未来的丈夫”。

" [ðɪs] [dʒəʊk] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪnθ] [jɪə(r)] ,

"	This	joke	had	been	kept	up	till	the	little	lady	had	reached	her	ninth	year	,
"	这	开玩笑	有	到过	保留	向上	直到	这	小的	女士	有	达到	她	第九	年	,

这个玩笑一直持续到这位小姑娘九岁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] , ['prɒbəbli] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [neɪlz] ,

when	it	ceased	,	probably	by	order	of	Madame	de	Nailles	,
什么时候	它	停止	,	大概	经过	命令	的	夫人	德	指甲	,

当它停止的时候，很可能是奉德·奈耶夫人的命令。

[huː] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [wɒz; wəz] ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] .

who	in	matters	of	propriety	was	very	punctilious	.
WHO	在	事情	的	礼	曾是	非常	一丝不苟	.

他在礼仪方面非常严谨。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [tuː] , [bɪ'keɪm] [les] [fə'mɪliə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi]

Jacqueline	,	too	,	became	less	familiar	than	she	had	been	with	the	man	she
杰奎琳	,	也	,	成为	较少的	熟悉的	比	她	有	到过	和	这	男人	她

[kɔːld] " [maɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] .

called	"	my	great	painter	.
称为	"	我的	伟大的	画家	.

杰奎琳也渐渐不再像以前那样熟悉她口中的“我的伟大画家”了。

" [ɪn'diːd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haːt] [ɒv; əv] [haːts] , [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] .

"	Indeed	,	in	her	heart	of	hearts	,	she	cherished	a	grudge	against	him	.
"	的确	,	在	她	心	的	心	,	她	珍爱	一个	怨恨	反对	他	.

“事实上，在她内心深处，她对他怀有怨恨。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	thought	he	presumed	on	the	right	he	had	assumed	of	teasing	her	.
她	想法	他	假定	在	这	正确的	他	有	假定	的	戏弄	她	.

她认为他右边那句话是在戏弄她。

[ðə; ði] ['əʊldə] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

The	older	she	grew	the	more	he	treated	her	as	if	she	were	a	baby	,
这	老	她	生长	这	更多的	他	治疗	她	作为	如果	她	是	一个	婴儿	,

她年纪越大，他就越把她当婴儿看待。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	,	in	the	little	passages	of	arms	that	continually	took	place	between	them	,
和	,	在	这	小的	段落	的	武器	那	持续	采取	地方	之间	他们	,

而且，在他们之间不断发生的零星交锋中，

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Jacqueline	was	bitterly	conscious	that	she	no	longer	had	the	best	of	it
杰奎琳	曾是	苦涩地	有意识的	那	她	不	更长	有	这	最好的	的	它

[æz; əz] ['fɔːməli] .

as	formerly	.
作为	以前	.

杰奎琳痛苦地意识到，她再也不像以前那样拥有最好的生活了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz][drəʊl][ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

She	was	no	longer	as	droll	and	lively	as	she	had	been	.
她	曾是	不	更长	作为	滑稽	和	热闹	作为	她	有	到过	.

她不再像以前那样风趣活泼了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] ['evriθɪŋ] - [ˌeɪ 'juː] [sɛriːuː] - ,

She	was	easily	disconcerted	,	and	took	everything	'	au	serieux	'	,
她	曾是	容易地	不安	,	和	采取	一切	-	au	严肃的	-	,

她很容易被吓到，而且对所有事情都“非常认真”。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [bɪ'keɪm] ['pærəlaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	wits	became	paralyzed	by	an	embarrassment	that	was	new	to	her	.
和	她	智慧	成为	瘫痪	经过	一个	尴尬	那	曾是	新的	到	她	.

她一时之间感到无比尴尬，这种尴尬对她来说还是头一次遇到。

[ænd; ənd] , [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] [wɪtʃ] ['mɑːriən] [kept] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] ,

And	,	pained	by	the	sort	of	sarcasm	which	Marien	kept	up	in	all	their	intercourse	,
和	,	痛苦	经过	这	种类	的	讽刺	哪个	玛丽恩	保留	向上	在	全部	他们的	交往	,

而且，玛丽安在他们交往中始终保持的那种讽刺挖苦，让他感到很痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

she	was	often	ready	to	burst	into	tears	after	talking	to	him	.
她	曾是	经常	准备好	到	爆裂	进入	眼泪	后	说	到	他	.

她和他交谈后常常会忍不住哭出来。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

Yet	she	was	never	quite	satisfied	unless	he	was	present	.
然而	她	曾是	绝不	相当	使满意	除非	他	曾是	展示	.

然而，除非他在场，否则她总觉得不够满足。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [frɒm; frəm][wʌn] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['wenzdeɪz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [daind] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

She	counted	the	days	from	one	Wednesday	to	another	,	for	on	Wednesdays	he	always	dined	with	them	,
她	计数	这	天	从	一	周三	到	其他	,	为了	在	星期三	他	总是	用餐	和	他们	,

她数着日子，从一个星期三数到下一个星期三，因为星期三他总是和他们一起吃饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

and	she	greeted	any	opportunity	of	seeing	him	on	other	days	as	a	great	pleasure	.
和	她	问候	任何	机会	的	看到	他	在	其他	天	作为	一个	伟大的	乐趣	.

她非常珍惜在其他日子里见到他的任何机会。

[ðɪs] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] .

This	week	,	for	example	,	would	be	marked	with	a	white	stone	.
这	星期	,	为了	例子	,	会	是	标记	和	一个	白色的	石头	.

例如，本周将以一块白石头作为标记。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [twaɪs] .

She	would	have	seen	him	twice	.
她	会	有	已见	他	两次	.

她本该见过他两次。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['mɑːriən][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði][bɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

For	half	an	hour	Marien	had	been	enduring	the	bore	of	the	reception	,
为了	一半	一个	小时	玛丽恩	有	到过	持久	这	钻孔	的	这	接待	,

玛丽安已经忍受了半个小时无聊的招待会。

['stændɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd][self] - [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [tɔ:k] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]

standing	silent	and	self	-	absorbed	in	the	midst	of	the	gay	talk	,	which	did	not
常设	沉默的	和	自己	-	吸收	在	这	中间	的	这	同性恋	讲话	,	哪个	做过	不是

['ɪntrəst] [hɪm] .

interest	him	.
兴趣	他	.

他沉默不语，沉浸在自己的世界里，周围都是关于同性恋的话题，他对此毫无兴趣。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He	wished	to	escape	,
他	希望	到	逃脱	,

他想逃跑，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [səʊ][baɪ][sʌm; səm] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [saɪn] [frɒm; frəm] ['mædəm]

but	was	always	kept	from	doing	so	by	some	word	or	sign	from	Madame
但	曾是	总是	保留	从	正在做	所以	经过	一些	单词	或者	符号	从	夫人

[di:] [neɪlz] .

de	Nailles	.
德	指甲	.

但总是被德·奈耶夫人的一句话或一个信号阻止这样做。

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] : " [əʊ] ! [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]

Jacqueline	had	been	thinking	:	"	Oh	!	if	he	would	only	come	and	talk	to
杰奎琳	有	到过	思维	:	"	哦	!	如果	他	会	仅有的	来	和	讲话	到

[ˌju: 'es] !

us	!
我们	!

杰奎琳心想："哦！如果他能来和我们谈谈就好了！"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

"	He	was	now	drawing	near	them	,
"	他	曾是	现在	绘画	靠近	他们	,

他现在正向他们走来，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] —

and	an	instinct	made	her	wish	to	rush	up	to	him	and	tell	him	—
和	一个	本能	制成	她	希望	到	匆忙	向上	到	他	和	告诉	他	—

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [tel] [hɪm] ?

what	should	she	tell	him	?
什么	应该	她	告诉	他	?

她本能地想要冲到他面前告诉他——她应该告诉他什么呢?

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

She	did	not	know	.
她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [bɪ'fɔ:(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['pɑ:sɪŋ] [θru:]

A	few	moments	before	so	many	things	to	tell	him	had	been	passing	through
一个	很少	时刻	前	所以	许多	事物	到	告诉	他	有	到过	通过	通过

[hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] .

her	brain	.
她	脑	.

就在几分钟前，她脑海里闪过无数想告诉他的话。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] : " [mə'sjɜ:] ['mɑ:rɪən] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [spaɪst]

What	she	said	was	:	"	Monsieur	Marien	,	I	recommend	to	you	these	little	spiced
什么	她	说	曾是	:	"	先生	玛丽恩	,	我	推荐	到	你	这些	小的	加香料

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

她说："马里恩先生，我向您推荐这些香料小蛋糕。"

" [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ɔːkwədnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
" And , with some awkwardness , because her hand was trembling , she
" 和 , 和 一些 尴尬 , 因为 她 手 曾是 发抖 , 她
[held] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
held out the plate to him .
握住 出去 这 盘子 到 他 .

“然后，由于她的手在颤抖，她有些笨拙地把盘子递给了他。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['serəməni] ,
" No , thank you , Mademoiselle , " he said , affecting a tone of great ceremony ,
" 不 , 感谢 你 , 小姐 , " 他 说 , 影响 一个 语气 的 伟大的 仪式 ,

“不，谢谢你，小姐，”他装出一副非常隆重的样子说道。

" [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [glɑːs] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] . "
" I prefer to take this glass of punch , if you will permit me . "
" 我 更喜欢 到 拿 这 玻璃 的 冲床 , 如果 你 将要 允许 我 . "

“如果可以的话，我更想喝这杯潘趣酒。”

" [ðə; ði] [pʌntʃ] [ɪz][kəʊld] , [ai][fɪə(r)] ; [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" The punch is cold , I fear ; suppose we were to put a little tea in it .
" 这 冲床 是 寒冷的 , 我 害怕 ; 认为 我们 是 到 放 一个 小的 茶 在 它 .

“恐怕这潘趣酒是凉的；不如我们往里面加点茶吧。”

[steɪ] — [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] . "
Stay — let me help you . "
停留 — 让 我 帮助 你 . "

留下来——让我帮你。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kukəri] [maɪ'self] .
" A thousand thanks ; but I like to attend to such little cookeries myself .
" 一个 千 谢谢 ; 但 我 喜欢 到 出席 到 这样的 小的 烹饪 我 .

“万分感谢；但我更喜欢亲自操刀这些小菜。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [dʒi'zel] ,
By the way , it seems to me that Mademoiselle Giselle ,
经过 这 方式 , 它 似乎 到 我 那 小姐 吉赛尔 ,

顺便说一句，在我看来，吉赛尔小姐

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]
in her character of an angel who disapproves of the good things of this
在 她 特点 的 一个 天使 WHO 不赞成 的 这 好的 事物 的 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她扮演的是一位不赞同世间美好事物的天使形象，

[hæz; həz] [nɒt] [left] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] . "
has not left us much to eat at your table . "
有 不是 左边 我们 很多 到 吃 在 你的 桌子 . "

你桌上没给我们留下多少吃的了。

" [huː] — [ai] ? " [kraɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skuːlgɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]
" Who — I ? " cried the poor schoolgirl , in a tone of injured innocence and
" WHO — 我 ? " 哭 这 贫穷的 女学生 , 在 一个 语气 的 受伤 无辜 和
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“谁——我？”可怜的女学生惊叫道，语气中充满了受伤的无辜和惊讶。

" [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Don't	pay	any	attention	to	him	,	"	said	Jacqueline	,	as	if	taking	her
"	不	支付	任何	注意力	到	他	,	"	说	杰奎琳	,	作为	如果	采取	她

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

under	her	protection	.
在下面	她	保护	.

“别理他，”杰奎琳说道，仿佛要保护她似的。

" [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tiːz] ; [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz]['əʊnli][tʃæf; tʃɑːf] .

"	He	is	nothing	but	a	tease	;	what	he	says	is	only	chaff	.
"	他	是	没有什么	但	一个	逗	;	什么	他	说道	是	仅有的	糠	.

“他只会耍弄人；他说的都是废话。”

[bʌt; bət][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [griːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

But	I	might	as	well	talk	Greek	to	her	,	"	she	added	,	shrugging	her
但	我	可能	作为	出色地	讲话	希腊语	到	她	,	"	她	额外	,	耸肩	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“但我还不如跟她讲希腊语呢，”她耸了耸肩补充道。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	In	the	convent	they	don't	know	what	to	make	of	a	joke	.
"	在	这	修道院	他们	不	知道	什么	到	制作	的	一个	开玩笑	.

“修道院里的人不知道该如何理解玩笑。”

['əʊnli][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜː] ['mɑːriən] . "

Only	spare	her	at	least	,	if	you	please	,	Monsieur	Marien	.	"
仅有的	空闲的	她	在	至少	,	如果	你	请	,	先生	玛丽恩	.	"

马里恩先生，请您至少饶了她一命吧。

" [ai] [nəʊ] [baɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [dʒi'zel] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

"	I	know	by	report	that	Mademoiselle	Giselle	is	worthy	of	the	most	profound	respect	,
"	我	知道	经过	报告	那	小姐	吉赛尔	是	值得	的	这	最多	深刻的	尊重	,

“据传闻，吉赛尔小姐值得人们最崇高的敬意。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['peɪntə(r)] .

"	continued	the	pitiless	painter	.
"	持续	这	无情	画家	.

“这位冷酷无情的画家继续说道。”

" [ai] [leɪ] [maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ænd; ənd][æt; ət] [jɔːz] .

"	I	lay	myself	at	her	feet	—	and	at	yours	.
"	我	躺	我	在	她	脚	—	和	在	你的	.

“我匍匐在她的脚下——也匍匐在你的脚下。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

Now	I	am	going	to	slip	away	in	the	English	fashion	.
现在	我	是	去	到	滑	离开	在	这	英语	时尚	.

现在我要以英式的方式悄悄溜走了。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] . "

Good	-	evening	.	"
好的	-	晚上	.	"

晚上好。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][səʊ] [suːn] ?

"	Why	do	you	go	so	soon	?
"	为什么	做	你	去	所以	很快	?

你为什么这么快就走?

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] [tə'deɪ] . "

You	can't	do	any	more	work	today	.	"
你	不能	做	任何	更多的	工作	今天	.	"

你今天不能再做任何工作了。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒst] — [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	No	,	it	has	been	a	day	lost	—	that	is	true	.	"
"	不	,	它	有	到过	一个	天	丢失的	—	那	是	真的	.	"

“不，这一天确实白白浪费了。”

" [ðæts] [pə'laɪt] !

"	That's	polite	!
"	那就是	有礼貌的	!

“这很礼貌！”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] — " [hɪə(r)] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ræpɪdli] — "

By	the	way	—	"	here	Jacqueline	became	very	red	and	she	spoke	rapidly	—	"
经过	这	方式	—	"	这里	杰奎琳	成为	非常	红色的	和	她	辐	快速	—	"

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [steə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] [pə'sɪstəntli] ? "

what	made	you	just	now	stare	at	me	so	persistently	?	"
什么	制成	你	只是	现在	盯	在	我	所以	持续地	?	"

对了——”杰奎琳说着，脸涨得通红，语速飞快——“你刚才为什么一直盯着我看？”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

Impossible	that	I	could	have	permitted	myself	to	stare	at	you	,
不可能的	那	我	可以	有	允许	我	到	盯	在	你	,

我不可能允许自己盯着你看，

[ˌmædəmwə'zel] . "

Mademoiselle	.	"
小姐	.	"

小姐。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] , [ðəʊ] .

"	That	is	just	what	you	did	,	though	.
"	那	是	只是	什么	你	做过	,	尽管	.

“但你确实这么做了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] .

I	thought	you	had	found	something	to	find	fault	with	.
我	想法	你	有	成立	某物	到	寻找	过错	和	.

我以为你找到了什么可以挑剔的地方。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[aɪ] ['fænsɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [heə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜːd] [ðæt] [juː; jʊ]

I	fancied	there	was	something	wrong	with	my	hair	,	something	absurd	that	you
我	幻想	那里	曾是	某物	错误的	和	我的	头发	,	某物	荒诞	那	你

[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] .

were	laughing	at	.
是	笑	在	.

我当时觉得我的头发肯定出了什么问题，肯定有什么荒谬的地方让你在嘲笑我。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [lɑːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

You	always	do	laugh	,	you	know	.	"
你	总是	做	笑	,	你	知道	.	"

你总是笑个不停，你知道的。

" [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ?

"	Wrong	with	your	hair	?
"	错误的	和	你的	头发	?

你的头发怎么了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] .

It	is	always	wrong	.
它	是	总是	错误的	.

这总是错的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

But	that	is	not	your	fault	.
但	那	是	不是	你的	过错	.

但这并不是你的错。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɛdʒˌhɑːgz] . "

You	are	not	responsible	for	its	looking	like	a	hedgehog's	.	"
你	是	不是	负责任的	为了	它是	寻找	喜欢	一个	刺猬的	.	"

它看起来像刺猬的，你无需为此负责。

" ['hedʒˌhɔːgz] ['hævnt] ['eni] [heə(r)] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

"	Hedgehogs	haven't	any	hair	,	"	said	Jacqueline	,	much	hurt	by	the	observation	.
"	刺猬	还没有	任何	头发	,	"	说	杰奎琳	,	很多	伤害	经过	这	观察	.

“刺猬没有毛，”杰奎琳被这句话深深伤害了。

" [truː] , [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] ['prɪklz] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

"	True	,	they	have	only	prickles	,	which	remind	me	of	the	susceptibility	of
"	真的	,	他们	有	仅有的	刺	,	哪个	提醒	我	的	这	易感性	的

[jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] .

your	temper	.
你的	脾气	.

“没错，它们只有刺，这让我想起了你易怒的脾气。”

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ['krɪtɪkli] .

I	beg	your	pardon	I	was	looking	at	you	critically	.
我	求	你的	赦免	我	曾是	寻找	在	你	关键	.

对不起，我刚才在用审视的目光看着你。

['biːɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] ['kaɪnd'hɑːtɪd] ,

Being	myself	indulgent	and	kindhearted	,
存在	我	放纵的	和	善良	,

我本人性格宽容善良，

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz]

I	was	only	looking	at	you	from	an	artist's	point	of	view	—	as	is	always
我	曾是	仅有的	寻找	在	你	从	一个	艺术家的	观点	的	看法	—	作为	是	总是

[ə'laʊəbl] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] .

allowable	in	my	profession	.
允许的	在	我的	职业	.

我只是以艺术家的视角来看待你——这在我的职业中是完全允许的。

[rɪ'membə(r)] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['reəli] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

Remember	,	I	see	you	very	rarely	by	daylight	.
记住	,	我	看	你	非常	很少	经过	日光	.

记住，我很少在白天见到你。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] .

I	am	obliged	to	work	as	long	as	the	light	allows	me	.
我	是	有义务	到	工作	作为	长的	作为	这	光	允许	我	.

只要光线允许，我就必须工作。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] — [ɪk'skjuːs][maɪ]

Well	,	in	the	light	of	this	April	sunshine	I	was	saying	to	myself	—	excuse	my
出色地	,	在	这	光	的	这	四月	阳光	我	曾是	说	到	我	—	原谅	我的

['bəʊldnəs] !

boldness	!
大胆	!

在这四月的阳光下，我心想——请原谅我的大胆！

— [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] . "

—	that	you	had	reached	the	right	age	for	a	picture	.	"
—	那	你	有	达到	这	正确的	年龄	为了	一个	图片	.	"

——你已经到了适合拍照的年龄。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ?

"	For	a	picture	?
"	为了	一个	图片	?

“为了拍照？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , ['reɪdiənt] [wɪð]

Were	you	thinking	of	painting	me	?	"	cried	Jacqueline	,	radiant	with
是	你	思维	的	绘画	我	?	"	哭	杰奎琳	,	辐射状	和

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

“你是想给我画像吗？”杰奎琳兴奋地喊道，脸上洋溢着喜悦。

" [həʊld][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] .

"	Hold	a	moment	,	please	.
"	抓住	一个	片刻	,	请	.

请稍等片刻。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][laɪz][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] .

Between	a	dream	and	its	execution	lies	a	great	space	.
之间	一个	梦	和	它是	执行	谎言	一个	伟大的	空间	.

梦想与实现之间存在着巨大的空间。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	was	only	imagining	a	picture	of	you	.	"
我	曾是	仅有的	想象	一个	图片	的	你	.	"

我只是在想象你的形象。

" [bʌt; bət][maɪ] ['pɔːtreɪt] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] . "

"	But	my	portrait	would	be	frightful	.	"
"	但	我的	肖像	会	是	可怕	.	"

“但我的画像会很可怕。”

" ['pɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] . "

But	that	would	depend	on	the	skill	of	the	painter	.	"
但	那	会	依赖	在	这	技能	的	这	画家	.	"

但这取决于画家的技艺。

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [θɪn] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [wɪð]
" And yet a model should be — I am so thin , " said Jacqueline , with
" 和 然而 一个 模型 应该 是 — 我 是 所以 薄的 , " 说 杰奎琳 , 和
[kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
confusion and discouragement .
困惑 和 沮丧 .

“可是模特应该是这样的——我这么瘦，”杰奎琳困惑又沮丧地说。

" [truː] ; [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['græsˌhɑːpərz] . "
" True ; your limbs are like a grasshopper's . "
" 真的 ; 你的 四肢 是 喜欢 一个 蚱蜢的 . "

“没错，你的四肢就像蚱蜢的四肢一样。”

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [legz] — [bʌt; bət][maɪ] [ɑːmz] ... . "
" Oh ! you mean my legs — but my arms ... . "
" 哦 ! 你 意思是 我的 腿 — 但 我的 武器 ... . "

“哦！你是说我的腿——可是我的胳膊……”

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .
" Your arms must be like your legs .
" 你的 武器 必须 是 喜欢 你的 腿 .

你的手臂必须像你的腿一样。

[bʌt; bət] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz]
But , sitting as you were just now , I could see only your head , which is
但 , 坐着 作为 你 是 只是 现在 , 我 可以 看 仅有的 你的 头 , 哪个 是
['betə(r)] .
better .
更好的 .

但是，像你刚才那样坐着，我只能看到你的头，这样更好。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?
one has to be accountable for looking at you ?
一 有 到 是 问责制 为了 寻找 在 你 ?

看你一眼就要负责?

[ˌmædəmwə'zel] [fiːlz] [hɜː'self] [ə'frʌntɪd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [stɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
Mademoiselle feels herself affronted if any one stares at her !
小姐 感觉 她自己 受辱 如果 任何 一 凝视 在 她 !

如果有人盯着她看，小姐会觉得受到了冒犯！

[ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
I will remember this in future .
我 将要 记住 这 在 未来 .

我以后会记住这件事。

[ðeə(r)] , [naʊ] !
There , now !
那里 , 现在 !

就是现在！

[sə'pəʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
suppose , instead of quarrelling with me ,
认为 , 反而 的 争吵 和 我 ,

假设，你不跟我争吵，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][kɑːst] [jɔːˈself] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [fred] . "

you	were	to	go	and	cast	yourself	into	the	arms	of	your	cousin	Fred	.	"
你	是	到	去	和	投掷	你自己	进入	这	武器	的	你的	表哥	弗雷德	.	"

你应该去投入你表哥弗雷德的怀抱。

" [fred] !

"	Fred	!
"	弗雷德	!

“弗雷德！”

[fred] - !

Fred	d'Argy	!
弗雷德	-	!

弗雷德·达吉！

[fred] [ɪz][æt; ət] [brest] . "

Fred	is	at	Brest	.	"
弗雷德	是	在	布雷斯特	.	"

弗雷德在布雷斯特。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ?

"	Where	are	your	eyes	,	my	dear	child	?
"	在哪里	是	你的	眼睛	,	我的	亲爱的	孩子	?

“我亲爱的孩子，你的眼睛在哪里？”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

He	has	just	come	in	with	his	mother	.
他	有	只是	来	在	和	他的	母亲	.

他刚和他母亲一起进来。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mædəm] [diː] [neɪlz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] ,

"	And	at	that	moment	Madame	de	Nailles	,	with	her	pure	,
"	和	在	那	片刻	夫人	德	指甲	,	和	她	纯的	,

“就在那一刻，德·奈耶夫人，带着她纯洁的……”

[klɪə(r)] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] ['friːkwəntli] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - ,

clear	voice	—	a	voice	frequently	compared	to	that	of	Mademoiselle	Reichemberg	,
清除	嗓音	—	一个	嗓音	频繁地	比较的	到	那	的	小姐	-	,

[kɔːld] :

called	:
称为	:

清晰的声音——这种声音经常被拿来与赖亨贝格小姐的声音相比较，赖亨贝格小姐被称为：

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] !

"	Jacqueline	!
"	杰奎琳	!

“杰奎琳！”

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][laɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] ['sælɔːŋz] [ən'les]

"	Jacqueline	never	crossed	the	imaginary	line	which	divided	the	two	salons	unless
"	杰奎琳	绝不	交叉	这	假想	线	哪个	分割	这	二	沙龙	除非

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

she	was	called	upon	to	do	so	.
她	曾是	称为	之上	到	做	所以	.

“除非被要求，否则杰奎琳从不越过分隔两个沙龙的那条无形界线。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmənd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [huː] [tʊk] [æn; ən]

She	was	still	summoned	like	a	child	to	speak	to	certain	persons	who	took	an
她	曾是	仍然	被召唤	喜欢	一个	孩子	到	说话	到	肯定	人	WHO	采取	一个

[ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

especial	interest	in	her	,
特别的	兴趣	在	她	,

她仍然像个孩子一样被叫去和某些对她特别感兴趣的人谈话。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — ['mædəm] - ,

and	who	were	kind	enough	to	wish	to	see	her	—	Madame	d'Argy	,
和	WHO	是	种类	足够的	到	希望	到	看	她	—	夫人	-	,

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

还有一些好心人想见她——例如达尔吉夫人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] .

who	had	been	the	dearest	friend	of	her	dead	mother	.
WHO	有	到过	这	亲爱的	朋友	的	她	死的	母亲	.

她是她已故母亲最亲密的朋友。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] ,

The	death	of	that	mother	,	who	had	been	long	replaced	by	a	stepmother	,
这	死亡	的	那	母亲	,	WHO	有	到过	长的	替换	经过	一个	后妈	,

那位母亲的去世，她早已被继母取代。

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] [baɪ]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

could	hardly	be	said	to	be	deeply	regretted	by	Jacqueline	.
可以	几乎	是	说	到	是	深	后悔	经过	杰奎琳	.

很难说杰奎琳对此深感遗憾。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

She	remembered	her	very	indistinctly	.
她	记得	她	非常	模糊不清	.

她对她的印象很模糊。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [moʊ'dɛst] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] ,

The	stories	of	her	she	had	heard	from	Modeste	,	her	old	nurse	,
这	故事	的	她	她	有	听到	从	莫德斯特	,	她	老的	护士	,

她从老保姆莫德斯特那里听说了关于她的故事。

['prɒbəbli] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eni] ['æktʃuəl] ['meməri] .

probably	served	her	instead	of	any	actual	memory	.
大概	服务	她	反而	的	任何	实际的	记忆	.

这可能代替了任何真实的记忆，对她来说却是一种慰藉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ɪl] [helθ] , ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

She	knew	her	only	as	a	woman	pale	and	in	ill	health	,	always	lying	on	a
她	知道	她	仅有的	作为	一个	女士	苍白	和	在	患病的	健康	,	总是	说谎	在	一个

['səʊfə] .

sofa	.
沙发	.

她只知道她是一个脸色苍白、身体不好的女人，总是躺在沙发上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [frɒk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hɑːdli] [wɔːn]

The	little	black	frock	that	had	been	made	for	her	had	been	hardly	worn
这	小的	黑色的	连衣裙	那	有	到过	制成	为了	她	有	到过	几乎	磨损

[aʊt] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['mæmə; mə'mɑː] ,

out	when	a	new	mamma	,
出去	什么时候	一个	新的	妈妈	,

那件为她量身定做的黑色小连衣裙，在她成为新妈妈时几乎还没穿旧。

[æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

as	gay	and	fresh	as	the	other	had	been	sick	and	suffering	,
作为	同性恋	和	新鲜的	作为	这	其他	有	到过	生病的	和	痛苦	,

就像其他人曾经生病受苦一样，既快乐又充满活力。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

had	come	into	the	household	like	a	ray	of	sunshine	.
有	来	进入	这	家庭	喜欢	一个	射线	的	阳光	.

他的到来如同阳光般温暖了这个家庭。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] ['mædəm] - [ænd; ənd] [moʊ'dɛst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [spəʊk]

After	that	time	Madame	d'Argy	and	Modeste	were	the	only	people	who	spoke
后	那	时间	夫人	-	和	莫德斯特	是	这	仅有的	人们	WHO	辐

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

to	her	of	the	mother	who	was	gone	.
到	她	的	这	母亲	WHO	曾是	已消失	.

在那之后，只有达尔吉夫人和莫德斯特跟她谈起过她已故的母亲。

['mædəm] - , [ɪn'diːd] , [keɪm] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tuːm] ,

Madame	d'Argy	,	indeed	,	came	on	certain	days	to	take	her	to	visit	the	tomb	,
夫人	-	,	的确	,	来了	在	肯定	天	到	拿	她	到	访问	这	墓	,

达尔吉夫人确实会在特定的日子里带她去参观陵墓。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [riːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] :

on	which	the	child	read	,	as	she	prayed	for	the	departed	:
在	哪个	这	孩子	读	,	作为	她	祈祷	为了	这	已离开	:

孩子一边读着，一边为逝者祈祷：

[mə'riː] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['ædəleɪd] [diː] -

MARIE	JACQUELINE	ADELAIDE	DE	VALTIER
玛丽	杰奎琳	阿德莱德	德语	-

玛丽·杰奎琳·阿德莱德·德·瓦尔蒂埃

[bɑː'rɒn] [diː] [neɪlz]

BARONNE	DE	NAILLES
男爵夫人	德语	指甲

奈耶男爵夫人

[daɪd] [eɪdʒd] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz]

DIED	AGED	TWENTY	-	SIX	YEARS
死亡	老年人	二十	-	六	年

享年二十六岁

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɪliəl] ['sentɪmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['biːɪŋ] [huː]

And	such	filial	sentiment	as	she	still	retained	,	concerning	the	unknown	being	who
和	这样的	孝	情绪	作为	她	仍然	保留	,	有关	这	未知	存在	WHO

[hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

had	been	her	mother	,
有	到过	她	母亲	,

她对那位素未谋面却曾是她母亲的人，仍然保留着那份孝顺之情。

[wɒz; wəz] [tɪndʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðɪs] ['meləŋkəli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

was	tinged	by	her	association	with	this	melancholy	pilgrimage	which	she
曾是	带点色调	经过	她	协会	和	这	忧郁	朝圣	哪个	她

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntərvlz] .

was	expected	to	perform	at	certain	intervals	.
曾是	预期的	到	履行	在	肯定	间隔	.

她因定期进行这种忧郁的朝圣之旅而感到忧伤。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

Without	exactly	knowing	the	reason	why	,
没有	确切地	会心	这	原因	为什么	,

在不确切知道原因的情况下，

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɒ'stɪləti] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['mædəm]

Jacqueline	was	conscious	of	a	certain	hostility	that	existed	between	Madame
杰奎琳	曾是	有意识的	的	一个	肯定	敌意	那	存在	之间	夫人

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] .

d'Argy	and	her	stepmother	.
-	和	她	后妈	.

杰奎琳察觉到达尔吉夫人和她的继母之间存在某种敌意。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['naɪðə(r)]

The	intimate	friend	of	the	first	Madame	de	Nailles	was	a	woman	with	neither
这	亲密的	朋友	的	这	第一的	夫人	德	指甲	曾是	一个	女士	和	两者都不

['elɪgəns] [nɔː(r)] ['bjuːti] .

elegance	nor	beauty	.
优雅	也不	美丽	.

第一任奈耶夫人的密友是一位既不优雅也不美丽的女子。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [left] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdoʊz] [wiːdz] ,

She	never	had	left	off	her	widow's	weeds	,
她	绝不	有	左边	离开	她	寡妇的	杂草	,

她从未脱下过寡妇的丧服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] .

which	she	had	worn	since	she	had	lost	her	husband	in	early	youth	.
哪个	她	有	磨损	自从	她	有	丢失的	她	丈夫	在	早期的	青年	.

自从她年轻时丧夫后，就一直戴着这件衣服。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɒmbə(r)]['fɪgə(r)] [pə'sɒnɪfaɪd] [ɒ'stɪə(r)] , [ɪg'zæktɪŋ]

In	the	eyes	of	Jacqueline	her	sombre	figure	personified	austere	,	exacting
在	这	眼睛	的	杰奎琳	她	阴沉	数字	拟人化的	简朴	,	严格

['djuːti] ,

Duty	,
责任	,

在杰奎琳眼中，她那忧郁的身影象征着严厉、苛刻的责任感。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['djuːti][nɒt] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	kind	of	duty	not	attractive	to	her	.
一个	种类	的	责任	不是	吸引人的	到	她	.

她并不觉得这是种责任。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['djuːti] [ˌɪnkən'viːniəntli] [stept] [ɪn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ]

That	very	day	it	seemed	as	if	duty	inconveniently	stepped	in	to	break	up	a
那	非常	天	它	似乎	作为	如果	责任	不方便地	步	在	到	休息	向上	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

conversation	that	was	deeply	interesting	to	her	.
对话	那	曾是	深	有趣的	到	她	.

就在那天，似乎责任感不合时宜地介入，打断了她正兴致勃勃的谈话。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt]

The	impatient	gesture	that	she	made	when	her	mother	called	her	might
这	不耐烦	手势	那	她	制成	什么时候	她	母亲	称为	她	可能

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] ['ɪntuː] :

have	been	interpreted	into	:
有	到过	翻译	进入	:

她母亲叫她时，她不耐烦的手势可能被解读为：

['bɒðə(r)] ['mædəm] - !

Bother	Madame	d'Argy	!
打扰	夫人	-	!

去烦达尔吉夫人！

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ! " [kɔːld] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːst] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Jacqueline	!	"	called	again	the	silvery	voice	that	had	first	summoned	her
"	杰奎琳	!	"	称为	再次	这	银色	嗓音	那	有	第一的	被召唤	她

;

;
;

“杰奎琳！”那个最初召唤她的银铃般的声音再次响起；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

and	a	moment	after	the	young	girl	found	herself	in	the	centre	of	a	circle
和	一个	片刻	后	这	年轻的	女孩	成立	她自己	在	这	中心	的	一个	圆圈

[ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ,

of	grown	people	,
的	生长	人们	,

片刻之后，这位年轻女孩发现自己置身于一群成年人的围墙之中。

['seɪɪŋ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] [hænd][ɒv; əv][əʊld]

saying	good	-	morning	,	making	curtseys	,	and	kissing	the	withered	hand	of	old
说	好的	-	早晨	,	制作	屈膝礼	,	和	接吻	这	干枯	手	的	老的

['mædəm] [diː] - ,

Madame	de	Monredon	,
夫人	德	-	,

道早安，行屈膝礼，并亲吻了德·蒙雷东老夫人枯萎的手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] .

as	she	had	been	taught	to	do	from	infancy	.
作为	她	有	到过	教授	到	做	从	婴儿期	.

她从小就被教导要这样做。

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [dʒɪ'zɛlz] ['grænmʌðə(r)] .

Madame	de	Monredon	was	Giselle's	grandmother	.
夫人	德	-	曾是	吉赛尔的	祖母	.

德·蒙雷东夫人是吉赛尔的祖母。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " [ɑːnt] ;

Jacqueline	had	been	instructed	to	call	her	"	aunt	;
杰奎琳	有	到过	指示	到	称呼	她	"	阿姨	;

杰奎琳被告知要称呼她的“阿姨”；

" [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [lɑː] [fiː] - - , [waɪl] ['mædəm] - ,

"	but	in	her	heart	she	called	her	'	La	Fee	Gyognon	'	,	while	Madame	d'Argy	,
"	但	在	她	心	她	称为	她	-	拉	费用	-	-	,	尽管	夫人	-	,

但她心里称她为“吉奥尼翁仙女”，而阿尔吉夫人，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [sed] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːlɪŋ] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

pointing	to	her	son	,	said	:	"	What	do	you	think	,	darling	,	of	such	a
指向	到	她	儿子	,	说	:	"	什么	做	你	思考	,	亲爱的	,	的	这样的	一个

[sə'praɪz] ?

surprise	?
惊喜	?

指着儿子说：“亲爱的，你觉得这样的惊喜怎么样？”

[hiː; hi][ɪz] [həʊm] [ɒn] [liːv] .

He	is	home	on	leave	.
他	是	家	在	离开	.

他休假回家了。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] - ['nætʃ(ə)rəli] . "

We	came	here	the	first	place	-	naturally	.	"
我们	来了	这里	这	第一的	地方	-	自然	.	"

我们自然而然地就来到了这里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	It	was	very	nice	of	you	.
"	它	曾是	非常	好的	的	你	.

你真是太好了。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [fred] ? " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]

How	do	you	do	,	Fred	?	"	said	Jacqueline	,	holding	out	her	hand	to
如何	做	你	做	,	弗雷德	?	"	说	杰奎琳	,	保持	出去	她	手	到

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,

a	very	young	man	,
一个	非常	年轻的	男人	,

“你好，弗雷德？”杰奎琳说着，向一位非常年轻的男子伸出了手。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒækɪt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] ,

in	a	jacket	ornamented	with	gold	lace	,
在	一个	夹克	装饰	和	金子	蕾丝	,

身穿饰有金色蕾丝的夹克，

[huː] [stʊd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ]

who	stood	twisting	his	cap	in	his	hand	with	some	embarrassment	"	It	is	a	long
WHO	站立	扭曲	他的	帽	在	他的	手	和	一些	尴尬	"	它	是	一个	长的

[taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

time	since	we	have	seen	each	other	.
时间	自从	我们	有	已见	每个	其他	.

他有些尴尬地站在那里，手里捻着帽子说：“我们已经很久没见面了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	it	does	not	seem	to	me	that	you	have	grown	a	great	deal	.
但	它	做	不是	似乎	到	我	那	你	有	生长	一个	伟大的	交易	.

但我觉得你并没有长多大。

" [fred] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

"	Fred	blushed	up	to	the	roots	of	his	hair	.
"	弗雷德	脸红了	向上	到	这	根	的	他的	头发	.

弗雷德的脸涨得通红，一直红到发根。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , " [əb'zɜːvd] ['mædəm] - .

"	No	one	can	say	that	of	you	,	Jacqueline	,	"	observed	Madame	d'Argy	.
"	不	一	能	说	那	的	你	,	杰奎琳	,	"	观察到	夫人	-	.

“没有人能这样评价你，杰奎琳，”达尔吉夫人说道。

" [nəʊ] — [wɒt] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] ! — ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ðiː] [bɑː'rɒn] , ['keələsli] .

"	No	—	what	a	may	-	pole	!	—	isn't	she	?	"	said	the	Baronne	,	carelessly	.
"	不	—	什么	一个	可能	-	极	!	—	不是	她	?	"	说	这	男爵夫人	,	粗心大意	.

“不——她简直就是个五月柱！——不是吗？”男爵夫人漫不经心地说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['mædəm] [diː] - ,

"	If	she	realizes	it	,	"	whispered	Madame	de	Monredon	,
"	如果	她	意识到	它	,	"	低声说道	夫人	德	-	,

“如果她意识到这一点的话，”德·蒙雷东夫人低声说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mædəm] - [ɒn][ə; eɪ] - [kəj'z\\:z] - [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən][es] ,

who	was	sitting	beside	Madame	d'Argy	on	a	'	causeuse	'	shaped	like	an	S	,
WHO	曾是	坐着	旁	夫人	-	在	一个	-	因果关系	-	形状	喜欢	一个	S	,

坐在阿尔吉夫人旁边，坐在一个S形椅子上的是……

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [pə'sɪst] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ?

"	why	does	she	persist	in	dressing	her	like	a	child	six	years	old	?
"	为什么	做	她	坚持	在	敷料	她	喜欢	一个	孩子	六	年	老的	?

“为什么她总是把她打扮得像个六岁小孩？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] ! "

It	is	absurd	!	"
它	是	荒诞	!	"

太荒谬了！

" [stɪl] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]
" Still , she can have no reason for keeping her thus in order to make
" 仍然 , 她 能 有 不 原因 为了 保持 她 因此 在 命令 到 制作
[hɜː'self] [siːm] [jʌŋ] .
herself seem young .
她自己 似乎 年轻的 .

“然而，她没有任何理由为了让自己看起来年轻而让她保持这种状态。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] . "
She is only a stepmother . "
她 是 仅有的 一个 后妈 . "

她只是个继母。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [maɪt] [meɪk] [kəm'pærəsnz] .
But people might make comparisons .
但 人们 可能 制作 比较 .

但人们可能会进行比较。

['bjuːti] [ɪn][ðə; ðɪ][bʌd] ['sʌmtaɪmz] [bluːmz] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['welkəm] . "
Beauty in the bud sometimes blooms out unexpectedly when it is not welcome . "
美丽 在 这 芽 有时 花朵 出去 不料 什么时候 它 是 不是 欢迎 . "

花苞里的美丽有时会在不经意间绽放，即使它并不受欢迎。

" [jes] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪdɪŋ] [fɑːst] .
" Yes — she is fading fast .
" 是的 — 她 是 褪色 快速地 .

“是的——她正在迅速衰弱。”

[smɔːl] ['wɪmɪn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [grəʊ] [staʊt] . "
Small women ought not to grow stout . "
小的 女性 应该 不是 到 生长 肥硕 . "

身材娇小的女子不应该变得肥胖。

" ['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn]
" Anyhow , I have no patience with her for keeping a girl of fifteen in
" 无论如何 , 我 有 不 耐心 和 她 为了 保持 一个 女孩 的 十五 在
[ʃɔːt] [skɜːrts] . "
short skirts . "
短的 裙子 . "

“总之，我实在无法容忍她让一个十五岁的女孩穿短裙。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" You are making her out older than she is . "
" 你 是 制作 她 出去 老 比 她 是 . "

你把她描述得比实际年龄大了。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ? — how is that ?
" 如何 是 那 ? — 如何 是 那 ?

“怎么样？——怎么样？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [dʒi'zel] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ]
She is two years younger than Giselle , who has just entered her eighteenth
她 是 二 年 年轻 比 吉赛尔 , WHO 有 只是 进入 她 第十八
[jɪə(r)] .
year .
年 .

她比吉赛尔小两岁，吉赛尔刚刚年满十八岁。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrks] , [ðə; ði] [bɑː'rɒn] [diː]

"	While	the	two	ladies	were	exchanging	these	little	remarks	,	the	Baronne	de
"	尽管	这	二	女士们	是	交换	这些	小的	评论	,	这	男爵夫人	德

“就在两位女士交换这些简短评论的时候，男爵夫人……”

[neɪlz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l][kə'det] :

Nailles	was	saying	to	the	young	naval	cadet	:
指甲	曾是	说	到	这	年轻的	海军	学员	:

奈尔斯对那位年轻的海军学员说：

" [mə'sjɜː] [fred] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	Monsieur	Fred	,	we	should	be	charmed	to	keep	you	with	us	,
"	先生	弗雷德	,	我们	应该	是	迷住了	到	保持	你	和	我们	,

“弗雷德先生，我们非常荣幸能留住您。”

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] .

but	possibly	you	might	like	to	see	some	of	your	old	friends	.
但	可能	你	可能	喜欢	到	看	一些	的	你的	老的	朋友们	.

但你或许想见见你的一些老朋友。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Jacqueline	can	take	you	to	them	.
杰奎琳	能	拿	你	到	他们	.

杰奎琳可以带你去见他们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

They	will	be	glad	to	see	you	.	"
他们	将要	是	高兴的	到	看	你	.	"

他们会很高兴见到你。

" [tiːnz] ! — [ðæts] [truː] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

"	Tiens	!	—	that's	true	,	"	said	Jacqueline	.
"	天狮	!	—	那就是	真的	,	"	说	杰奎琳	.

“天哪！——没错，”杰奎琳说道。

" ['dɒli] [ænd; ənd] [bel] [ɑː(r); ə(r)]['jɒndə(r)] .

"	Dolly	and	Belle	are	yonder	.
"	多莉	和	美女	是	远处	.

“多莉和贝儿在那边。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ɪzəˌbel] [reɪ] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['dɑːnsɪŋ] ['lesnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

You	remember	Isabelle	Ray	,	who	used	to	take	dancing	lessons	with	us	.	"
你	记住	伊莎贝尔	射线	,	WHO	用过的	到	拿	跳舞	课程	和	我们	.	"

你还记得伊莎贝尔·雷吗？她以前跟我们一起上舞蹈课。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [sed] [fred] ,

"	Of	course	I	do	,	"	said	Fred	,
"	的	课程	我	做	,	"	说	弗雷德	,

“当然，”弗雷德说。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz][nɒt] ['nɒkɪŋ]

following	his	cousin	with	a	feeling	of	regret	that	his	sword	was	not	knocking
下列的	他的	表哥	和	一个	感觉	的	后悔	那	他的	剑	曾是	不是	敲门

[ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] ,

against	his	legs	,
反对	他的	腿	,

他跟在表兄身后，心中充满遗憾，因为他的剑没有击中他的腿。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

increasing	his	importance	in	the	eyes	of	all	the	ladies	who	were	present	.
增加	他的	重要性	在	这	眼睛	的	全部	这	女士们	WHO	是	展示	.

这提升了他在在场所有女士眼中的地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ; ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .

He	was	not	,	however	;	sorry	to	leave	their	imposing	circle	.
他	曾是	不是	,	然而	;	对不起	到	离开	他们的	气势磅礴	圆圈	.

然而，他并不后悔离开他们那令人敬畏的圈子。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] , ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv]

Above	all	,	he	was	glad	to	escape	from	the	clear	-	sighted	,	critical	eyes	of
多于	全部	,	他	曾是	高兴的	到	逃脱	从	这	清除	-	目击者	,	批判的	眼睛	的

['mædəm] [diː] [neɪlz] .

Madame	de	Nailles	.
夫人	德	指甲	.

最重要的是，他很高兴能逃离德·奈耶夫人那双目光敏锐、爱挑剔的眼睛。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['kɔːnə(r)] ,

On	the	other	hand	,	to	be	sent	off	to	the	girls	'	corner	,
在	这	其他	手	,	到	是	发送	离开	到	这	女孩们	-	角落	,

另一方面，被送到女生区，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'sʌlt] [baɪ] ['biːɪŋ] [təʊld][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] , [hɜːt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][self] -

after	being	insulted	by	being	told	he	had	not	grown	,	hurt	his	sense	of	self	-
后	存在	受辱	经过	存在	讲述	他	有	不是	生长	,	伤害	他的	感觉	的	自己	-

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

被人说他没有长大，受到了侮辱，自尊心受到了伤害。

['miːntaɪm] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɔːnə(r)] ,

Meantime	Jacqueline	was	taking	him	back	to	her	own	corner	,
与此同时	杰奎琳	曾是	采取	他	后退	到	她	自己的	角落	,

与此同时，杰奎琳正带着他回到自己的角落。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['ʃeɪkɪŋ]

where	he	was	greeted	by	two	or	three	little	exclamations	of	surprise	,	shaking
在哪里	他	曾是	问候	经过	二	或者	三	小的	感叹词	的	惊喜	,	摇晃

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他在那里受到了两三声惊讶的惊呼，人们纷纷与他握手。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [druː] [ðeə(r)][skɜːrts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

however	,	as	his	former	playmates	drew	their	skirts	around	them	,
然而	,	作为	他的	以前的	玩伴	画	他们的	裙子	大约	他们	,

然而，当他以前的玩伴们用裙子遮住自己时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

trying	to	make	room	for	him	to	sit	down	.
尝试	到	制作	房间	为了	他	到	坐	向下	.

尽量腾出地方让他坐下。

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

"	Young	ladies	,	"	said	Jacqueline	,
"	年轻的	女士们	,	"	说	杰奎琳	,

“年轻的女士们，”杰奎琳说道。

" [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] - - - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] - [ʃɪp]

"	I	present	to	you	a	'	bordachien	'	—	a	little	middy	from	the	practice	-	ship
"	我	展示	到	你	一个	-	-	-	—	一个	小的	中途岛	从	这	实践	-	船

[ðə; ði]['bɔːrdə] .

the	Borda	.
这	博尔达	.

“我向你们展示一艘‘bordachien’——来自练习船 Borda 号的小型中型帆船。

" [ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] : " [ə; eɪ] - !
" They burst out laughing : " A bordachien !
" 他们 爆裂 出去 笑 : " 一个 - !

他们哈哈大笑："一个醉汉！"

[ə; eɪ] ['mɪdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] - [ʃɪp] !
A middy from the practice - ship !
一个 中途岛 从 这 实践 - 船 !

来自训练舰的中型水手！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] - [ʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I shall not be much longer on the practice - ship , " said the young man ,
" 我 将 不是 是 很多 更长 在 这 实践 - 船 , " 说 这 年轻的 男人 ,

"我不会在实习船上待太久了，"年轻人说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hænd][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪlt]
with a gesture which seemed as if his hand were feeling for the hilt
和 一个 手势 哪个 似乎 作为 如果 他的 手 是 感觉 为了 这 剑柄
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] ,
of his sword ,
的 他的 剑 ,

他做了个手势，似乎在摸索剑柄。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ['veri] [suːn] [ɒn][maɪ][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz]
which was not there , " for I am going very soon on my first voyage as
哪个 曾是 不是 那里 , " 为了 我 是 去 非常 很快 在 我的 第一的 航程 作为
[æn; ən] ['ensən] . "
an ensign . "
一个 军旗 . "

那里并没有"因为我很快就要以少尉的身份开始我的第一次航行"。

" [jes] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , " [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
" Yes , " explained Jacqueline , " he is going to be transferred from the '
" 是的 , " 解释 杰奎琳 , " 他 是 去 到 是 转移 从 这 -
['bɔːrdə] - [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒiːn] - [bɑːt] - — [wɪtʃ] ,
Borda ' to the ' Jean - Bart ' — which ,
博尔达 - 到 这 - 让 - 巴特 - — 哪个 ,

"是的，"杰奎琳解释说，"他将被从'博尔达'号调到'让-巴特'号——这……"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] - [dʒiːn] - [bɑːt] - ,
by the way , is no longer the ' Jean - Bart ' ,
经过 这 方式 , 是 不 更长 这 - 让 - 巴特 - ,

顺便说一句，它不再是"让-巴尔"了。

['əʊnli] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
only people call her so because they are used to it .
仅有的 人们 称呼 她 所以 因为 他们 是 用过的 到 它 .

人们之所以这样称呼她，只是因为他们习惯了。

['miːntaɪm] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] " [siː] , " [ðə; ði] [greɪt] " [siː] , " [ðə; ði] ['feɪməs] " [siː] , " [ðæt] [ɪz] ,
Meantime you see before you " C , " the great " C , " the famous " C , " that is ,
与此同时 你 看 前 你 " C , " 这 伟大的 " C , " 这 著名的 " C , " 那 是 ,

与此同时，你眼前看到的是"C"，"伟大的C"，"著名的C"，也就是

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [stændz] [haɪɪst] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [skuːl] [æt; ət] [ðɪs]

he	is	the	pupil	who	stands	highest	on	the	roll	of	the	naval	school	at	this
他	是	这	瞳孔	WHO	站立	最高	在	这	卷	的	这	海军	学校	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他是目前海军学校成绩最优秀的学生。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

"	There	was	a	vague	murmur	of	applause	.
"	那里	曾是	一个	模糊的	低语	的	掌声	.

一阵低低的掌声响起。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fred] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]['merɪt]

Poor	Fred	was	indeed	in	need	of	some	appreciation	on	the	score	of	merit
贫穷的	弗雷德	曾是	的确	在	需要	的	一些	欣赏	在	这	分数	的	优点

,

,
,

可怜的弗雷德确实需要因其功绩而得到一些赞赏。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

for	he	was	not	much	to	look	upon	,
为了	他	曾是	不是	很多	到	看	之上	,

因为他相貌平平。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['traɪɪŋ] [eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] ,

being	at	that	trying	age	when	a	young	fellow's	moustache	is	only	a	light	down	,
存在	在	那	尝试	年龄	什么时候	一个	年轻的	同伴们	胡子	是	仅有的	一个	光	向下	,

正值青春期，小伙子的胡子才刚长出一点点，

[æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [juːðz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ðeə(r)] [wɜːst] ,

an	age	at	which	youths	always	look	their	worst	,
一个	年龄	在	哪个	青年	总是	看	他们的	最差	,

青少年时期总是看起来最糟糕的年纪

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['tɪmɪd] .

and	are	awkward	and	unsociable	because	they	are	timid	.
和	是	尴尬的	和	不善交际	因为	他们	是	胆小	.

他们因为胆怯而显得笨拙和不善交际。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] ['dɒli] , ['rɑːðə(r)] ['tiːzɪŋli] .

"	Then	you	are	no	longer	an	idle	fellow	,	"	said	Dolly	,	rather	teasingly	.
"	然后	你	是	不	更长	一个	闲置的	同伴	,	"	说	多莉	,	相当	戏谑地	.

“那你不再是个游手好闲的人了，”多莉带着几分戏谑的语气说道。

" ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .

"	People	used	to	say	that	you	went	into	the	navy	to	get	rid	of	your	lessons	.
"	人们	用过的	到	说	那	你	去	进入	这	海军	到	得到	摆脱	的	你的	课程	.

“人们过去常说，你去参军是为了摆脱学业。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . "

That	I	can	quite	understand	.	"
那	我	能	相当	理解	.	"

我完全可以理解。

" [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] ['meni] ['dɪfɪkəlt] [ɪg'zæmz] , " [kraɪd] [dʒi'zel] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]

"	Oh	,	he	has	passed	many	difficult	exams	,	"	cried	Giselle	,	coming	to	the	rescue
"	哦	,	他	有	通过了	许多	难的	考试	,	"	哭	吉赛尔	,	未来	到	这	救援

.

:
.

“哦，他通过了很多艰难的考试，”吉赛尔喊道，连忙解围。

" [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [skuːl] , " [sed] [fred] , [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni]
" I thought I had had enough of school , " said Fred , without making any
" 我 想法 我 有 有 足够的 的 学校 , " 说 弗雷德 , 没有 制作 任何
[dɪˈfens] ,
defense ,
防御 ,

“我当时觉得我已经受够了学校生活，”弗雷德说道，没有做任何辩解。

" [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ai][hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪvi] .
" and besides I had other reasons for going into the navy .
" 和 除了 我 有 其他 原因 为了 去 进入 这 海军 .

“而且，我参军还有其他原因。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第一卷(Jacqueline — Volume 1)
第2/5页

" [hɪz; ɪz] " ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] " [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	His	"	other	reasons	"	had	been	a	wish	to	emancipate	himself	from	the
"	他的	"	其他	原因	"	有	到过	一个	希望	到	解放	他自己	从	这

[ɪk'sesɪv] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

excessive	solicitude	of	his	mother	,
过多的	关怀	的	他的	母亲	,

他所谓的“其他理由”是希望摆脱母亲过度的关心。

[huː] [kept] [hɪm] [taɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] - [strɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

who	kept	him	tied	to	her	apron	-	strings	like	a	little	girl	.
WHO	保留	他	系	到	她	围裙	-	字符串	喜欢	一个	小的	女孩	.

她像对待小女孩一样，把他拴在自己的围裙带子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn]

He	was	impatient	to	do	something	for	himself	,	to	become	a	man
他	曾是	不耐烦	到	做	某物	为了	他自己	,	到	变得	一个	男人

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

他迫不及待地想要为自己做点什么，尽快成为一个真正的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

But	he	said	nothing	of	all	this	,
但	他	说	没有什么	的	全部	这	,

但他对这一切只字未提。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [dɪ'vaʊəd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	to	escape	further	questions	devoured	three	or	four	little	cakes	that	were
和	到	逃脱	更远	问题	吞噬	三	或者	四	小的	蛋糕	那	是

['ɒfəd] [hɪm] .

offered	him	.
提供	他	.

为了避免被进一步追问，他狼吞虎咽地吃掉了别人递给他的三四个小蛋糕。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʃæpt]

Before	taking	them	he	removed	his	gloves	and	displayed	a	pair	of	chapped
前	采取	他们	他	已移除	他的	手套	和	显示	一个	一对	的	皲裂

[ænd; ənd] ['hɔːni] [hændz] .

and	horny	hands	.
和	好色	双手	.

在拿走它们之前，他脱下手套，露出一双皲裂粗糙、布满角质的手。

" [waɪ] — [pɔː(r); pʊə(r)] [fred] ! " [kraɪd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [huː] [riˈmɑːk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

"	Why	—	poor	Fred	!	"	cried	Jacqueline	,	who	remarked	them	in	a	moment
"	为什么	—	贫穷的	弗雷德	!	"	哭	杰奎琳	,	WHO	评论	他们	在	一个	片刻

,

,
,

“可怜的弗雷德！”杰奎琳喊道，她立刻注意到了他们。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɑːmənd] [peɪst] [duː; də][juː; jʊ][juːz] ?

"	what	kind	of	almond	paste	do	you	use	?
"	什么	种类	的	杏仁	粘贴	做	你	使用	?

你用的是哪种杏仁膏?

" [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɜːtli] : " [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [rəʊ] ,

"	Much	annoyed	,	he	replied	,	curtly	:	"	We	all	have	to	row	,
"	很多	恼怒	,	他	回复	,	简短地	:	"	我们	全部	有	到	排	,

他很不耐烦地简短回答道："我们都得划船。"

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

we	have	also	to	attend	to	the	machinery	.
我们	有	还	到	出席	到	这	机械	.

我们还要照看机器。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'dets] .

But	that	is	only	while	we	are	cadets	.
但	那	是	仅有的	尽管	我们	是	学员	.

但那只是在我们还是学员的时候。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌtʃ] [ə'prentɪʃɪp] [ɪz] ['veri] [hɑːd] .

Of	course	,	such	apprenticeship	is	very	hard	.
的	课程	,	这样的	学徒制	是	非常	难的	.

当然，这样的学徒生涯非常艰苦。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['aʊə(r)] [straɪps] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːdəd] [ɒn] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd]

After	that	we	shall	get	our	stripes	and	be	ordered	on	foreign	service	,	and
后	那	我们	将	得到	我们的	条纹	和	是	订购	在	外国的	服务	,	和

[ɪk'spekt][prə'məʊʃ(ə)n] . "

expect	promotion	.	"
预计	晋升	.	"

之后我们将获得军衔，被派往海外服役，并有望晋升。

" [ænd; ənd] ['glɔːri] , " [sed] [dʒi'zel] , [huː] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	And	glory	,	"	said	Giselle	,	who	found	courage	to	speak	.
"	和	荣耀	,	"	说	吉赛尔	,	WHO	成立	勇气	到	说话	.

"还有荣耀，"吉赛尔鼓起勇气说道。

[fred] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

Fred	thanked	her	with	a	look	of	gratitude	.
弗雷德	谢谢	她	和	一个	看	的	感激	.

弗雷德满怀感激地向她道谢。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [liːst] , [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

She	,	at	least	,	understood	his	profession	.
她	,	在	至少	,	理解	他的	职业	.

至少她了解他的职业。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

She	entered	into	his	feelings	far	better	than	Jacqueline	,	who	had	been
她	进入	进入	他的	情怀	远的	更好的	比	杰奎琳	,	WHO	有	到过

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌkɒnfɪ'dænt] — ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

his	first	confidante	—	Jacqueline	,
他的	第一的	知己	—	杰奎琳	,

她比他的第一个知己杰奎琳更能体会他的感受——杰奎琳

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faid] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪ] -

to	whom	he	had	confided	his	purposes	,	his	ambition	,	and	his	day	-
到	谁	他	有	坦白	他的	目的	,	他的	志向	,	和	他的	天	-

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他曾向他倾诉自己的目标、抱负和梦想。

[hiː; hi] [θɔːt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] .

He	thought	Jacqueline	was	selfish	.
他	想法	杰奎琳	曾是	自私	.

他认为杰奎琳很自私。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

She	seemed	to	care	only	for	herself	.
她	似乎	到	关心	仅有的	为了	她自己	.

她似乎只关心自己。

[ænd; ənd] [jet] , ['selfɪʃ] [ɔː(r)][nɒt] ['selfɪʃ] ,

And	yet	,	selfish	or	not	selfish	,
和	然而	,	自私	或者	不是	自私	,

然而，无论自私与否，

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hiː; hi] [njuː] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]

she	pleased	him	better	than	all	the	other	girls	he	knew	—	a	thousand	times	more
她	高兴	他	更好的	比	全部	这	其他	女孩们	他	知道	—	一个	千	时代	更多的

[ðæn; ðən]['dʒent(ə)l] ,

than	gentle	,
比	温和的	,

她比他认识的所有其他女孩都更让他满意——比温柔体贴要好一千倍。

[swiːt] [dʒi'zel] .

sweet	Giselle	.
甜的	吉赛尔	.

甜美的吉赛尔。

" [ɑː] , ['glɔːri] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Ah	,	glory	,	of	course	!
"	啊	,	荣耀	,	的	课程	!

“啊，荣耀，当然是荣耀！”

" [rɪ'piːtɪd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

"	repeated	Jacqueline	.
"	重复	杰奎琳	.

杰奎琳重复道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [kaʊnts] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['glɔːri][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,

"	I	understand	how	much	that	counts	,	but	there	is	glory	of	various	kinds	,
"	我	理解	如何	很多	那	计数	,	但	那里	是	荣耀	的	各种各样的	种类	,

“我明白这有多重要，但荣耀有很多种，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ai][prɪ'fɜː(r)] ,

and	I	know	the	kind	that	I	prefer	,
和	我	知道	这	种类	那	我	更喜欢	,

我知道我更喜欢哪种，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

"	she	added	in	a	tone	which	seemed	to	imply	that	it	was	not	that	of	arms	,
"	她	额外	在	一个	语气	哪个	似乎	到	意味着	那	它	曾是	不是	那	的	武器	,

她补充道，语气似乎暗示那不是武器的语气。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['perələs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

or	of	perilous	navigation	.
或者	的	危险的	导航	.

或危险的航行。

" [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [nɒt] ['evri] [mæn][kæn; kən][hæv; həv]['dʒiːniəs] ,

"	We	all	know	,	"	she	went	on	,	"	that	not	every	man	can	have	genius	,
"	我们	全部	知道	,	"	她	去	在	,	"	那	不是	每一个	男人	能	有	天才	,

她接着说：“我们都知道，不是每个男人都能成为天才。”

[bʌt; bət] ['eni] ['seɪlə(r)] [huː] [hæz; həz] [gʊd] [lʌk] [kæn; kən][get][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædmərəl] . "

but	any	sailor	who	has	good	luck	can	get	to	be	an	admiral	.	"
但	任何	水手	WHO	有	好的	运气	能	得到	到	是	一个	上将	.	"

但任何一个运气好的水手都有可能成为海军上将。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [suːn] , [mə'sjɜː] [fred] , " [sed] ['dɒli] .
" Let us hope you will be one soon , Monsieur Fred , " said Dolly .
" 让 我们 希望 你 将要 是 一 很快 , 先生 弗雷德 , " 说 多莉 .

“希望您很快就能成为弗雷德先生，”多莉说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You will have well deserved it ,
" 你 将要 有 出色地 应得的 它 ,

“你完全配得上这份荣誉。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jɔː'self] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['bɔːrdə] . -
according to the way you have distinguished yourself on board the - Borda . -
根据 到 这 方式 你 有 杰出的 你自己 在 木板 这 - 博尔达 . -

根据你在“博尔达”号上的出色表现。

" [ðɪs] [ɪn'djuːst] [fred] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
" This induced Fred to let them understand something of life on board the
" 这 诱导 弗雷德 到 让 他们 理解 某物 的 生活 在 木板 这
['præktɪs] - [ʃɪp] ;
practice - ship ;
实践 - 船 ;

“这促使弗雷德让他们了解了一些在实习船上的生活；

[hiː; hi] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'sendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] -
he told how the masters who resided on shore ascended by a ladder to the gun -
他 讲述 如何 这 大师 WHO 居住地 在 支撑 上升 经过 一个 梯子 到 这 枪 -
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

他讲述了住在岸上的船长们如何通过梯子登上炮甲板的故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ; [haʊ] [sɪks] [kə'dets] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs]
which had been turned into a schoolroom ; how six cadets occupied the space
哪个 有 到过 转向 进入 一个 教室 ; 如何 六 学员 占领 这 空间
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gʌn] - ['kærɪdʒ] ,
intended for each gun - carriage ,
故意的 为了 每个 枪 - 运输 ,

原本被改造成教室的地方，六名学员挤在了原本放置每辆炮车的空间里。

[weə(r)] ['hæməks] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [hʊks] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bedz] ;
where hammocks hung from hooks served them instead of beds ;
在哪里 吊床 悬挂 从 钩子 服务 他们 反而 的 床 ;

他们用吊床代替床铺；

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['əʊpənd] ['əʊnli] [ɒn] ['sʌndez] .
how the chapel was in a closet opened only on Sundays .
如何 这 教堂 曾是 在 一个 壁橱 打开 仅有的 在 星期日 .

小教堂其实就设在一个壁橱里，只有星期天才会打开。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dʒɪm'næstɪk] [fiːts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['gʌnəri] , [ænd; ənd]
He described the gymnastic feats in the rigging , the practice in gunnery , and
他 描述 这 体操 壮举 在 这 索具 , 这 实践 在 炮术 , 和
['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
many other things which ,
许多 其他 事物 哪个 ,

他描述了索具操作中的体操技巧、炮术训练以及许多其他方面，

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [wel] [dɪ'skraɪbd] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] [fred] [wɒz; wəz]

had	they	been	well	described	,	would	have	been	interesting	;	but	Fred	was
有	他们	到过	出色地	描述	,	会	有	到过	有趣的	;	但	弗雷德	曾是

['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][nə'reɪtə(r)] .

only	a	poor	narrator	.
仅有的	一个	贫穷的	旁白	.

如果描写得好，那会很有趣；但弗雷德的叙述能力很差。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː'nænɪməsli] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	conclusion	the	young	ladies	seemed	to	reach	unanimously	after	hearing	his
这	结论	这	年轻的	女士们	似乎	到	抵达	一致	后	听力	他的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] , [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

descriptions	,	was	discouraging	.
描述	,	曾是	令人沮丧	.

听完他的描述后，年轻女士们似乎一致得出了一个令人沮丧的结论。

[ðeɪ] [kraɪd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs]

They	cried	almost	with	one	voice
他们	哭	几乎	和	一	嗓音

他们几乎异口同声地哭了起来。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] . "

"	Think	of	any	woman	being	willing	to	marry	a	sailor	.	"
"	思考	的	任何	女士	存在	愿意的	到	结婚	一个	水手	.	"

“想想看，哪个女人愿意嫁给水手？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [dʒi'zel] , ['veri] ['prɒmptli] .

"	Why	not	?	"	asked	Giselle	,	very	promptly	.
"	为什么	不是	?	"	问	吉赛尔	,	非常	及时	.

“为什么不呢？”吉赛尔立刻问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] ,

"	Because	,	what's	the	use	of	a	husband	who	is	always	out	of	your	reach	,
"	因为	,	是什么	这	使用	的	一个	丈夫	WHO	是	总是	出去	的	你的	抵达	,

“因为，一个总是遥不可及的丈夫有什么用呢？”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'twiːn] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][skaɪ] ?

as	it	were	,	between	water	and	sky	?
作为	它	是	,	之间	水	和	天空	?

仿佛介于水与天之间?

[wʌn] [wʊd] ['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

One	would	better	be	a	widow	.
一	会	更好的	是	一个	寡妇	.

最好是寡妇。

['widəuz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kæn; kən] ['mæri] [ə'gen] .

Widows	,	at	any	rate	,	can	marry	again	.
寡妇	,	在	任何	速度	,	能	结婚	再次	.

至少寡妇是可以再婚的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [dʒi'zel] , [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	you	,	Giselle	,	don't	understand	these	things	.
但	你	,	吉赛尔	,	不	理解	这些	事物	.

但是吉赛尔，你不懂这些。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] . "

You	are	going	to	be	a	nun	.	"
你	是	去	到	是	一个	尼姑	.	"

你要去当修女了。

" [hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [fred] , " [sed] ['ɪzə˛bel] [reɪ] ,
" Had I been in your place , Fred , " said Isabelle Ray ,
" 有 我 到过 在 你的 地方 , 弗雷德 , " 说 伊莎贝尔 射线 ,

“如果我是你，弗雷德，”伊莎贝尔·雷说道，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [skuːl] [æt; ət] [seɪnt] [sɪə̨(ɹ)] .
" I should rather have gone into the cavalry school at Saint Cyr .
" 我 应该 相当 有 已消失 进入 这 骑兵 学校 在 圣 西尔 .

“我宁愿去圣西尔的骑兵学校。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntsmən] , [hæd; həd][ai] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ,
I should have wanted to be a good huntsman , had I been a man ,
我 应该 有 通缉 到 是 一个 好的 猎人 , 有 我 到过 一个 男人 ,

如果我是个男人，我应该会想成为一名优秀的猎人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [gʊd] ['hɔːsmən] .
and they say naval officers are never good horsemen .
和 他们 说 海军 警官 是 绝不 好的 骑兵 .

他们说海军军官从来不擅长骑马。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [fred] !
" Poor Fred !
" 贫穷的 弗雷德 !

可怜的弗雷德！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .
He was not making much progress among the young girls .
他 曾是 不是 制作 很多 进步 之中 这 年轻的 女孩们 .

他在年轻女孩中并没有取得多大进展。

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [kə'det] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ;
Almost everything people talked about outside his cadet life was unknown to him ;
几乎 一切 人们 谈话 关于 外部 他的 学员 生活 曾是 未知 到 他 ;

他在军校生活之外所谈论的一切，他几乎一无所知；

[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ,
what he could talk about seemed to have no interest for any one ,
什么 他 可以 讲话 关于 似乎 到 有 不 兴趣 为了 任何 一 ,

他谈论的内容似乎没有人感兴趣。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪntrəst] [dʒi'zel] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
unless indeed it might interest Giselle , who was an adept in the art of
除非 的确 它 可能 兴趣 吉赛尔 , WHO 曾是 一个 熟练 在 这 艺术 的
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənɪŋ] ,
sympathetic listening ,
交感神经 聆听 ,

除非这真的能引起吉赛尔的兴趣，她可是善于倾听的行家。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː'self] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
never having herself anything to say .
绝不 拥有 她自己 任何事物 到 说 .

她总是没什么话要说。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [fred] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .
Besides this , Fred was by no means at his ease in talking to Jacqueline .
除了 这 , 弗雷德 曾是 经过 不 方法 在 他的 舒适 在 说 到 杰奎琳 .

除此之外，弗雷德和杰奎琳交谈时也丝毫没有感到自在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] - [ˌtjuːtwɑː'jeɪ] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They had been told not to ' tutoyer ' each other ,
他们 有 到过 讲述 不是 到 - 导师 - 每个 其他 ,

他们被告知不要互相“辅导”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

because	they	were	getting	too	old	for	such	familiarity	,	and	it	was
因为	他们	是	获得	也	老的	为了	这样的	熟悉	,	和	它	曾是

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

因为他们年纪大了，不适合再这样亲密无间了，而且是他。

[ænd; ənd][nɒt][ʃiː; ʃi] , [huː] [rɪ'membəd] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	not	she	,	who	remembered	this	prohibition	.
和	不是	她	,	WHO	记得	这	禁令	.

而她却记得这条禁令。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [pə'siːvd] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] :

Jacqueline	perceived	this	after	a	while	,	and	burst	out	laughing	:
杰奎琳	感知	这	后	一个	尽管	,	和	爆裂	出去	笑	:

过了一会儿，杰奎琳察觉到了这一点，随即哈哈大笑起来：

" [tiːnz] !

"	Tiens	!
"	天狮	!

天狮！

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] - [juː; jʊ] , " - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][seɪ] - [ðaʊ] - [bʌt; bət] - [juː; jʊ]

You	call	me	'	you	,	"	'	she	cried	,	"	and	I	ought	not	to	say	'	thou	'	but	'	you
你	称呼	我	-	你	,	"	-	她	哭	,	"	和	我	应该	不是	到	说	-	你	-	但	-	你

. -

.	'
.	-

“你叫我‘你’，”她喊道，“我不应该叫你‘汝’，而应该叫你。”

[ai] [fə'gɒt] .

I	forgot	.
我	忘了	.

我忘了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ɒd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - [ˌtjuːtwɑː'jeɪ] - [iːtʃ]

It	seems	so	odd	,	when	we	have	always	been	accustomed	to	'	tutoyer	'	each
它	似乎	所以	奇怪的	,	什么时候	我们	有	总是	到过	习惯	到	-	导师	-	每个

['ʌðə(r)] . "

other	.	"
其他	.	"

这感觉真奇怪，因为我们一直习惯于互相“辅导”。

" [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɑːftə(r)] [wʌnz] [fɜːst] [kə'mjuːniən] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst]

"	One	ought	to	give	it	up	after	one's	first	communion	,	"	said	the	eldest
"	一	应该	到	给	它	向上	后	一个人的	第一的	圣餐	,	"	说	这	长子

[ˌmædəmwə'zel] - , [sen'tenʃəsli] .

Mademoiselle	Wermant	,	sententiously	.
小姐	-	,	义正言辞地	.

“一个人在第一次领圣餐后就应该放弃它，”年长的韦尔芒小姐一本正经地说。

" [wiː; wi] [siːst] [tuː; tə] - [ˌtjuːtwɑː'jeɪ] - ['aʊə(r)] [bɔɪ] ['kʌz(ə)nz]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	We	ceased	to	'	tutoyer	'	our	boy	cousins	after	that	.
"	我们	停止	到	-	导师	-	我们的	男生	表兄弟姐妹	后	那	.

“在那之后，我们就不再辅导我们的表弟了。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ['nʌθɪŋ] [ə'nɔi] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fə,mili'æriti]

I	am	told	nothing	annoys	a	husband	so	much	as	to	see	these	little	familiarities
我	是	讲述	没有什么	令人恼火	一个	丈夫	所以	很多	作为	到	看	这些	小的	熟悉

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

between	his	wife	and	her	cousins	or	her	playmates	.
之间	他的	妻子	和	她	表兄弟姐妹	或者	她	玩伴	.

据说，没有什么比看到妻子和她的表姐妹或玩伴之间表现出这些亲密举动更让丈夫恼火的了。

" [dʒi'zel] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	Giselle	looked	very	much	astonished	at	this	speech	,
"	吉赛尔	看起来	非常	很多	惊讶	在	这	演讲	,

吉赛尔对这番话感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ə'mjuːzd] [bel] [ænd; ənd] ['iːvɒn] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	her	air	of	disapproval	amused	Belle	and	Yvonne	exceedingly	.
和	她	空气	的	不赞成	觉得好笑	美女	和	伊冯娜	非常	.

她那副不赞同的神情让贝尔和伊冯娜觉得非常有趣。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd]

They	began	presently	to	talk	of	the	classes	in	which	they	were	considered
他们	开始	目前	到	讲话	的	这	课程	在	哪个	他们	是	经过考虑的

['brɪliənt] ['pjuːp(ə)lz] ,

brilliant	pupils	,
杰出的	学生	,

他们随即开始谈论起自己被认为是优秀学生的班级。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

and	of	their	success	in	compositions	.
和	的	他们的	成功	在	作品	.

以及他们在作曲方面的成功。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

They	said	that	sometimes	very	difficult	subjects	were	given	out	.
他们	说	那	有时	非常	难的	主题	是	给定	出去	.

他们说，有时候会布置非常难的科目。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	week	or	two	before	,
一个	星期	或者	二	前	,

一两周前，

[iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['letə(r)] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] ['dænti] [ɪn]

each	had	had	to	compose	a	letter	purporting	to	be	from	Dante	in
每个	有	有	到	撰写	一个	信	声称	到	是	从	但丁	在

['eksaɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['flɒrəns] ,

exile	to	a	friend	in	Florence	,
流亡	到	一个	朋友	在	佛罗伦萨	,

每人都要写一封假装是流亡在外的但丁写给佛罗伦萨朋友的信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['pærɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

describing	Paris	as	it	was	in	his	time	,	especially	the	manners	and	customs
描述	巴黎	作为	它	曾是	在	他的	时间	,	尤其	这	礼仪	和	海关

[ɒv; əv][ɪts] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

of	its	universities	,
的	它是	大学	,

他描述了他所处的时代巴黎的景象，特别是巴黎大学的风俗习惯。

['endɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gwelf] [ænd; ənd]

ending	by	some	allusion	to	the	state	of	matters	between	the	Guelphs	and
结束	经过	一些	典故	到	这	状态	的	事情	之间	这	圭尔夫	和

[ðə; ði] ['gɪbɪˌlaɪn] .

the	Ghibellines	.
这	吉伯林派	.

最后略微提及了圭尔夫党和吉伯林党之间的关系。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒi'zel] ,

And	could	you	do	it	?	"	said	Giselle	,
和	可以	你	做	它	?	"	说	吉赛尔	,

“你能做到吗？”吉赛尔问道。

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [skuːl]

whose	knowledge	of	history	was	limited	to	what	may	be	found	in	school
谁	知识	的	历史	曾是	有限的	到	什么	可能	是	成立	在	学校

[ə'brɪdʒments] .

abridgments	.
节选	.

他对历史的了解仅限于学校教材中的一些内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [fred] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	therefore	a	great	satisfaction	to	her	when	Fred	declared	that	he
它	曾是	所以	一个	伟大的	满意	到	她	什么时候	弗雷德	声明	那	他

['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

never	should	have	known	how	to	set	about	it	.
绝不	应该	有	已知	如何	到	放	关于	它	.

因此，当弗雷德宣称他根本不应该知道该如何着手做这件事时，她感到非常欣慰。

" [əʊ] ! [pə'pɑː] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['ɪzəˌbel] ,

"	Oh	!	papa	helped	me	a	little	,	"	said	Isabelle	,
"	哦	!	爸爸	帮助	我	一个	小的	,	"	说	伊莎贝尔	,

“哦！爸爸帮了我一点忙，”伊莎贝尔说。

[huːz] ['fɑːðə(r)] [rəʊt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] [deɪz] ['dɜː]

whose	father	wrote	articles	much	appreciated	by	the	public	in	the	'	Revue	des	Deux
谁	父亲	写道	文章	很多	感谢	经过	这	民众	在	这	-	评论	德斯	deux

['mɒnd] . -

Mondes	.	'
世界	.	-

他的父亲曾在《两世界评论》上发表文章，深受公众喜爱。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [kræk] -

"	But	he	said	at	the	same	time	that	it	was	horrid	to	give	such	crack	-
"	但	他	说	在	这	相同的	时间	那	它	曾是	可怕的	到	给	这样的	裂缝	-

[brein] [stʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] .

brained	stuff	to	us	poor	girls	.
脑子	东西	到	我们	贫穷的	女孩们	.

“但他同时又说，把这种胡说八道的东西给我们这些可怜的女孩子看，真是太糟糕了。”

['hæpɪli] , ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] [ðɪs] [wiːk] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] .

Happily	,	our	subject	this	week	is	much	nicer	.
快乐地	,	我们的	主题	这	星期	是	很多	更漂亮	.

幸运的是，我们本周的主题就轻松愉快得多。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [lɑː] [trɪ'stes] - , [ˌsuːvə'nɪə(r)] , [ænd; ənd]

We	have	to	make	comparisons	between	La	Tristesse	d'Olympio	,	Souvenir	,	and
我们	有	到	制作	比较	之间	拉	悲伤	-	,	纪念品	,	和

[ˌel'iː][læk] - .

Le	Lac	'	.
乐	拉克	-	.

我们必须将《La Trisesse d'Olympio》、《Souvenir》和《Le Lac'》进行比较。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

That	will	be	something	interesting	.	"
那	将要	是	某物	有趣的	.	"

那将会是一件很有趣的事。

" [ðə; ði] [trɪ'stes] - ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒi'zel] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

"	The	Tristesse	d'Olympio	?	"	repeated	Giselle	,	in	a	tone	of	interrogation	.
"	这	悲伤	-	?	"	重复	吉赛尔	,	在	一个	语气	的	审讯	.

“《奥林匹奥的悲伤》？”吉赛尔用质问的语气重复道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪktə(r)]['hjuːgoʊz] , " [sed] [ˌmædəmwə'zel] [diː]

"	You	know	,	of	course	,	that	it	is	Victor	Hugo's	,	"	said	Mademoiselle	de
"	你	知道	,	的	课程	,	那	它	是	胜利者	雨果的	,	"	说	小姐	德

“你当然知道，这是维克多·雨果的作品，”德小姐说道。

- , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] .

Wermant	,	with	a	touch	of	pity	.
-	,	和	一个	触碰	的	遗憾	.

沉寂，带着一丝怜悯。

[dʒi'zel] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , " [ai]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌel'iː][læk][wɒz; wəz][baɪ]

Giselle	answered	with	sincerity	and	humility	,	"	I	only	knew	that	Le	Lac	was	by
吉赛尔	回答	和	诚意	和	谦逊	,	"	我	仅有的	知道	那	乐	拉克	曾是	经过

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] . "

Lamartine	.	"
拉马丁	.	"

吉赛尔真诚而谦逊地回答说：“我只知道勒拉克在拉马丁附近。”

" [wel] ! — [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [mʌtʃ] , " ['wɪspəd] [bel] [tuː; tə] ['iːvɒn] — " [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ,

"	Well	!	—	she	knows	that	much	,	"	whispered	Belle	to	Yvonne	—	"	just	that	much	,
"	出色地	!	—	她	知道	那	很多	,	"	低声说道	美女	到	伊冯娜	—	"	只是	那	很多	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

“嗯！——她知道的就这么多，”贝儿低声对伊冯娜说——“反正就这么多。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [ri'sait] , [ɪn][ə; eɪ] [spft]

"	While	they	were	whispering	and	laughing	,	Jacqueline	recited	,	in	a	soft
"	尽管	他们	是	耳语	和	笑	,	杰奎琳	背诵	,	在	一个	柔软的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“当他们窃窃私语、开怀大笑时，杰奎琳轻声朗诵道：”

[ænd; ənd] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , [ˌmædəmwə'zel]

and	with	feeling	that	did	credit	to	her	instructor	in	elocution	,	Mademoiselle
和	和	感觉	那	做过	信用	到	她	讲师	在	演讲	,	小姐

[eks] — — , [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [frɑːŋ'seɪ] :

X	—	—	,	of	the	Theatre	Francais	:
X	—	—	,	的	这	剧院	法语	:

并且饱含深情地赞扬了她的演讲老师，法国剧院的 X—— 小姐：

[meɪ] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [griːn] ['rʌʃɪz] - [spft] ['saɪɪŋ] ,

May	the	moan	of	the	wind	,	the	green	rushes	'	soft	sighing	,
可能	这	呻吟	的	这	风	,	这	绿色的	冲刺	-	柔软的	叹息	,

愿风的呜咽，绿灯芯草的轻柔叹息，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [fləʊts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [muːvd] ,

The	fragrance	that	floats	in	the	air	you	have	moved	,
这	香味	那	浮标	在	这	空气	你	有	已搬	,

你移动过的地方，空气中弥漫着香气。

[meɪ] [ɔːl] [hɜːd] , [meɪ] [ɔːl] [briːðd] , [meɪ] [ɔːl] [siːn] , [siːm] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ]

May	all	heard	,	may	all	breathed	,	may	all	seen	,	seem	but	trying
可能	全部	听到	,	可能	全部	呼吸	,	可能	全部	已见	,	似乎	但	尝试

愿所有听见的，愿所有呼吸的，愿所有看见的，似乎都只是尝试

[tuː; tə] [seɪ] : [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] .

To	say	:	They	have	loved	.
到	说	:	他们	有	喜爱	.

也就是说：他们相爱过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] : " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

Then	she	added	,	after	a	pause	:	"	Isn't	that	beautiful	?	"
然后	她	额外	,	后	一个	暂停	:	"	不是	那	美丽的	?	"

她停顿了一下，然后补充道："那不是很美吗？"

" [haʊ] [dɛəz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] ? " [θɔːt] [dʒi'zel] ,

"	How	dares	she	say	such	words	?	"	thought	Giselle	,
"	如何	敢于	她	说	这样的	字	?	"	想法	吉赛尔	,

"她怎么敢说出这样的话？"吉赛尔心想。

[huːz] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [wɒz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] .

whose	sense	of	propriety	was	outraged	by	this	allusion	to	love	.
谁	感觉	的	礼	曾是	义愤填膺	经过	这	典故	到	爱	.

这种对爱情的暗示激怒了那些有礼节的人。

[fred] , [tuː] , [lʊkt] [ə'skæns] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Fred	,	too	,	looked	askance	and	was	not	comfortable	,
弗雷德	,	也	,	看起来	斜视	和	曾是	不是	舒服的	,

弗雷德也侧目而视，显得很不自在。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

for	he	thought	that	Jacqueline	had	too	much	assurance	for	her
为了	他	想法	那	杰奎琳	有	也	很多	保证	为了	她

[eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

age	,	but	that	,
年龄	,	但	那	,

因为他觉得杰奎琳年纪轻轻就过于自信，但是，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

after	all	,	she	was	becoming	more	and	more	charming	.
后	全部	,	她	曾是	成为	更多的	和	更多的	迷人	.

毕竟，她变得越来越有魅力了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [bel] [ænd; ənd] ['iːvɒn] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

At	that	moment	Belle	and	Yvonne	were	summoned	,	and	they	departed	,
在	那	片刻	美女	和	伊冯娜	是	被召唤	,	和	他们	已离开	,

这时，贝儿和伊冯娜被叫了过来，她们便离开了。

[fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spred] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [dʒi'zel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [guːs]

full **of** **an** **intention** **to** **spread** **everywhere** **the** **news** **that** **Giselle** **,** **the** **little** **goose**

满的 的 一个 意图 到 传播 到处 这 消息 那 吉赛尔 , 这 小的 鹅

,

,

,

满怀热情地想要把吉赛尔，那只小鹅，的消息传遍四方。

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [nəʊn] [ðæt] [ˌel'iː][læk][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .

had **actually** **known** **that** **Le** **Lac** **had** **been** **written** **by** **Lamartine** **.**

有 实际上 已知 那 乐 拉克 有 到过 书面 经过 拉马丁 .

其实他早就知道《湖》是拉马丁写的。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['sɪstəz] ['pɒzətɪvli] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .

The **Benedictine** **Sisters** **positively** **had** **acquired** **that** **much** **knowledge** **.**

这 本笃会 姐妹 积极地 有 获得 那 很多 知识 .

本笃会修女们确实掌握了那么多知识。

[ðiːz] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

These **girls** **were** **not** **the** **only** **persons** **that** **day** **at** **the** **reception** **who** **indulged** **in**

这些 女孩们 是 不是 这 仅有的 人 那 天 在 这 接待 WHO 沉溺其中 在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [tɔːk] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

a **little** **ill** **-** **natured** **talk** **after** **going** **away** **.**

一个 小的 患病的 - 自然 讲话 后 去 离开 .

那天在招待会上，离开后进行一些无理取闹的人并不只有这些女孩。

['meɪdæm] - [ænd; ənd][diː] - , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn]

Mesdames **d'Argy** **and** **de** **Monredon** **,** **on** **their** **way** **to** **the** **Faubourg** **St** **.** **Germain**

女士们 - 和 德 - , 在 他们的 方式 到 这 郊区 英石 . 杰曼

,

,

,

阿尔吉夫人和蒙雷东夫人，在前往圣日耳曼郊区的路上，

['krɪtɪsaɪz] ['mædəm] [diː] [neɪlz] ['prɪti] ['friːli] .

criticised **Madame** **de** **Nailles** **pretty** **freely** **.**

受到批评 夫人 德 指甲 漂亮的 自由 .

他对德·奈耶夫人进行了相当直接的批评。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][pɑːrk] [mɔːn'soʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ,

As **they** **crossed** **the** **Parc** **Monceau** **to** **reach** **their** **carriage** **,**

作为 他们 交叉 这 公园 蒙索 到 抵达 他们的 运输 ,

他们穿过蒙索公园走向他们的马车时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌmæl'zɜːrb] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]

which **was** **waiting** **for** **them** **on** **the** **Boulevard** **Malesherbes** **,** **they** **made** **the**

哪个 曾是 等待 为了 他们 在 这 大道 雄性草本植物 , 他们 制成 这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young **people** **,**

年轻的 人们 ,

在马勒塞尔布大道上等着他们的，是他们造就的年轻人。

[dʒi'zel] [ænd; ənd] [fred] , [wɔːk] [ə'hed] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

Giselle **and** **Fred** **,** **walk** **ahead** **,** **that** **they** **might** **have** **an** **opportunity** **of**

吉赛尔 和 弗雷德 , 走 前方 , 那 他们 可能 有 一个 机会 的

[ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] ['friːli] ,

expressing **themselves** **freely** **,**

表达 他们自己 自由 ,

吉赛尔和弗雷德走在前面，这样他们或许有机会自由地表达自己。

[ðə; ði][əʊld]['daʊədʒə(r)] [ɪ'speʃəli] ,

the	old	dowager	especially	,
这	老的	老妇	尤其	,

尤其是那位老太太，

[huːz] ['tuːθləs] [maʊθ] ['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [smə:tʃ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

whose	toothless	mouth	never	lost	an	opportunity	of	smirching	the	character	and
谁	无牙	嘴	绝不	丢失的	一个	机会	的	玷污	这	特点	和

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜːr); hə(r)] ['neɪbəz] .

the	reputation	of	her	neighbors	.
这	名声	的	她	邻居	.

她那张没牙的嘴从不放过任何诋毁邻居品格和名誉的机会。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][diː] [neɪlz] [tʊk] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn]

"	When	I	think	of	the	pains	my	poor	cousin	de	Nailles	took	to	impress	upon
"	什么时候	我	思考	的	这	疼痛	我的	贫穷的	表哥	德	指甲	采取	到	令人印象深刻	之上

[ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [mə'riːɑːʒ] [reɪzsənəbəl] - !

us	all	that	he	was	making	what	is	called	a	'	mariage	raisonnable	'	!
我们	全部	那	他	曾是	制作	什么	是	称为	一个	-	婚姻	合理的	-	!

“每当我想起我可怜的表弟德奈耶尔为了让我们所有人明白他正在缔结所谓的‘理性婚姻’所付出的种种努力时！”

[wel] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][ə; eɪ][waɪf] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp][hɜːr); hə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

Well	,	if	a	man	wants	a	wife	who	is	going	to	set	up	her	own	notions	,
出色地	,	如果	一个	男人	想要	一个	妻子	WHO	是	去	到	放	向上	她	自己的	概念	,

如果一个男人想要一个有主见、有自己想法的妻子，

[hɜːr); hə(r)] [əʊn] ['kʌstəmz] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] !

her	own	customs	,	he	had	better	marry	a	poor	girl	without	fortune	!
她	自己的	海关	,	他	有	更好的	结婚	一个	贫穷的	女孩	没有	财富	!

按照她自己的习俗，他最好娶一个没有家产的穷姑娘！

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] ['sɪmpli] ['ruːɪn][hɪm] .

This	one	will	simply	ruin	him	.
这	一	将要	简单地	废墟	他	.

这件事会彻底毁了他。

[maɪ][dɪə(r)] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [huːz] ['ɪnkʌmz] [aɪ] [nəʊ]

I	am	continually	amazed	at	the	way	people	are	living	whose	incomes	I	know
我	是	持续	惊叹	在	这	方式	人们	是	活的	谁	收入	我	知道

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [suː] .

to	the	last	sou	.
到	这	最后的	苏	.

我总是对那些收入精确到每一分钱的人的生活方式感到惊讶。

[wɒt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] !

What	an	example	for	Jacqueline	!
什么	一个	例子	为了	杰奎琳	!

杰奎琳真是个好榜样！

[ɪk'stræv(ə)gəns] , [fɑːst] ['lɪvɪŋ] , ['elɪgənt] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ... .

Extravagance	,	fast	living	,	elegant	self	-	indulgence	...	.
奢侈	,	快速地	活的	,	优雅的	自己	-	放纵	...	.

奢靡、快节奏的生活、优雅的自我放纵……

[dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] - [gaʊn] ? — [ɒv; əv] [rʌf] ['wʊlən] [stʌf] .

Did	you	observe	the	Baronne's	gown	?	—	of	rough	woolen	stuff	.
做过	你	观察	这	-	袍	?	—	的	粗糙的	羊毛	东西	.

你注意到男爵夫人的长袍了吗？——是用粗糙的羊毛织物制成的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][sʌm; səm][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [duː'sɛt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]

She	told	some	one	it	was	the	last	creation	of	Doucet	,	and	you	know
她	讲述	一些	一	它	曾是	这	最后的	创建	的	杜塞	,	和	你	知道

[wɒt] [ðæt] [ɪm'plaɪz] !

what	that	implies	!
什么	那	暗示	!

她告诉别人这是杜塞的遗作，你知道这意味着什么！

[hɪz; ɪz] [sɜːdʒ] [kɒsts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['velvɪt] [gaʊnz] . . . .

His	serge	costs	more	than	one	of	our	velvet	gowns	.	.	.
他的	哔叽	成本	更多的	比	一	的	我们的	天鹅绒	礼服	.	.	.

他的斜纹呢外套比我们一件天鹅绒礼服还贵……

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [teɪsts] , [hɜː(r); hə(r)][brɪk] - [ə; eɪ][brɑːts] !

And	then	her	artistic	tastes	,	her	bric	-	a	brac	!
和	然后	她	艺术	口味	,	她	砖块	-	一个	支架	!

还有她的艺术品味，她的小摆设！

[hɜː(r); hə(r)]['sælɒn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɔː(r)][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] .

Her	salon	looks	like	a	museum	or	a	bazaar	.
她	沙龙	看起来	喜欢	一个	博物馆	或者	一个	市场	.

她的美发沙龙看起来像个博物馆或集市。

[ai][grɑːnt][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

I	grant	you	it	makes	a	very	pretty	setting	for	her	and	all	her
我	授予	你	它	制作	一个	非常	漂亮的	环境	为了	她	和	全部	她

['kɔkitri] .

coquetries	.
卖弄风情	.

我承认，这为她和她所有的卖弄风情提供了一个非常漂亮的背景。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][taɪm] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [red]

But	in	my	time	respectable	women	were	contented	with	furniture	covered	with	red
但	在	我的	时间	可敬	女性	是	满足	和	家具	涵盖	和	红色的

[ɔː(r)] ['jeləʊ] [sɪlk] ['dæməsk] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [ʌp'həulstərə] .

or	yellow	silk	damask	furnished	by	their	upholsterers	.
或者	黄色的	丝绸	绫	提供	经过	他们的	室内装潢师	.

但在我那个年代，体面的女性对家具感到满意，她们的家具由家具装潢师提供，上面覆盖着红色或黄色的丝绸锦缎。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . -

They	didn't	go	about	trying	to	hunt	up	the	impossible	.	'
他们	没有	去	关于	尝试	到	打猎	向上	这	不可能的	.	-

他们并没有去寻找不可能的东西。

[ɒn] [ˌen 'iː] [ʃɛrʃ] [pɑːz]['mɪdi][ə; eɪ] [kə'tɔːz] [ɜːrz] - .

On	ne	cherche	pas	midi	a	quatorze	heures	'	.
在	ne	寻找	帕斯	midi	一个	十四	小时	-	.

On ne cherche pas midi a quatorze heures'。

[juː; jʊ][həʊld] , [æz; əz][ai][duː; də] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['fæʃnz] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɪəli] [səʊ]

You	hold	,	as	I	do	,	to	the	old	fashions	,	though	you	are	not	nearly	so
你	抓住	,	作为	我	做	,	到	这	老的	时尚	,	尽管	你	是	不是	几乎	所以

[əʊld] ,

old	,
老的	,

你和我一样，虽然年纪远没有我大，但仍然坚持老派的时尚观念。

[maɪ][dɪə(r)] [e'liːz] , [ænd; ənd] ['dʒækˌliːnz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] .

my	dear	Elise	,	and	Jacqueline's	mother	thought	as	we	think	.
我的	亲爱的	爱丽丝	,	和	杰奎琳的	母亲	想法	作为	我们	思考	.

我亲爱的艾莉丝，还有杰奎琳的母亲，她和我们想的一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] ['veri] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] .

She	would	say	that	her	daughter	is	being	very	badly	brought	up	.
她	会	说	那	她	女儿	是	存在	非常	糟糕	带来	向上	.

她会说她女儿的教育方式非常糟糕。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɔːl] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

To	be	sure	,	all	young	creatures	nowadays	are	the	same	.
到	是	当然	,	全部	年轻的	生物	如今	是	这	相同的	.

诚然，如今所有的幼小生物都一样。

['peərənts] , [ɒn][ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [ðeɪ] [get] [spɔɪld]

Parents	,	on	a	plea	of	tenderness	,	keep	them	at	home	,	where	they	get	spoiled
父母	,	在	一个	恳求	的	压痛	,	保持	他们	在	家	,	在哪里	他们	得到	被宠坏了

[ə'mʌŋ] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ,

among	grown	people	,
之中	生长	人们	,

父母出于溺爱，把孩子留在家里，让他们在大人中间被宠坏。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

when	they	had	much	better	have	the	same	kind	of	education	that	has
什么时候	他们	有	很多	更好的	有	这	相同的	种类	的	教育	那	有

[sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [wɪð] [dʒi'zel] ;

succeeded	so	well	with	Giselle	;
成功了	所以	出色地	和	吉赛尔	;

他们最好接受与吉赛尔所接受的那种卓有成效的教育；

[bəʊlts][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['geɪts] , ['həʊlsəm] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðeə(r)]

bolts	on	the	garden	-	gates	,	wholesome	seclusion	,	the	company	of	girls	of	their
螺栓	在	这	花园	-	大门	,	健康	隔离	,	这	公司	的	女孩们	的	他们的

[əʊn] [eɪdʒ] ,

own	age	,
自己的	年龄	,

花园大门上的门闩，健康的僻静环境，以及与同龄女孩的陪伴，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv][laɪf] , ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['stimjuleit] ['aɪðə(r)]['vænəti][ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	great	regularity	of	life	,	nothing	which	stimulates	either	vanity	or	imagination	.
一个	伟大的	规律性	的	生活	,	没有什么	哪个	刺激	任何一个	虚荣	或者	想像力	.

生活非常规律，没有任何事物会激发虚荣心或想象力。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [g'ɜːlz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

That	is	the	proper	way	to	bring	up	girls	without	notions	,
那	是	这	恰当的	方式	到	带来	向上	女孩们	没有	概念	,

那才是培养纯洁无瑕女孩的正确方法。

[g'ɜːlz] [huː] [wɪl] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

girls	who	will	let	themselves	be	married	without	opposition	,
女孩们	WHO	将要	让	他们自己	是	已婚	没有	反对	,

那些甘愿毫无反对地嫁出去的女孩

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd]

and	are	satisfied	with	the	state	of	life	to	which	Providence	may	be	pleased
和	是	使满意	和	这	状态	的	生活	到	哪个	普罗维登斯	可能	是	高兴

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

to	call	them	.
到	称呼	他们	.

并对上帝可能安排他们过的生活状态感到满意。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [mə'sjɜː] ,

For	my	part	,	I	am	enchanted	with	the	ladies	in	the	Rue	de	Monsieur	,
为了	我的	部分	,	我	是	迷人的	和	这	女士们	在	这	后悔	德	先生	,

就我而言，我被蒙西厄街上的女士们深深吸引。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [dʒi'zel] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

and	,	what	is	more	,	Giselle	is	very	happy	among	them	;
和	,	什么	是	更多的	,	吉赛尔	是	非常	快乐的	之中	他们	;

而且，吉赛尔和他们在一起非常开心；

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] .

to	hear	her	talk	you	would	suppose	she	was	quite	ready	to	take	the	veil	.
到	听到	她	讲话	你	会	认为	她	曾是	相当	准备好	到	拿	这	面纱	.

听她说话，你会觉得她已经完全准备好接受洗礼了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] .

Of	course	,	that	is	a	mere	passing	fancy	.
的	课程	,	那	是	一个	仅仅	通过	想要	.

当然，那只是一时的念头而已。

[bʌt; bət] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['deɪndʒərəs] ,

But	fancies	of	that	sort	are	never	dangerous	,
但	幻想	的	那	种类	是	绝不	危险的	,

但这类幻想永远不会危险。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['naʊədeɪz] [θruː] [məʊst]

they	have	nothing	in	common	with	those	that	are	passing	nowadays	through	most
他们	有	没有什么	在	常见的	和	那些	那	是	通过	如今	通过	最多

[g'ɜːlz] - [breɪnz] .

girls	'	brains	.
女孩们	-	大脑	.

它们与如今大多数女孩脑海中浮现的那些想法毫无共同之处。

['hævɪŋ] - [ə; eɪ] [deɪ] ! - — [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [let] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [teɪk] [pɑːt]

Having	'	a	day	!	'	—	what	a	foolish	notion	:	And	then	to	let	little	girls	take	part
拥有	-	一个	天	!	-	—	什么	一个	愚蠢	概念	:	和	然后	到	让	小的	女孩们	拿	部分

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

搞“一日游”！——真是个愚蠢的想法：而且还让小女孩参与其中，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

even	in	a	corner	of	the	room	.
甚至	在	一个	角落	的	这	房间	.

即使是在房间的角落里。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [wei] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ,

I'll	wager	that	,	though	her	skirts	are	half	way	up	her	legs	,
患病的	赌注	那	,	尽管	她	裙子	是	一半	方式	向上	她	腿	,

我敢打赌，虽然她的裙子撩到了大腿一半，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbiz] ,

and	her	hair	is	dressed	like	a	baby's	,
和	她	头发	是	穿着	喜欢	一个	婴儿的	,

她的头发梳得像婴儿一样。

[ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [diː] [neɪlz] [ɪz] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][maɪ] ['grændɔːtə(r)] ,

that	that	little	de	Nailles	is	less	of	a	child	than	my	granddaughter	,
那	那	小的	德	指甲	是	较少的	的	一个	孩子	比	我的	孙女	,

那个小德奈耶比我的孙女更不像个孩子。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] .

who	has	been	brought	up	by	the	Benedictines	.
WHO	有	到过	带来	向上	经过	这	本笃会修士	.

他是由本笃会修士抚养长大的。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

You	say	that	she	probably	does	not	understand	all	that	goes	on	around	her	.
你	说	那	她	大概	做	不是	理解	全部	那	去	在	大约	她	.

你说她可能并不了解周围发生的一切。

[pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Perhaps	not	,	but	she	breathes	it	in	.
也许	不是	,	但	她	呼吸	它	在	.

或许不是，但她还是吸入了。

[ɪts] ['pɔɪz(ə)n] -

It's	poison	-
它是	毒	-

这是毒药——

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

that's	what	it	is	!
那就是	什么	它	是	!

就是这样！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [hɑːʃ] ['pɪktʃə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

"	There	was	a	good	deal	of	truth	in	this	harsh	picture	,	although	it	contained
"	那里	曾是	一个	好的	交易	的	真相	在	这	残酷的	图片	,	虽然	它	包含

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

considerable	exaggeration	.
大量	夸张	.

“这幅残酷的图景中有很多事实，尽管其中包含相当多的夸张成分。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

At	this	moment	,
在	这	片刻	,

此时此刻，

[wen] ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

when	Madame	de	Monredon	was	sitting	in	judgment	on	the	education	given	to
什么时候	夫人	德	-	曾是	坐着	在	判断	在	这	教育	给定	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	little	girls	brought	up	in	the	world	,
这	小的	女孩们	带来	向上	在	这	世界	,

当德·蒙雷东夫人对当今世界小女孩的教育状况进行评判时，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ['step,mʌðə] ,

and	on	the	ruinous	extravagance	of	their	young	stepmothers	,
和	在	这	毁灭性的	奢侈	的	他们的	年轻的	继母	,

以及她们年轻继母们挥霍无度的生活方式，

['mædəm] [diː] [neɪlz] [ænd; ənd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] — [ðeə(r)][lɑːst] ['vɪzɪtəz] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] —

Madame	de	Nailles	and	Jacqueline	—	their	last	visitors	having	departed	—
夫人	德	指甲	和	杰奎琳	—	他们的	最后的	访客	拥有	已离开	—

[wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ðəm'selvz] , ['liːnɪŋ] ['tendəli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

were	resting	themselves	,	leaning	tenderly	against	each	other	,
是	休息	他们自己	,	倾斜	温柔地	反对	每个	其他	,

纳耶夫人和杰奎琳——她们的最后一位访客已经离开——正在休息，温柔地依偎在一起。

[ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .

on	a	sofa	.
在	一个	沙发	.

在沙发上。

['dʒækˌliːnz] [hed] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] .

Jacqueline's	head	lay	on	her	mother's	lap	.
杰奎琳的	头	躺	在	她	母亲的	膝	.

杰奎琳的头枕在妈妈的腿上。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [dɑːk] [heə(r)] .

Her	mother	,	without	speaking	,	was	stroking	the	girl's	dark	hair	.
她	母亲	,	没有	请讲	,	曾是	抚摸	这	女孩们	黑暗的	头发	.

她的母亲一言不发，轻轻抚摸着女孩的黑发。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [tuː] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]

Jacqueline	,	too	,	was	silent	,	but	from	time	to	time	she	kissed	the
杰奎琳	,	也	,	曾是	沉默的	,	但	从	时间	到	时间	她	亲吻	这

['slendə(r)] ['fɪŋgəz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [rɪŋz] ,

slender	fingers	sparkling	with	rings	,
苗条	手指	闪闪发光	和	戒指	,

杰奎琳也沉默不语，但她不时地亲吻那双戴着闪亮戒指的纤细手指。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

as	they	came	within	reach	of	her	lips	.
作为	他们	来了	之内	抵达	的	她	嘴唇	.

当它们靠近她的嘴唇时。

[wen] [em] . [diː] [neɪlz] , [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [ðʌs] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð]

When	M	.	de	Nailles	,	about	dinner	-	time	,	surprised	them	thus	,	he	said	,	with
什么时候	M	.	德	指甲	,	关于	晚餐	-	时间	,	惊讶	他们	因此	,	他	说	,	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

德奈耶先生在晚餐时间左右给他们带来了这样一个惊喜，他满意地说。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	he	had	often	said	before	,
作为	他	有	经常	说	前	,

正如他之前多次说过的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [siːn] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,

that	it	would	be	hard	to	find	a	home	scene	more	charming	,
那	它	会	是	难的	到	寻找	一个	家	场景	更多的	迷人	,

很难找到比这更迷人的家居场景了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] .

as	they	sat	under	the	light	of	a	lamp	with	a	pink	shade	.
作为	他们	卫星	在下面	这	光	的	一个	灯	和	一个	粉色的	阴影	.

他们坐在粉色灯罩的灯光下。

[ðæt] [ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['stepdɔːtə(r)] [ə'dɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

That	the	stepmother	and	stepdaughter	adored	each	other	was	beyond	a	doubt	.
那	这	后妈	和	继女	受人喜爱	每个	其他	曾是	超过	一个	怀疑	.

继母和继女彼此深爱着对方，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

And	yet	,	had	any	one	been	able	to	look	into	their	hearts	at	that	moment	,
和	然而	,	有	任何	一	到过	有能力的	到	看	进入	他们的	心	在	那	片刻	,

然而，如果当时有人能够看清他们的内心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

he	would	have	discovered	with	surprise	that	each	was	thinking	of	something	that
他	会	有	发现	和	惊喜	那	每个	曾是	思维	的	某物	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'faɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

she	could	not	confide	to	the	other	.
她	可以	不是	信任	到	这	其他	.

他一定会惊讶地发现，她们彼此都在想着一些无法向对方倾诉的事情。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

Both	were	thinking	of	the	same	person	.
两个都	是	思维	的	这	相同的	人	.

他们俩想的都是同一个人。

['mædəm] [di:] [neɪlz] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ˌrekə'lekʃnz] , ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [wɪð] [həʊp] .

Madame	de	Nailles	was	occupied	with	recollections	,	Jacqueline	with	hope	.
夫人	德	指甲	曾是	占领	和	回忆	,	杰奎琳	和	希望	.

德·奈耶夫人沉浸在回忆中，杰奎琳则满怀希望。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ˌmækiə'veliən] ['strætədʒi] ,

She	was	absorbed	in	Machiavellian	strategy	,
她	曾是	吸收	在	马基雅维利主义者	战略	,

她沉迷于马基雅维利式的战略，

[haʊ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [ðæt] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

how	to	realize	a	hope	that	had	been	formed	that	very	afternoon	.
如何	到	意识到	一个	希望	那	有	到过	形成	那	非常	下午	.

如何实现当天下午萌生的希望。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][səʊ]['kwaɪətli] ? " [sed] [ðə; ði]

"	What	are	you	both	thinking	of	,	sitting	there	so	quietly	?	"	said	the
"	什么	是	你	两个都	思维	的	,	坐着	那里	所以	悄悄	?	"	说	这

“你们俩坐在那儿这么安静，在想什么呢？”

['bærən] , ['stu:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [fɜ:st][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

Baron	,	stooping	over	them	and	kissing	first	his	wife	and	then	his	child	.
男爵	,	弯腰	超过	他们	和	接吻	第一的	他的	妻子	和	然后	他的	孩子	.

男爵俯身亲吻他们，先是亲吻了他的妻子，然后亲吻了他的孩子。

" [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [smaɪlz] .

"	About	nothing	,	"	said	the	wife	,	with	the	most	innocent	of	smiles	.
"	关于	没有什么	,	"	说	这	妻子	,	和	这	最多	清白的	的	微笑	.

“没什么，”妻子带着最天真无邪的笑容说道。

" [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , " [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

"	Oh	!	I	am	thinking	,	"	said	Jacqueline	,	"	of	many	things	.
"	哦	!	我	是	思维	,	"	说	杰奎琳	,	"	的	许多	事物	.

“哦！我在想，”杰奎琳说，“很多事情。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:krət] , [pə'pɑ:] , [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kweɪt] [ə'ləʊn] .

I	have	a	secret	,	papa	,	that	I	want	to	tell	you	when	we	are	quite	alone	.
我	有	一个	秘密	,	爸爸	,	那	我	想	到	告诉	你	什么时候	我们	是	相当	独自的	.

爸爸，我有个秘密，想等我们单独相处的时候告诉你。

[dəʊnt][bi:; bi] ['dʒeləs] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .

Don't	be	jealous	,	dear	mamma	.
不	是	嫉妒的	,	亲爱的	妈妈	.

亲爱的妈妈，别嫉妒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] — [əʊ] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

It	is	something	about	a	surprise	—	Oh	,	a	lovely	surprise	for	you	.	"
它	是	某物	关于	一个	惊喜	—	哦	,	一个	迷人的	惊喜	为了	你	.	"

这是关于惊喜的事——哦，给你一个美好的惊喜。

" [seɪnt] - [deɪ] - [maɪ] [feɪt] - [deɪ] [ɪz] [stɪl] [fɑ:(r)] [ɒf] , " [sed] ['mædəm] [di:] [neɪlz] , [ˌri:'fæsənɪŋ]

"	Saint	Clotilde's	day	-	my	fete	-	day	is	still	far	off	,	"	said	Madame	de	Nailles	,	refastening
"	圣	-	天	-	我的	宴请	-	天	是	仍然	远的	离开	,	"	说	夫人	德	指甲	,	重新系紧

, ['mʌðə(r)] - [laɪk] ,

,	mother	-	like	,
,	母亲	-	喜欢	,

“圣克洛蒂尔德节——我的节日——还早着呢，”德·奈耶夫人一边重新系好衣服，一边像母亲一样说道。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn]['ɔ:də(r)][ðə; ði] [rʌf] ['rɪplz] [ɒv; əv] ['dʒæk,li:nz]

the	ribbon	that	was	intended	to	keep	in	order	the	rough	ripples	of	Jacqueline's
这	丝带	那	曾是	故意的	到	保持	在	命令	这	粗糙的	涟漪	的	杰奎琳的

[ʌn'ru:li] [heə(r)] ,

unruly	hair	,
不羁	头发	,

那条原本用来束起杰奎琳蓬乱头发的丝带，

" [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [maɪ] [feɪt] . "

"	and	usually	your	whisperings	begin	as	the	day	approaches	my	fete	.	"
"	和	通常	你的	耳语	开始	作为	这	天	方法	我的	宴请	.	"

“通常，随着我庆典日期的临近，你的窃窃私语就开始了。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! — [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ges] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	dear	!	—	you	will	go	and	guess	it	!
"	哦	,	亲爱的	!	—	你	将要	去	和	猜测	它	!

“哦，天哪！——你去猜猜看吧！”

" [kraɪd] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][ɪn] [ə'lɑ:m] .

"	cried	Jacqueline	in	alarm	.
"	哭	杰奎琳	在	警报	.

“杰奎琳惊恐地喊道。”

" [əʊ] ! [doʊnt] [ges] [ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] . "

"	Oh	!	don't	guess	it	,	please	.	"
"	哦	!	不	猜测	它	,	请	.	"

“哦！请不要猜了。”

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[aɪ] [wɪl] [du:; də][maɪ] [best] [nɒt] [tu:; tə] [ges] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

I	will	do	my	best	not	to	guess	,	then	,	"	said	the	good	-	natured
我	将要	做	我的	最好的	不是	到	猜测	,	然后	,	"	说	这	好的	-	自然

“那我就尽量不去猜测了，”这位心地善良的人说道。

[klə'tɪldə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

Clotilde	,	with	a	laugh	.
克洛蒂尔德	,	和	一个	笑	.

克洛蒂尔德笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skreʃn] [ɪt'self] , " [sed] [em] . [di:]

"	And	I	assure	you	,	for	my	part	,	that	I	am	discretion	itself	,	"	said	M	.	de
"	和	我	保证	你	,	为了	我的	部分	,	那	我	是	审慎	本身	,	"	说	M	.	德

“我可以向你保证，我本人绝对谨慎，”德先生说道。

[neɪlz] .

Nailles	.
指甲	.

指甲。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑ:m] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

So	saying	,	he	drew	his	wife's	arm	within	his	own	,
所以	说	,	他	画	他的	妻子的	手臂	之内	他的	自己的	,

说着，他便将妻子的手臂挽在了自己怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [pɑ:st] ['geɪlɪ] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

and	the	three	passed	gayly	together	into	the	dining	-	room	.
和	这	三	通过了	同性恋地	一起	进入	这	用餐	-	房间	.

三人兴高采烈地一起走进餐厅。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['klevə(r)] ['stepmʌðə(r)]

A	CLEVER	STEPMOTHER
一个	聪明的	后妈

一位精明的继母

[nəʊ][mæn] [tʊk] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][em] . [diː] [neɪlz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm]

No	man	took	more	pleasure	than	M	.	de	Nailles	in	finding	himself	in	his	own	home
不	男人	采取	更多的	乐趣	比	M	.	德	指甲	在	寻找	他自己	在	他的	自己的	家

— ['pɑːtli] ,

—	partly	,
—	部分	,

没有谁比德·奈耶先生更乐于发现自己身处家中——部分如此，

[pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɜːkəmstənsɪz] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] .

perhaps	,	because	circumstances	compelled	him	to	be	very	little	there	.
也许	,	因为	情况	被迫	他	到	是	非常	小的	那里	.

或许是因为形势所迫，他很少在那里出现。

[ðə; ðɪ][pəʊst][ɒv; əv] ['depjuti] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪz][nəʊ]['sɪnɪkjʊə(r)] .

The	post	of	deputy	in	the	French	Chamber	is	no	sinecure	.
这	邮政	的	副	在	这	法语	商会	是	不	闲职	.

法国议会的议员职位可不是闲职。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n][æn; ən]['ɒrətə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['trɪbjuːn] ,

He	was	not	often	an	orator	from	the	tribune	,
他	曾是	不是	经常	一个	演说者	从	这	论坛	,

他并不常在讲台上发表演说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mɪtiz] — " ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt]

but	he	was	absorbed	by	work	in	the	committees	—	"	Harnessed	to	a	lot
但	他	曾是	吸收	经过	工作	在	这	委员会	—	"	已掌握	到	一个	很多

[ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [rɪ'pɔːts] ,

of	bothering	reports	,
的	烦人	报告	,

但他全身心投入到委员会的工作中——“被大量繁琐的报告缠身，

" [æz; əz]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	as	Jacqueline	used	to	say	to	him	.
"	作为	杰奎琳	用过的	到	说	到	他	.

正如杰奎琳过去常对他说的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	barely	any	time	to	give	to	those	important	duties	of	his	position	,
他	有	仅仅	任何	时间	到	给	到	那些	重要的	职责	的	他的	位置	,

他几乎没有时间履行他职位上的那些重要职责。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔː(r)] - [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪmləsli]

by	which	,	as	is	well	known	,	members	of	the	Corps	Legislatif	are	shamelessly
经过	哪个	,	作为	是	出色地	已知	,	成员	的	这	兵团	-	是	厚颜无耻

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [kən'stɪtʃʊənt] ,

harassed	by	constituents	,
骚扰	经过	成分	,

众所周知，立法团成员经常受到选民的无耻骚扰。

[huː] , [ɒn] [prɪ'tens] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪstrɪkt] [ɪn]

who	,	on	pretence	that	they	have	helped	to	place	the	interests	of	their	district	in
WHO	,	在	虚伪	那	他们	有	帮助	到	地方	这	兴趣	的	他们的	区	在

[jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

your	hands	,
你的	双手	,

他们假装帮助将他们所在地区的利益交到你手中，

[fiːl] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

feel	authorized	to	worry	you	with	personal	matters	,	such	as	the	choice	of
感觉	授权	到	担心	你	和	个人的	事情	,	这样的	作为	这	选择	的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnz] ,

agricultural	machines	,
农业	机器	,

感觉自己有权就个人事务（例如农用机械的选择）让你感到担忧，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wet] - [nɜːs] .

or	a	place	to	be	found	for	a	wet	-	nurse	.
或者	一个	地方	到	是	成立	为了	一个	湿的	-	护士	.

或者找个地方安置奶妈。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['djuːtiz] ,

Besides	his	public	duties	,
除了	他的	民众	职责	,

除了他的公职之外，

[em] . [diː] [neɪlz] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

M	.	de	Nailles	was	occupied	by	financial	speculations	—	operations	that	were	no
M	.	德	指甲	曾是	占领	经过	金融的	猜测	—	运营	那	是	不

[daʊt] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

doubt	made	necessary	by	the	style	of	living	commented	on	by	his	cousin	,
怀疑	制成	必要的	经过	这	风格	的	活的	评论	在	经过	他的	表哥	,

德·奈耶先生热衷于金融投机——毫无疑问，他的表兄所描述的那种生活方式迫使他不得不进行这些投机活动。

['mædəm] [diː] - , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['stɪndʒi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ɒv; əv] [tʌŋ] .

Madame	de	Monredon	,	who	was	as	stingy	as	she	was	bitter	of	tongue	.
夫人	德	-	,	WHO	曾是	作为	小气	作为	她	曾是	苦的	的	舌头	.

蒙雷东夫人既吝啬又刻薄。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	elegance	that	she	found	fault	with	was	,	however	,
这	优雅	那	她	成立	过错	和	曾是	,	然而	,

然而，她认为有缺陷的优雅之处却是……

['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [greɪt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

very	far	from	being	great	when	compared	with	the	luxury	of	the	present	day	.
非常	远的	从	存在	伟大的	什么时候	比较的	和	这	奢华	的	这	展示	天	.

与当今的奢华相比，这还远远称不上伟大。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bɑː'rɒn] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɒprə] - [bɒks] ,

Of	course	,	the	Baronne	had	to	have	her	horses	,	her	opera	-	box	,
的	课程	,	这	男爵夫人	有	到	有	她	马匹	,	她	歌剧	-	盒子	,

[hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frɒks] .

her	fashionable	frocks	.
她	时髦	连衣裙	.

当然，男爵夫人也需要她的马匹、她的歌剧包厢和她时髦的服装。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðiːz] [ˈveri] [ˈmɒdərət] [niːdz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] , [ˈbiːɪŋ]

To	supply	these	very	moderate	needs	,	which	,	however	,	she	never	insisted	upon	,	being
到	供应	这些	非常	缓和	需求	,	哪个	,	然而	,	她	绝不	坚持	之上	,	存在

,

,

,

为了满足这些非常有限的需求（然而，她从未坚持要求过），

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wɜːdz] [went] , [məʊst][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] , [em] . [diː] [neɪlz] ,

so	far	as	words	went	,	most	simple	in	her	tastes	,	M	.	de	Nailles	,
所以	远的	作为	字	去	,	最多	简单的	在	她	口味	,	M	.	德	指甲	,

就言辞而言，她品味最为简单，德·奈耶先生。

[huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈtemprəmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [men][faɪnd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][hɑːd] [wɜːk] ,

who	had	not	the	temperament	which	makes	men	find	pleasure	in	hard	work	,
WHO	有	不是	这	气质	哪个	制作	男人	寻找	乐趣	在	难的	工作	,

他没有那种能从辛勤工作中获得乐趣的性情，

[bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fəˈtiːgd] .

became	more	and	more	fatigued	.
成为	更多的	和	更多的	疲劳	.

越来越疲惫。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst]

His	days	were	passed	in	the	Chamber	,	but	he	never	neglected	his	interest
他的	天	是	通过了	在	这	商会	,	但	他	绝不	被忽视的	他的	兴趣

[ɒn][ðə; ðɪ] [bʊəs] ;

on	the	Bourse	;
在	这	交易所	;

他的日子大多在议会度过，但他从未忽视自己在证券交易所的兴趣；

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]

in	the	evening	he	accompanied	his	young	wife	into	society	,	which	,	she	always
在	这	晚上	他	伴随	他的	年轻的	妻子	进入	社会	,	哪个	,	她	总是

[dɪˈkleəd] ,

declared	,
声明	,

晚上，他陪着年轻的妻子参加社交活动，而她总是宣称：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kleɪmz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌnevəðəˈles] .

she	did	not	care	for	,	but	which	had	claims	upon	her	nevertheless	.
她	做过	不是	关心	为了	,	但	哪个	有	索赔	之上	她	尽管如此	.

她并不喜欢，但这件事却对她有着某种要求。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [em] . [diː] - [feɪs] [ʃəʊd] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	therefore	not	surprising	that	M	.	de	Nailles's	face	showed	traces	of	the
它	曾是	所以	不是	奇怪	那	M	.	德	-	脸	显示	痕迹	的	这

[həˈbɪtʃuəl] [fəˈtiːg] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑːst][ˈeɪdʒɪŋ][hɪm] ;

habitual	fatigue	that	was	fast	aging	him	;
习惯性的	疲劳	那	曾是	快速地	老化	他	;

因此，德·奈耶先生的脸上显露出日渐衰老的疲惫痕迹，也就不足为奇了；

[hɪz; ɪz][tɔːl] , [θɪn] [fɔːm] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] ;

his	tall	,	thin	form	had	acquired	a	slight	stoop	;
他的	高的	,	薄的	形式	有	获得	一个	轻微	哈腰	;

他高瘦的身躯略微有些驼背；

[ðəʊ] [ˈəʊnli] [ˈfɪfti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [jˈɪəz] .

though	only	fifty	he	was	evidently	in	his	declining	years	.
尽管	仅有的	五十	他	曾是	显然	在	他的	下降	年	.

虽然只有五十岁，但他显然已经步入晚年。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd]

He	had	once	been	a	man	of	pleasure	,	it	was	said	,	before	he	entered
他	有	一次	到过	一个	男人	的	乐趣	,	它	曾是	说	,	前	他	进入

['pɒlətɪks] .

politics	.
政治	.

据说，他在从政之前曾是一个享乐主义者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [leɪt] [ɪn][laɪf] .

He	had	married	his	first	wife	late	in	life	.
他	有	已婚	他的	第一的	妻子	晚的	在	生活	.

他晚年才娶了第一任妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [fɪəd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm][tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

She	was	a	prudent	woman	who	feared	to	expose	him	to	temptation	,
她	曾是	一个	谨慎	女士	WHO	害怕	到	暴露	他	到	诱惑	,

她是个谨慎的女人，害怕让他受到诱惑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

and	had	kept	him	as	far	as	possible	away	from	Paris	.
和	有	保留	他	作为	远的	作为	可能的	离开	从	巴黎	.

并尽可能让他远离巴黎。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

In	the	country	,	having	nothing	to	do	,	he	became	interested	in	agriculture	,
在	这	国家	,	拥有	没有什么	到	做	,	他	成为	感兴趣的	在	农业	,

在乡下无所事事的他，开始对农业产生了兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - .

and	in	looking	after	his	estate	at	Grandchaux	.
和	在	寻找	后	他的	财产	在	-	.

并照管他在格兰肖的庄园。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːn'seɪl]['dʒen(ə)rəl] ,

He	had	been	made	a	member	of	the	Conseil	General	,
他	有	到过	制成	一个	成员	的	这	委员会	一般的	,

他被任命为总委员会成员。

[wen] [ʌn'fɔːtʃənətli] [deθ] [tuː] ['ɜːli] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kaʊnsələ(r)]

when	unfortunately	death	too	early	deprived	him	of	the	wise	and	gentle	counsellor
什么时候	很遗憾	死亡	也	早期的	被剥夺的	他	的	这	明智的	和	温和的	顾问

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][felt] ,

for	whom	he	felt	,
为了	谁	他	毛毡	,

不幸的是，死神过早地夺走了他所敬重的那位睿智而温和的顾问。

['pɒsəbli] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [lʌv] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

possibly	not	a	very	lively	love	,	but	certainly	a	high	esteem	and	affection	.
可能	不是	一个	非常	热闹	爱	,	但	当然	一个	高的	尊重	和	感情	.

或许不是一段热烈的爱情，但肯定包含着高度的尊重和喜爱。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][biː; bi] [keɪm] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] , [weə(r)] ,

After	he	be	came	a	widower	he	met	in	the	Pyrenees	,	where	,
后	他	是	来了	一个	鳏夫	他	遇见	在	这	比利牛斯山脉	,	在哪里	,

他成为鳏夫后，在比利牛斯山脉遇到了他心爱的人，在那里，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hwail] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['prɒpə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ,

as	he	was	whiling	away	the	time	of	seclusion	proper	after	his	loss	,
作为	他	曾是	而	离开	这	时间	的	隔离	恰当的	后	他的	损失	,

在他失去亲人后，独自度过那段隐居时光时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪg'zæktli][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

a	young	lady	who	appeared	to	him	exactly	the	person	he	needed	to	bring	up
一个	年轻的	女士	WHO	出现	到	他	确切地	这	人	他	需要	到	带来	向上

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'strɪmli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

his	little	daughter	—	because	she	was	extremely	attractive	to	himself	.
他的	小的	女儿	—	因为	她	曾是	极其	吸引人的	到	他自己	.

在他看来，这位年轻女子正是他需要的抚养他小女儿的人选——因为她对他来说极具吸引力。

[ɒv; əv] [kɔːs] [em] . [diː] [neɪlz] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

Of	course	M	.	de	Nailles	found	plenty	of	other	reasons	for	his	choice	,
的	课程	M	.	德	指甲	成立	很多	的	其他	原因	为了	他的	选择	,

当然，德奈耶先生还找到了许多其他理由来解释他的选择。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ]

which	he	gave	to	the	world	and	to	himself	to	justify	his	second	marriage
哪个	他	给予	到	这	世界	和	到	他自己	到	证明合法	他的	第二	婚姻

— [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

—	but	this	was	the	true	reason	and	the	only	one	.
—	但	这	曾是	这	真的	原因	和	这	仅有的	一	.

他向世人，也向自己，证明了他第二次婚姻的合理性——但这才是真正的原因，也是唯一的原因。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ɜːrdʒd][ɒn][hɪm][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

His	friends	,	however	,	all	of	whom	had	urged	on	him	the	desirability	of	taking
他的	朋友们	,	然而	,	全部	的	谁	有	敦促	在	他	这	理想性	的	采取

[ə'nʌðə(r)] [waɪf] ,

another	wife	,
其他	妻子	,

然而，他的朋友们都极力劝说他再娶一个妻子，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

in	consideration	of	the	age	of	Jacqueline	,
在	考虑	的	这	年龄	的	杰奎琳	,

考虑到杰奎琳的年龄，

[reɪzd] ['meni] [əb'dʒekʃnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i'spauz]

raised	many	objections	as	soon	as	he	announced	his	intention	of	espousing
提高	许多	反对意见	作为	很快	作为	他	宣布	他的	意图	的	拥护

[ˌmædəmwə'zel] [klə'tɪldə] ['hɛkər] ,

Mademoiselle	Clotilde	Hecker	,
小姐	克洛蒂尔德	赫克尔	,

他刚宣布要迎娶克洛蒂尔德·海克尔小姐，就引起了许多反对意见。

['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['priːfekt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

eldest	daughter	of	a	man	who	had	been	,	at	one	time	,	a	prefect	under	the
长子	女儿	的	一个	男人	WHO	有	到过	,	在	一	时间	,	一个	长官	在下面	这

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

她是曾任帝国地方官的男子的长女。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] .

but	who	had	been	turned	out	of	office	by	the	Republican	Government	.
但	WHO	有	到过	转向	出去	的	办公室	经过	这	共和党人	政府	.

但他已被共和党政府赶下台。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ænd; ənd] ['meni] [dets] ;

He	had	a	large	family	and	many	debts	;
他	有	一个	大的	家庭	和	许多	债务	;

他家人口众多，负债累累；

[bʌt; bət][em] . [diː] [neɪlz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɑːnsə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv]

but	M	.	de	Nailles	had	some	answer	always	ready	for	the	objections	of
但	M	.	德	指甲	有	一些	回答	总是	准备好	为了	这	反对意见	的

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

his	family	and	friends	.
他的	家庭	和	朋友们	.

但德·奈耶先生总能对家人和朋友的反对意见给出一些回应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] ['hɛkər] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ,

He	was	convinced	that	Mademoiselle	Hecker	,	having	no	fortune	,
他	曾是	确信	那	小姐	赫克尔	,	拥有	不	财富	,

他确信海克尔小姐没有财产，

[wʊd] [biː; bi] [les] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət]

would	be	less	exacting	than	other	women	and	more	disposed	to	lead	a	quiet
会	是	较少的	严格	比	其他	女性	和	更多的	处置	到	带领	一个	安静的

[laɪf] .

life	.
生活	.

她不像其他女性那样苛求，更倾向于过平静的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

She	had	been	almost	a	mother	to	her	own	young	brothers	and	sisters	,
她	有	到过	几乎	一个	母亲	到	她	自己的	年轻的	兄弟	和	姐妹	,

她几乎把自己的弟弟妹妹们当成了母亲一样照顾。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəlinəs] [tə'wɔːd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

which	was	a	pledge	for	motherliness	toward	Jacqueline	,	etc	.	,
哪个	曾是	一个	保证	为了	母性	朝向	杰奎琳	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这是对杰奎琳等母亲的母爱的承诺。

[ˌnevəðə'les] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz]

Nevertheless	,	had	she	not	had	eyes	as	blue	as	those	of	the	beauties
尽管如此	,	有	她	不是	有	眼睛	作为	蓝色的	作为	那些	的	这	美女

['peɪntɪd] [baɪ] [gruːz] ,

painted	by	Greuze	,
绘	经过	格勒兹	,

然而，如果她没有像格勒兹笔下的美人那样湛蓝的眼睛，

['plenti] [ɒv; əv] [ɔː'deɪʃəs] [wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

plenty	of	audacious	wit	,	and	a	delicate	complexion	,
很多	的	大胆的	有	,	和	一个	精美的	肤色	,

她机智过人，肤色娇嫩。

[djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [æl'seɪʃn] ['ɒrɪdʒɪn] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [pə'zest] [ə; eɪ]['slendə(r)] [weɪst] [ænd; ənd]

due	to	her	Alsatian	origin	—	had	she	not	possessed	a	slender	waist	and
到期的	到	她	阿尔萨斯	起源	—	有	她	不是	拥有	一个	苗条	腰部	和

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪgə(r)] ,

a	lovely	figure	,
一个	迷人的	数字	,

由于她拥有阿尔萨斯血统——如果她没有纤细的腰肢和姣好的身材，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] , [ɪn]['wɪntə(r)] ,

he	might	have	asked	himself	why	a	young	lady	who	,	in	winter	,
他	可能	有	问	他自己	为什么	一个	年轻的	女士	WHO	,	在	冬天	,

他或许会问自己，为什么一位年轻女子会在冬天……

['stʌdid] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mendəbl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ɑːt]

studied	painting	with	the	commendable	intention	of	making	her	own	living	by	art
研究	绘画	和	这	值得称赞	意图	的	制作	她	自己的	活的	经过	艺术

,

,

,

她学习绘画的初衷令人钦佩，希望能够靠艺术谋生。

[pɑːst] [ðə; ði] ['sʌməz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

passed	the	summers	at	all	the	watering	-	places	of	France	and	those	of
通过了	这	夏天	在	全部	这	浇水	-	地方	的	法国	和	那些	的

['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] ,

neighboring	countries	,
邻接	国家	,

我在法国及其邻国的所有度假胜地度过了夏天。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'septəb(ə)l] ['məʊtɪv] .

without	any	perceptible	motive	.
没有	任何	可感知的	动机	.

没有任何明显的动机。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [lʌv] [taɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ,

But	,	thanks	to	the	bandage	love	ties	over	the	eyes	of	men	,
但	,	谢谢	到	这	绷带	爱	领带	超过	这	眼睛	的	男人	,

但是，多亏了蒙住男人双眼的爱情绷带，

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [wɒt] [ˌmædəmwə'zel] [klə'tɪldə] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .

he	saw	only	what	Mademoiselle	Clotilde	was	willing	that	he	should	see	.
他	锯	仅有的	什么	小姐	克洛蒂尔德	曾是	愿意的	那	他	应该	看	.

他看到的只是克洛蒂尔德小姐愿意让他看到的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ]

In	the	first	place	he	saw	the	great	desirability	of	a	talent	for	painting	which
在	这	第一的	地方	他	锯	这	伟大的	理想性	的	一个	天赋	为了	绘画	哪个

,

,

,

首先，他看到了绘画天赋的巨大价值，

[ˌʌn'laɪk] ['mjuːzɪk] — [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['mærid] ['hæpinəs] — [gɪvz] ['wɪmɪn] [huː] ['kʌltɪveɪt]

unlike	music	—	so	often	dangerous	to	married	happiness	—	gives	women	who	cultivate
与此不同	音乐	—	所以	经常	危险的	到	已婚	幸福	—	给予	女性	WHO	培育

[ˌaɪ 'tiː] ['sed(ə)ntri] ['ɪntrəsts] .

it	sedentary	interests	.
它	久坐的	兴趣	.

与音乐（音乐常常对婚姻幸福构成威胁）不同，它能给从事这项运动的女性带来久坐的兴趣爱好。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ['dɔːtərz] ['fɪliəl] ['paɪəti] [æz; əz] [hiː; hi]

And	then	he	was	attracted	by	the	model	daughter's	filial	piety	as	he
和	然后	他	曾是	吸引	经过	这	模型	女儿的	孝	虔诚	作为	他

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

beheld	her	taking	care	of	her	mother	,
观看	她	采取	关心	的	她	母亲	,

然后，当他看到模范女儿照顾母亲时，他被她表现出的孝顺之心所吸引。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪs'ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [tɜːnz]

who	was	the	victim	of	an	incurable	disorder	,	which	required	her	by	turns
WHO	曾是	这	受害者	的	一个	不治之症	紊乱	,	哪个	必需的	她	经过	转弯

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] - ,

to	reside	at	Cauterets	,
到	居住	在	-	,

她患有不治之症，因此需要轮流居住在考特雷特。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ˌiː em 'es] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks][ɪn] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]

or	sometimes	at	Ems	,	sometimes	at	Aix	in	Savoy	,	and	sometimes	even
或者	有时	在	埃姆斯	,	有时	在	艾克斯	在	萨沃伊	,	和	有时	甚至

[æt; ət] [truː'viːl] .

at	Trouville	.
在	特鲁维尔	.

有时在埃姆斯，有时在萨瓦省艾克斯，有时甚至在特鲁维尔。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] ['hæpɪə] [lɒt][ðæn; ðən][tuː; tə]

The	poor	girl	had	assured	him	that	she	asked	no	happier	lot	than	to
这	贫穷的	女孩	有	保证	他	那	她	问	不	更快乐	很多	比	到

[lɪv; laɪv] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

live	eight	months	of	the	year	in	the	country	,
居住	八	几个月	的	这	年	在	这	国家	,

可怜的女孩向他保证，她最大的愿望就是一年中有八个月生活在乡下。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

where	she	would	devote	herself	to	teaching	Jacqueline	,
在哪里	她	会	奉献	她自己	到	教学	杰奎琳	,

她将全身心投入到教导杰奎琳的工作中。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fænsi] ([ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn'diːd]

for	whom	at	first	sight	she	had	taken	a	violent	fancy	(	the	attraction	indeed
为了	谁	在	第一的	视线	她	有	已采取	一个	暴力	想要	(	这	景点	的确

[wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl]) .

was	mutual	)	.
曾是	相互的	)	.

她对他一见钟情（事实上，这种好感是相互的）。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː'self] ,

She	assured	him	she	would	teach	her	all	she	knew	herself	,
她	保证	他	她	会	教	她	全部	她	知道	她自己	,

她向他保证，她会把自己所知道的一切都教给他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪpl'əʊməz] [pruːvd] [haʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

and	her	diplomas	proved	how	well	educated	she	had	been	.
和	她	文凭	已证实	如何	出色地	受过教育	她	有	到过	.

她的文凭证明了她受过良好的教育。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['əʊnli]['predʒədɪs][kʊd; kəd][faɪnd]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][səʊ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]

it	seemed	as	if	only	prejudice	could	find	any	objection	to	so	prudent	and
它	似乎	作为	如果	仅有的	偏见	可以	寻找	任何	异议	到	所以	谨慎	和

['riːznəbl] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

reasonable	a	marriage	,
合理的	一个	婚姻	,

似乎只有偏见才会对如此审慎合理的婚姻提出异议。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kən'træktɪd] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

a	marriage	contracted	principally	for	the	good	of	Jacqueline	.
一个	婚姻	合同	主要	为了	这	好的	的	杰奎琳	.

这场婚姻主要是为了杰奎琳的利益而缔结的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - ,

It	came	to	pass	,	however	,	that	the	air	of	Grandchaux	,
它	来了	到	经过	,	然而	,	那	这	空气	的	-	,

然而，后来格朗肖的空气却变得.....

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'helθfʊl] [pɑːt][ɒv; əv] - ,

which	is	situated	in	the	most	unhealthful	part	of	Limouzin	,
哪个	是	位于	在	这	最多	不健康的	部分	的	-	,

它位于利穆赞最不卫生的地区，

[pruːvd] [pə'tɪkjələli] ['hɜːtfl] [tuː; tə][ðə; ði][njuː] ['mædəm] [diː] [neɪlz] .

proved	particularly	hurtful	to	the	new	Madame	de	Nailles	.
已证实	特别	伤人的	到	这	新的	夫人	德	指甲	.

这对新任德奈耶夫人来说尤其伤人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prɒpəti] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

She	could	not	live	a	month	on	her	husband's	property	without	falling	into	a
她	可以	不是	居住	一个	月	在	她	丈夫的	财产	没有	坠落	进入	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][mə'leərɪə] .

state	of	health	which	she	attributed	to	malaria	.
状态	的	健康	哪个	她	归因于	到	疟疾	.

她在丈夫的土地上待不到一个月就会生病，她认为这是疟疾引起的。

[em] . [diː] [neɪlz] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]

M	.	de	Nailles	was	at	first	much	concerned	about	the	condition	of	things	which
M	.	德	指甲	曾是	在	第一的	很多	担心的	关于	这	状况	的	事物	哪个

[siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][ʌp'set] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

seemed	likely	to	upset	all	his	plans	for	retirement	in	the	country	,
似乎	可能	到	沮丧的	全部	他的	计划	为了	退休	在	这	国家	,

德奈耶先生起初非常担心事态发展，因为这似乎会打乱他在乡下退休的所有计划。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɔːn'seɪl]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['əʊnli]

his	wife	having	persuaded	him	that	his	position	in	the	Conseil	General	was	only
他的	妻子	拥有	被说服	他	那	他的	位置	在	这	委员会	一般的	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] - ,

a	stepping	-	stone	to	a	seat	in	the	Corps	Legislatif	,
一个	步进	-	石头	到	一个	座位	在	这	兵团	-	,

他的妻子说服他，他在总议会的职位只是通往立法机构席位的跳板。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [æz; əz][ə; eɪ]

where	his	place	ought	to	be	,	he	presented	himself	to	the	electors	as	a
在哪里	他的	地方	应该	到	是	,	他	呈现	他自己	到	这	选举人	作为	一个

['kændɪdət] ,

candidate	,
候选人	,

他本应身居要职，于是他以候选人的身份出现在选民面前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [juːnænɪməsli] [ɪ'lektɪd] ['depjuti] ,

and	was	almost	unanimously	elected	deputy	,
和	曾是	几乎	一致	当选	副	,

几乎全票当选为副议员，

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [vəʊt] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	conservative	vote	being	still	all	powerful	in	that	part	of	the	country	.
这	保守的	投票	存在	仍然	全部	强大的	在	那	部分	的	这	国家	.

保守派选票在该地区仍然拥有绝对的影响力。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [reə(r)] [ziːl] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

His	wife	,	it	was	said	,	had	shown	rare	zeal	and	activity	at	the	time
他的	妻子	,	它	曾是	说	,	有	所示	稀有的	热情	和	活动	在	这	时间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

of	the	election	,
的	这	选举	,

据说，他的妻子在选举期间表现出了罕见的热情和积极性。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sɜːvɪs] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [aːts] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [seks]

employing	in	her	husband's	service	all	those	little	arts	which	enable	her	sex
雇用	在	她	丈夫的	服务	全部	那些	小的	艺术	哪个	使能够	她	性别

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,

to	succeed	in	politics	,
到	成功	在	政治	,

她运用所有那些能让女性在政治上取得成功的技巧来为丈夫效力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] .

as	well	as	in	everything	else	they	set	their	minds	to	.
作为	出色地	作为	在	一切	别的	他们	放	他们的	思想	到	.

以及他们决心要做的其他所有事情。

[nəʊ] ['leɪdi] ['evə(r)] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪ'lektər] .

No	lady	ever	more	completely	turned	the	heads	of	country	electors	.
不	女士	曾经	更多的	完全地	转向	这	头部	的	国家	选举人	.

没有哪位女士能像她那样彻底俘获全国选民的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [left] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

It	was	really	Madame	de	Nailles	who	took	her	seat	in	the	Left	Centre	of
它	曾是	真的	夫人	德	指甲	WHO	采取	她	座位	在	这	左边	中心	的

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	Chamber	,
这	商会	,

真正坐在议会左翼中间位置的是德·奈耶夫人。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

in	the	person	of	her	husband	.
在	这	人	的	她	丈夫	.

以她丈夫的身份。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɒpju'lærəti]

After	that	she	returned	to	Limouzin	only	long	enough	to	keep	up	her	popularity
后	那	她	返回	到	-	仅有的	长的	足够的	到	保持	向上	她	人气

,

,

,

之后她回到利穆赞只待了很短的时间，以维持她的人气。

[ðəʊ] , [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət]

though	,	with	touching	resignation	,	she	frequently	offered	to	spend	the	summer	at
尽管	,	和	接触	辞职	,	她	频繁地	提供	到	花费	这	夏天	在

- ,

Grandchaux	,
-	,

不过，她总是带着令人动容的无奈，提出要在格兰肖度过夏天。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['paɪə; 'piːə] [ɪn] [ðə; ði]

even	if	the	consequences	should	be	her	death	,	like	that	of	Pia	in	the
甚至	如果	这	结果	应该	是	她	死亡	,	喜欢	那	的	皮娅	在	这

[mə'remə] .

Maremma	.
马雷玛	.

即使后果是她的死亡，就像马雷玛的皮娅一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pə'remptrəli] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [sʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

Her	husband	,	of	course	,	peremptorily	set	his	face	against	such	self	-	sacrifice	.
她	丈夫	,	的	课程	,	专断地	放	他的	脸	反对	这样的	自己	-	牺牲	.

当然，她的丈夫断然反对这种自我牺牲。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒækˌliːnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðeə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn]

The	facilities	for	Jacqueline's	education	were	increased	by	their	settling	down
这	设施	为了	杰奎琳的	教育	是	增加	经过	他们的	安顿	向下

[æz; əz] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

as	residents	of	Paris	.
作为	居民	的	巴黎	.

随着他们在巴黎定居，杰奎琳的教育条件也得到了改善。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [ˌsjuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stepdɔːtə(r)] [wɪð]

Madame	de	Nailles	superintended	the	instruction	of	her	stepdaughter	with
夫人	德	指甲	督导	这	操作说明	的	她	继女	和

['mʌðəli] [sə'lɪsɪtjuːd] , ['sekəndid] ,

motherly	solicitude	,	seconded	,
母性	关怀	,	附议	,

德奈耶夫人以母亲般的关怀指导继女的学习，并附议。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] - - - , [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] - ['gʌvənəs] ,

however	,	by	a	'	promeneuse	'	,	or	walking	-	governess	,
然而	,	经过	一个	-	-	-	,	或者	步行	-	家庭教师	,

然而，由一位“漫步女管家”或“步行女家庭教师”

[wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] .

which	left	her	free	to	fulfil	her	own	engagements	in	the	afternoons	.
哪个	左边	她	自由的	到	实现	她	自己的	订婚	在	这	下午	.

这样一来，她下午就可以自由地履行自己的职责了。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - ['gʌvənəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

The	walking	-	governess	is	a	singular	modern	institution	,
这	步行	-	家庭教师	是	一个	单数	现代的	机构	,

步行女家庭教师是现代社会中一种独特的制度。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ˌɪnkən'viːniənt] ['deɪli] ['gʌvənəs] [ɒv; əv]

intended	to	supply	the	place	of	the	too	often	inconvenient	daily	governess	of
故意的	到	供应	这	地方	的	这	也	经常	不方便	日常的	家庭教师	的

['fɔːmə(r)] [taɪmz] .

former	times	.
以前的	时代	.

旨在取代过去常常令人感到不便的日常家庭教师的角色。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɜːdi]

The	necessary	qualifications	of	such	a	person	are	that	she	should	have	sturdy
这	必要的	资格	的	这样的	一个	人	是	那	她	应该	有	结实的

[legz] ,

legs	,
腿	,

这样的人必须具备的条件是：双腿要结实有力。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ]

and	such	knowledge	of	some	foreign	language	as	will	enable	her	during
和	这样的	知识	的	一些	外国的	语言	作为	将要	使能够	她	期间

[ðeə(r)] [wɔːks] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] .

their	walks	to	converse	in	it	with	her	pupil	.
他们的	散步	到	交谈	在	它	和	她	瞳孔	.

并且具备一定的外语知识，以便在散步时能与学生用该语言交谈。

['frɔilain] [ʃʊlt] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kæntɒn] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,
Fraulein Schult , who came from one of the German cantons of Switzerland ,
弗劳莱因 舒尔特 , WHO 来了 从 一 的 这 德语 州 的 瑞士 ,
[wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] - - - .
was an ideal ' promeneuse ' .
曾是 一个 理想的 - - - .

来自瑞士德语区某州的舒尔特小姐是一位理想的"漫步者"。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - [ɪn'fɔːmd] .
She never was tired and she was well - informed .
她 绝不 曾是 疲劳的 和 她 曾是 出色地 - 知情的 .

她从不感到疲倦，而且消息灵通。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wɔːk]
The number of things that could be learned from her during a walk
这 数字 的 事物 那 可以 是 学习 从 她 期间 一个 走
[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
was absolutely incredible .
曾是 绝对地 极好的 .

在和她散步的过程中，能学到的东西简直多得不可思议。

['mædəm] [diː] [neɪlz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
Madame de Nailles , therefore , after a time , gave up to her , not without
夫人 德 指甲 , 所以 , 后 一个 时间 , 给予 向上 到 她 , 不是 没有
[ə'pærənt] [rɪ'gret] ,
apparent regret ,
明显 后悔 ,

因此，过了一段时间，德·奈耶夫人向她投降了，显然也有些后悔。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,
the duty of accompanying Jacqueline ,
这 责任 的 随同 杰奎琳 ,

陪伴杰奎琳的职责

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [fʊl'fɪld] [ðəʊz] ['djuːtiz] [tuː; tə][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒv; əv] ['mʌðəz]
while she herself fulfilled those duties to society which the most devoted of mothers
尽管 她 她自己 已完成 那些 职责 到 社会 哪个 这 最多 奉献 的 母亲们
[kæn; kən][nɒt] ['həʊlli] [ə'vɔɪd] ;
can not wholly avoid ;
能 不是 完全 避免 ;

同时，她也履行了即使是最尽职尽责的母亲也无法完全回避的社会责任；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['stepdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tə'geðə(r)]
but the stepmother and stepdaughter were always to be seen together
但 这 后妈 和 继女 是 总是 到 是 已见 一起
[æt; ət] [mæs] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ;
at mass at one o'clock ;
在 大量的 在 一 点钟 ;

但人们总能在下午一点钟的弥撒上看到继母和继女在一起；

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] ([ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg])
together they attended the Cours (that system of classes now so much in vogue)
一起 他们 参加 这 课程 (那 系统 的 课程 现在 所以 很多 在 时尚)
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wiːkli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kætəkɪzəm] ;
and also the weekly instruction given in the catechism ;
和 还 这 每周 操作说明 给定 在 这 教理问答 ;

他们一起参加了课程（现在非常流行的那种课程体系）以及每周的教义问答指导；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [diː] [neɪlz] , [wen] , [æt; ət] [naɪt] ,
and if Madame de Nailles , when , at night ,
和 如果 夫人 德 指甲 , 什么时候 , 在 夜晚 ,

如果德奈耶夫人晚上.....

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]['djʊərɪŋ]

she	told	her	husband	all	she	had	been	doing	for	Jacqueline	during
她	讲述	她	丈夫	全部	她	有	到过	正在做	为了	杰奎琳	期间

[ðə; ðɪ] [deɪ] ([ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['merɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['welfeə(r)]) ,

the	day	(	she	never	made	any	merit	of	her	zeal	for	the	child's	welfare	)	,
这	天	(	她	绝不	制成	任何	优点	的	她	热情	为了	这	孩子的	福利	)	,

她把白天为杰奎琳做的一切告诉了丈夫（她从未炫耀自己对孩子福祉的热情），

['ædɪd] : " [aɪ] [left] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] ,

added	:	"	I	left	Jacqueline	in	this	place	or	in	that	,
额外	:	"	我	左边	杰奎琳	在	这	地方	或者	在	那	,

补充道："我把杰奎琳留在了这个地方或那个地方。"

[weə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ʃʊlt] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

where	Mademoiselle	Schult	was	to	call	for	her	,
在哪里	小姐	舒尔特	曾是	到	称呼	为了	她	,

舒尔特小姐要叫她去哪里，

" [em] . [diː] [neɪlz] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

"	M	.	de	Nailles	showed	no	disposition	to	ask	questions	,
"	M	.	德	指甲	显示	不	处置	到	问	问题	,

德奈耶先生没有表现出提问的意愿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['delɪkəsi] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt]

for	he	well	understood	that	his	wife	felt	a	certain	delicacy	in	telling	him	that
为了	他	出色地	理解	那	他的	妻子	毛毡	一个	肯定	美味	在	讲述	他	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['relətɪvz] ,

she	had	been	to	pay	a	brief	visit	to	her	own	relatives	,
她	有	到过	到	支付	一个	简短的	访问	到	她	自己的	亲属	,

因为他很清楚，妻子在告诉他自己去亲戚家短暂探望时，会感到有些不好意思。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] .

who	,	she	knew	,	were	distasteful	to	him	.
WHO	,	她	知道	,	是	令人厌恶的	到	他	.

她知道，他很讨厌这些人。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['veri] [suːn] [di'sɜːnd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] ,

He	had	,	indeed	,	very	soon	discerned	in	them	a	love	of	intrigue	,
他	有	,	的确	,	非常	很快	辨别	在	他们	一个	爱	的	阴谋	,

事实上，他很快就发现他们喜欢阴谋诡计。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][məʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

a	desire	to	get	the	most	they	could	out	of	him	,	and	a	disagreeable
一个	欲望	到	得到	这	最多	他们	可以	出去	的	他	,	和	一个	令人不快的

[prə'pensəti] [tuː; tə]['pærəsaɪtɪzm] .

propensity	to	parasitism	.
倾向	到	寄生	.

他们渴望从他身上榨取尽可能多的价值，并且有令人厌恶的寄生倾向。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'sʌmət] [tækt][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

With	the	consummate	tact	she	showed	in	everything	she	did	,
和	这	完善	策略	她	显示	在	一切	她	做过	,

她做任何事都展现出炉火纯青的技巧，

['mædəm] [diː] [neɪlz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

Madame	de	Nailles	kept	her	own	family	in	the	background	,	though	she	never
夫人	德	指甲	保留	她	自己的	家庭	在	这	背景	,	尽管	她	绝不

[nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] .

neglected	them	.
被忽视的	他们	.

德·奈耶夫人虽然不怎么关注自己的家人，但她从未冷落过他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

She	was	always	doing	them	little	services	,
她	曾是	总是	正在做	他们	小的	服务	,

她总是为他们做些小事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]

but	she	knew	well	that	there	were	certain	things	about	them	that	could	not
但	她	知道	出色地	那	那里	是	肯定	事物	关于	他们	那	可以	不是

[bʌt; bət][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

but	be	disagreeable	to	her	husband	.
但	是	令人不快的	到	她	丈夫	.

但她很清楚，他们身上有些东西是她的丈夫一定会不喜欢的。

[em] . [diː] [neɪlz] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] , [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

M	.	de	Nailles	knew	all	this	,	too	,	and	respected	his	wife's	affection	for
M	.	德	指甲	知道	全部	这	,	也	,	和	受人尊敬	他的	妻子的	感情	为了

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

德奈耶先生也知道这一切，并且尊重妻子对家人的感情。

[hiː; hi] ['seldəm] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

He	seldom	asked	her	where	she	had	been	during	the	day	.
他	很少	问	她	在哪里	她	有	到过	期间	这	天	.

他很少问她白天去了哪里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

If	he	had	she	would	have	answered	,	with	a	sigh	:
如果	他	有	她	会	有	回答	,	和	一个	叹	:

如果他问了，她会叹口气回答：

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [waɪl] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] -

"	I	went	to	see	my	mother	while	Jacqueline	was	taking	her	dancing	-
"	我	去	到	看	我的	母亲	尽管	杰奎琳	曾是	采取	她	跳舞	-

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

“杰奎琳上舞蹈课的时候，我去看望了我妈妈。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .

and	before	she	went	to	her	singing	-	master	.
和	前	她	去	到	她	歌唱	-	掌握	.

在她去见她的声乐老师之前。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]

"	That	she	was	passionately	attached	to	Jacqueline	was	proved	by	the
"	那	她	曾是	热情地	随附的	到	杰奎琳	曾是	已证实	经过	这

[ə'fekʃn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

affection	the	little	girl	conceived	for	her	.
感情	这	小的	女孩	构思	为了	她	.

“小女孩对她产生的爱慕之情证明了她对杰奎琳的深厚感情。”

" [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , " [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['ɒf(ə)n] [sed] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	We	two	are	friends	,	"	both	mother	and	daughter	often	said	of	each	other	.
"	我们	二	是	朋友们	,	"	两个都	母亲	和	女儿	经常	说	的	每个	其他	.

“我们俩是朋友，”母女俩经常这样评价对方。

['iːv(ə)n] [moʊ'dɛst] , [əʊld] [moʊ'dɛst] ,

Even	Modeste	,	old	Modeste	,
甚至	莫德斯特	,	老的	莫德斯特	,

就连莫德斯特，老莫德斯特，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

who	had	been	at	first	indignant	at	seeing	a	stranger	take	the	place	of
WHO	有	到过	在	第一的	愤怒	在	看到	一个	陌生人	拿	这	地方	的

[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mɪstrəs] ,

her	dead	mistress	,
她	死的	情妇	,

她起初对一个陌生人取代她已故女主人的位置感到愤慨，

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [step] ['mʌðə(r)] .

could	not	but	acknowledge	that	the	usurper	was	no	ordinary	step	mother	.
可以	不是	但	承认	那	这	篡位者	曾是	不	普通的	步	母亲	.

不得不承认，这个篡位者绝非普通的继母。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['truːli] [sed] [ðæt] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [hæd; həd]['nevə(r)] [skəuldid]

It	might	have	been	truly	said	that	Madame	de	Nailles	had	never	scolded
它	可能	有	到过	真的	说	那	夫人	德	指甲	有	绝不	责骂

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

Jacqueline	,
杰奎琳	,

或许可以说，德·奈耶夫人从未责骂过杰奎琳。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]

and	that	Jacqueline	had	never	done	anything	contrary	to	the	wishes	of
和	那	杰奎琳	有	绝不	完毕	任何事物	相反	到	这	愿望	的

['mædəm] [diː] [neɪlz] .

Madame	de	Nailles	.
夫人	德	指甲	.

而且杰奎琳从未做过任何违背德·奈耶夫人意愿的事情。

[wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frɔilain] [ʃʊlt] [huː] [wɒz; wəz] [ri'prəutʃ] [fɜːst] ;

When	anything	went	wrong	it	was	Fraulein	Schult	who	was	reproached	first	;
什么时候	任何事物	去	错误的	它	曾是	弗劳莱因	舒尔特	WHO	曾是	受责备	第一的	;

凡是出了什么差错，第一个受到责备的总是舒尔特小姐；

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn]

if	there	was	any	difficulty	in	the	management	of	Jacqueline	,	she	alone
如果	那里	曾是	任何	困难	在	这	管理	的	杰奎琳	,	她	独自的

[rɪ'siːvd] [kəm'pleɪnts] .

received	complaints	.
已收到	投诉	.

如果杰奎琳的管理出现任何问题，只会有人向她个人投诉。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [tuː] [frendz] ,

In	the	eyes	of	the	"	two	friends	,
在	这	眼睛	的	这	"	二	朋友们	,

在“两位朋友”眼中，

" ['frɔilain] [ʃʊlt] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [rɒŋ]

"	Fraulein	Schult	was	somehow	to	be	blamed	for	everything	that	went	wrong
"	弗劳莱因	舒尔特	曾是	不知何故	到	是	被指责	为了	一切	那	去	错误的

[ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

in	the	family	,
在	这	家庭	,

“舒尔特小姐似乎要为家里发生的一切不幸负责。”

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	between	themselves	an	observer	might	have	watched	in	vain	for	the
但	之间	他们自己	一个	观察员	可能	有	观看	在	徒劳	为了	这

[smɔːlɪst] [klaʊd] .

smallest	cloud	.
最小	云	.

但在他们之间，观察者可能徒劳地寻找一丝云彩。

['mædəm] [di:] [neɪlz] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɜ:st] ['mærid] ,

Madame	de	Nailles	,	when	she	was	first	married	,
夫人	德	指甲	,	什么时候	她	曾是	第一的	已婚	,

德·奈耶夫人初婚时，

[kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ʌgli] [jet] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

could	not	make	enough	of	the	very	ugly	yet	attractive	little	girl	,
可以	不是	制作	足够的	的	这	非常	丑陋的	然而	吸引人的	小的	女孩	,

怎么也拍不够那个长相丑陋却又迷人的小女孩，

[hu:z] [taɪt] [blæk] [kɜ:rlz][ænd; ənd]['dʒɪpsi] [feɪs] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

whose	tight	black	curls	and	gypsy	face	made	an	admirable	contrast	to	her
谁	紧的	黑色的	卷发	和	吉普赛人	脸	制成	一个	令人钦佩的	对比	到	她

[əʊn] [mɔ:(r)] ['delɪkət] [staɪl] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

own	more	delicate	style	of	beauty	,
自己的	更多的	精美的	风格	的	美丽	,

她那浓密的黑色卷发和吉普赛式的面容与她自身更为精致的美貌形成了令人赞叹的对比。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒnd] .

which	was	that	of	a	blonde	.
哪个	曾是	那	的	一个	金发	.

那是个金发女郎。

[ʃi:; ʃi] [kə'res] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt] [wɪð]

She	caressed	Jacqueline	,	she	dressed	her	up	,	she	took	her	about	with
她	被爱抚	杰奎琳	,	她	穿着	她	向上	,	她	采取	她	关于	和

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] ,

her	like	a	little	dog	,
她	喜欢	一个	小的	狗	,

她抚摸着杰奎琳，给她打扮，像对待小狗一样带着她到处走。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

and	overwhelmed	her	with	demonstrations	of	affection	,
和	不堪重负	她	和	示威游行	的	感情	,

并用各种方式表达爱意，让她不知所措。

[wɪtʃ] [sɜ:vd] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['greɪsf(ə)l] ['ætətjʊd] ,

which	served	not	only	to	show	off	her	own	graceful	attitudes	,
哪个	服务	不是	仅有的	到	展示	离开	她	自己的	优美	态度	,

这不仅展现了她优雅的举止，

[bʌt; bət] [geɪv] [spek'tetər] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] .

but	gave	spectators	a	high	opinion	of	her	kindness	of	heart	.
但	给予	观众	一个	高的	观点	的	她	仁慈	的	心	.

但她善良的心给旁观者留下了深刻的印象。

[wen] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] , ['enviəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] , ['piti]

When	from	time	to	time	some	one	,	envious	of	her	happiness	,	pitied
什么时候	从	时间	到	时间	一些	一	,	羡慕	的	她	幸福	,	可怜的

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,

her	for	being	childless	,
她	为了	存在	无子女	,

有时，有人会嫉妒她的幸福，并因她没有孩子而怜悯她。

['mædəm] [di:] [neɪlz] [wʊd] [seɪ] : " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

Madame	de	Nailles	would	say	:	"	What	do	you	mean	?
夫人	德	指甲	会	说	:	"	什么	做	你	意思是	?

德·奈耶夫人会说："你是什么意思？"

[ai][hæv; həv][wʌn] ['dɔ:tə(r)] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

I	have	one	daughter	;	she	is	enough	for	me	.
我	有	一	女儿	;	她	是	足够的	为了	我	.

我只有一个女儿，她就足够了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [səʊ][fɑːst] ,

"	It	is	a	pity	children	grow	so	fast	,
"	它	是	一个	遗憾	孩子们	生长	所以	快速地	,

“可惜孩子们长得太快了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['ʌgli] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]

and	that	little	girls	who	were	once	ugly	sometimes	develop	into	beautiful	young
和	那	小的	女孩们	WHO	是	一次	丑陋的	有时	发展	进入	美丽的	年轻的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

曾经相貌丑陋的小女孩，有时也会成长为美丽的年轻女子。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['stepmʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]

The	time	came	when	the	model	stepmother	began	to	wish	that	Jacqueline
这	时间	来了	什么时候	这	模型	后妈	开始	到	希望	那	杰奎琳

[wʊd] ['əʊnli] [dɪ'veləp] ['mɒrəli] ,

would	only	develop	morally	,
会	仅有的	发展	道德上	,

后来，这位模范继母开始希望杰奎琳只在道德方面有所发展。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [ænd; ənd][nɒt] ['fɪzɪkli] .

intellectually	,	and	not	physically	.
智力方面	,	和	不是	身体	.

指的是智力方面，而不是体力方面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ,

But	she	showed	nothing	of	this	in	her	behavior	,
但	她	显示	没有什么	的	这	在	她	行为	,

但她的行为丝毫没有表现出这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]

and	replied	to	any	compliments	addressed	to	her	concerning
和	回复	到	任何	赞美	已解决	到	她	有关

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [mə'tɜːn(ə)l] ['mɒdəsti] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]

Jacqueline	with	as	much	maternal	modesty	as	if	the	dawning	loveliness	of
杰奎琳	和	作为	很多	母体	谦逊	作为	如果	这	黎明	可爱	的

[hɜː(r); hə(r)] ['stepdɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [hɜː'self] .

her	stepdaughter	had	been	due	to	herself	.
她	继女	有	到过	到期的	到	她自己	.

对于任何称赞杰奎琳的人，她都以母亲般的谦逊回应，仿佛继女的容貌美是她自己的功劳。

" [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [lɒŋ] - [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Her	nose	is	rather	too	long	-	don't	you	think	so	?
"	她	鼻子	是	相当	也	长的	-	不	你	思考	所以	?

“她的鼻子是不是太长了？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] [dɑːk] , [ai][fɪə(r)] .

And	she	will	always	be	too	dark	,	I	fear	.
和	她	将要	总是	是	也	黑暗的	,	我	害怕	.

恐怕她永远都会显得太阴暗。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	But	she	used	always	to	add	,
"	但	她	用过的	总是	到	添加	,

但她总是补充说，

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pɑːs][ˈmʌstə(r)] [wɪð] [ˈeni][ˈkrɪtɪk] — [pɔː(r); pʊə(r)]

"	She	is	good	enough	and	pretty	enough	to	pass	muster	with	any	critic	—	poor
"	她	是	好的	足够的	和	漂亮的	足够的	到	经过	鼓起	和	任何	评论家	—	贫穷的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊsi] - [kæt] !

little	pussy	-	cat	!
小的	猫	-	猫	!

“她足够优秀，也足够漂亮，足以通过任何评论家的检验——可怜的小猫咪！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][sʌm; səm] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ɪl] - [helθ] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] [ðæt]

"	She	became	desirous	to	discover	some	tendency	to	ill	-	health	in	the	plant	that
"	她	成为	渴望	到	发现	一些	趋势	到	患病的	-	健康	在	这	植物	那

[wɒz; wəz] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [bluːm] [ˈɪntuː] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [pəˈfekʃ(ə)n] .

was	too	ready	to	bloom	into	beauty	and	perfection	.
曾是	也	准备好	到	盛开	进入	美丽	和	完美	.

“她开始渴望发现这株即将绽放美丽和完美的植物身上是否存在某种疾病倾向。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] ['dʒækˌliːnz] [helθ] [wʊd] [nɒt]

She	would	have	liked	to	be	able	to	assert	that	Jacqueline's	health	would	not
她	会	有	喜欢	到	是	有能力的	到	断言	那	杰奎琳的	健康	会	不是

[pəˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

permit	her	to	sit	up	late	at	night	,
允许	她	到	坐	向上	晚的	在	夜晚	,

她本想说杰奎琳的身体状况不允许她熬夜，

[ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊəz] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

that	fashionable	hours	would	be	injurious	to	her	,
那	时髦	小时	会	是	有害的	到	她	,

时尚的作息时间对她有害。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]['ɪntuː][səˈsaɪəti][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

that	it	would	be	undesirable	to	let	her	go	into	society	as	long	as	she
那	它	会	是	不理想的	到	让	她	去	进入	社会	作为	长的	作为	她

[kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .

could	be	kept	from	doing	so	.
可以	是	保留	从	正在做	所以	.

只要能阻止她进入社会，就不应该让她进入社会。

[bʌt; bət]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [pəˈsistid] [ɪn]['nevə(r)] ['biːɪŋ] [ɪl] ,

But	Jacqueline	persisted	in	never	being	ill	,
但	杰奎琳	持续	在	绝不	存在	患病的	,

但杰奎琳一直保持着不生病的状态。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

and	was	calculating	with	impatience	how	many	years	it	would	be	before	she
和	曾是	计算	和	不耐烦	如何	许多	年	它	会	是	前	她

[kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bɔːl] — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['pɒsəbli] .

could	go	to	her	first	ball	—	three	or	four	possibly	.
可以	去	到	她	第一的	球	—	三	或者	四	可能	.

她不耐烦地计算着自己还要多少年才能参加第一次舞会——可能要三四年吧。

[wɒz; wəz] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]

Was	Madame	de	Nailles	in	three	or	four	years	to	be	reduced	to	the	position
曾是	夫人	德	指甲	在	三	或者	四	年	到	是	减少	到	这	位置

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ?

of	a	chaperon	?
的	一个	监护人	?

三四年后，德·奈耶夫人难道就要沦为监护人了吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stepmʌðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

The	young	stepmother	thought	of	such	a	possibility	with	horror	.
这	年轻的	后妈	想法	的	这样的	一个	可能性	和	恐怖	.

年轻的继母想到这种可能性，不禁感到一阵恐惧。

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [æŋ'zaiətiz] ,

Her	anxiety	on	this	subject	,	however	,	as	well	as	several	other	anxieties	,
她	焦虑	在	这	主题	,	然而	,	作为	出色地	作为	一些	其他	焦虑	,

然而，她对此事的焦虑，以及其他一些方面的焦虑，

[wɒz; wəz][səʊ] [wel] [kən'siːld] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

was	so	well	concealed	that	even	her	husband	suspected	nothing	.
曾是	所以	出色地	暗	那	甚至	她	丈夫	怀疑	没有什么	.

隐藏得太好了，连她丈夫都毫无察觉。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [hiː; hi][məʊst] [lʌvd] [meɪd] [em]

The	complete	sympathy	which	existed	between	the	two	beings	he	most	loved	made	M
这	完全的	同情	哪个	存在	之间	这	二	生物	他	最多	喜爱	制成	M

. [diː] [neɪlz] ['veri] ['hæpi] .

.	de	Nailles	very	happy	.
.	德	指甲	非常	快乐的	.

德·奈耶先生最爱的两个人之间存在着完全的默契，这让他非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ]

He	had	but	one	thing	to	complain	of	in	his	wife	,	and	that	thing
他	有	但	一	事物	到	抱怨	的	在	他的	妻子	,	和	那	事物

[wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

was	very	small	.
曾是	非常	小的	.

他对妻子只有一点不满，而且那点不满微不足道。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋ] .

Since	she	had	married	she	had	completely	given	up	her	painting	.
自从	她	有	已婚	她	有	完全地	给定	向上	她	绘画	.

自从结婚后，她就彻底放弃了绘画。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɑːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

He	had	no	knowledge	of	art	himself	,	and	had	therefore	given	her
他	有	不	知识	的	艺术	他自己	,	和	有	所以	给定	她

['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɑː'tɪstɪk] [kə'pæsəti] .

credit	for	great	artistic	capacity	.
信用	为了	伟大的	艺术	容量	.

他本人对艺术一窍不通，因此认为她具有很高的艺术天赋。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ɑːtɪst] [ɪ'nʌf]

The	fact	was	that	in	her	days	of	poverty	she	had	never	been	artist	enough
这	事实	曾是	那	在	她	天	的	贫困	她	有	绝不	到过	艺术家	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

to	make	a	living	,
到	制作	一个	活的	,

事实上，在她贫困潦倒的年代，她的艺术才能不足以让她谋生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪmɪtɪd]

and	now	that	she	was	rich	she	felt	inclined	to	laugh	at	her	own	limited
和	现在	那	她	曾是	富有的	她	毛毡	倾斜	到	笑	在	她	自己的	有限的

[ə'bɪlәti] .

ability	.
能力	.

现在她富有了，就忍不住想嘲笑自己能力的不足。

[hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	practice	of	art	,	she	said	,
她	实践	的	艺术	,	她	说	,

她说，她的艺术实践

[hæd; həd]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ;

had	only	served	to	give	her	a	knowledge	of	outline	and	of	color	;
有	仅有的	服务	到	给	她	一个	知识	的	大纲	和	的	颜色	;

仅仅让她了解了轮廓和颜色；

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi]['juːtəlaɪzd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [haʊs]

a	knowledge	she	utilized	in	her	dress	and	in	the	smallest	details	of	house
一个	知识	她	利用	在	她	裙子	和	在	这	最小	细节	的	房子

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

decoration	and	furniture	.
装饰	和	家具	.

她将这种知识运用到自己的穿着打扮以及房屋装饰和家具的每一个细节中。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

Everything	she	wore	,	everything	that	surrounded	her	,	was	arranged	to
一切	她	穿着	,	一切	那	包围	她	,	曾是	安排	到

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

她身上穿戴的一切，她周围的一切，都安排得完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] ,

She	had	a	genius	for	decoration	,	for	furniture	,	for	trifles	,
她	有	一个	天才	为了	装饰	,	为了	家具	,	为了	琐事	,

她对装饰、家具和小物件都很有天赋。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][beə(r)]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	brought	her	artistic	knowledge	to	bear	even	on	the	tying	of	a
和	带来	她	艺术	知识	到	熊	甚至	在	这	捆绑	的	一个

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

她甚至在系丝带这样的小事上也运用了她的艺术知识。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] .

or	the	arrangement	of	a	nosegay	.
或者	这	安排	的	一个	花束	.

或者花束的摆放。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [rɪ'teɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['hjuːbərt]['mɑːriən] ,

"	This	is	all	I	retain	of	your	lessons	,	"	she	said	sometimes	to	Hubert	Marien	,
"	这	是	全部	我	保持	的	你的	课程	,	"	她	说	有时	到	休伯特	玛丽恩	,

“这就是我从你教给我的一切，”她有时对休伯特·马里恩说。

[wen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə]

when	recalling	to	his	memory	the	days	in	which	she	sought	his	advice	as	to
什么时候	回忆	到	他的	记忆	这	天	在	哪个	她	寻求	他的	建议	作为	到

[haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

how	to	prepare	herself	for	the	"	struggle	for	life	.
如何	到	准备	她自己	为了	这	"	斗争	为了	生活	.

她回忆起当年向他寻求建议，如何为“为生活而奋斗”做好准备的日子。

" [ðɪs] [freɪz] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	This	phrase	was	amusing	when	it	proceeded	from	her	lips	.
"	这	短语	曾是	有趣	什么时候	它	继续	从	她	嘴唇	.

“这句话从她嘴里说出来的时候，觉得很有趣。”

[wɒt] ! — " ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] " [wɪð] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] , [spʊft] , ['tʃaɪldlaɪk] [hændz] ?

What	!	—	"	struggle	for	life	"	with	those	little	delicate	,	soft	,	childlike	hands	?
什么	!	—	"	斗争	为了	生活	"	和	那些	小的	精美的	,	柔软的	,	孩子气	双手	?

什么！——用那双纤细、柔软、稚嫩的小手去“为生存而奋斗”？

[haʊ] [əb'sɜːd] !
How absurd !
如何 荒诞 !

真是荒谬!

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːft] [wɪð]
She laughed at the idea now , and all those who heard her laughed with
她 笑了 在 这 主意 现在 , 和 全部 那些 WHO 听到 她 笑了 和
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她现在觉得这个想法很好笑，所有听到她笑的人都和她一起笑了；

['mɑːriən] [lɑːft] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
Marien laughed more than any one .
玛丽恩 笑了 更多的 比 任何 一 .

玛丽恩笑得比任何人都多。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [bi'frend] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,
He , who had befriended her in her days of adversity ,
他 , WHO 有 结交朋友 她 在 她 天 的 逆境 ,

他曾在她身处逆境时与她结为朋友，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektfl]
seemed to retain for the Baroness in her prosperity the same respectful
似乎 到 保持 为了 这 男爵夫人 在 她 繁荣 这 相同的 尊重
[ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [dɪ'vəʊʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] ['hɛkər] .
and discreet devotion he had shown her as Mademoiselle Hecker .
和 慎重 虔诚 他 有 所示 她 作为 小姐 赫克尔 .

即使男爵夫人事业有成，他似乎仍然像对待海克小姐一样，对她保持着同样的尊重和谨慎的忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][em] . [diː]
He had sent a wonderful portrait of her , as the wife of M . de
他 有 发送 一个 精彩的 肖像 的 她 , 作为 这 妻子 的 M . 德
[neɪlz] ,
Nailles ,
指甲 ,

他寄来了一张她作为德·奈耶先生妻子的精美肖像。

[tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] — [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃə] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] - ,
to the Salon — a portrait that the richer electors of Grandchaux ,
到 这 沙龙 — 一个 肖像 那 这 更富有 选举人 的 - ,

到沙龙展出——一幅格朗肖富裕选民的肖像画，

[huː] [hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
who had voted for her husband and who could afford to travel ,
WHO 有 投票 为了 她 丈夫 和 WHO 可以 买得起 到 旅行 ,
[geɪzd] [æt; ət] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
gazed at with satisfaction ,
凝视 在 和 满意 ,

一位投票支持她丈夫且有能力旅行的女子，满意地望着前方。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['depjuti] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [səʊ] ['prɪti]
congratulating themselves that they had a deputy who had married so pretty
祝贺 他们自己 那 他们 有 一个 副 WHO 有 已婚 所以 漂亮的
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

他们暗自庆幸自己有一位娶了如此漂亮妻子的副手。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] [neɪlz] [bɪˈlɒŋd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt]

It	even	seemed	as	if	the	beauty	of	Madame	de	Nailles	belonged	in	some	sort
它	甚至	似乎	作为	如果	这	美丽	的	夫人	德	指甲	属于	在	一些	种类

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrəndɪˈsəmənt] ,

to	the	arrondissement	,
到	这	区	,

甚至感觉德·奈耶夫人的美貌也与这个区有着某种联系。

[səʊ] [praʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .

so	proud	were	those	who	lived	there	of	having	their	share	in	her	charms	.
所以	自豪的	是	那些	WHO	居住地	那里	的	拥有	他们的	分享	在	她	魅力	.

居住在那里的人们都为自己能分享她的魅力而感到无比自豪。

[əˈnʌðə(r)] [ˈpɔːtreɪt] — [ðæt] [ɒv; əv][em] . [diː] [neɪlz] [hɪmˈself] — [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] -

Another	portrait	—	that	of	M	.	de	Nailles	himself	—	was	sent	down	to	Limouzin
其他	肖像	—	那	的	M	.	德	指甲	他自己	—	曾是	发送	向下	到	-

[frɒm; frəm][ˈpærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

另一幅肖像——德·奈耶先生本人的肖像——从巴黎寄给了利穆赞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeznts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk]

and	all	the	peasants	in	the	country	round	were	invited	to	come	and	look
和	全部	这	农民	在	这	国家	圆形的	是	受邀	到	来	和	看

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

at	it	.
在	它	.

于是，周围全国的农民都被邀请前来参观。

[ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈpʌblɪk] ,

That	also	produced	a	very	favorable	impression	on	the	rustic	public	,
那	还	生产	一个	非常	有利	印象	在	这	乡村	民众	,

这也给乡村民众留下了非常好的印象。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdepjuti] .

and	added	to	the	popularity	of	their	deputy	.
和	额外	到	这	人气	的	他们的	副	.

并进一步提升了其副手的声望。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv] - [lʊkt] [səʊ] [greɪv] , [səʊ] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [səʊ]

Never	had	the	proprietor	of	Grandchaux	looked	so	grave	,	so	dignified	,	so
绝不	有	这	业主	的	-	看起来	所以	严重	,	所以	凝重	,	所以

[məˈdʒestɪk] ,

majestic	,
雄伟	,

格朗肖庄园的主人从未显得如此严肃、如此庄严、如此威严。

[səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð]

so	absorbed	in	deep	reflection	,	as	he	looked	standing	beside	a	table	covered	with
所以	吸收	在	深的	反射	,	作为	他	看起来	常设	旁	一个	桌子	涵盖	和

[ˈpeɪpəz] — [ˈpeɪpəz] ,

papers	—	papers	,
文件	—	文件	,

他陷入了沉思，站在一张堆满文件的桌子旁——那些文件，

[nəʊ] [daʊt] , [ɔːl] [ˈhævɪŋ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈləʊk(ə)l] [ˈɪntrəsts] , [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]

no	doubt	,	all	having	relation	to	local	interests	,	important	to	the	public	and
不	怀疑	,	全部	拥有	关系	到	当地的	兴趣	,	重要的	到	这	民众	和

[tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

to	individuals	.
到	个人	.

毫无疑问，这一切都与当地利益有关，对公众和个人都很重要。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ['destɪnd] [tuː; tə] [haɪ] ['dɪgnəti] .

It	was	the	very	figure	of	a	statesman	destined	to	high	dignities	.
它	曾是	这	非常	数字	的	一个	政治家	注定	到	高的	尊严	.

他正是那种注定要身居高位的政治家的典型形象。

[nəʊ][wʌn] [huː] [geɪzd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['depjuti] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

No	one	who	gazed	on	such	a	deputy	could	doubt	that	one	day	he	would	be	in
不	一	WHO	凝视	在	这样的	一个	副	可以	怀疑	那	一	天	他	会	是	在

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

the	ministry	.
这	部	.

任何见过这样一位副手的人，都不会怀疑他将来有一天会进入内阁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] ['riːəl] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] ['mɑːriən] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['frendʃɪp]

It	was	by	such	real	services	that	Marien	endeavored	to	repay	the	friendship
它	曾是	经过	这样的	真实的	服务	那	玛丽恩	努力	到	偿还	这	友谊

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [mɔːn'soʊ] ,

and	the	kindness	always	awaiting	him	in	the	small	house	in	the	Parc	Monceau	,
和	这	仁慈	总是	等待中	他	在	这	小的	房子	在	这	公园	蒙索	,

马里恩正是通过这些实际行动来回报蒙索公园小屋里那位女士一直以来给予他的友谊和善意。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['iːgəli] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] [spaɪst] [keɪks] .

where	we	have	just	seen	Jacqueline	eagerly	offering	him	some	spiced	cakes	.
在哪里	我们	有	只是	已见	杰奎琳	急切地	提供	他	一些	加香料	蛋糕	.

我们刚才看到杰奎琳热情地给他端来一些香料蛋糕。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [wɒt] [siːmd] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðeə(r)] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]

To	complete	what	seemed	due	to	the	household	there	only	remained	to	paint	the
到	完全的	什么	似乎	到期的	到	这	家庭	那里	仅有的	剩余	到	画	这

['kjʊəriəsli] [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ðæt]

curiously	expressive	features	of	the	girl	at	whom	he	had	been	looking	that
奇怪的是	富有表现力的	特征	的	这	女孩	在	谁	他	有	到过	寻找	那

['veri] [deɪ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tenʃ(ə)n] .

very	day	with	more	than	ordinary	attention	.
非常	天	和	更多的	比	普通的	注意力	.

为了完成这栋房子似乎应该完成的事情，只剩下描绘那个女孩奇特而富有表现力的面容了，那天他一直格外留意地看着她。

[wʌns] [ɔːl'redi] , [wen] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv]['beɪbi] - [kləʊðz] ,

Once	already	,	when	Jacqueline	was	hardly	out	of	baby	-	clothes	,
一次	已经	,	什么时候	杰奎琳	曾是	几乎	出去	的	婴儿	-	衣服	,

早在杰奎琳还穿着婴儿服的时候，就发生过一次。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['taʊzld] [hed] ,

the	great	painter	had	made	an	admirable	sketch	of	her	tousled	head	,
这	伟大的	画家	有	制成	一个	令人钦佩的	草图	的	她	蓬乱的	头	,

那位伟大的画家画了一幅她蓬乱头发的精美素描，

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

a	sketch	in	which	she	looked	like	a	little	imp	of	darkness	,
一个	草图	在	哪个	她	看起来	喜欢	一个	小的	重要	的	黑暗	,

一张素描，画中的她看起来像个黑暗中的小精灵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sketʃ] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [tʊk] [peɪnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] ,

and	this	sketch	Madame	de	Nailles	took	pains	should	always	be	seen	,
和	这	草图	夫人	德	指甲	采取	疼痛	应该	总是	是	已见	,

而德·奈耶夫人精心绘制的这幅素描应该永远被人们所欣赏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['slendə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv]

but	it	bore	no	resemblance	to	the	slender	young	girl	who	was	on	the	eve
但	它	钻孔	不	相似	到	这	苗条	年轻的	女孩	WHO	曾是	在	这	前夕

[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

of	becoming	,
的	成为	,

但这与即将成年的那个苗条少女毫无相似之处。

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən]

whatever	might	be	done	to	arrest	her	development	,	a	beautiful	young	woman
任何	可能	是	完毕	到	逮捕	她	发展	,	一个	美丽的	年轻的	女士

.

:

.

无论采取什么措施来阻止她的成长，她都是一个美丽的年轻女子。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

Jacqueline	disliked	to	look	at	that	picture	.
杰奎琳	不喜欢	到	看	在	那	图片	.

杰奎琳不喜欢看那张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

It	seemed	to	do	her	an	injury	by	associating	her	with	her
它	似乎	到	做	她	一个	受伤	经过	关联	她	和	她

['nɜːsəri] .

nursery	.
苗圃	.

将她与她的育婴室联系起来，似乎对她造成了伤害。

['prɒbəbli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)]['hjuːbərt]

Probably	that	was	the	reason	why	she	had	been	so	pleased	to	hear	Hubert
大概	那	曾是	这	原因	为什么	她	有	到过	所以	高兴	到	听到	休伯特

['mɑːriən] [seɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Marien	say	unexpectedly	that	she	was	now	ready	for	the	portrait	which	had
玛丽恩	说	不料	那	她	曾是	现在	准备好	为了	这	肖像	哪个	有

[biːn] ['ɒf(ə)n][dʒəʊkt] [ə'baʊt] ,

been	often	joked	about	,
到过	经常	开玩笑	关于	,

或许正因如此，当她意外地听到休伯特·马里恩说她已经准备好画那幅经常被拿来开玩笑的肖像画时，她才会如此高兴。

['evri] [wʌn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'məʊt] ,

every	one	putting	it	off	to	the	period	,	always	remote	,
每一个	一	推杆	它	离开	到	这	时期	,	总是	偏僻的	,

每个人都把这件事拖延到时期，总是很遥远。

[wen] " [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

when	"	the	may	-	pole	"	should	have	developed	a	pretty	face	and	figure	.
什么时候	"	这	可能	-	极	"	应该	有	发达	一个	漂亮的	脸	和	数字	.

“五月柱”本该长出漂亮的脸蛋和身材。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'kwaɪət] [lest] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

And	now	she	was	disquieted	lest	the	idea	of	taking	her	picture	,
和	现在	她	曾是	不安	免得	这	主意	的	采取	她	图片	,

现在她很不安，生怕有人要给她拍照。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] ['veri] ['flætərɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn'ɒpərətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntərz] [breɪn] .

which	she	felt	was	very	flattering	,	should	remain	inoperative	in	the	painter's	brain	.
哪个	她	毛毡	曾是	非常	奉承	,	应该	保持	无法操作	在	这	画家的	脑	.

她觉得这让她受宠若惊，但这种想法应该在画家的脑海中保持沉默。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

She	**wanted**	**it**	**carried**	**out**	**at**	**once**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
她	通缉	它	携带	出去	在	一次	,	作为	很快	作为	可能的	.

她希望这件事立即执行，越快越好。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [di'test] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

Jacqueline	**detested**	**waiting**	**,**	**and**	**for**	**some**	**reason**	**,**	**which**	**she**	**never**
杰奎琳	令人厌恶的	等待	,	和	为了	一些	原因	,	哪个	她	绝不

[tɔːkt] [ə'baʊt] ,

talked	**about**	**,**
谈话	关于	,

杰奎琳讨厌等待，而且出于某种原因（她从未谈及过），

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [siːmd] [səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

the	**years**	**that**	**seemed**	**so**	**short**	**and**	**swift**	**to**	**her**	**stepmother**	**seemed**	**to**
这	年	那	似乎	所以	短的	和	迅速	到	她	后妈	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [lɒŋ] .

her	**to**	**be**	**terribly**	**long**	**.**
她	到	是	可怕	长的	.

在她继母看来短暂而飞逝的岁月，在她看来却无比漫长。

['mɑːriən] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ɪts]

Marien	**himself**	**had**	**said**	**:**	**"**	**There**	**is**	**a**	**great**	**interval**	**between**	**a**	**dream**	**and**	**its**
玛丽恩	他自己	有	说	:	"	那里	是	一个	伟大的	间隔	之间	一个	梦	和	它是

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	**.**
执行	.

马里恩本人曾说过："梦想与实现梦想之间有很长一段时间。"

" [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd] [θrəʊn] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .

"	**These**	**words**	**had**	**thrown**	**cold**	**water**	**on**	**her**	**sudden**	**joy**	**.**
"	这些	字	有	抛掷	寒冷的	水	在	她	突然	喜悦	.

"这些话让她的喜悦瞬间冷却下来。"

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] — [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt]

She	**wanted**	**to**	**force**	**him**	**to**	**keep**	**his**	**promise**	**—**	**to**	**paint**	**her**	**portrait**
她	通缉	到	力量	他	到	保持	他的	承诺	—	到	画	她	肖像

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

她想逼他履行承诺——立刻为她画一幅肖像。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ,

How	**to**	**do**	**this**	**was**	**the**	**problem**	**her**	**little**	**head**	**,**
如何	到	做	这	曾是	这	问题	她	小的	头	,

她的小脑袋瓜里冒出了这个问题：该怎么做呢？

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] ['mædəm] [diː] - [læp]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] , [hæd; həd]

reclining	**on**	**Madame**	**de**	**Nailles's**	**lap**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**their**	**visitors**	**,**	**had**
斜倚	在	夫人	德	-	膝	后	这	离开	的	他们的	访客	,	有

[biːn] [ɪn'devə] [tuː; tə] [sɒlv] .

been	**endeavoring**	**to**	**solve**	**.**
到过	努力	到	解决	.

访客离开后，他斜倚在德奈耶夫人的腿上，努力想办法解决这个问题。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌldʒənt] ['stepmʌðə(r)] ,

Should	**she**	**communicate**	**her**	**wish**	**to**	**her**	**indulgent**	**stepmother**	**,**
应该	她	交流	她	希望	到	她	放纵的	后妈	,

她是否应该把自己的愿望告诉宽容的继母？

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['wɪld] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

who	for	the	most	part	willed	whatever	she	wished	her	to	do	?
WHO	为了	这	最多	部分	意志	任何	她	希望	她	到	做	?

谁基本上都愿意听从她的安排?

[ə; eɪ] [veɪg] ['ɪnstɪŋkt] — [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] — [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)]

A	vague	instinct	—	an	instinct	of	some	mysterious	danger	—	warned	her
一个	模糊的	本能	—	一个	本能	的	一些	神秘	危险	—	警告	她

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ['kɒnfɪdænt] .

that	in	this	case	her	father	would	be	her	better	confidant	.
那	在	这	案件	她	父亲	会	是	她	更好的	知己	.

一种模糊的直觉——一种关于神秘危险的直觉——警告她，在这种情况下，她的父亲才是她更好的倾诉对象。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪ]

THE	FRIEND	OF	THE	FAY
这	朋友	的	这	仙女

仙女之友

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][em] . [diː] [neɪlz] [sed] [tuː; tə]['hjuːbərt]['mɑːriən] ,

A	week	later	M	.	de	Nailles	said	to	Hubert	Marien	,
一个	星期	之后	M	.	德	指甲	说	到	休伯特	玛丽恩	,

一周后，德奈耶先生对休伯特·马里恩说：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,

as	they	were	smoking	together	in	the	conservatory	,
作为	他们	是	吸烟	一起	在	这	温室	,

当时他们正在温室里一起抽烟。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['wenzdeɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] :

after	the	usual	little	family	dinner	on	Wednesday	was	over	:
后	这	通常	小的	家庭	晚餐	在	周三	曾是	超过	:

周三晚上，一家人像往常一样享用完简单的晚餐后：

" [wel] ! — [wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Well	!	—	when	would	you	like	Jacqueline	to	come	to	sit	for	her
"	出色地	!	—	什么时候	会	你	喜欢	杰奎琳	到	来	到	坐	为了	她

['pɪktʃə(r)] ? "

picture	?	"
图片	?	"

“好的！——您希望杰奎琳什么时候来拍照片？”

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [fɔːl] [ɪn]

"	What	!	are	you	thinking	about	that	?	"	cried	the	painter	,	letting	his	cigar	fall	in
"	什么	!	是	你	思维	关于	那	?	"	哭	这	画家	,	出租	他的	雪茄	落下	在

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

his	astonishment	.
他的	惊讶	.

“什么！你在想这个？”画家惊叫道，惊讶得雪茄掉在了地上。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] . "

"	She	told	me	that	you	had	proposed	to	make	her	portrait	.	"
"	她	讲述	我	那	你	有	建议的	到	制作	她	肖像	.	"

“她告诉我，你曾提议为她画肖像。”

" [ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l][mɪŋks] ! " [θɔːt] ['mɑːriən] .

"	The	sly	little	minx	!	"	thought	Marien	.
"	这	狡猾	小的	minx	!	"	想法	玛丽恩	.

“这个狡猾的小妖精！”玛丽恩心想。

" [ai]['əʊnli] [spəʊk] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
" I only spoke of painting it some day , " he said , with embarrassment .
" 我 仅有的 辐 的 绘画 它 一些 天 , " 他 说 , 和 尴尬 .

“我只是说过有一天会把它画出来，”他尴尬地说。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] - [sʌm; səm] [deɪ] - [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ,
she would like that ' some day ' to be now ,
她 会 喜欢 那 - 一些 天 - 到 是 现在 ,

她希望“总有一天”能变成现在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [wɪtʃ] , [ai] [həʊp] ,
and she has a reason for wanting it at once , which , I hope ,
和 她 有 一个 原因 为了 想要 它 在 一次 , 哪个 , 我 希望 ,

她想立刻得到它肯定有原因，我希望如此。

[wɪl] [dɪ'saɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .
will decide you to gratify her .
将要 决定 你 到 满足 她 .

会决定你如何取悦她。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][dʒuːn][ɪz] ['seɪntiː] - - [deɪ] ,
The third of June is Sainte - Clotilde's day ,
这 第三 的 六月 是 圣特 - - 天 ,

六月三日是圣克洛蒂尔德节，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
and she has taken it into her head that she would like to give her
和 她 有 已采取 它 进入 她 头 那 她 会 喜欢 到 给 她
['mæmə; mə'mɑː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] ,
mamma a magnificent present — a present that ,
妈妈 一个 壮丽 展示 — 一个 展示 那 ,

她心里想着要送给妈妈一份特别的礼物——一份.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juˈnaɪt][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
of course , we shall unite to give her .
的 课程 , 我们 将 团结 到 给 她 .

当然，我们会团结起来帮助她。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]
For some time past I have been thinking of asking you to paint a
为了 一些 时间 过去的 我 有 到过 思维 的 问 你 到 画 一个
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
portrait of my daughter ,
肖像 的 我的 女儿 ,

我早就想请你为我女儿画一幅肖像画了，

" [kən'tɪnjuːd] [em] . [diː] [neɪlz] ,
" continued M . de Nailles ,
" 持续 M . 德 指甲 ,

德奈耶先生继续说道：

[huː] [hæd; həd][ɪn][fækt][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
who had in fact had no more wish for the portrait than he had
WHO 有 在 事实 有 不 更多的 希望 为了 这 肖像 比 他 有
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['depjuti] ,
had to be a deputy ,
有 到 是 一个 副 ,

事实上，他对这幅画像的渴望并不比他对当上副手的渴望更大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

until	it	had	been	put	into	his	head	.
直到	它	有	到过	放	进入	他的	头	.

直到这个想法被灌输到他脑子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][bɪg] , [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm]['ɪntuː]

But	the	women	of	his	household	,	little	or	big	,	could	persuade	him	into
但	这	女性	的	他的	家庭	,	小的	或者	大的	,	可以	说服	他	进入

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但他家里的女人，无论老幼，都能说服他做任何事。

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] , " [sed] ['mɑːriən] .

"	I	really	don't	think	I	have	the	time	now	,	"	said	Marien	.
"	我	真的	不	思考	我	有	这	时间	现在	,	"	说	玛丽恩	.

“我觉得我现在真的没时间，”玛丽恩说。

" [bɑː] ! — [juː; jʊ][hæv; həv] [həʊl] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

"	Bah	!	—	you	have	whole	two	months	before	you	.
"	呸	!	—	你	有	所有的	二	几个月	前	你	.

“呸！——你还有整整两个月的时间呢。”

[wɒt] [kæn; kən] [əb'zɔːb] [juː; jʊ][səʊ] [ɪn'taɪəli] ?

What	can	absorb	you	so	entirely	?
什么	能	吸收	你	所以	完全	?

什么能让你如此全神贯注?

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sælɒn] . "

I	know	you	have	your	pictures	ready	for	the	Salon	.	"
我	知道	你	有	你的	图片	准备好	为了	这	沙龙	.	"

我知道你已经准备好去沙龙拍照了。

" [jes] — [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mædəm] [diː] [neɪlz]

"	Yes	—	of	course	—	of	course	—	but	are	you	sure	that	Madame	de	Nailles
"	是的	—	的	课程	—	的	课程	—	但	是	你	当然	那	夫人	德	指甲

[wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

would	approve	of	it	?	"
会	批准	的	它	?	"

“是的——当然——当然——但是你确定德·奈耶夫人会同意吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'pruːv] [wɒt'evə(r)] [aɪ] ['sæŋkʃn] , " [sed] [em] . [diː] [neɪlz] ,

"	She	will	approve	whatever	I	sanction	,	"	said	M	.	de	Nailles	,
"	她	将要	批准	任何	我	制裁	,	"	说	M	.	德	指甲	,

“只要我批准，她就会批准，”德奈耶先生说。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ;

with	as	much	assurance	as	if	he	had	been	master	in	his	domestic	circle	;
和	作为	很多	保证	作为	如果	他	有	到过	掌握	在	他的	国内的	圆圈	;

他自信满满，仿佛在家中是主人一般;

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

"	besides	,	we	don't	intend	to	ask	her	.
"	除了	,	我们	不	打算	到	问	她	.

此外，我们也不打算问她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

It	is	to	be	a	surprise	.
它	是	到	是	一个	惊喜	.

这将是一个惊喜。

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .

Jacqueline	is	looking	forward	to	the	pleasure	it	will	give	her	.
杰奎琳	是	寻找	向前	到	这	乐趣	它	将要	给	她	.

杰奎琳很期待这将给她带来的快乐。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

There	is	something	very	touching	to	me	in	the	affection	of	that	little	thing	for
那里	是	某物	非常	接触	到	我	在	这	感情	的	那	小的	事物	为了

— [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

—	for	her	mother	.
—	为了	她	母亲	.

小家伙对她母亲的感情让我非常感动。

" [em] . [di:] [neɪlz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɜ:d] ,

"	M	.	de	Nailles	usually	hesitated	a	moment	before	saying	that	word	,
"	M	.	德	指甲	通常	犹豫了一下	一个	片刻	前	说	那	单词	,

德奈耶先生通常在说出这个词之前会犹豫片刻。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded]

as	if	he	were	afraid	of	transferring	something	still	belonging	to	his	dead
作为	如果	他	是	害怕的	的	转移	某物	仍然	属于	到	他的	死的

[waɪf] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] — [ðæt] [ded] [waɪf] [hi:; hi][səʊ] ['seldəm] [rɪ'membəd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

wife	to	another	—	that	dead	wife	he	so	seldom	remembered	in	any	other	way	.
妻子	到	其他	—	那	死的	妻子	他	所以	很少	记得	在	任何	其他	方式	.

仿佛他害怕将仍属于他已故妻子的东西转移到另一个人身上——那个他很少以其他方式想起的已故妻子。

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

He	added	,	"	She	is	so	eager	to	give	her	pleasure	.
他	额外	,	"	她	是	所以	渴望的	到	给	她	乐趣	.

他补充道："她非常渴望取悦自己。"

" ['mɑ:riən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

"	Marien	shook	his	head	with	an	air	of	uncertainty	.
"	玛丽恩	摇晃	他的	头	和	一个	空气	的	不确定	.

马里恩有些犹豫地摇了摇头。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əli] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə] ['mædəm] [di:]

"	Are	you	sure	that	such	a	portrait	would	be	really	acceptable	to	Madame	de
"	是	你	当然	那	这样的	一个	肖像	会	是	真的	可接受	到	夫人	德

[neɪlz] ? "

Nailles	?	"
指甲	?	"

"你确定德·奈耶夫人真的会接受这样一幅肖像画吗？"

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	How	can	you	doubt	it	?	"	said	the	Baron	,	with	much	astonishment	.
"	如何	能	你	怀疑	它	?	"	说	这	男爵	,	和	很多	惊讶	.

"你怎么会怀疑呢？"男爵惊讶地说。

" [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ! — [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] ?

"	A	portrait	of	her	daughter	!	—	done	by	a	great	master	?
"	一个	肖像	的	她	女儿	!	—	完毕	经过	一个	伟大的	掌握	?

"她女儿的肖像！——出自一位大师之手？"

[haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] — [ɪf] [ju:; jʊ]

However	,	of	course	,	if	we	are	putting	you	to	any	inconvenience	—	if	you
然而	,	的	课程	,	如果	我们	是	推杆	你	到	任何	不便	—	如果	你

[wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

would	rather	not	undertake	it	,
会	相当	不是	承担	它	,

当然，如果我们给您带来任何不便——如果您宁愿不做，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [səʊ] . "
you had better say so . "
你 有 更好的 说 所以 . "

你最好这么说。

" [nəʊ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːriən] ,
" No — of course I will do it , if you wish it , " said Marien ,
" 不 — 的 课程 我 将要 做 它 , 如果 你 希望 它 , " 说 玛丽恩 ,

“不，当然，如果您希望我这样做，我一定会去做，”玛丽恩说道。

['kwɪkli] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] ['mædəm]
quickly , who , although he was anxious to do nothing to displease Madame
迅速地 , WHO , 虽然 他 曾是 焦虑的 到 做 没有什么 到 得罪 夫人
[diː] [neɪlz] ,
de Nailles ,
德 指甲 ,

虽然他很想避免做任何令德·奈耶夫人不悦的事情，但他还是迅速地……

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
was equally desirous to stand well with her husband .
曾是 同样地 渴望 到 站立 出色地 和 她 丈夫 .

她同样渴望与丈夫和睦相处。

" [jet] [aɪ] [əʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'tend] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [meɪ] [pʊt]
" Yet I own that all the mystery that must attend on what you propose may put
" 然而 我 自己的 那 全部 这 神秘 那 必须 出席 在 什么 你 提出 可能 放
[ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
me to some embarrassment .
我 到 一些 尴尬 .

“但我承认，你提出的方案必然带有神秘色彩，这可能会让我感到有些尴尬。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] — "
How do you expect Jacqueline will be able to conceal — "
如何 做 你 预计 杰奎琳 将要 是 有能力的 到 隐藏 — "

你觉得杰奎琳要怎么才能掩盖——”

" [əʊ] ! ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" Oh ! easily enough .
" 哦 ! 容易地 足够的 .

“哦！很容易。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [aʊt] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [ʃʊlt] .
She walks out every day with Mademoiselle Schult .
她 散步 出去 每一个 天 和 小姐 舒尔特 .

她每天都和舒尔特小姐一起外出。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌmædəmwə'zel] [ʃʊlt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['stjuːdiəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Mademoiselle Schult will bring her to your studio instead of taking her
小姐 舒尔特 将要 带来 她 到 你的 工作室 反而 的 采取 她
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] — [ɔː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ˌels'weə(r)] . "
to the Champs Elysees — or to walk elsewhere . "
到 这 冠军 爱丽舍宫 — 或者 到 走 别处 . "

舒尔特小姐会把她带到你的工作室，而不是带她去香榭丽舍大街——或者去其他地方散步。

" [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːlmənt] , ['fɔːlshud] , [dɪ'sepʃn] .
" But every day there will be concealments , falsehoods , deceptions .
" 但 每一个 天 那里 将要 是 隐蔽处 , 谎言 , 欺骗 .

但每天都会有隐瞒、谎言和欺骗。

[ai] [θɪŋk] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [mait] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] . "

I	think	Madame	de	Nailles	might	prefer	to	be	asked	for	her	permission	.	"
我	思考	夫人	德	指甲	可能	更喜欢	到	是	问	为了	她	允许	.	"

我认为德·奈耶夫人或许更希望别人事先征得她的同意。

" [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [maɪn] ?

"	Ask	for	her	permission	when	I	have	given	mine	?
"	问	为了	她	允许	什么时候	我	有	给定	矿	?

“我已经同意了，你还要征求她的同意吗？”

[ɑː] , [fɑː] !

Ah	,	fa	!
啊	,	法	!

啊，发！

[maɪ][dɪə(r)]['mɑːriən] , [ˌeɪ 'em][ai] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ?

my	dear	Marien	,	am	I	,	or	am	I	not	,	the	father	,	of	Jacqueline	?
我的	亲爱的	玛丽恩	,	是	我	,	或者	是	我	不是	,	这	父亲	,	的	杰奎琳	?

亲爱的玛丽安，我到底是不是杰奎琳的父亲？

[ai] [teɪk] [ə'pɒn] [maɪ'self] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . "

I	take	upon	myself	the	whole	responsibility	.	"
我	拿	之上	我	这	所有的	责任	.	"

我将承担全部责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第一卷(Jacqueline — Volume 1)
第3/5页

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
" Then there is nothing more to be said .
" 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

“那么，就没什么好说的了。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [tɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [dʌn]
But do you think that Jacqueline will keep the secret till the picture is done
但 做 你 思考 那 杰奎琳 将要 保持 这 秘密 直到 这 图片 是 完毕
? "
? "
? "

但你认为杰奎琳会把秘密保守到电影拍摄完成吗?

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ;
" You don't know little girls ;
" 你 不 知道 小的 女孩们 ;

你不了解小女孩;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]
they are all too glad to have something of which they can make a
他们 是 全部 也 高兴的 到 有 某物 的 哪个 他们 能 制作 一个
['mɪst(ə)ri] . "
mystery . "
神秘 . "

他们都非常乐意拥有一些可以让他们神秘化的东西。

" [wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?
" When would you like us to begin ?
" 什么时候 会 你 喜欢 我们 到 开始 ?

您希望我们何时开始?

" ['mɑːriən][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [lɒŋgə(r)]
" Marien had by this time said to himself that for him to hold out longer
" 玛丽恩 有 经过 这 时间 说 到 他自己 那 为了 他 到 抓住 出去 更长
[mait] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][em] . [diː] [neɪlz] .
might seem strange to M . de Nailles .
可能 似乎 奇怪的 到 M . 德 指甲 .

“此时，马里恩心想，如果他继续坚持下去，德奈耶先生可能会觉得很奇怪。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['mætə(r)] , [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] ,
Besides , the matter , though in some respects it gave him cause for anxiety ,
除了 , 这 事情 , 尽管 在 一些 尊重 它 给予 他 原因 为了 焦虑 ,

此外，这件事虽然在某些方面让他感到焦虑，

['riːəli] [ɪk'saɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] .
really excited an interest in him .
真的 兴奋的 一个 兴趣 在 他 .

我对他产生了浓厚的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [njuː] ['veri]
For some time past , though he had long known women and knew very
为了 一些 时间 过去的 , 尽管 他 有 长的 已知 女性 和 知道 非常
['lɪt(ə)l][ɒv; əv][mɪə(r)][gˈɜːlz] ,
little of mere girls ,
小的 的 仅仅 女孩们 ,

虽然他早已熟识了许多女性，却对普通女孩知之甚少，但在过去一段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [ðæt][ə; eɪ]['drɑːmə][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɪn] ['dʒækˌliːnz]

he	had	had	his	suspicions	that	a	drama	was	being	enacted	in	Jacqueline's
他	有	有	他的	怀疑	那	一个	戏剧	曾是	存在	已颁布	在	杰奎琳的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他早就怀疑杰奎琳的内心正在上演一出戏。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

a	drama	of	which	he	himself	was	the	hero	.
一个	戏剧	的	哪个	他	他自己	曾是	这	英雄	.

这是一部以他本人为主角的戏剧。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	amused	himself	by	watching	it	,	though	he	did	nothing	to	promote	it	.
他	觉得好笑	他自己	经过	观看	它	,	尽管	他	做过	没有什么	到	推动	它	.

他以观看为乐，但并未采取任何行动来推广它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [əb'zɜːvə(r)] ;

He	was	an	artist	and	a	keen	and	penetrating	observer	;
他	曾是	一个	艺术家	和	一个	敏锐的	和	渗透	观察员	;

他是一位艺术家，也是一位敏锐而有洞察力的观察者；

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

he	employed	psychology	in	the	service	of	his	art	,
他	受雇	心理学	在	这	服务	的	他的	艺术	,

他将心理学应用于他的艺术创作中。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

and	probably	to	that	might	have	been	attributed	the	individual	character	of
和	大概	到	那	可能	有	到过	归因于	这	个人	特点	的

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] — [ə; eɪ] ['kwɒləti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'griː] ['əʊnli][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]

his	portraits	—	a	quality	to	be	found	in	an	equal	degree	only	in	those	of
他的	肖像	—	一个	质量	到	是	成立	在	一个	平等的	程度	仅有的	在	那些	的

['rikaː(r)] .

Ricard	.
里卡德	.

或许正是这一点造就了他肖像画的独特风格——这种风格在里卡德的作品中也同样具有。

[wɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]

What	particularly	interested	him	at	this	moment	was	the	assumed	indifference	of
什么	特别	感兴趣的	他	在	这	片刻	曾是	这	假定	漠不关心	的

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Jacqueline	while	her	father	was	conducting	the	negotiation	which	was
杰奎琳	尽管	她	父亲	曾是	进行	这	谈判	哪个	曾是

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] .

of	her	suggestion	.
的	她	建议	.

此刻，他特别感兴趣的是杰奎琳在父亲进行谈判时表现出的漠不关心，而这场谈判正是杰奎琳提议的。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn]['ɑːftə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

When	they	returned	to	the	salon	after	smoking	she	pretended	not	to	be	the
什么时候	他们	返回	到	这	沙龙	后	吸烟	她	假装	不是	到	是	这

[liːst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

least	anxious	to	know	the	result	of	their	conversation	.
至少	焦虑的	到	知道	这	结果	的	他们的	对话	.

当他们抽完烟回到沙龙时，她假装一点也不想知道他们谈话的结果。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['səʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][læmp] ,

She	sat	sewing	near	the	lamp	,
她	卫星	缝纫	靠近	这	灯	,

她坐在灯旁缝纫，

['gɪvɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [leɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] .

giving	all	her	attention	to	the	piece	of	lace	on	which	she	was	working	.
给予	全部	她	注意力	到	这	片	的	蕾丝	在	哪个	她	曾是	在职的	.

她全神贯注地盯着正在缝制的那块蕾丝。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [ment] " [hi:; hi] [kən'sent] ,

Her	father	made	her	a	sign	which	meant	"	He	consents	,
她	父亲	制成	她	一个	符号	哪个	意思是	"	他	同意	,

她父亲给她做了一个牌子，意思是"他同意了"。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:riən] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] ,

"	and	then	Marien	saw	that	the	needle	in	her	fingers	trembled	,
"	和	然后	玛丽恩	锯	那	这	针	在	她	手指	颤抖	,

然后玛丽恩看到她手指上的针在颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

and	a	slight	color	rose	in	her	face	—	but	that	was	all	.
和	一个	轻微	颜色	玫瑰	在	她	脸	—	但	那	曾是	全部	.

她脸上泛起了一丝红晕——但也仅此而已。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

She	did	not	say	a	word	.
她	做过	不是	说	一个	单词	.

她一句话也没说。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ['evri]

He	could	not	know	that	for	a	week	past	she	had	gone	to	church	every
他	可以	不是	知道	那	为了	一个	星期	过去的	她	有	已消失	到	教会	每一个

[taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,

time	she	took	a	walk	,
时间	她	采取	一个	走	,

他不可能知道，过去一周她每次散步都会去教堂。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [maɪt] [bi:; bi]

and	had	offered	a	prayer	and	a	candle	that	her	wish	might	be
和	有	提供	一个	祷告	和	一个	蜡烛	那	她	希望	可能	是

['grɑ:ntɪd] .

granted	.
的确	.

她献上祈祷和蜡烛，希望自己的愿望能够实现。

[haʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ðæt] [wi:k] !

How	very	anxious	and	excited	she	had	been	all	that	week	!
如何	非常	焦虑的	和	兴奋的	她	有	到过	全部	那	星期	!

那一周她真是既焦虑又兴奋！

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə] [dʒi'zel] ,

The	famous	composition	of	which	she	had	spoken	to	Giselle	,
这	著名的	作品	的	哪个	她	有	说	到	吉赛尔	,

她曾向吉赛尔讲述过那首著名的曲子，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

the	subject	of	which	had	so	astonished	the	young	girl	brought	up	by	the
这	主题	的	哪个	有	所以	惊讶	这	年轻的	女孩	带来	向上	经过	这

[ˌbenɪ'dɪktɪn] [nʌnz] ,

Benedictine	nuns	,
本笃会	修女	,

这件事令那位由本笃会修女抚养长大的年轻女孩感到无比震惊。

[felt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

felt	the	inspiration	of	her	emotion	and	excitement	.
毛毡	这	灵感	的	她	情感	和	激动	.

感受到了她激动和兴奋的情绪。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] ['riːdɪŋ] [ðəʊz] [θriː]

Jacqueline	**was**	**in**	**a**	**frame**	**of**	**mind**	**which**	**made**	**reading**	**those**	**three**
杰奎琳	曾是	在	一个	框架	的	头脑	哪个	制成	阅读	那些	三

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][baɪ] [θriː] [greɪt] ['pəʊəts] ,

masterpieces	**by**	**three**	**great**	**poets**	**,**
杰作	经过	三	伟大的	诗人	,

杰奎琳当时的心境使她能够静下心来阅读三位伟大诗人的三部杰作。

[ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] , ['veri] ['deɪndʒərəs] .

and	**pondering**	**the**	**meaning**	**of**	**their**	**words**	**,**	**very**	**dangerous**	**.**
和	沉思	这	意义	的	他们的	字	,	非常	危险的	.

仔细琢磨他们话语的含义，非常危险。

[ðə; ðɪ]['pəʊəmz][dɪd][nɒt] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)][ɪn] [ðəʊz] [huː]

The	**poems**	**did**	**not**	**affect**	**her**	**with**	**the**	**melancholy**	**they**	**inspire**	**in**	**those**	**who**
这	诗歌	做过	不是	影响	她	和	这	忧郁	他们	启发	在	那些	WHO

[hæv; həv] " [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] ,

have	**"**	**lived**	**and**	**loved**	**,**
有	"	居住地	和	喜爱	,

这些诗歌并没有像那些“生活过、爱过”的人那样，激起她心中的忧郁。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['tendənəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

"	**but**	**she**	**was**	**attracted**	**by**	**their**	**tenderness**	**and**	**their**	**passion**	**.**
"	但	她	曾是	吸引	经过	他们的	压痛	和	他们的	热情	.

但她被他们的温柔和热情所吸引。

['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] — ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

Certain	**lines**	**she**	**applied**	**to**	**herself**	**—**	**certain**	**others**	**to**	**another**	**person**	**.**
肯定	线条	她	应用	到	她自己	—	肯定	其他的	到	其他	人	.

她把某些话用在自己身上，把另一些话用在别人身上。

[ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːd] [lʌv] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɜːrsəz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

The	**very**	**word**	**love**	**so**	**often**	**repeated**	**in**	**the**	**verses**	**sent**	**a**	**thrill**	**through**	**all**	**her**
这	非常	单词	爱	所以	经常	重复	在	这	诗句	发送	一个	刺激	通过	全部	她

[freɪm] .

frame	**.**
框架	.

诗句中反复出现的“爱”这个字眼，让她全身都感到一阵悸动。

[ʃiː; ʃi][ə'spaɪəd][tuː; tə] [teɪst] [ðəʊz] " [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['momənts] , " [ðəʊz] " [swɪft] [dɪ'laɪts] , " [ðəʊz] "

She	**aspired**	**to**	**taste**	**those**	**"**	**intoxicating**	**moments**	**,**	**"**	**those**	**"**	**swift**	**delights**	**,**	**"**	**those**	**"**
她	渴望	到	品尝	那些	"	醉人	时刻	,	"	那些	"	迅速	美味	,	"	那些	"

[sə'blaɪm] ['ekstəsi] ,

sublime	**ecstasies**	**,**
升华	狂喜	,

她渴望品尝那些“令人陶醉的时刻”、“短暂的快乐”、“极致的狂喜”，

" [ðəʊz] " [dɪ'vaɪn]['træns,pɔːrts] " — [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pəʊəmz]

"	**those**	**"**	**divine**	**transports**	**"**	**—**	**all**	**the**	**beautiful**	**things**	**,**	**in**	**short**	**,**	**of**	**which**	**the**	**poems**
"	那些	"	神圣的	运输	"	—	全部	这	美丽的	事物	,	在	短的	,	的	哪个	这	诗歌

[spəʊk] ,

spoke	**,**
辐	,

“那些‘神圣的陶醉’——简而言之，就是诗歌中所描绘的所有美好事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**which**	**were**	**as**	**yet**	**unknown**	**to**	**her**	**.**
和	哪个	是	作为	然而	未知	到	她	.

而这些对她来说还是未知数。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?

How	could	she	know	them	?
如何	可以	她	知道	他们	?

她怎么可能认识他们?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [ɪt'self] ['enviəb(ə)l] ,

How	could	she	,	after	an	experience	of	sorrow	,	which	seemed	to	her	to	be	itself	enviable	,
如何	可以	她	,	后	一个	经验	的	悲哀	,	哪个	似乎	到	她	到	是	本身	令人羡慕	,

经历了一场在她看来令人羡慕的悲伤之后，她怎么可能.....

[rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [swiːt] [rɪ'membrənsɪz] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [dɪ'skraɪbd] ?

retain	such	sweet	remembrances	as	the	poets	described	?
保持	这样的	甜的	回忆	作为	这	诗人	描述	?

是否保留着诗人笔下描绘的那些美好回忆?

" [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] — [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

"	Let	us	love	—	love	each	other	!
"	让	我们	爱	—	爱	每个	其他	!

让我们彼此相爱吧!

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] !

Let	us	hasten	to	enjoy	the	passing	hour	!
让	我们	趋	到	享受	这	通过	小时	!

让我们抓紧时间享受这短暂的时光吧!

" [səʊ] [sæŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ˌel'iː][læk] .

"	so	sang	the	poet	of	Le	Lac	.
"	所以	唱	这	诗人	的	乐	拉克	.

“勒拉克诗人如此歌唱。”

[ðæt] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [blɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] .

That	passing	hour	of	bliss	she	thought	she	had	already	enjoyed	.
那	通过	小时	的	极乐	她	想法	她	有	已经	享受	.

她以为自己已经享受了那转瞬即逝的幸福时光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .

She	was	sure	that	for	a	long	time	past	she	had	loved	.
她	曾是	当然	那	为了	一个	长的	时间	过去的	她	有	喜爱	.

她确信自己在过去的很长一段时间里都爱着对方。

[wen] [hæd; həd] [ðæt] [lʌv] [bɪ'gʌn] ?

When	had	that	love	begun	?
什么时候	有	那	爱	开始	?

这段爱情是从什么时候开始的?

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] .

She	hardly	knew	.
她	几乎	知道	.

她几乎一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [lɪv; laɪv] .

But	it	would	last	as	long	as	she	might	live	.
但	它	会	最后的	作为	长的	作为	她	可能	居住	.

但这段关系会一直持续到她生命的尽头。

[wʌn] [lʌvz] [bʌt; bət][wʌns] .

One	loves	but	once	.
一	爱	但	一次	.

人一生只会爱一次。

[ðiːz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

These	personal	emotions	,	mingling	with	the	literary	enchantments	of	the	poets	,
这些	个人的	情绪	,	混杂	和	这	文学	魔法	的	这	诗人	,

这些个人情感与诗人笔下的文学魅力交织在一起，

[kɔːzd] ['dʒækˌliːnz] [pen] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,

caused	Jacqueline's	pen	to	fly	over	her	paper	without	effort	,
导致	杰奎琳的	笔	到	飞	超过	她	纸	没有	努力	,

杰奎琳毫不费力地就让笔在纸上飞舞起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [səʊ][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	she	produced	a	composition	so	far	superior	to	anything	she	usually
和	她	生产	一个	作品	所以	远的	优越的	到	任何事物	她	通常

[rəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði][ˌljuːkjuː'breiʃən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

wrote	that	it	left	the	lucubrations	of	her	companions	far	behind	.
写道	那	它	左边	这	沉思	的	她	同伴	远的	在后面	.

她创作了一篇远胜于她以往任何作品的作曲，远远超越了同伴们的沉思。

[em] . ['riːdʒis] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [sed] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .

M	.	Regis	,	the	professor	,	said	so	to	the	class	.
M	.	雷吉斯	,	这	教授	,	说	所以	到	这	班级	.

雷吉斯教授对全班同学说了这番话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .

He	was	enthusiastic	about	it	,	and	greatly	surprised	.
他	曾是	热情的	关于	它	,	和	非常	惊讶	.

他对此充满热情，并且感到非常惊讶。

[bel] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [fɜːst] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd]

Belle	,	who	had	been	always	first	in	this	kind	of	composition	,	was	far	behind
美女	,	WHO	有	到过	总是	第一的	在	这	种类	的	作品	,	曾是	远的	在后面

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

Jacqueline	,
杰奎琳	,

贝儿在这类作品中一直名列前茅，但这次却远远落后于杰奎琳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə]

and	was	so	greatly	annoyed	at	her	defeat	that	she	would	not	speak	to
和	曾是	所以	非常	恼怒	在	她	击败	那	她	会	不是	说话	到

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

her	for	a	week	.
她	为了	一个	星期	.

她对她的失败感到非常恼火，以至于整整一个星期都没跟她说话。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [kɒ'let] [ænd; ənd] ['dɒli] , [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ə'spaɪəd][tuː; tə] ['lɪtərəri]

On	the	other	hand	Colette	and	Dolly	,	who	never	had	aspired	to	literary
在	这	其他	手	科莱特	和	多莉	,	WHO	绝不	有	渴望	到	文学

['traɪʌmfs] ,

triumphs	,
胜利	,

另一方面，科莱特和多莉从未渴望过文学上的成功，

[wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] [wen] [ðə; ði] " ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv] [θriː]

were	moved	to	tears	when	the	"	Study	on	the	comparative	merits	of	Three
是	已搬	到	眼泪	什么时候	这	"	学习	在	这	比较	优点	的	三

['poʊəmz] ,

Poems	,
诗歌	,

当看到“三首诗的比较优点研究”时，我感动得热泪盈眶。

- [ˌel'i:][læk] , - - [ˌsu:və'nɪə(r)] , - [ænd; ənd] - [lɑ:] [trɪ'stes] - , - " [saɪnd] " [ˌmædəmwə'zel] [di:]
' Le Lac , ' ' Souvenir , ' and ' La Tristesse d'Olympio , ' " signed " Mademoiselle de
- 乐 拉克 , - - 纪念品 , - 和 - 拉 悲伤 - , - " 签名 " 小姐 德
[neɪlz] ,
Nailles ,
指甲 ,

“Le Lac”、“纪念品”和“La Trisesse d'Olympio”，署名“Mademoiselle de Nailles，

" [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [ə'laʊd] .
" received the honor of being read aloud .
" 已收到 这 荣誉 的 存在 读 大声 .

“荣幸地被朗读了。”

[ðɪs] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔ:z] ,
This reading was followed by a murmur of applause ,
这 阅读 曾是 随后 经过 一个 低语 的 掌声 ,

朗读结束后，现场响起一阵低低的掌声。

['mɪŋgld] [wɪð] [sʌm; səm] [his] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪpə(r)][ɒv; əv]
mingled with some hisses which may have proceeded from the viper of
混合 和 一些 嘶嘶声 哪个 可能 有 继续 从 这 毒蛇 的
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

其中夹杂着一些嘶嘶声，这些嘶嘶声或许来自嫉妒的毒蛇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nju:] ['skænd(ə)l] .
But the paper made a sensation like that of some new scandal .
但 这 纸 制成 一个 感觉 喜欢 那 的 一些 新的 丑闻 .

但这份报纸引起了轰动，就像爆出了什么新丑闻一样。

['mʌðəz] [ænd; ənd] ['gʌvənis] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] .
Mothers and governesses whispered together .
母亲们 和 家庭教师 低声说道 一起 .

母亲们和家庭教师们窃窃私语。

['meni] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [di:] [neɪlz] [hæd; həd] [ɪk'sprest] ['sentɪmənts] [nɒt] ['prɒpə(r)][æt; ət]
Many thought that that little de Nailles had expressed sentiments not proper at
许多 想法 那 那 小的 德 指甲 有 表达 情感 不是 恰当的 在
[hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 .

许多人认为，年幼的德·奈耶斯表达了与她年龄不符的情感。

[sʌm; səm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [em] . ['ri:dʒɪs] [tʃəʊz] ['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [nɒt]
Some came to the conclusion that M . Regis chose subjects for composition not
一些 来了 到 这 结论 那 M . 雷吉斯 选择 主题 为了 作品 不是
['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] .
suited to young girls .
适合 到 年轻的 女孩们 .

有人得出结论，雷吉斯先生选择的作文题目并不适合年轻女孩。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [prə'fesə(r)] [tu:; tə][beg] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt]
A committee waited on the unlucky professor to beg him to be more prudent
一个 委员会 等待 在 这 倒霉 教授 到 求 他 到 是 更多的 谨慎
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
for the future .
为了 这 未来 .

一个委员会等候着这位不幸的教授，恳求他以后更加谨慎行事。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lɒst] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['dʒæk,liːnz] [sək'ses] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ([ðə; ði]

He	even	lost	,	in	consequence	of	Jacqueline's	success	,	one	of	his	pupils	(	the
他	甚至	丢失的	,	在	结果	的	杰奎琳的	成功	,	一	的	他的	学生	(	这

[məʊst]['stjuːpɪd][wʌn] ,

most	stupid	one	,
最多	愚蠢的	一	,

由于杰奎琳的成功，他甚至失去了一名学生（最笨的那位）。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [klɑːs]) , [huːz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , [wɪð]

be	it	said	,	in	the	class	)	,	whose	mother	took	her	away	,	saying	,	with
是	它	说	,	在	这	班级	)	,	谁	母亲	采取	她	离开	,	说	,	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

据说，在课堂上，她的母亲把她带走了，愤慨地说：

" [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪsk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː'bɒn] !

"	One	might	as	well	risk	the	things	they	are	teaching	at	the	Sorbonne	!
"	一	可能	作为	出色地	风险	这	事物	他们	是	教学	在	这	索邦大学	!

“人们或许应该冒着风险，去学习索邦大学所教授的东西！”

" [ðɪs] ['lɪtərəri] ['ɪnsɪdənt] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] ['mædəm] [diː] [neɪlz] !

"	This	literary	incident	greatly	alarmed	Madame	de	Nailles	!
"	这	文学	事件	非常	惊慌	夫人	德	指甲	!

“这起文学事件令德奈耶夫人大为震惊！”

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜːli] [bɪ'kʌm] ['driːmi] [ænd; ənd]

Of	all	things	she	dreaded	that	her	daughter	should	early	become	dreamy	and
的	全部	事物	她	令人恐惧的	那	她	女儿	应该	早期的	变得	梦幻般的	和

[rəʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

她最害怕的就是女儿过早变得爱幻想、爱浪漫。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒæk,liːnz] [bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

But	on	this	point	Jacqueline's	behavior	was	calculated	to	reassure	her	.
但	在	这	观点	杰奎琳的	行为	曾是	计算	到	保证	她	.

但在这一点上，杰奎琳的行为是经过深思熟虑的，目的是为了让她安心。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['frɔlɪkt] [laɪk] [ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] ;

She	laughed	about	her	composition	,	she	frolicked	like	a	six	-	year	-	old	child	;
她	笑了	关于	她	作品	,	她	嬉戏	喜欢	一个	六	-	年	-	老的	孩子	;

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔː] ,

without	any	apparent	cause	,
没有	任何	明显	原因	,

她笑着谈论自己的作品，像个六岁孩子一样嬉戏玩耍；没有任何明显的原因，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['geɪə(r)][ænd; ənd]['geɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [epɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

she	grew	gayer	and	gayer	as	the	time	approached	for	the	execution	of
她	生长	更gay	和	更gay	作为	这	时间	接近	为了	这	执行	的

[hɜː(r); hə(r)] [plɒt] .

her	plot	.
她	阴谋	.

随着计划实施的时间临近，她变得越来越快乐。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['sɪtɪŋ] , [moʊ'dɛst] ,

The	evening	before	the	day	fixed	on	for	the	first	sitting	,	Modeste	,
这	晚上	前	这	天	固定的	在	为了	这	第一的	坐着	,	莫德斯特	,

在第一次会面定好的前一天晚上，莫德斯特

[ðə; ði] ['eldəli] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mædəm] [diː] [neɪlz] , [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

the	elderly	maid	of	the	first	Madame	de	Nailles	,	who	loved	her	daughter	,
这	老年	女佣	的	这	第一的	夫人	德	指甲	,	WHO	喜爱	她	女儿	,

第一任奈耶夫人的年迈女仆，她深爱着自己的女儿。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

whom	she	had	known	from	the	moment	of	her	birth	,
谁	她	有	已知	从	这	片刻	的	她	出生	,

她从出生起就认识他，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɒstə(r)] - [tʃaɪld] ,

as	if	she	had	been	her	own	foster	-	child	,
作为	如果	她	有	到过	她	自己的	促进	-	孩子	,

就好像她是自己的养女一样。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ɒv; əv] ['hjuːbərt] ['mɑːriən] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['prəʊni] ,

arrived	at	the	studio	of	Hubert	Marien	in	the	Rue	de	Prony	,
到达的	在	这	工作室	的	休伯特	玛丽恩	在	这	后悔	德	普罗尼	,

到达了位于普罗尼街的休伯特·马里恩工作室，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel] .

bearing	a	box	which	she	said	contained	all	that	would	be	wanted	by	Mademoiselle	.
轴承	一个	盒子	哪个	她	说	包含	全部	那	会	是	通缉	经过	小姐	.

她手里拿着一个盒子，说里面装着小姐想要的一切东西。

['mɑːriən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Marien	had	the	curiosity	to	look	into	it	.
玛丽恩	有	这	好奇心	到	看	进入	它	.

玛丽恩出于好奇，决定调查一番。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mʌzlɪn] , [laɪt] [æz; əz] [eə(r)] , [daɪ'æfənəs] — [ænd; ənd] [səʊ]

It	contained	a	robe	of	oriental	muslin	,	light	as	air	,	diaphanous	—	and	so
它	包含	一个	长袍	的	东方	细棉布	,	光	作为	空气	,	透明的	—	和	所以

['dæzlɪŋli] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ri'mɑːk] :

dazzlingly	white	that	he	remarked	:
耀眼地	白色的	那	他	评论	:

里面有一件东方薄纱长袍，轻盈如空气，晶莹剔透——洁白得耀眼，他不禁感叹：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɪn] [mɪlk] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] . "

"	She	will	look	like	a	fly	in	milk	in	that	thing	.	"
"	她	将要	看	喜欢	一个	飞	在	牛奶	在	那	事物	.	"

“她穿上那件衣服就像牛奶里的苍蝇一样。”

" [əʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [moʊ'dɛst] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	Oh	!	"	replied	Modeste	,	with	a	laugh	of	satisfaction	,	"	it	is	very	becoming	to
"	哦	!	"	回复	莫德斯特	,	和	一个	笑	的	满意	,	"	它	是	非常	成为	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“哦！”莫德斯特满意地笑着回答说，“这很适合她。”

[ai] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [mə'dæmz] [dresɪz] .

I	altered	it	to	fit	her	,	for	it	is	one	of	Madame's	dresses	.
我	已修改	它	到	合身	她	,	为了	它	是	一	的	夫人的	连衣裙	.

我把它改小了，让她穿，因为这是夫人的一件衣服。

[ˌmædəmwə'zel] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɔːt] [skɜːrts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd]

Mademoiselle	has	nothing	but	short	skirts	,	and	she	wanted	to	be	painted
小姐	有	没有什么	但	短的	裙子	,	和	她	通缉	到	是	绘

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

as	a	young	lady	.	"
作为	一个	年轻的	女士	.	"

这位小姐除了短裙什么都没有，她想被画成一位年轻女士。

" [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] ? "

"	With	the	approval	of	her	papa	?	"
"	和	这	赞同	的	她	爸爸	?	"

“得到了她爸爸的同意吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mə'sjɜː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

"	Yes	,	of	course	,	Monsieur	,	Monsieur	le	Baron	gave	his	consent	.
"	是的	,	的	课程	,	先生	,	先生	勒	男爵	给予	他的	同意	.

“是的，当然，先生，男爵先生同意了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	for	that	I	certainly	should	not	have	minded	what	the	child	said	to	me	.
但	为了	那	我	当然	应该	不是	有	有思想	什么	这	孩子	说	到	我	.

"
"
"

但就这件事而言，我当然不会介意孩子跟我说的话。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːriən] , " [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

"	Then	,	"	replied	Marien	,	"	I	can	say	nothing	,
"	然后	,	"	回复	玛丽恩	,	"	我	能	说	没有什么	,

“那么，”玛丽恩回答说，“我无可奉告。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪtə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	and	he	made	ready	for	his	sitter	the	next	day	,
"	和	他	制成	准备好	为了	他的	保姆	这	下一个	天	,

于是他为第二天保姆的到来做好了准备。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

by	turning	two	or	three	studies	of	the	nude	,	which	might	have	shocked	her	,
经过	转弯	二	或者	三	研究	的	这	裸体	,	哪个	可能	有	震惊	她	,

她翻阅了两三幅裸体习作，这些习作或许会令她感到震惊。

[wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

with	their	faces	to	the	wall	.
和	他们的	面孔	到	这	墙	.

他们面朝墙壁。

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['prɒpəli] [ə'kwaɪəd] [ən'les] [ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [hæz; həz] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

A	foreign	language	can	not	be	properly	acquired	unless	the	learner	has	great	opportunities	for	conversation	.
一个	外国的	语言	能	不是	是	适当地	获得	除非	这	学习者	有	伟大的	机会	为了	对话	.

如果学习者没有大量的对话机会，就无法真正掌握外语。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt] [wɪð] ['frɔilain] [ʃʊlt] [ænd; ənd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [striːm] [ɒv; əv] [tɔːk] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [wɔːks] ,

It	therefore	became	a	fixed	habit	with	Fraulein	Schult	and	Jacqueline	to	keep	up	a	lively	stream	of	talk	during	their	walks	,
它	所以	成为	一个	固定的	习惯	和	弗劳莱因	舒尔特	和	杰奎琳	到	保持	向上	一个	热闹	溪流	的	讲话	期间	他们的	散步	,

因此，舒尔特小姐和杰奎琳在散步时一直保持着热烈的交谈，这成了她们的固定习惯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] ,

and	their	discourse	was	not	always	about	the	rain	,	the	fine	weather	,
和	他们的	话语	曾是	不是	总是	关于	这	雨	,	这	美好的	天气	,

他们的谈话并不总是关于下雨和晴朗的天气，

[ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] , [nɔː(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

the	things	displayed	in	the	shop	-	windows	,	nor	the	historical	monuments	of	Paris	,
这	事物	显示	在	这	店铺	-	视窗	,	也不	这	历史	纪念碑	的	巴黎	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] .

which	they	visited	conscientiously	.
哪个	他们	到访	切实	.

他们既不关注商店橱窗里陈列的商品，也不关注巴黎的历史古迹，尽管他们认真地参观过这些古迹。

[wɒt] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [teɪt] -

What	is	near	the	heart	is	sure	to	come	eventually	to	the	surface	in	continual	tete	-
什么	是	靠近	这	心	是	当然	到	来	最终	到	这	表面	在	持续的	头像	-

[ə; eɪ] - [teɪt] ['ɪntəkɔːs] .

a	-	tete	intercourse	.
一个	-	头像	交往	.

在持续的坦诚交流中，那些靠近内心深处的东西最终一定会浮出水面。

['frɔilain] [ʃʊlt] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['temprəmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Fraulein	Schult	,	who	was	of	a	sentimental	temperament	,	in	spite	of	her
弗劳莱因	舒尔特	,	WHO	曾是	的	一个	感伤的	气质	,	在	尽管如此	的	她

['aʊtwəd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌgrenə'dɪə(r)] ,

outward	resemblance	to	a	grenadier	,
向外	相似	到	一个	掷弹兵	,

舒尔特小姐虽然外表像个掷弹兵，但性格却很感性。

[wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

was	very	willing	to	allow	her	companion	to	draw	from	her
曾是	非常	愿意的	到	允许	她	伴侣	到	画	从	她

[kən'feʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] ,

confessions	relating	to	an	intended	husband	,
忏悔	相关	到	一个	故意的	丈夫	,

她非常乐意让她的同伴从她关于未婚夫的供述中获取信息。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [bəːn] , [ænd; ənd] [huːz] ['lɛtəz] , [bəuθ][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]

who	was	awaiting	her	at	Berne	,	and	whose	letters	,	both	in	prose	and
WHO	曾是	等待中	她	在	伯尔尼	,	和	谁	信件	,	两个都	在	散文	和

[vɜːs] ,

verse	,
诗	,

在伯尔尼等候她的那个人，以及他用散文和诗歌写给她的信件，

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eksaɪl] .

were	her	comfort	in	her	exile	.
是	她	舒适	在	她	流亡	.

是她在流放期间的慰藉。

[ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] ,

This	future	husband	was	an	apothecary	,
这	未来	丈夫	曾是	一个	药剂师	,

这位未来的丈夫是一名药剂师。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [aʊt] ['vɜːrsəz][æz; əz][hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [drʌgz] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	idea	that	he	pounded	out	verses	as	he	pounded	his	drugs	in	a
和	这	主意	那	他	猛击	出去	诗句	作为	他	猛击	他的	药物	在	一个

['mɔːtə(r)] ,

mortar	,
砂浆	,

还有一种说法是，他一边用研钵捣碎毒品，一边创作诗歌。

[ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [raɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪlz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][tu:; tə] [lɑ:f]

and	rolled	out	rhymes	with	his	pills	,	sometimes	inclined	Jacqueline	to	laugh
和	滚动	出去	韵律	和	他的	药片	,	有时	倾斜	杰奎琳	到	笑

,

,

,

他一边吃药一边说着押韵的话，有时逗得杰奎琳哈哈大笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['aut,pɔ:riŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - - -

but	she	listened	patiently	to	the	plaintive	outpourings	of	her	'	promeneuse	'
但	她	听着	耐心	到	这	哀怨	倾诉	的	她	-	-	-

,

,

,

但她耐心地倾听着这位“漫步女”的哀怨倾诉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [hɑ:f] -

because	she	wished	to	acquire	a	right	to	reciprocate	by	a	few	half	-
因为	她	希望	到	获得	一个	正确的	到	往复	经过	一个	很少	一半	-

['kɔnfidəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

confidences	of	her	own	.
秘密	的	她	自己的	.

因为她希望通过透露一些自己的半真半假的信息来获得回报的权利。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [kən'faid] [tu:; tə] ['frɔilain] [ʃʊlt] — [mu:vd] [mʌtʃ] [æz; əz]

In	her	turn	,	therefore	,	she	confided	to	Fraulein	Schult	—	moved	much	as
在	她	转动	,	所以	,	她	坦白	到	弗劳莱因	舒尔特	—	已搬	很多	作为

['maɪdəs][hæd; həd] [bi:n] ,

Midas	had	been	,
迈达斯	有	到过	,

因此，她也像迈达斯一样，将此事告诉了舒尔特小姐。

[wen] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'li:f] [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:dz] — [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]

when	for	his	own	relief	he	whispered	to	the	reeds	—	that	if	she	were
什么时候	为了	他的	自己的	宽慰	他	低声说道	到	这	芦苇	—	那	如果	她	是

['sʌmtaɪmz] ['aɪd(ə)l] ,

sometimes	idle	,
有时	闲置的	,

为了缓解自己的焦虑，他向芦苇低语——如果她有时无所事事，

[ˌɪnə'tentɪv] , " [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] , " [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'strʌktəz] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [wei]

inattentive	,	"	away	off	in	the	moon	,	"	as	her	instructors	told	her	by	way
注意力不集中	,	"	离开	离开	在	这	月亮	,	"	作为	她	教师	讲述	她	经过	方式

[ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,

of	reproach	,
的	责备	,

她心不在焉，“心不在焉”，正如她的老师们责备她的那样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][wʌn]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] ,

it	was	caused	by	one	ever	-	present	idea	,	which	,
它	曾是	导致	经过	一	曾经	-	展示	主意	,	哪个	,

这一切都源于一个始终存在的观念，那就是：

['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [fi:l] ,

ever	since	she	had	been	able	to	think	or	feel	,
曾经	自从	她	有	到过	有能力的	到	思考	或者	感觉	,

自从她能够思考和感受以来，

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɪnməʊst] ['bi:ɪŋ] — [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʌvd]

had	taken	possession	of	her	inmost	being	—	the	idea	of	being	loved
有	已采取	拥有	的	她	最	存在	—	这	主意	的	存在	喜爱

[sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] ['sʌmbədi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [lʌvd] .

some	day	by	somebody	as	she	herself	loved	.
一些	天	经过	某人	作为	她	她自己	喜爱	.

她的内心深处一直萦绕着一个念头——希望有一天能被某个人像她自己爱的人那样去爱。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmbədi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ?

"	Was	that	somebody	a	boy	of	her	own	age	?
"	曾是	那	某人	一个	男生	的	她	自己的	年龄	?

“那是和她同龄的男孩吗？”

" [əʊ] , [faɪ] ! — [mɪə(r)] [bɔɪz] — [stɪl] ['sku:lbɔi] — [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]

"	Oh	,	fie	!	—	mere	boys	—	still	schoolboys	—	could	only	be	looked	upon	as
"	哦	,	菲	!	—	仅仅	男孩们	—	仍然	男学生	—	可以	仅有的	是	看起来	之上	作为

['plei,feləu] [ɔ:(r)] ['kɒmreɪdz] .

playfellows	or	comrades	.
玩伴们	或者	同志们	.

“哦，呸！——不过是些男孩——还是学生——只能被视为玩伴或同志。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [fred] — [fred] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ! — ['fredrɪk] - — [æz; əz]

Of	course	she	considered	Fred	—	Fred	,	for	example	!	—	Frederic	d'Argy	—	as
的	课程	她	经过考虑的	弗雷德	—	弗雷德	,	为了	例子	!	—	弗雷德里克	-	—	作为

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

a	brother	,
一个	兄弟	,

她当然把弗雷德——比如说弗雷德！——弗雷德里克·达吉——当成哥哥。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'di:əl] .

but	how	different	he	was	from	her	ideal	.
但	如何	不同的	他	曾是	从	她	理想的	.

但他与她理想中的形象截然不同。

['i:v(ə)n] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['tju:zdeɪz] —

Even	young	men	of	fashion	—	she	had	seen	some	of	them	on	Tuesdays	—
甚至	年轻的	男人	的	时尚	—	她	有	已见	一些	的	他们	在	星期二	—

[rɑ:'u:l] - ,

Raoul	Wermant	,
拉乌尔	-	,

甚至连一些时髦的年轻男士——她曾在星期二见过其中一些人——比如拉乌尔·韦尔芒，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:də(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɜ:mən] - , [ɔ:(r)] [ɪ'vɒnz]

the	one	who	so	distinguished	himself	as	a	leader	in	the	'	german	'	,	or	Yvonne's
这	一	WHO	所以	杰出的	他自己	作为	一个	领导者	在	这	-	德语	-	,	或者	伊冯娜的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

那位在“德国”阵营中脱颖而出，成为杰出领袖的人，或者说是伊冯娜的兄弟，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ʃæ'sɜ:(r)] , [hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:smənʃɪp] ,

the	officer	of	chasseurs	,	who	had	gained	the	prize	for	horsemanship	,
这	官	的	猎兵	,	WHO	有	获得	这	奖	为了	马术	,

那位因骑术而获奖的猎骑兵军官，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ði:z] — [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['kɒmənpleɪs] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

and	others	besides	these	—	seemed	to	her	very	commonplace	by	comparison	.
和	其他的	除了	这些	—	似乎	到	她	非常	平凡	经过	比较	.

除此之外的其他事物——相比之下，在她看来都非常普通。

[nəʊ] ! — [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə]

No	!	—	he	whom	she	loved	was	a	man	in	the	prime	of	life	,	well	known	to
不	！	—	他	谁	她	喜爱	曾是	一个	男人	在	这	主要的	的	生活	，	出色地	已知	到

[feɪm] .

fame	.
名声	.

不！——她爱的是一个正值壮年、名声显赫的男人。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [heəz] .

She	didn't	care	if	he	had	a	few	white	hairs	.
她	没有	关心	如果	他	有	一个	很少	白色的	头发	.

她并不在意他是否长了几根白头发。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ræŋk] ? " [ɑːskt] ['frɔilain] [ʃʊlt] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	Is	he	a	person	of	rank	?	"	asked	Fraulein	Schult	,	much	puzzled	.
"	是	他	一个	人	的	秩	?	"	问	弗劳莱因	舒尔特	,	很多	困惑	.

“他身份显赫吗？”舒尔特小姐疑惑地问道。

" [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	!	if	you	mean	of	noble	birth	,	no	,	not	at	all	.
"	哦	!	如果	你	意思是	的	高贵	出生	,	不	,	不是	在	全部	.

“哦！如果你指的是出身高贵，不，完全不是。”

[bʌt; bət] [feɪm] [ɪz][səʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [bɜːθ] !

But	fame	is	so	superior	to	birth	!
但	名声	是	所以	优越的	到	出生	!

但名声远胜于出身！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ,

There	are	more	ways	than	one	of	acquiring	an	illustrious	name	,
那里	是	更多的	方式	比	一	的	收购	一个	杰出	姓名	,

获得显赫名声的途径不止一种。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ɔːl] !

and	the	name	that	a	man	makes	for	himself	is	the	noblest	of	all	!
和	这	姓名	那	一个	男人	制作	为了	他自己	是	这	最高贵	的	全部	!

一个人为自己赢得的名声是最崇高的！

" [ðen] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [begd] ['frɔilain] [ʃʊlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n]

"	Then	Jacqueline	begged	Fraulein	Schult	to	imagine	something	like	the	passion
"	然后	杰奎琳	乞求	弗劳莱因	舒尔特	到	想象	某物	喜欢	这	热情

[ɒv; əv] [be'tiːnə] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtə] — ['frɔilain] [ʃʊlt] ['hævɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['stɔːri] ['sɪmpli] [wɪð]

of	Bettina	for	Goethe	—	Fraulein	Schult	having	told	her	that	story	simply	with
的	贝蒂娜	为了	歌德	—	弗劳莱因	舒尔特	拥有	讲述	她	那	故事	简单地	和

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['dʒɜːmən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [huːz]

a	view	of	interesting	her	in	German	conversation	only	the	great	man	whose
一个	看法	的	有趣的	她	在	德语	对话	仅有的	这	伟大的	男人	谁

[neɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][əʊld][æz; əz] ['gɜːtə] ,

name	she	would	not	tell	was	not	nearly	so	old	as	Goethe	,
姓名	她	会	不是	告诉	曾是	不是	几乎	所以	老的	作为	歌德	,

“然后，杰奎琳恳求舒尔特小姐想象一下贝蒂娜对歌德的那种热情——舒尔特小姐给她讲这个故事只是为了让她对德语谈话感兴趣，只是她不愿说出名字的那位伟人远没有歌德那么年长。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæn; ðən] [be'tiːnə] .

and	she	herself	was	much	less	childish	than	Bettina	.
和	她	她自己	曾是	很多	较少的	幼稚	比	贝蒂娜	.

而且她本人比贝蒂娜成熟得多。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	,	above	all	,	it	was	his	genius	that	attracted	her	—	though	his	face	,
但	,	多于	全部	,	它	曾是	他的	天才	那	吸引	她	—	尽管	他的	脸	,

[tu:] , [wɒz; wəz] ['veri] ['pli:zɪŋ] .

too	,	was	very	pleasing	.
也	,	曾是	非常	令人愉悦	.

但最吸引她的还是他的才华——尽管他的相貌也很英俊。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] — [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , ['bɜ:nɪŋ]

And	she	went	on	to	describe	his	appearance	—	till	suddenly	she	stopped	,	burning
和	她	去	在	到	描述	他的	外貌	—	直到	突然	她	停止	,	燃烧

[wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

with	indignation	;
和	愤慨	;

她继续描述他的外貌——直到突然停了下来，怒火中烧；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [maɪ'nju:tnɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

for	she	perceived	that	,	notwithstanding	the	minuteness	of	her	description	,
为了	她	感知	那	,	虽然	这	微小	的	她	描述	,

因为她意识到，尽管她的描述非常细致，

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [kən'veɪɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʌglɪnəs] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

what	she	said	was	conveying	an	idea	of	ugliness	and	not	one	of	the
什么	她	说	曾是	传递	一个	主意	的	丑陋	和	不是	一	的	这

['mænli] ['bju:ti] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] .

manly	beauty	she	intended	to	portray	.
男子气概	美丽	她	故意的	到	写真	.

她所说的话传达的是一种丑陋的观念，而不是她想要描绘的那种男性美。

" [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	He	is	not	like	that	at	all	,	"	she	cried	.
"	他	是	不是	喜欢	那	在	全部	,	"	她	哭	.

“他根本不是那样的人，”她哭着说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [smaɪl] - [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ai]['evə(r)] [sɔ:] .

"	He	has	such	a	beautiful	smile	-	a	smile	like	no	other	I	ever	saw	.
"	他	有	这样的	一个	美丽的	微笑	-	一个	微笑	喜欢	不	其他	我	曾经	锯	.

“他拥有如此迷人的笑容——一种我从未见过的笑容。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz][səʊ] [ə'mju:zɪŋ] — [ænd; ənd] — " [hɪə(r)]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn]['loʊərd; 'laʊərd]

And	his	talk	is	so	amusing	—	and	—	"	here	Jacqueline	lowered
和	他的	讲话	是	所以	有趣	—	和	—	"	这里	杰奎琳	降低

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ,

her	voice	as	if	afraid	to	be	overheard	,
她	嗓音	作为	如果	害怕的	到	是	无意中听到	,

他的谈话真有趣——而且——”杰奎琳说到这里压低了声音，好像怕被人听到似的。

" [ænd; ənd][ai][du:; də] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'i:] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	and	I	do	think	—	I	think	,	after	all	,	he	does	love	me	—	just	a	little	.
"	和	我	做	思考	—	我	思考	,	后	全部	,	他	做	爱	我	—	只是	一个	小的	.

“而且我确实认为——毕竟，我认为他确实爱我——哪怕只有一点点。”

" [ɒn] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['faʊndɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ?

"	On	what	could	she	have	founded	such	a	notion	?
"	在	什么	可以	她	有	创立	这样的	一个	概念	?

她究竟是基于什么产生了这种想法?

[gʊd] ['hev(ə)n] ! — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ['diːpli] [griːvd]

Good	heaven	!	—	it	was	on	something	that	had	at	first	deeply	grieved
好的	天堂	!	—	它	曾是	在	某物	那	有	在	第一的	深	伤心

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

天哪！——这件事起初让她非常伤心。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

a	sudden	coldness	and	reserve	that	had	come	over	his	manner	to	her
一个	突然	寒冷	和	预订	那	有	来	超过	他的	方式	到	她

.

:
.

他突然对她变得冷淡疏离。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] ([nəʊ]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Not	long	before	she	had	read	an	English	novel	(	no	others	were	allowed	to
不是	长的	前	她	有	读	一个	英语	小说	(	不	其他的	是	允许	到

[kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz]) .

come	into	her	hands	)	.
来	进入	她	双手	)	.

不久前她读过一本英文小说（她不被允许接触其他英文小说）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [bʊk] , [wɪð] ['meni] ['tiːdiəs] [p'æsɪdʒɪz] ,

It	was	rather	a	stupid	book	,	with	many	tedious	passages	,
它	曾是	相当	一个	愚蠢的	书	,	和	许多	乏味	段落	,

这本书很愚蠢，有很多冗长乏味的段落。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd]['hɪərəʊ] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,

but	in	it	she	was	told	how	the	high	-	minded	hero	,	not	being	able	,
但	在	它	她	曾是	讲述	如何	这	高的	-	有思想	英雄	,	不是	存在	有能力的	,

但书中告诉她，那位高尚的英雄，由于无法做到，

[fɔː(r); fə(r)] [greɪv] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,

for	grave	reasons	,	to	aspire	to	the	hand	of	the	heroine	,
为了	严重	原因	,	到	渴望	到	这	手	的	这	女英雄	,

出于重大原因，渴望赢得女主角的芳心，

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm] ,

had	taken	refuge	in	an	icy	coldness	,	much	as	it	cost	him	,
有	已采取	避难所	在	一个	冰冷的	寒冷	,	很多	作为	它	成本	他	,

他选择躲进冰冷的庇护所，尽管这让他付出了沉重的代价。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

and	as	soon	as	possible	had	gone	away	.
和	作为	很快	作为	可能的	有	已消失	离开	.

并尽快离开了。

['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['mɒrəl] .

English	novels	are	nothing	if	not	moral	.
英语	小说	是	没有什么	如果	不是	道德	.

英国小说如果没有道德教化，那就毫无意义。

[ðɪs] ['stɔːri] , [nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [θruː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [wɒt] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]

This	story	,	not	otherwise	interesting	,	threw	a	gleam	of	light	on	what	,	up	to	that
这	故事	,	不是	否则	有趣的	,	扔	一个	闪耀	的	光	在	什么	,	向上	到	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这个故事本身并不有趣，但它却揭示了此前一直未曾提及的真相。

[hæd; həd] [biːn] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

had	been	inexplicable	to	Jacqueline	.
有	到过	无法解释的	到	杰奎琳	.

杰奎琳对此百思不得其解。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

He	was	above	all	things	a	man	of	honor	.
他	曾是	多于	全部	事物	一个	男人	的	荣誉	.

他首先是一位正直的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

He	must	have	perceived	that	his	presence	troubled	her	.
他	必须	有	感知	那	他的	在场	麻烦	她	.

他一定察觉到自己的出现让她感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɒsəbli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ][hɑːf] - [bɜːnd] [ˌsɪgəˈret] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	possibly	seen	her	when	she	stole	a	half	-	burned	cigarette	which	he
他	有	可能	已见	她	什么时候	她	偷窃	一个	一半	-	烧伤	卷烟	哪个	他

[hæd; həd] [left] [əˈpɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

had	left	upon	the	table	,
有	左边	之上	这	桌子	,

他可能见过她，当时她偷走了他留在桌上的半截燃尽的香烟。

[ə; eɪ] [praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['relɪks] — [æn; ən][əʊld] [glʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,

a	prize	she	had	laid	up	with	other	relics	—	an	old	glove	that	he	had	lost	,
一个	奖	她	有	铺设	向上	和	其他	遗物	—	一个	老的	手套	那	他	有	丢失的	,

她把一件珍贵的物品和其他遗物一起珍藏了起来——一只他丢失的旧手套。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	bunch	of	violets	he	had	gathered	for	her	in	the	country	.
一个	束	的	紫罗兰	他	有	聚集	为了	她	在	这	国家	.

那是他从乡下为她采摘的一束紫罗兰。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	she	came	to	think	of	it	,
什么时候	她	来了	到	思考	的	它	,

她仔细想了想，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtɪvli] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn] [ðæt]

she	felt	certain	he	must	have	seen	her	furtively	lay	her	hand	upon	that
她	毛毡	肯定	他	必须	有	已见	她	偷偷摸摸	躺	她	手	之上	那

[ˌsɪgəˈret] ;

cigarette	;
卷烟	;

她确信他一定看到她偷偷地把手放在那支香烟上；

[ðæt] [ˌsɪgəˈret] [hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	cigarette	had	compromised	her	.
那	卷烟	有	受损	她	.

那支烟损害了她的利益。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]

Then	it	was	he	must	have	said	to	himself	that	it	was	due	to
然后	它	曾是	他	必须	有	说	到	他自己	那	它	曾是	到期的	到

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

然后他一定在心里想，这都是因为她的父母。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [hɪm] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə] [sə'maʊnt] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]

who	had	always	shown	him	kindness	,	to	surmount	an	attachment	that	could
WHO	有	总是	所示	他	仁慈	,	到	超越	一个	依恋	那	可以

[kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

come	to	nothing	—	nothing	at	present	.
来	到	没有什么	—	没有什么	在	展示	.

一直以来都对他很友善的人，为了克服一段注定不会有结果的感情——至少目前不会有结果。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wʊd]

But	when	she	should	be	old	enough	for	him	to	ask	her	hand	,	would
但	什么时候	她	应该	是	老的	足够的	为了	他	到	问	她	手	,	会

[hiː; hi][deə(r)] ?

he	dare	?
他	敢	?

但当她到了该向他求婚的年纪时，他敢吗?

[mait] [hiː; hi] [nɒt] ['ræʃli] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː] [əʊld] ?

Might	he	not	rashly	think	himself	too	old	?
可能	他	不是	贸然	思考	他自己	也	老的	?

他会不会太草率地认为自己年纪太大了?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

She	must	seek	out	some	way	to	give	him	encouragement	,
她	必须	寻找	出去	一些	方式	到	给	他	鼓励	,

她必须想办法鼓励他。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

to	give	him	to	understand	that	she	was	not	,	after	all	,
到	给	他	到	理解	那	她	曾是	不是	,	后	全部	,

让他明白她终究不是那样的人。

[səʊ][fɑː(r)] — [səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

so	far	—	so	very	far	from	being	a	young	lady	—	old	enough	to	be	married	.
所以	远的	—	所以	非常	远的	从	存在	一个	年轻的	女士	—	老的	足够的	到	是	已婚	.

距离成为一位可以结婚的年轻女士还差得很远。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] !

How	difficult	it	all	was	!
如何	难的	它	全部	曾是	!

这一切都太难了!

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

All	the	more	difficult	because	she	was	exceedingly	afraid	of	him	.
全部	这	更多的	难的	因为	她	曾是	非常	害怕的	的	他	.

更糟糕的是，她非常害怕他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['frɔilain] [ʃʊlt] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ri'saitəl]

It	is	not	surprising	that	Fraulein	Schult	,	after	listening	day	after	day	to	such	recitals
它	是	不是	奇怪	那	弗劳莱因	舒尔特	,	后	聆听	天	后	天	到	这样的	独奏会

,

,

,

舒尔特小姐日复一日地聆听这样的演奏会，这并不令人惊讶。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [wʌn]

with	all	the	alternations	of	hope	and	of	discouragement	which	succeeded	one
和	全部	这	交替	的	希望	和	的	沮丧	哪个	成功了	一

[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'kəʊʃəs] ['pjuːp(ə)l] ,

another	in	the	mind	of	her	precocious	pupil	,
其他	在	这	头脑	的	她	早熟	瞳孔	,

在她那早慧的学生心中，希望与沮丧交替出现，

[gest] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔ:t] [ɒv; əv]

guessed	,	the	moment	that	Jacqueline	came	to	her	,	in	a	transport	of
猜对了	,	这	片刻	那	杰奎琳	来了	到	她	,	在	一个	运输	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

她猜想，就在杰奎琳带着喜悦来到她身边的那一刻，

[tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:]['proʊni] ,

to	ask	her	to	go	with	her	to	the	Rue	de	Prony	,
到	问	她	到	去	和	她	到	这	后悔	德	普罗尼	,

请她陪她一起去普罗尼街，

[ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lʌv] - ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['hju:bərt]['mɑ:riən]

that	the	hero	of	the	mysterious	love	-	story	was	no	other	than	Hubert	Marien
那	这	英雄	的	这	神秘	爱	-	故事	曾是	不	其他	比	休伯特	玛丽恩

.

:
.

原来，这个神秘爱情故事的主人公正是休伯特·马里恩。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ,

As	soon	as	she	understood	this	,
作为	很快	作为	她	理解	这	,

她一旦明白这一点，

[ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	perceived	that	she	should	be	placed	in	a	very	false	position	.
她	感知	那	她	应该	是	放置	在	一个	非常	错误的	位置	.

她觉得自己被置于一个非常错误的境地。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

But	she	thought	to	herself	there	was	no	possible	way	of	getting	out	of	it
但	她	想法	到	她自己	那里	曾是	不	可能的	方式	的	获得	出去	的	它

,

;
,

但她心想，自己根本没有办法摆脱困境。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [pi:s] [ɒv; əv]

without	giving	a	great	deal	too	much	importance	to	a	very	innocent	piece	of
没有	给予	一个	伟大的	交易	也	很多	重要性	到	一个	非常	清白的	片	的

['tʃaɪldɪʃ] ['fɒli] ;

childish	folly	;
幼稚	蠢事	;

不要过分重视一件非常无辜的、孩子气的愚蠢行为；

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	therefore	determined	to	say	nothing	about	it	,
她	所以	决定	到	说	没有什么	关于	它	,

因此，她决定对此事保持沉默。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] .

but	to	keep	a	strict	watch	in	the	mean	time	.
但	到	保持	一个	严格的	手表	在	这	意思是	时间	.

但与此同时，必须严加监视。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [em] . [di:] [neɪlz] [hɪm'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] .

After	all	,	M	.	de	Nailles	himself	had	given	her	her	orders	.
后	全部	,	M	.	德	指甲	他自己	有	给定	她	她	订单	.

毕竟，是德·奈耶先生亲自给她下达的命令。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

She	was	to	accompany	Jacqueline	,
她	曾是	到	陪伴	杰奎琳	,

她将陪同杰奎琳，

[ænd; ənd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['krəʊʃeɪ] - [wɜːk] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

and	do	her	crochet	-	work	in	one	corner	of	the	studio	as	long	as
和	做	她	钩针编织	-	工作	在	一	角落	的	这	工作室	作为	长的	作为

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['lɑːstɪd] .

the	sitting	lasted	.
这	坐着	持续	.

在她接受治疗期间，她会在工作室的一个角落里钩织针线活。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] .

All	she	could	do	was	to	obey	.
全部	她	可以	做	曾是	到	服从	.

她只能服从。

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] , " [sed]

"	And	above	all	not	a	word	to	mamma	,	whatever	she	may	ask	you	,	"	said
"	和	多于	全部	不是	一个	单词	到	妈妈	,	任何	她	可能	问	你	,	"	说

“最重要的是，不管妈妈问你什么，都不要跟她说一个字，”他说。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

Jacqueline	.
杰奎琳	.

杰奎琳。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

And	her	father	added	,	with	a	laugh	,	"	Not	a	word	.
和	她	父亲	额外	,	和	一个	笑	,	"	不是	一个	单词	.

她的父亲笑着补充道：“一句话也没说。”

" ['frɔilain] [ʃʊlt] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	Fraulein	Schult	felt	that	she	knew	what	was	expected	of	her	.
"	弗劳莱因	舒尔特	毛毡	那	她	知道	什么	曾是	预期的	的	她	.

“舒尔特小姐觉得她知道人们对她的期望是什么。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][kəm'plaɪənt] ,

She	was	naturally	compliant	,
她	曾是	自然	合规	,

她天性顺从。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] ['aʊəz]

and	above	all	things	she	was	anxious	to	get	paid	for	as	many	hours
和	多于	全部	事物	她	曾是	焦虑的	到	得到	有薪酬的	为了	作为	许多	小时

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə] ,

of	her	time	as	possible	—	much	like	the	driver	of	a	fiacre	,
的	她	时间	作为	可能的	—	很多	喜欢	这	司机	的	一个	菲亚克	,

最重要的是，她渴望尽可能多地获得报酬——就像马车夫一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mɔː(r)] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

because	the	more	money	she	could	make	the	sooner	she	would	be	in	a	position
因为	这	更多的	钱	她	可以	制作	这	很快	她	会	是	在	一个	位置

[tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒθəkəri] .

to	espouse	her	apothecary	.
到	支持	她	药剂师	.

因为她挣的钱越多，就能越早实现她的药剂师梦想。

[wen] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , ['eskɔ:tid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [swɪs] [du:'enə] , ['penətreɪtɪd] ['ɔ:lməʊst] ['fɜ:tɪvli]

When	Jacqueline	,	escorted	by	her	Swiss	duenna	,	penetrated	almost	furtively
什么时候	杰奎琳	,	护送	经过	她	瑞士	保姆	,	渗透	几乎	偷偷摸摸

['ɪntu:] - ['stju:diəʊ] ,

into	Marien's	studio	,
进入	-	工作室	,

杰奎琳在她的瑞士女招待的陪同下，几乎是偷偷摸摸地潜入了玛丽恩的工作室。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

her	heart	beat	as	if	she	had	a	consciousness	of	doing	something	very
她	心	打	作为	如果	她	有	一个	意识	的	正在做	某物	非常

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

她的心跳仿佛意识到自己做了件非常错误的事情。

[ɪn] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [səʊ] ['meni] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [si:nz] [bɪ'fɔ:hænd] ,

In	truth	,	she	had	pictured	to	herself	so	many	impossible	scenes	beforehand	,
在	真相	,	她	有	如图所示	到	她自己	所以	许多	不可能的	场景	预先	,

事实上，她事先已经在脑海中设想过许多不可能发生的场景。

[hæd; həd] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] [ɪn][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['daɪəlɒgz] ,

had	rehearsed	the	probable	questions	and	answers	in	so	many	strange	dialogues	,
有	排练	这	可能	问题	和	答案	在	所以	许多	奇怪的	对话	,

他曾反复练习过许多奇怪对话中可能出现的问题和答案。

[hæd; həd] [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fænsi] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'diəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət]

had	soothed	her	fancy	with	so	many	extravagant	ideas	,	that	she	had	at
有	舒缓	她	想要	和	所以	许多	靡	想法	,	那	她	有	在

[lɑ:st] [kri'eɪtɪd] ,

last	created	,
最后的	创建	,

她脑海中浮现出许多天马行空的想法，最终创造出了……

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'ælәti] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɜ:'self]

bit	by	bit	,	a	situation	very	different	from	the	reality	,	and	then	threw	herself
少量	经过	少量	,	一个	情况	非常	不同的	从	这	现实	,	和	然后	扔	她自己

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

into	it	,
进入	它	,

一点一点地，她将自己置于一个与现实截然不同的境地，然后全身心地投入其中。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

body	and	soul	.
身体	和	灵魂	.

身心。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'teliеɪ] — [ðə; ði][fɜ:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] —

The	look	of	the	atelier	—	the	first	she	had	ever	been	in	in	her	life	—
这	看	的	这	工作室	—	这	第一的	她	有	曾经	到过	在	在	她	生活	—

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

disappointed	her	.
失望的	她	.

工作室的景象——这是她一生中第一次走进工作室——让她感到失望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts] ,

She	had	expected	to	behold	a	gorgeous	collection	of	bric	-	a	-	brac	,
她	有	预期的	到	看哪	一个	华丽的	收藏	的	砖块	-	一个	-	支架	,

她原本以为会看到琳琅满目的精美小摆设，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][stjˈuːdɪˌəʊz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['selɪbreɪtɪd]

according	to	accounts	she	had	heard	of	the	studios	of	several	celebrated
根据	到	账户	她	有	听到	的	这	工作室	的	一些	著名

['mɑːstəz] .

masters	.
大师	.

据她所知，她曾听说过几位著名大师的工作室。

[ðæt] [ɒv; əv]['mɑːriən][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɪts][vɑːst][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪts]

That	of	Marien	was	remarkable	only	for	its	vast	dimensions	and	its
那	的	玛丽恩	曾是	卓越	仅有的	为了	它是	广阔的	方面	和	它是

[əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [laɪt] .

abundance	of	light	.
丰富	的	光	.

马里恩大教堂的独特之处仅在于其规模宏大和光线充足。

['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [wʌn]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['kɔːnəs]

Studies	and	sketches	hung	on	the	walls	,	were	piled	one	over	another	in	corners
研究	和	草图	悬挂	在	这	墙壁	,	是	堆积	一	超过	其他	在	角落

,

,
,

墙上挂着习作和素描，角落里堆满了书页。

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [əˈbaʊt] ['evriweə(r)] , [əˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

were	scattered	about	everywhere	,	attesting	the	incessant	industry	of	the	artist	,
是	疏散	关于	到处	,	证明	这	不停歇	行业	的	这	艺术家	,

它们散落在各处，证明了这位艺术家孜孜不倦的创作精神。

[huːz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd]

whose	devotion	to	his	calling	was	so	great	that	his	own	work	never	satisfied
谁	虔诚	到	他的	呼叫	曾是	所以	伟大的	那	他的	自己的	工作	绝不	使满意

[hɪm] .

him	.
他	.

他对自己的事业无比忠诚，以至于他自己的工作永远无法让他感到满足。

['əʊnli][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [kɑːsts][frɒm; frəm] [æn'tiːk] ['brɒnzɪz] , [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː] [strɒŋ] [rɪ'liːf] [baɪ]

Only	some	interesting	casts	from	antique	bronzes	,	brought	out	into	strong	relief	by
仅有的	一些	有趣的	演员	从	古董	青铜器	,	带来	出去	进入	强的	宽慰	经过

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['tæpəstri] ,

a	background	of	tapestry	,
一个	背景	的	挂毯	,

只有一些有趣的古代青铜器铸件，在挂毯背景的衬托下显得格外醒目。

[ɐd'ɔːnd] [ðɪs] ['lɒfti] [hɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['ɒbdʒɪkts] ,

adorned	this	lofty	hall	,	which	had	none	of	that	confusion	of	decorative	objects	,
装饰	这	高远	大厅	,	哪个	有	没有任何	的	那	困惑	的	装饰性的	对象	,

装饰着这座高耸的大厅，里面没有杂乱的装饰品。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪsts] [siːm] [tuː; tə] [pəʊz] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)]

in	the	midst	of	which	some	modern	artists	seem	to	pose	themselves	rather
在	这	中间	的	哪个	一些	现代的	艺术家	似乎	到	姿势	他们自己	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə]['leɪbə(r)] .

than	to	labor	.
比	到	劳动	.

而有些现代艺术家似乎只是在摆姿态，而不是在辛勤创作。

[ə; eɪ] [freʃ] ['kænvəs] [stʊd] [əˈpɒn][æn; ən]['iːz(ə)l] , [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪtə(r)] .

A	fresh	canvas	stood	upon	an	easel	,	all	ready	for	the	sitter	.
一个	新鲜的	帆布	站立	之上	一个	画架	,	全部	准备好	为了	这	保姆	.

一块崭新的画布立在画架上，等待着模特上台作画。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , " [sed] ['mɑːriən] , ['rɑːðə(r)] ['rʌfli] ,
" If you please , we will lose no time , " said Marien , rather roughly ,
" 如果 你 请 , 我们 将要 失去 不 时间 , " 说 玛丽恩 , 相当 大致 ,

“请你尽快行动，”玛丽恩语气生硬地说。

['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
seeing that Jacqueline was about to explore all the corners of his
看到 那 杰奎琳 曾是 关于 到 探索 全部 这 角落 的 他的
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

眼见杰奎琳正准备探索他公寓的每个角落，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
and that at that moment , with the tips of her fingers ,
和 那 在 那 片刻 , 和 这 尖端 的 她 手指 ,

就在那一刻，她用指尖，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv]
she was drawing aside the covering he had cast over his Death of
她 曾是 绘画 旁边 这 覆盖 他 有 投掷 超过 他的 死亡 的
[ˌsævənə'roʊlə] ,
Savonarola ,
萨沃纳罗拉 ,

她正在揭开他盖在《萨沃纳罗拉之死》上的那块布。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] .
the picture he was then at work upon .
这 图片 他 曾是 然后 在 工作 之上 .

他当时正在创作的那幅画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grʌdʒɪz] [ə'genst] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ]
It was not the least of his grudges against Jacqueline for insisting
它 曾是 不是 这 至少 的 他的 怨恨 反对 杰奎琳 为了 坚持
[ɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðɪs] ['riːəli] [greɪt]
on having her portrait painted that it obliged him to lay aside this really great
在 拥有 她 肖像 绘 那 它 有义务 他 到 躺 旁边 这 真的 伟大的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

杰奎琳坚持要他给自己画肖像，这让他心生怨恨，也正是这件事迫使他搁置了这幅真正伟大的作品。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [peɪnt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] .
that he might paint a likeness .
那 他 可能 画 一个 相似 .

他或许会画一幅肖像。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ə'biːdiəntli] ['teɪkɪŋ] [ɒf]
" In ten minutes I shall be ready , " said Jacqueline , obediently taking off
" 在 十 分钟 我 将 是 准备好 , " 说 杰奎琳 , 顺从地 采取 离开
[hɜː(r); hə(r)][hæt] .
her hat .
她 帽子 .

“十分钟后我就准备好了，”杰奎琳说着，顺从地摘下了帽子。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
" Why can't you stay as you are ?
" 为什么 不能 你 停留 作为 你 是 ?

你为什么不能保持现状?

[ðæt] ['dʒækɪt] [suːts] [juː; jʊ] .
That jacket suits you .
那 夹克 西装 你 .

那件外套很适合你。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] . "
Let us begin immediately . "
让 我们 开始 立即地 . "

让我们立即开始。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [sə'dʒestʃən] !
What a horrid suggestion !
什么 一个 可怕的 建议 !

真是个糟糕的建议！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊpən] .
" she cried , running up to the box which was half open .
" 她 哭 , 跑步 向上 到 这 盒子 哪个 曾是 一半 打开 .

她哭着跑向半开着的箱子。

" [jʊl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ai] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] . "
" You'll see how much better I can look in a moment or two . "
" 你会 看 如何 很多 更好的 我 能 看 在 一个 片刻 或者 二 . "

“过一会儿你就会看到我看起来有多帅了。”

" [ai] [pʊt] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsiz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [twɑː'let] .
" I put no faith in your fancies about your toilette .
" 我 放 不 信仰 在 你的 幻想 关于 你的 厕所 .

“我不相信你对梳妆打扮的任何幻想。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .
I certainly don't promise to accept them .
我 当然 不 承诺 到 接受 他们 .

我当然不承诺会接受它们。

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːniːz] ['gʌvənəs] , ['seɪɪŋ] : " [kɔːl]
" Nevertheless , he left her alone with her Bernese governess , saying : " Call
" 尽管如此 , 他 左边 她 独自的 和 她 伯尔尼 家庭教师 , 说 : " 称呼
[ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
me when you are ready ,
我 什么时候 你 是 准备好 ,

然而，他还是把她单独留给了她的伯尔尼女家庭教师，说道：“准备好了就叫我。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
I shall be in the next room .
我 将 是 在 这 下一个 房间 .

我会在隔壁房间。

" [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [pɑːst] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [biːn]
" A quarter of an hour , and more , passed , and no signal had been
" 一个 四分之一 的 一个 小时 , 和 更多的 , 通过了 , 和 不 信号 有 到过
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

“一刻钟过去了，还没有任何信号发出。”

['mɑːriən] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Marien	**,**	**getting**	**out**	**of**	**patience**	**,**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**.**
玛丽恩	,	获得	出去	的	耐心	,	敲门	在	这	门	.

玛丽恩失去了耐心，敲响了房门。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɪəli] [dʌn] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [jɔː'self] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['aɪrəni] .

"	**Have**	**you**	**nearly**	**done**	**beautifying**	**yourself**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**irony**	**.**
"	有	你	几乎	完毕	美化	你自己	?	"	他	问	,	在	一个	语气	的	讽刺	.

“你快打扮好了吗？”他用讽刺的语气问道。

" [dʒʌst] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['trembld] .

"	**Just**	**done**	**,**	**"**	**replied**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**which**	**trembled**	**.**
"	只是	完毕	,	"	回复	一个	低的	嗓音	,	哪个	颤抖	.

“刚做完，”一个低沉颤抖的声音回答道。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['frɔilain] [ʃʊlt] ,

He	**went**	**in**	**,**	**and**	**to**	**the**	**great**	**amusement**	**of**	**Fraulein**	**Schult**	**,**
他	去	在	,	和	到	这	伟大的	娱乐	的	弗劳莱因	舒尔特	,

他走了进去，这让舒尔特小姐觉得非常有趣。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [pri'ɒkjupaɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [kən'faʊndɪd] —

who	**was**	**not**	**too**	**preoccupied**	**to**	**notice**	**everything**	**,**	**he**	**stood**	**confounded**	**—**
WHO	曾是	不是	也	心事重重	到	注意	一切	,	他	站立	令人困惑	—

['petrɪfaɪd] ,

petrified	**,**
石化	,

他并非心不在焉，而是目瞪口呆地站在那里，惊愕不已——仿佛被冻住了一般。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [mait] [biː; bi][baɪ][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

as	**a**	**man**	**might**	**be**	**by**	**some**	**work**	**of**	**magic**	**.**
作为	一个	男人	可能	是	经过	一些	工作	的	魔法	.

就像被某种魔法所改变一样。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ?

What	**had**	**become**	**of**	**Jacqueline**	**?**
什么	有	变得	的	杰奎琳	?

杰奎琳后来怎么样了?

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ] ['vɪʒn] ?

What	**had**	**she**	**in**	**common**	**with**	**that**	**dazzling**	**vision**	**?**
什么	有	她	在	常见的	和	那	耀眼的	想象	?

她与那令人惊叹的幻象有什么共同之处?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['feriz] [wɒnd] ?

Had	**she**	**been**	**touched**	**by**	**some**	**fairy's**	**wand**	**?**
有	她	到过	感动	经过	一些	仙女的	魔杖	?

她是不是被仙女的魔杖碰过?

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [biːn] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ðə; ði]

Or	**,**	**to**	**accomplish**	**such**	**a**	**transformation**	**,**	**had**	**nothing**	**been**	**needed**	**but**	**the**
或者	,	到	完成	这样的	一个	转型	,	有	没有什么	到过	需要	但	这

[ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ,

substitution	**of**	**a**	**woman's**	**dress**	**,**
替代	的	一个	女性的	裙子	,

或者，要完成这样的转变，其实只需要换上一件女装就行了。

['fɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [skɜːrts][ænd; ənd] [luːs] [weist] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ]

fitted	**to**	**her**	**person**	**,**	**for**	**the**	**short**	**skirts**	**and**	**loose**	**waists**	**cut**	**in**	**a**
适配	到	她	人	,	为了	这	短的	裙子	和	松动的	腰部	切	在	一个

['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

boyish	**fashion**	**,**
男孩气	时尚	,

这些衣服很合身，短裙和宽松的腰身剪裁风格偏男性化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [siːm] ['hɑːdli] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['eni] [seks] ,

which	had	made	the	little	girl	seem	hardly	to	belong	to	any	sex	,
哪个	有	制成	这	小的	女孩	似乎	几乎	到	属于	到	任何	性别	,

这使得小女孩看起来几乎不属于任何性别。

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['biːɪŋ] , [kən'demd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃnəs] ?

an	indefinite	being	,	condemned	,	as	it	were	,	to	childishness	?
一个	不定	存在	,	谴责	,	作为	它	是	,	到	童心	?

一个模糊不清的存在，仿佛注定要永远保持幼稚?

[haʊ] [tɔːl] , [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [gaʊn] ,

How	tall	,	and	slender	,	and	graceful	she	looked	in	that	long	gown	,
如何	高的	,	和	苗条	,	和	优美	她	看起来	在	那	长的	袍	,

她穿着那件长裙，显得多么高挑、苗条、优雅啊!

[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [laɪnz] ,

the	folds	of	which	fell	from	her	waist	in	flowing	lines	,
这	折叠	的	哪个	跌倒	从	她	腰部	在	流动	线条	,

裙摆从她腰间垂落，形成流畅的线条。

[ə; eɪ] [weɪst] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ;

a	waist	as	round	and	flexible	as	the	branch	of	a	willow	;
一个	腰部	作为	圆形的	和	灵活的	作为	这	分支	的	一个	柳	;

腰身圆润灵活，如同柳枝一般;

[wɒt] ['elɪgəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [kɔː'sɑːʒ] ,

what	elegance	there	was	in	her	modest	corsage	,
什么	优雅	那里	曾是	在	她	谦虚的	胸花	,

她那朴素的胸花中竟蕴含着如此优雅，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [ɑːmz] [ænd; ənd] [nek] , [hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

which	displayed	for	the	first	time	her	lovely	arms	and	neck	,	half	afraid	of	their	own	exposure	.
哪个	显示	为了	这	第一的	时间	她	迷人的	武器	和	脖子	,	一半	害怕的	的	他们的	自己的	接触	.

她第一次露出了美丽的胳膊和脖子，似乎有些害怕自己的身体暴露出来。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [rəʊ'bʌst] ,

She	still	was	not	robust	,
她	仍然	曾是	不是	强壮的	,

她身体仍然不太好，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːnnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [əʊnd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [nɒt] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [baɪ] ['eni] [bəʊn] [ɔː(r)]['æŋg(ə)l] ,

but	the	leanness	that	she	herself	had	owned	to	was	not	brought	into	prominence	by	any	bone	or	angle	,
但	这	瘦弱	那	她	她自己	有	拥有	到	曾是	不是	带来	进入	显赫地位	经过	任何	骨	或者	角度	,

但她自身所承认的纤瘦身材，并非由任何骨骼或角度造成的。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [skɪn] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,

her	dark	skin	was	soft	and	polished	,
她	黑暗的	皮肤	曾是	柔软的	和	抛光	,

她黝黑的皮肤柔软光滑，

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [s'tætʃuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['slaɪtli] ['tɪntɪd] ['jeləʊ] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

the	color	of	ancient	statues	which	have	been	slightly	tinted	yellow	by	exposure	to	the	sun	.
这	颜色	的	古老的	雕像	哪个	有	到过	轻微地	有色	黄色的	经过	接触	到	这	太阳	.

古代雕像因日晒而略微泛黄的颜色。

[ðɪs] [gɜːl] , [ə; eɪ] [pəˌriːziːˈen] , [siːmd] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ðiˈ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪgəˈriːn] [ɒv; əv][təˈnægrər] .

This	girl	,	a	Parisienne	,	seemed	formed	on	the	model	of	a	figurine	of	Tanagra	.
这	女孩	,	一个	巴黎人	,	似乎	形成	在	这	模型	的	一个	塑像	的	塔纳格拉	.

这个巴黎女孩，长相酷似塔纳格拉的雕像。

[griːk] , [tuː] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] , [kraʊnd] ['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [breɪd] [ɒv; əv] [heə(r)] ,

Greek	,	too	,	was	her	small	head	,	crowned	only	by	her	usual	braid	of	hair	,
希腊语	,	也	,	曾是	她	小的	头	,	加冕	仅有的	经过	她	通常	编织	的	头发	,

她的头也很小，像希腊人一样，头上只扎着她平常的辫子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['gæðəd] [ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðiˈ] [neɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

which	she	had	simply	gathered	up	so	as	to	show	the	nape	of	her	neck	,
哪个	她	有	简单地	聚集	向上	所以	作为	到	展示	这	颈背	的	她	脖子	,

她只是把头发拢到一边，露出后颈。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ðiˈ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

which	was	perhaps	the	most	beautiful	thing	in	all	her	beautiful	person	.
哪个	曾是	也许	这	最多	美丽的	事物	在	全部	她	美丽的	人	.

这或许是她美丽人格中最美好的部分。

" [wel] ! — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɑːriən] ,

"	Well	!	—	what	do	you	think	of	me	?	"	she	said	to	Marien	,
"	出色地	!	—	什么	做	你	思考	的	我	?	"	她	说	到	玛丽恩	,

“嗯！——你觉得我怎么样？”她问玛丽安。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [hɪm] — [ə; eɪ] [glɑːns] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] .

with	a	searching	glance	to	see	how	she	impressed	him	—	a	glance	strangely	like	that	of	a	grown	woman	.
和	一个	搜索	瞥一眼	到	看	如何	她	印象深刻	他	—	一个	瞥一眼	奇怪的	喜欢	那	的	一个	生长	女士	.

她用一种审视的目光打量着他，想看看自己给他留下了怎样的印象——这种目光奇怪地像极了成年女性的目光。

" [wel] ! — [aɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biˈdizən] [jɔːˈself] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

"	Well	!	—	I	can't	get	over	it	!	—	Why	have	you	bedizened	yourself	in	that	fashion	?
"	出色地	!	—	我	不能	得到	超过	它	!	—	为什么	有	你	涂漆的	你自己	在	那	时尚	?

“哎呀！——我简直不敢相信！——你为什么要把自己打扮成那样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv] - [ˌbrʊskəˈri] - , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

"	he	asked	,	with	an	affectation	of	'	brusquerie	'	,	as	he	tried	to	recover	his	power	of	speech	.
"	他	问	,	和	一个	做作	的	-	粗鲁	-	,	作为	他	尝试	到	恢复	他的	力量	的	演讲	.

“他装出一副‘生硬’的样子问道，同时努力恢复说话的能力。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌem ˈiː] ?

"	Then	you	don't	like	me	?
"	然后	你	不	喜欢	我	?

“那你不喜欢我？”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	she	murmured	,	in	a	low	voice	.
"	她	低声说道	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声喃喃道。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] .

Tears	came	into	her	eyes	;	her	lips	trembled	.
眼泪	来了	进入	她	眼睛	;	她	嘴唇	颤抖	.

她眼中噙满了泪水，嘴唇颤抖起来。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] . "

"	I	don't	see	Jacqueline	.	"
"	我	不	看	杰奎琳	.	"

“我没看到杰奎琳。”

" [nəʊ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt]

"	No	—	I	should	hope	not	—	but	I	am	better	than	Jacqueline	,	am	I	not
"	不	—	我	应该	希望	不是	—	但	我	是	更好的	比	杰奎琳	,	是	我	不是

? "

?	"
?	"

“不——我希望不是——但我比杰奎琳强，不是吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

"	I	am	accustomed	to	Jacqueline	.
"	我	是	习惯	到	杰奎琳	.

“我习惯了杰奎琳。”

[ðɪs] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ˌdiskən'səːt] [ˌem 'iː] .

This	new	acquaintance	disconcerts	me	.
这	新的	熟人	不安	我	.

这位新相识的人让我感到不安。

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Give	me	time	to	get	used	to	her	.
给	我	时间	到	得到	用过的	到	她	.

给我点时间适应她。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [let] [ˌem 'iː][ɑːsk] , [wɒt] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [jɔː'self] ? "

But	once	again	let	me	ask	,	what	possessed	you	to	disguise	yourself	?	"
但	一次	再次	让	我	问	,	什么	拥有	你	到	伪装	你自己	?	"

但我还是要再问一遍，你为什么要伪装自己?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪs'gaɪzd] .

"	I	am	not	disguised	.
"	我	是	不是	伪装	.

我没有伪装。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gaɪzd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][weə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [suːt][ˌem 'iː]

I	am	disguised	when	I	am	forced	to	wear	those	things	,	which	do	not	suit	me
我	是	伪装	什么时候	我	是	强制	到	穿	那些	事物	,	哪个	做	不是	套装	我

,

,
,

当我被迫穿上那些不适合我的衣服时，我就像是伪装自己一样。

" [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

"	said	Jacqueline	,
"	说	杰奎琳	,

杰奎琳说道：“

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [plæd] [skɜːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]

pointing	to	her	gray	jacket	and	plaid	skirt	which	were	hung	up	on	a
指向	到	她	灰色的	夹克	和	格子图案	裙子	哪个	是	悬挂	向上	在	一个

[hæt] - [ræk] .

hat	-	rack	.
帽子	-	架子	.

她指着挂在帽架上的灰色外套和格子裙。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ai] [nəʊ] [waɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] [ki:ps] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv]
I **know** **why** **mamma** **keeps** **me** **like** **that** **—** **she** **is** **afraid** **I** **should** **get** **too** **fond** **of**
我 知道 为什么 妈妈 保持 我 喜欢 那 — 她 是 害怕的 我 应该 得到 也 喜爱 的
[dres] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
dress **before** **I** **have** **finished** **my** **education** **,**
裙子 前 我 有 完成的 我的 教育 ,

我知道妈妈为什么这样管着我——她怕我在完成学业之前太喜欢打扮。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [daɪ'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .
and **that** **my** **mind** **may** **be** **diverted** **from** **serious** **subjects** **.**
和 那 我的 头脑 可能 是 改道 从 严肃的 主题 .

这样我的注意力就不会集中在严肃的事情上了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɔ:l] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd] ,
It **is** **no** **doubt** **all** **intended** **for** **my** **good** **,**
它 是 不 怀疑 全部 故意的 为了 我的 好的 ,

毫无疑问，这一切都是为了我好。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lu:z] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪf] [ai] [tɜ:nd] [ʌp] [maɪ] [heə(r)] [laɪk] [ðɪs] ,
but **I** **should** **not** **lose** **much** **time** **if** **I** **turned** **up** **my** **hair** **like** **this** **,**
但 我 应该 不是 失去 很多 时间 如果 我 转向 向上 我的 头发 喜欢 这 ,

但如果我像这样把头发扎起来，应该不会耽误太多时间。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɑ:m] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ɪn] ['leŋkθənɪŋ] [maɪ] [skɜ:rts] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)] [tu:] ?
and **what** **harm** **could** **there** **be** **in** **lengthening** **my** **skirts** **an** **inch** **or** **two** **?**
和 什么 伤害 可以 那里 是 在 延长 我的 裙子 一个 英寸 或者 二 ?

把裙子加长一两英寸能有什么害处呢?

[maɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,
My **picture** **will** **show** **her** **that** **I** **am** **improved** **by** **such** **little** **changes** **,**
我的 图片 将要 展示 她 那 我 是 改进 经过 这样的 小的 变化 ,

我的照片会让她看到，即使做出这些小小的改变，我依然有所进步。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'dju:s] [hɔ:r] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæl] [blæŋk] [ðæt] ['mædəm]
and **perhaps** **it** **will** **induce** **hor** **to** **let** **me** **go** **to** **the** **Bal** **Blanc** **that** **Madame**
和 也许 它 将要 诱导 hor 到 让 我 去 到 这 巴尔 布兰克 那 夫人
- [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɒn] [ɪ'vɒnz] ['bɜ:θdeɪ] .
d'Etaples **is** **going** **to** **give** **on** **Yvonne's** **birthday** **.**
- 是 去 到 给 在 伊冯娜的 生日 .

也许这会促使霍尔让我去参加埃塔普勒夫人将在伊冯娜生日那天举办的白色舞会。

['mæmə; mə'mɑ:] [dɪ'klaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] - [nekt]
Mamma **declined** **for** **me** **,** **saying** **I** **was** **not** **fit** **to** **wear** **a** **low** **-** **necked**
妈妈 拒绝 为了 我 , 说 我 曾是 不是 合身 到 穿 一个 低的 - 颈部
[kɔ:'sɑ:ʒ] ,
corsage **,**
胸花 ,

妈妈替我拒绝了，说我不适合戴低领胸花。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "
but **you** **see** **she** **was** **mistaken** **.** **"**
但 你 看 她 曾是 错误 . "

但你看，她错了。

" ['rɑ:ðə(r)] , " [sed] ['mɑ:riən] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" **Rather** **,** **"** **said** **Marien** **,** **smiling** **in** **spite** **of** **himself** **.**
" 相当 , " 说 玛丽恩 , 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“倒也如此，”马里恩说着，不由自主地笑了笑。

" [jes] — ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ?
" Yes — wasn't she ?
" 是的 — 不是 她 ?

“是的——她不是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] .
" she went on , delighted at his look .
" 她 去 在 , 高兴极了 在 他的 看 .

她继续说道，对他的表情感到欣喜。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][hæv; həv] [bəʊnz] ,
" Of course , I have bones ,
" 的 课程 , 我 有 骨头 ,

“我当然有骨头，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [ʃəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [h'ɒləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] - [bəʊnz] [ðæt] ['dɒli] [ʃəʊz] ,
but they don't show like the great hollows under the collar - bones that Dolly shows ,
但 他们 不 展示 喜欢 这 伟大的 空心 在下面 这 衣领 - 骨头 那 多莉 演出 ,

但它们不像多莉那样，锁骨下方有明显的凹陷。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət] ['dɒli] [lʊks] ['staʊtə(r)][ðæn; ðən][ai][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][səʊ]
for instance — but Dolly looks stouter than I because her face is so
为了 实例 — 但 多莉 看起来 更粗壮 比 我 因为 她 脸 是 所以
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

例如——但多莉看起来比我胖，因为她的脸很圆。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

['dɒli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mædəm] - [bɔ:l] . "
Dolly is going to Madame d'Etaples's ball . "
多莉 是 去 到 夫人 - 球 . "

多莉要去参加德塔普勒夫人的舞会。

" [ai][grɑ:nt] , " [sed] ['mɑ:riən] , [di'vəut] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" I grant , " said Marien , devoting all his attention to the preparation of his
" 我 授予 , " 说 玛丽恩 , 奉献 全部 他的 注意力 到 这 准备 的 他的
['pælət] ,
palette ,
调色板 ,

“我同意，”马里恩一边说着，一边全神贯注地准备他的调色板。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [si:] [hɪm] [lɑ:f] , " [ai][grɑ:nt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bəʊnz] — [jes] ,
that she might not see him laugh , " I grant that you have bones — yes ,
那 她 可能 不是 看 他 笑 , " 我 授予 那 你 有 骨头 — 是的 ,

她可能看不到他笑，“我承认你有骨头——是的，

['meni] [bəʊnz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [si:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wel] [pleɪst]
many bones — but they are not much seen because they are too well placed
许多 骨头 — 但 他们 是 不是 很多 已见 因为 他们 是 也 出色地 放置
[tu:; tə][bi:; bi] [əb'tru:sɪv] . "
to be obtrusive . "
到 是 碍眼的 . "

有很多骨头——但它们位置巧妙，不易被人注意到。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [dɪ'laɪtɪd] .
" I am glad of that , " said Jacqueline , delighted .
" 我 是 高兴的 的 那 , " 说 杰奎琳 , 高兴极了 .

“我很高兴，”杰奎琳高兴地说。

" [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .

"	But	let	me	ask	you	one	question	.
"	但	让	我	问	你	一	问题	.

“但请允许我问你一个问题。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [kwɪə(r)] [gaʊn] ?

Where	did	you	pick	up	that	queer	gown	?
在哪里	做过	你	挑选	向上	那	酷儿	袍	?

你从哪儿弄来的那件奇特的礼服?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmweə(r)] . "

It	seems	to	me	that	I	have	seen	it	somewhere	.	"
它	似乎	到	我	那	我	有	已见	它	某处	.	"

我好像在哪里见过它。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd]

"	No	doubt	you	have	,	"	replied	Jacqueline	,	who	had	quite	recovered
"	不	怀疑	你	有	,	"	回复	杰奎琳	,	WHO	有	相当	恢复

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ʃɒk] ,

from	her	first	shock	,
从	她	第一的	震惊	,

“毫无疑问，你肯定有，”杰奎琳回答道，她已经从最初的震惊中完全恢复过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ;

and	was	now	ready	to	talk	;
和	曾是	现在	准备好	到	讲话	;

现在他准备开始谈话了;

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dres] ['mæmə; məˈmɑː][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	it	is	the	dress	mamma	had	made	some	time	ago	when	she	acted	in	a
"	它	是	这	裙子	妈妈	有	制成	一些	时间	前	什么时候	她	行动	在	一个

['kɒmədi] . "

comedy	.	"
喜剧	.	"

“这是妈妈以前演喜剧时做的裙子。”

" [səʊ][ai] [θɔːt] , " [graul] ['mɑːriən] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	So	I	thought	,	"	growled	Marien	,	biting	his	lips	.
"	所以	我	想法	,	"	咆哮	玛丽恩	,	咬	他的	嘴唇	.

“我当时也是这么想的，”马里恩咬着嘴唇低声说道。

[ðə; ði] [dres] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['meni] ['pɜːsən(ə)l] [ˌrekəˈlekʃnz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

The	dress	recalled	to	his	mind	many	personal	recollections	,	and	for	one
这	裙子	召回	到	他的	头脑	许多	个人的	回忆	,	和	为了	一

[ˈɪnstənt] [hiː; hi] [pɔːzd] .

instant	he	paused	.
立即的	他	暂停	.

这件裙子让他想起了许多个人往事，他顿时愣住了。

['mædəm] [diː] [neɪlz] , [əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)] ['tælənts] , [pəˈzest] [ðæt] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] ['æktɪŋ] .

Madame	de	Nailles	,	among	other	talents	,	possessed	that	of	amateur	acting	.
夫人	德	指甲	,	之中	其他	天赋	,	拥有	那	的	业余	表演	.

德奈耶夫人除了其他才能外，还拥有业余表演才能。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , ['sevrəl] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

On	one	occasion	,	several	years	before	,
在	一	场合	,	一些	年	前	,

几年前的某一天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɒt] [dres] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪ]

she	had	asked	his	advice	concerning	what	dress	she	should	wear	in	a	little	play
她	有	问	他的	建议	有关	什么	裙子	她	应该	穿	在	一个	小的	玩

[ɒv; əv] [skraɪbz] ,

of	Scribe's	,
的	抄写员	,

她曾向他咨询在抄写员的小剧中应该穿什么衣服。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - — [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

which	was	to	be	given	at	the	house	of	Madame	d'Avrigny	—	the	house	in
哪个	曾是	到	是	给定	在	这	房子	的	夫人	-	—	这	房子	在

[ɔːl][ˈpærɪs][məʊst] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] .

all	Paris	most	addicted	to	private	theatricals	.
全部	巴黎	最多	上瘾	到	私人的	戏剧	.

演出地点定在达夫里尼夫人的家中——这是整个巴黎最热衷于私人戏剧表演的府邸。

[ðɪs] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈgɒtn] [pleɪ] ,

This	reproduction	of	a	forgotten	play	,
这	生殖	的	一个	被遗忘的	玩	,

这部被遗忘的戏剧的复刻版，

[wɪð] [ɪts] [ˈkærəktəz] [əˈtaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]

with	its	characters	attired	in	the	costume	of	the	period	in	which	the	play	was
和	它是	人物	穿着	在	这	戏服	的	这	时期	在	哪个	这	玩	曾是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

剧中人物身着该剧所处时代的服装，

[hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [səkˈses] , [ə; eɪ] [səkˈses] [djuː] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	had	great	success	,	a	success	due	largely	to	the	excellence	of	the
有	有	伟大的	成功	,	一个	成功	到期的很大程度上		到	这	卓越	的	这

[ˈkɒstjuːmz] .

costumes	.
服装	.

取得了巨大的成功，这主要归功于服装的精美。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɒmɪk] [pɑːts][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɜːpəsli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈmædəm] [diː]

In	the	comic	parts	the	dressing	had	been	purposely	exaggerated	,	but	Madame	de
在	这	漫画	部分	这	敷料	有	到过	故意	夸张的	,	但	夫人	德

[neɪlz] ,

Nailles	,
指甲	,

在喜剧部分，服装的夸张程度是故意的，但德·奈耶夫人

[huː] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɒˈket] ,

who	played	the	part	of	a	great	coquette	,
WHO	玩	这	部分	的	一个	伟大的	卖弄风情的人	,

她扮演了一个风情万种的女子，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [drest] [ɪn] [ˈkærəktə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [æz; əz]

would	not	have	been	dressed	in	character	had	she	not	tried	to	make	herself	as
会	不是	有	到过	穿着	在	特点	有	她	不是	尝试	到	制作	她自己	作为

[bɪˈwɪtʃɪŋ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

bewitching	as	possible	.
迷人的	作为	可能的	.

如果她没有竭尽全力让自己显得妩媚动人，她就不会穿戴得如此贴合角色。

['mɑːriən][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] - , ['peɪntɪd] [baɪ] -

Marien	had	shown	her	pictures	of	the	beauties	of	1840	,	painted	by	Dubufe
玛丽恩	有	所示	她	图片	的	这	美女	的	-	,	绘	经过	-

,

,

,

玛丽恩给她看过杜布夫在1840年创作的描绘美女的画作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [gɔːz] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

and	she	had	decided	on	a	white	gauze	embroidered	with	gold	,	in	which	,
和	她	有	决定	在	一个	白色的	纱布	绣花	和	金子	,	在	哪个	,

她最终决定穿一件绣着金线的白色薄纱裙，裙子上.....

[ɒn] [ðæt] ['meməreb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [hɑːt] ,

on	that	memorable	evening	,	she	had	captured	more	than	one	heart	,
在	那	难忘	晚上	,	她	有	捕获	更多的	比	一	心	,

在那个难忘的夜晚，她俘获了不止一个人的心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['destəni] [ɒv; əv]['mɑːriən] .

and	which	had	had	its	influence	on	the	life	and	destiny	of	Marien	.
和	哪个	有	有	它是	影响	在	这	生活	和	命运	的	玛丽恩	.

并且对玛丽安的生活和命运产生了影响。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

This	might	have	been	seen	in	the	vague	glance	of	indignation	with	which	he	now
这	可能	有	到过	已见	在	这	模糊的	瞥一眼	的	愤慨	和	哪个	他	现在

[rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

regarded	it	.
认为	它	.

这一点或许可以从他此刻看向它时那抹隐隐的愤慨中看出。

" ['nevə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][səʊ] ['prɪti] [wen] [wɔːn] [baɪ] ['mædəm] [diː]

"	Never	,	"	he	thought	,	"	was	it	half	so	pretty	when	worn	by	Madame	de
"	绝不	,	"	他	想法	,	"	曾是	它	一半	所以	漂亮的	什么时候	磨损	经过	夫人	德

“从来没有，”他想，“这件衣服在德夫人身上穿的时候这么漂亮。”

[neɪlz] [æz; əz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['stepdɔːtə(r)] .

Nailles	as	by	her	stepdaughter	.
指甲	作为	经过	她	继女	.

奈尔斯是她继女的儿子。

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['miːntaɪm] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

"	Jacqueline	meantime	went	on	talking	.
"	杰奎琳	与此同时	去	在	说	.

与此同时，杰奎琳继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] — [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pə'plekst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — ['ɔːlməʊst][ɔːl]

"	You	must	know	—	I	was	rather	perplexed	what	to	do	—	almost	all
"	你	必须	知道	—	我	曾是	相当	困惑	什么	到	做	—	几乎	全部

['mɑːməz] [gaʊnz] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] ['hɒrəbli] [tuː] [əʊld] .

mamma's	gowns	made	me	look	horribly	too	old	.
妈妈的	礼服	制成	我	看	糟糕透了	也	老的	.

“你必须知道——我当时很困惑该怎么办——妈妈的几乎所有礼服都让我看起来太老了。”

[moʊ'dɛst] [traɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ˌem 'iː][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Modeste	tried	them	on	me	one	after	another	.
莫德斯特	尝试	他们	在	我	一	后	其他	.

莫德斯特一个接一个地在我身上试了这些。

[wiː; wi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [əb'sɜːd] .

We	burst	out	laughing	,	they	seemed	so	absurd	.
我们	爆裂	出去	笑	,	他们	似乎	所以	荒诞	.

我们哈哈大笑，他们看起来太荒谬了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ˈmæmə; məˈmɑː] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɒnt][ðə; ði][wʌn][ai] [tʊk]

And	then	we	were	afraid	mamma	might	chance	to	want	the	one	I	took
和	然后	我们	是	害怕的	妈妈	可能	机会	到	想	这	一	我	采取

.

:

.

然后我们又担心妈妈可能会想要我拿走的那一个。

[ðɪs] [əʊld] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

This	old	thing	it	was	not	likely	she	would	ask	for	.
这	老的	事物	它	曾是	不是	可能	她	会	问	为了	.

这件旧东西，她不太可能会要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

She	had	worn	it	only	once	,	and	then	put	it	away	.
她	有	磨损	它	仅有的	一次	,	和	然后	放	它	离开	.

她只穿过一次，然后就收起来了。

[ðə; ði] [gɔːz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [baɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

The	gauze	is	a	little	yellow	from	lying	by	,	don't	you	think	so	?
这	纱布	是	一个	小的	黄色的	从	说谎	经过	,	不	你	思考	所以	?

纱布放了一段时间有点泛黄了，你不觉得吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

But	we	asked	my	father	,	who	said	it	was	all	right	,
但	我们	问	我的	父亲	,	WHO	说	它	曾是	全部	正确的	,

但我们问过我父亲，他说没关系。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [les] [dɑːk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [deɪt] ,

that	I	should	look	less	dark	in	it	,	and	that	the	dress	was	of	no	particular	date	,
那	我	应该	看	较少的	黑暗的	在	它	,	和	那	这	裙子	曾是	的	不	特别的	日期	,

这样我穿上它看起来就不会那么黑了，而且这件裙子也没有什么特定的年代。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

which	was	always	an	advantage	.
哪个	曾是	总是	一个	优势	.

这始终是一项优势。

[ðiːz] ['griːʃn] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

These	Grecian	dresses	are	always	in	the	fashion	.
这些	希腊	连衣裙	是	总是	在	这	时尚	.

这些希腊式连衣裙永远不会过时。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ]['mæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['slendə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

four	years	ago	mamma	was	much	more	slender	than	she	is	now	.
四	年	前	妈妈	曾是	很多	更多的	苗条	比	她	是	现在	.

四年前，妈妈比现在苗条得多。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] — [əʊ] !

But	we	have	taken	it	in	—	oh	!
但	我们	有	已采取	它	在	—	哦	!

但我们已经接受了——哦!

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː]

we	took	it	in	a	great	deal	under	the	arms	,	but	we	had	to	let	it
我们	采取	它	在	一个	伟大的	交易	在下面	这	武器	,	但	我们	有	到	让	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们把它紧紧地夹在腋下，但不得不把它放下来。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [aɪ][ˌeɪ ˈem]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['mæmə; məˈmɑː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]

Would	you	believe	it	?	—	I	am	taller	than	mamma	—	but	you	can
会	你	相信	它	?	—	我	是	更高	比	妈妈	—	但	你	能

['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] [siːm] ,

hardly	see	the	seam	,
几乎	看	这	接缝	,

你相信吗？——我比妈妈高——但你几乎看不出接缝。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði][gəʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] . "

it	is	concealed	by	the	gold	embroidery	.	"
它	是	暗	经过	这	金子	刺绣	.	"

它被金线刺绣遮盖住了。

" [nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	No	matter	for	that	.
"	不	事情	为了	那	.

“那又怎样呢？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz] - [leŋkθ; leŋθ] , " [sed]

We	shall	only	take	a	three	-	quarters	'	length	,	"	said
我们	将	仅有的	拿	一个	三	-	四分之一	-	长度	,	"	说

“我们只取四分之三的长度，”他说。

['mɑːriən] .

Marien	.
玛丽恩	.

玛丽恩。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	Oh	,	what	a	pity	!
"	哦	,	什么	一个	遗憾	!

“哦，真是太可惜了！”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [skɜːt] [ɒn] .

No	one	will	see	I	have	a	long	skirt	on	.
不	一	将要	看	我	有	一个	长的	裙子	在	.

没人会看到我穿了长裙。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - - - , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

But	I	shall	be	'	decolletee	'	,	at	any	rate	.
但	我	将	是	-	-	-	,	在	任何	速度	.

但无论如何，我都会穿低胸装。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ə; eɪ] [kəʊm] .

I	shall	wear	a	comb	.
我	将	穿	一个	梳子	.

我要戴一把梳子。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['nəʊbədi] ! — [juː; jʊ] [jɔːˈself] ['hɑːdli] [njuː]

No	one	would	know	the	picture	for	me	—	nobody	!	—	You	yourself	hardly	knew
不	一	会	知道	这	图片	为了	我	—	无人	!	—	你	你自己	几乎	知道

[ˌem 'iː] — [dɪd][juː; jʊ] ? "

me	—	did	you	?	"
我	—	做过	你	?	"

没人会替我认出这幅画——真的没人！——你自己也几乎不了解我，对吧？

" [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
" **Not** **at** **first** **sight** .
" 不是 在 第一的 视线 .

“乍一看并非如此。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] . "
You **are** **much** **altered** . **"**
你 是 很多 已修改 . "

你变化很大。

" ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" **Mamma** **will** **be** **amazed** **,** **"** **said** **Jacqueline** **,** **clasping** **her** **hands** **.**
" 妈妈 将要 是 惊叹 , " 说 杰奎琳 , 紧握 她 双手 .

“妈妈一定会很惊讶的，”杰奎琳说着，双手合十。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! "
" **It** **was** **a** **good** **idea** **!** **"**
" 它 曾是 一个 好的 主意 ! "

“这真是个好主意！”

" [ə'meɪzd] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [daʊt] , " [sed] ['mɑːriən] , ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] .
" **Amazed** **,** **I** **do** **not** **doubt** **,** **"** **said** **Marien** **,** **somewhat** **anxiously** **.**
" 惊叹 , 我 做 不是 怀疑 , " 说 玛丽恩 , 有些 焦虑地 .

“我毫不怀疑，我感到非常惊讶，”玛丽安有些焦虑地说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [pəʊz] — [steɪ] ! — [kiːp] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" **But** **suppose** **we** **take** **our** **pose** **—** **Stay** **!** **—** **keep** **just** **as** **you** **are** **.**
" 但 认为 我们 拿 我们的 姿势 — 停留 ! — 保持 只是 作为 你 是 .

“但是假设我们摆出这个姿势——保持住！——就保持现在的样子。”

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] — [səʊ] .
Your **hands** **before** **you** **,** **hanging** **down** **—** **so** **.**
你的 双手 前 你 , 绞刑 向下 — 所以 .

你的双手垂在身前——就是这样。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['luːsli] [klɑːsp, klæsp] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Your **fingers** **loosely** **clasped** **—** **that's** **it** **.**
你的 手指 松散地 紧握 — 那就是 它 .

你的手指轻轻交扣——就是这样。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Turn **your** **head** **a** **little** **.**
转动 你的 头 一个 小的 .

稍微转过头去。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nek] ! — [haʊ] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [set] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
What **a** **lovely** **neck** **!** **—** **how** **well** **her** **head** **is** **set** **upon** **it** **!**
什么 一个 迷人的 脖子 ! — 如何 出色地 她 头 是 放 之上 它 !

多么漂亮的脖子啊！——她的头枕在上面真舒服！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn'vɒləntrəli] .
" **he** **cried** **,** **involuntarily** **.**
" 他 哭 , 不由自主 .

他不由自主地哭了起来。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['frɔilain] [ʃʊlt] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv]
Jacqueline **glanced** **at** **Fraulein** **Schult** **,** **who** **was** **at** **the** **farther** **end** **of**
杰奎琳 瞥了一眼 在 弗劳莱因 舒尔特 , WHO 曾是 在 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ,
the **studio** **,**
这 工作室 ,

杰奎琳瞥了一眼站在工作室另一头的舒尔特小姐，

['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['krəʊʃeɪ] .
busy **with** **her** **crochet** **.**
忙碌的 和 她 钩针编织 .

她正忙着钩织。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [lʊk] ,
" You see , " said the look ,
" 你 看 , " 说 这 看 ,

“你看，”那眼神仿佛在说，

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði]
" that he has found out I am pretty — that I am worth something — all the
" 那 他 有 成立 出去 我 是 漂亮的 — 那 我 是 值得 某物 — 全部 这
[rest] [wɪl] [suːn] ['hæpən] .
rest will soon happen .
休息 将要 很快 发生 .

“他已经发现我很漂亮——我是有价值的——其他的一切很快就会发生。”

" [ænd; ənd] , [waɪl] ['mɑːriən][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] [pəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
" And , while Marien was sketching in the graceful figure that posed before him ,
" 和 , 尽管 玛丽恩 曾是 素描 在 这 优美 数字 那 摆拍 前 他 ,

“而当马里恩正在素描眼前这位姿态优美的女子时，

['dʒækˌliːnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪd] .
Jacqueline's imagination was investing it with the white robe of a bride .
杰奎琳的 想像力 曾是 投资 它 和 这 白色的 长袍 的 一个 新娘 .

杰奎琳的想象力赋予了它新娘的白色长袍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɑːsk]
She had a vision of the painter growing more and more resolved to ask
她 有 一个 想象 的 这 画家 生长 更多的 和 更多的 已解决 到 问
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [gruː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ;
her hand in marriage as the portrait grew beneath his brush ;
她 手 在 婚姻 作为 这 肖像 生长 下面 他的 刷子 ;

她看到画家笔下的画像越画越像，他越发坚定地要向她求婚；

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [fɜːst] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
of course , her father would say at first : " You are mad — you must
的 课程 , 她 父亲 会 说 在 第一的 : " 你 是 疯狂的 — 你 必须
[weɪt] .
wait .
等待 .

当然，她父亲一开始会说：“你疯了——你必须等等。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [let] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['mæri] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
I shall not let Jacqueline marry till she is seventeen .
我 将 不是 让 杰奎琳 结婚 直到 她 是 十七 .

我不会让杰奎琳在十七岁之前结婚。

" [bʌt; bət] [lɒŋ] [en'geɪdʒmənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [hæd; həd] [greɪt] [dɪ'laɪts] , [ðəʊ] [ɪn] [frɑːns]
" But long engagements , she had heard , had great delights , though in France
" 但 长的 订婚 , 她 有 听到 , 有 伟大的 美味 , 尽管 在 法国
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
they are not the fashion .
他们 是 不是 这 时尚 .

“但她听说，长久的婚约会带来很多乐趣，尽管在法国并不流行。”

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [ɪn'triːt] ,
At last , after being long entreated ,
在 最后的 , 后 存在 长的 恳求 ,

最后，在大家的长期恳求下，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [wʊd] [end][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [kən'sent]

she	was	sure	that	M	.	and	Madame	de	Nailles	would	end	by	giving	their	consent
她	曾是	当然	那	M	.	和	夫人	德	指甲	会	结尾	经过	给予	他们的	同意

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]['mɑːriən] .

—	they	were	so	fond	of	Marien	.
—	他们	是	所以	喜爱	的	玛丽恩	.

她确信M.和德奈耶夫人最终会同意——他们非常喜欢玛丽安。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['driːmɪŋ] [ðɪs] [driːm] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Standing	there	,	dreaming	this	dream	,	which	gave	her	face	an	expression	of
常设	那里	,	做梦	这	梦	,	哪个	给予	她	脸	一个	表达	的

[ɪk'striːm] ['hæpinəs] ,

extreme	happiness	,
极端	幸福	,

她站在那里，沉浸在这个梦境中，脸上洋溢着无比幸福的表情。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l]['mɒd(ə)l] .

Jacqueline	made	a	most	admirable	model	.
杰奎琳	制成	一个	最多	令人钦佩的	模型	.

杰奎琳是一位非常优秀的模特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fə'tiːgd] [wen] ['mɑːriən][æt; ət][lɑːst] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	not	felt	in	the	least	fatigued	when	Marien	at	last	said	to	her	,
她	有	不是	毛毡	在	这	至少	疲劳	什么时候	玛丽恩	在	最后的	说	到	她	,

当玛丽恩最后对她说出这句话时，她丝毫没有感到疲倦。

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][drɒp] — [aɪ] [fə'gɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd]

apologetically	:	"	You	must	be	ready	to	drop	—	I	forgot	you	were	not	made
带着歉意地	:	"	你	必须	是	准备好	到	降低	—	我	忘了	你	是	不是	制成

[ɒv; əv] [wʊd] ;

of	wood	;
的	木头	;

歉意地说："你必须做好坠落的准备——我忘了你不是木头做的；

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

we	will	go	on	to	-	morrow	.
我们	将要	去	在	到	-	明天	.

我们明天继续。

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

"	Jacqueline	,
"	杰奎琳	,

杰奎琳，

['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['dʒækɪt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌsɪndə'relə]

having	put	on	her	gray	jacket	with	as	much	contempt	for	it	as	Cinderella
拥有	放	在	她	灰色的	夹克	和	作为	很多	鄙视	为了	它	作为	灰姑娘

[meɪ] [hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rægz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səkˈsesɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

may	have	felt	for	her	rags	after	her	successes	at	the	ball	,
可能	有	毛毡	为了	她	破布	后	她	成功	在	这	球	,

她穿上那件灰色外套时，心中充满了不屑，就像灰姑娘在舞会上获胜后对自己的破烂衣服一样。

[dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld][fɜːst] [step] ,

departed	with	the	delightful	sensation	of	having	made	a	bold	first	step	,
已离开	和	这	愉快	感觉	的	拥有	制成	一个	大胆的	第一的	步	,

带着迈出勇敢第一步的愉悦感觉离开了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .

and	being	eager	to	make	another	.
和	存在	渴望的	到	制作	其他	.

并且渴望再做一个。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋz] , [ðəʊ] [sʌm; səm][left][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]

Thus	it	was	with	all	her	sittings	,	though	some	left	her	anxious	and
因此	它	曾是	和	全部	她	会议	,	尽管	一些	左边	她	焦虑的	和

[ʌnˈhæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

她的每一次绘画经历都是如此，尽管有些绘画经历让她感到焦虑和不快。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [wen] [ˈmɑːriən] , [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hæd; həd][nɒt] [pɔːzd] , [ɪkˈsept]

as	for	instance	when	Marien	,	absorbed	in	his	work	,	had	not	paused	,	except
作为	为了	实例	什么时候	玛丽恩	,	吸收	在	他的	工作	,	有	不是	暂停	,	除了

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

例如，当马里恩全神贯注于工作时，除了偶尔说几句之外，他从未停下来过。

" [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [pəʊz] .

"	Turn	your	head	a	little	—	you	are	losing	the	pose	.
"	转动	你的	头	一个	小的	—	你	是	输	这	姿势	.

“稍微转一下头——你的姿势走形了。”

" [ɔː(r)] [els] , " [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [təˈdeɪ] .

"	Or	else	,	"	Now	you	may	rest	for	today	.
"	或者	别的	,	"	现在	你	可能	休息	为了	今天	.

或者，你可以休息一下了。

" [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪm] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈswɪftli] ,

"	On	such	occasions	she	would	watch	him	anxiously	as	he	painted	swiftly	,
"	在	这样的	场合	她	会	手表	他	焦虑地	作为	他	绘	迅速地	,

“每当这时，她都会焦急地看着他迅速作画，

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [ˈsplæʃɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈkænvəs] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˈfiːtʃəz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊl] ,

his	brush	making	great	splashes	on	the	canvas	,	his	dark	features	wearing	a	scowl	,
他的	刷子	制作	伟大的	水花	在	这	帆布	,	他的	黑暗的	特征	穿着	一个	皱眉头	,

他的画笔在画布上泼洒出大片颜料，他黝黑的脸上带着怒容。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][heə(r)]

his	chin	on	his	breast	,	a	deep	frown	upon	his	forehead	,	on	which	the	hair
他的	下巴	在	他的	胸部	,	一个	深的	皱眉	之上	他的	前额	,	在	哪个	这	头发

[gruː] [ləʊ] .

grew	low	.
生长	低的	.

他下巴抵着胸口，眉头紧锁，额头上的头发低垂下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	evident	that	at	such	times	he	had	no	thought	of	pleasing	her
它	曾是	明显	那	在	这样的	时代	他	有	不	想法	的	令人愉悦	她

.

:

.

很明显，在那种情况下，他根本没有想过要取悦她。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] !

Little	did	she	suspect	that	he	was	saying	to	himself	:	"	Fool	that	I	am	!
小的	做过	她	怀疑	那	他	曾是	说	到	他自己	:	"	傻子	那	我	是	!

她丝毫没有想到，他当时正在自言自语：“我真是个傻瓜！”

— [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] [fɪld] [wɪð] ['fɒliz]
— A man of my age to take pleasure in seeing that little head filled with follies
— 一个 男人 的 我的 年龄 到 拿 乐趣 在 看到 那 小的 头 已填 和 愚行
[ænd; ənd] ['fænsiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and fancies of which I am the object .
和 幻想 的 哪个 我 是 这 目的 .

——像我这个年纪的人，竟然会乐于看到那颗小脑袋里充满了愚蠢和幻想，而我正是她幻想的对象。

[bʌt; bət][kæn; kən][wʌn] — [let] [wʌn][biː; bi]['evə(r)][səʊ][əʊld] — ['ɔːlweɪz] [ækt] — [ɔː(r)] [θɪŋk] ['riːz(ə)nəbli] ?
But can one — let one be ever so old — always act — or think reasonably ?
但 能 一 — 让 一 是 曾经 所以 老的 — 总是 行为 — 或者 思考 合理 ?

但是，一个人——无论年纪多大——都能始终理性地行事或思考吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , ['mɑːriən] !
You are mad , Marien !
你 是 疯狂的 , 玛丽恩 !

玛丽恩，你疯了!

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] !
A child of fourteen !
一个 孩子 的 十四 !

一个十四岁的孩子!

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

— [ðeɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔː'tiːn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]
— they make her out to be fourteen — but she is fifteen — and was
— 他们 制作 她 出去 到 是 十四 — 但 她 是 十五 — 和 曾是
[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ?
not that the age of Juliet ?
不是 那 这 年龄 的 朱丽叶 ?

——他们说她只有十四岁——但她其实十五岁——朱丽叶不也是十五岁吗?

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][əʊld] ['greɪbɪəd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['rəʊmiəʊ] ! — - [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] - !
But , you old graybeard , you are not Romeo ! — ' Ma foi ' !
但 , 你 老的 壕 , 你 是 不是 罗密欧 ! — - 马 foi - !

但是，你这老家伙，你不是罗密欧！——"Ma foi"!

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [skreɪp] .
I am in a pretty scrape .
我 是 在 一个 漂亮的 刮 .

我处境相当糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .
It ought to teach me not to play with fire at my age .
它 应该 到 教 我 不是 到 玩 和 火 在 我的 年龄 .

这件事应该让我吸取教训，不要在我这个年纪玩火。

" [ðəʊz] [wɜːdz] " [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
" Those words " at my age " were the refrain to all the reflections of
" 那些 字 " 在 我的 年龄 " 是 这 避免 到 全部 这 反思 的
['hjuːbərt]['mɑːriən] .
Hubert Marien .
休伯特 玛丽恩 .

"在我这个年纪，这句话成了休伯特·马里恩所有思考的反复出现的主题。"

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt]

He	had	seen	enough	in	his	relations	with	women	to	have	no	doubt	about
他	有	已见	足够的	在	他的	关系	和	女性	到	有	不	怀疑	关于

[ˈdʒækˌliːnz] [ˈfiːlɪŋz] ,

Jacqueline's	feelings	,
杰奎琳的	情怀	,

他与女性交往的经验足以让他确信杰奎琳的心意。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [ˈprəʊgres] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]

of	which	indeed	he	had	watched	the	rise	and	progress	from	the	time
的	哪个	的确	他	有	观看	这	上升	和	进步	从	这	时间

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

she	had	first	begun	to	conceive	a	passion	for	him	,
她	有	第一的	开始	到	构想	一个	热情	为了	他	,

事实上，他亲眼见证了她对他产生爱慕之情的整个过程。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] .

with	a	mixture	of	amusement	and	conceit	.
和	一个	混合物	的	娱乐	和	自负	.

带着几分戏谑和自负。

[ðə; ði][məʊst] [ˈkɔːʃəs] [ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈflætəri] , [wɒtˈevə(r)] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː]

The	most	cautious	of	men	are	not	insensible	to	flattery	,	whatever	form	it
这	最多	谨慎	的	男人	是	不是	麻木不仁	到	奉承	,	任何	形式	它

[meɪ] [teɪk] .

may	take	.
可能	拿	.

即使是最谨慎的人，也无法对任何形式的奉承无动于衷。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əbˈsɜːd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

To	be	fallen	in	love	with	by	a	child	was	no	doubt	absurd	—	a	thing	to
到	是	倒下	在	爱	和	经过	一个	孩子	曾是	不	怀疑	荒诞	—	一个	事物	到

[biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] — [bʌt; bət]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

be	laughed	at	—	but	Jacqueline	seemed	no	longer	a	child	,
是	笑了	在	—	但	杰奎琳	似乎	不	更长	一个	孩子	,

爱上一个孩子无疑是荒谬的——一件令人嘲笑的事——但杰奎琳似乎不再是孩子了。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd]

since	for	him	she	had	uncovered	her	young	shoulders	and	arranged
自从	为了	他	她	有	裸露	她	年轻的	肩膀	和	安排

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [ˈdaɪədem] .

her	dark	hair	on	her	head	with	the	effect	of	a	queenly	diadem	.
她	黑暗的	头发	在	她	头	和	这	影响	的	一个	女王般的	冠冕	.

因为为了他，她露出了年轻的肩膀，并将乌黑的秀发盘在头上，宛如戴上了女王的王冠。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːnɪŋ] ['lʌvlinəs] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] ,

Not	only	had	her	dawning	loveliness	been	revealed	to	him	alone	,
不是	仅有的	有	她	黎明	可爱	到过	揭晓	到	他	独自的	,

不仅她初露的美丽只展现在他一人面前，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] .

but	to	him	it	seemed	that	he	had	helped	to	make	her	lovely	.
但	到	他	它	似乎	那	他	有	帮助	到	制作	她	迷人的	.

但在他看来，他似乎帮助她变得更可爱了。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

The	innocent	tenderness	she	felt	for	him	had	accomplished	this	miracle	.
这	清白的	压痛	她	毛毡	为了	他	有	完成	这	奇迹	.

她对他的那份纯真温柔促成了这个奇迹。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [æn; ən] [ˈɪnsens] [səʊ] [pjʊə(r)] , [səʊ] [ˈdʒenjuɪn] ?

Why	**should**	**he**	**refuse**	**to**	**inhale**	**an**	**incense**	**so**	**pure**	**,**	**so**	**genuine**	**?**
为什么	应该	他	拒绝	到	吸入	一个	香	所以	纯的	,	所以	真的	?

他为何要拒绝吸入如此纯净、如此纯正的香火呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] ?

How	**could**	**he**	**help**	**being**	**sensible**	**to**	**its**	**fragrance**	**?**
如何	可以	他	帮助	存在	明智的	到	它是	香味	?

他怎能不被它的香气所吸引呢?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] [wenˈevə(r)]

Would	**it**	**not**	**be**	**in**	**his**	**power**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**whole**	**affair**	**whenever**
会	它	不是	是	在	他的	力量	到	放	一个	结尾	到	这	所有的	事务	每当

[hiː; hi] [pliːzd] ?

he	**pleased**	**?**
他	高兴	?

他难道没有能力随时结束整件事吗?

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [mait] [hiː; hi] [nɒt] [bɑːsk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	**till**	**then**	**might**	**he**	**not**	**bask**	**in**	**it**	**,**
但	直到	然后	可能	他	不是	晒	在	它	,

但在此之前，他或许无法尽情享受这份喜悦。

[æz; əz] [wʌn] [dʌz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [reɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] ?

as	**one**	**does**	**in**	**a**	**warm**	**ray**	**of**	**spring**	**sunshine**	**?**
作为	一	做	在	一个	温暖的	射线	的	春天	阳光	?

就像沐浴在温暖的春日阳光下一样?

[hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɔːl] [ˈskruːplz] .

He	**put**	**aside**	**,**	**therefore**	**,**	**all**	**scruples**	**.**
他	放	旁边	,	所以	,	全部	顾虑	.

因此，他抛开了所有顾虑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [wɪð] [ˈræptʃə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpeɪntərz] [feɪs] , [nəʊ]

And	**when**	**he**	**did**	**this**	**Jacqueline**	**with**	**rapture**	**saw**	**the**	**painter's**	**face**	**,**	**no**
和	什么时候	他	做过	这	杰奎琳	和	狂喜	锯	这	画家的	脸	,	不

[lɒŋgə(r)] [wɪð] [ɪts] [skaʊl] ,

longer	**with**	**its**	**scowl**	**,**
更长	和	它是	皱眉头	,

当他这样做时，杰奎琳欣喜若狂地看到画家的脸上不再带着怒容。

[bʌt; bət] [ˈsɔfənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈɪnfluəns] , [ðə; ði] [laɪnz] [smuːðd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

but	**softened**	**by**	**some**	**secret**	**influence**	**,**	**the**	**lines**	**smoothed**	**from**	**his**	**brow**	**,**
但	软化	经过	一些	秘密	影响	,	这	线条	平滑	从	他的	眉头	,

但在某种神秘力量的作用下，他眉间的皱纹渐渐消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ]

while	**the**	**beautiful**	**smile**	**which**	**had**	**fascinated**	**so**	**many**	**women**	**passed**	**like**	**a**	**ray**
尽管	这	美丽的	微笑	哪个	有	着迷	所以	许多	女性	通过了	喜欢	一个	射线

[ɒv; əv] [laɪt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [ˈməʊbaɪl] [ˈfiːtʃəz] ;

of	**light**	**over**	**his**	**expressive**	**mobile**	**features**	**;**
的	光	超过	他的	富有表现力的	移动的	特征	;

他那迷人的微笑如同阳光般掠过他富有表现力的面部;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

then	**she**	**would**	**once**	**more**	**fancy**	**that**	**he**	**was**	**making**	**love**	**to**	**her**	**,**
然后	她	会	一次	更多的	想要	那	他	曾是	制作	爱	到	她	,

然后她就会再次幻想他正在和她做爱，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [sed] ['meni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ['eni] ['skru:plz]

and	indeed	he	said	many	things	,	which	,	without	rousing	in	himself	any	scruples
和	的确	他	说	许多	事物	,	哪个	,	没有	振奋人心的	在	他自己	任何	顾虑

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

他确实说了许多话，而他自己却丝毫没有感到良心不安。

[ɔ:(r)] [ə'lɑ:mɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['frɔilain] [ʃʊlt] ,

or	alarming	the	propriety	of	Fraulein	Schult	,
或者	令人担忧	这	礼	的	弗劳莱因	舒尔特	,

或者惊扰了舒尔特小姐的举止，

[wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ə; eɪ] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] ,

were	well	calculated	to	delude	a	girl	who	had	had	no	experience	,
是	出色地	计算	到	妄想	一个	女孩	WHO	有	有	不	经验	,

他们精心策划，企图欺骗一个毫无经验的女孩。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)] ,

and	who	was	charmed	by	the	illusions	of	a	love	-	affair	,
和	WHO	曾是	迷住了	经过	这	幻觉	的	一个	爱	-	事务	,

谁被爱情的幻象所迷惑?

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['feəri] - ['stɔ:ri] .

as	she	might	have	been	by	a	fairy	-	story	.
作为	她	可能	有	到过	经过	一个	仙女	-	故事	.

她就像童话故事里走出来的角色一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] ,

It	is	true	that	sometimes	,	when	he	fancied	he	might	have	gone	too	far	,
它	是	真的	那	有时	,	什么时候	他	幻想	他	可能	有	已消失	也	远的	,

的确，有时候，当他觉得自己可能做得太过分时，

['mɑ:riən] [wʊd] [grəʊ] [sɑ:'kæstɪk] , [ɔ:(r)] [steɪ] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

Marien	would	grow	sarcastic	,	or	stay	silent	for	a	time	.
玛丽恩	会	生长	讽刺的	,	或者	停留	沉默的	为了	一个	时间	.

玛丽恩会变得尖酸刻薄，或者沉默一段时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [prə'dju:st] [ɒn] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ['əʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðæt]

But	this	change	of	behavior	produced	on	Jacqueline	only	the	same	effect	that
但	这	改变	的	行为	生产	在	杰奎琳	仅有的	这	相同的	影响	那

[ðə; ði] [kə'pri:siz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒ'ket] [prə'dju:s] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [əd'maɪərə(r)] .

the	caprices	of	a	coquette	produce	upon	a	very	young	admirer	.
这	一掷千金	的	一个	卖弄风情的人	生产	之上	一个	非常	年轻的	仰慕者	.

但这种行为的改变对杰奎琳产生的影响，与轻佻女子任性对年轻仰慕者产生的影响一样。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['æŋkʃəs] , [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,

She	grew	anxious	,	she	wanted	to	find	out	the	reason	,
她	生长	焦虑的	,	她	通缉	到	寻找	出去	这	原因	,

她开始焦虑起来，她想弄清楚原因。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ˌkəuin'saidid] [wɪð]

and	finally	found	some	explanation	or	excuse	for	him	that	coincided	with
和	最后	成立	一些	解释	或者	原谅	为了	他	那	巧合	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['fænsiz] .

her	fancies	.
她	幻想	.

最后，她找到了一些符合她心意的解释或借口来替他辩解。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] .

The	thing	that	reassured	her	in	such	cases	was	her	picture	.
这	事物	那	放心	她	在	这样的	案例	曾是	她	图片	.

在这种情况下，能让她感到安心的就是她的照片。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:m] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ɒn]

If	she	could	seem	to	him	as	beautiful	as	he	had	made	her	look	on
如果	她	可以	似乎	到	他	作为	美丽的	作为	他	有	制成	她	看	在

['kænvəs][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .

canvas	she	was	sure	that	he	must	love	her	.
帆布	她	曾是	当然	那	他	必须	爱	她	.

如果她在他眼中能像他在画布上描绘的那样美丽，她确信他一定爱她。

" [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [ai] ? [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	Is	this	really	I	?	Are	you	sure	?
"	是	这	真的	我	?	是	你	当然	?

“这真的是我吗？你确定吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɑ:riən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	she	said	to	Marien	with	a	laugh	of	delight	.
"	她	说	到	玛丽恩	和	一个	笑	的	喜	.

她笑着对玛丽恩说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [tu:] ['hænsəm] . "

"	It	seems	to	me	that	you	have	made	me	too	handsome	.	"
"	它	似乎	到	我	那	你	有	制成	我	也	英俊的	.	"

“我觉得你把我画得太帅了。”

" [ai][hæv; həv] ['hɑ:dli] [dʌn] [ju:; jʊ]['dʒʌstɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	hardly	done	you	justice	,	"	he	replied	.
"	我	有	几乎	完毕	你	正义	,	"	他	回复	.

“我几乎没有好好对待你，”他回答说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] ,

"	It	is	not	my	fault	if	you	are	more	beautiful	than	seems	natural	,
"	它	是	不是	我的	过错	如果	你	是	更多的	美丽的	比	似乎	自然的	,

“如果你比看起来更漂亮，那不是我的错。”

[laɪk] [ðə; ðɪ] [bj'u:tɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ki:pseik] .

like	the	beauties	in	the	keepsakes	.
喜欢	这	美女	在	这	纪念品	.

就像纪念品中的美物一样。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ][həʊld] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋz] [ɪn]['hɒrə(r)] .

By	the	way	,	I	hold	those	English	things	in	horror	.
经过	这	方式	,	我	抓住	那些	英语	事物	在	恐怖	.

顺便说一句，我对那些英国东西感到厌恶。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	do	you	say	of	them	?
什么	做	你	说	的	他们	?

你对他们有什么看法?

" [ðen] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] ['ki:pseɪk] [bj'u:tɪz] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

"	Then	Jacqueline	undertook	to	defend	the	keepsake	beauties	with	animation	,
"	然后	杰奎琳	承担	到	保卫	这	纪念品	美女	和	动画片	,

然后，杰奎琳开始用生动的表演来捍卫这些珍贵的纪念品。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['həʊpləsli] [ˌri:ə'lɪstɪk]['peɪntə(r)] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:; də]

declaring	that	no	one	but	a	hopelessly	realistic	painter	would	refuse	to	do
声明	那	不	一	但	一个	绝望地	实际的	画家	会	拒绝	到	做

['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ðəʊz] ['tʃɑ:mɪŋ] [mɔn'strɔsəti] .

justice	to	those	charming	monstrosities	.
正义	到	那些	迷人	怪物	.

他宣称，除了那些无可救药的现实主义画家之外，没有人会拒绝公正地描绘这些迷人的怪物。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [θɔ:t] ['mɑ:riən] ,
" Good heavens ! " thought Marien ,
" 好的 天 ! " 想法 玛丽恩 ,

“我的天哪！”玛丽恩心想。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [tʃɑ:ms] — [ðæt] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]
" if she is adding a quick wit to her other charms — that will put the finishing
" 如果 她 是 添加 一个 快的 有 到 她 其他 魅力 — 那 将要 放 这 精加工
[strəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
stroke to me .
中风 到 我 .

“如果她还能在其他魅力之外再增添一点机智——那对我来说就彻底没戏了。”

" [wen] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑ:nst] ,
" When the portrait was sufficiently advanced ,
" 什么时候 这 肖像 曾是 足够 先进的 ,

“当肖像画完成得足够好的时候，

[em] . [di:] [neɪlz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:diəʊ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] .
M . de Nailles came to the studio to judge of the likeness .
M . 德 指甲 来了 到 这 工作室 到 法官 的 这 相似 .

德·奈耶先生来到工作室评判画像是否逼真。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] : " ['əʊnli] , [maɪ] [frend] , [ai] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə]['mɑ:riən] ,
He was delighted : " Only , my friend , I think , " he cried to Marien ,
他 曾是 高兴极了 : " 仅有的 , 我的 朋友 , 我 思考 , " 他 哭 到 玛丽恩 ,

他欣喜若狂：“只是，我的朋友，我想，”他冲着玛丽安喊道。

[in'devə] [tu:; tə] ['spfn] [hɪz; ɪz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
endeavoring to soften his one objection to the picture ,
努力 到 软化 他的 一 异议 到 这 图片 ,

他试图缓和自己对这幅画的唯一异议，

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] — [haʊ] [kæn; kən][ai][pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? — [æn; ən]
" that you have given her a look — how can I put it ? — an
" 那 你 有 给定 她 一个 看 — 如何 能 我 放 它 ? — 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] [nəʊ] [daʊt] ,
expression very charming no doubt ,
表达 非常 迷人 不 怀疑 ,

“你给了她一个眼神——该怎么说呢？——毫无疑问，那是一种非常迷人的眼神。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .
but which is not that of a child of her age .
但 哪个 是 不是 那 的 一个 孩子 的 她 年龄 .

但这不像她这个年龄的孩子。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tendə(r)] — [ɪn'tens] — [prə'faʊnd] , [tu:] ['femənɪn] .
It is something tender — intense — profound , too feminine .
它 是 某物 投标 — 激烈的 — 深刻的 , 也 女性 .

它温柔、浓烈、深刻，太过女性化。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,
It may come to her some day ,
它 可能 来 到 她 一些 天 ,

也许有一天她会明白的。

[pə'hæps] — [bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] ['dʒækˌliːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

perhaps	—	but	hitherto	Jacqueline's	expression	has	been	generally	that	of	a
也许	—	但	迄今为止	杰奎琳的	表达	有	到过	一般来说	那	的	一个

['meri] , ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] . "

merry	,	mischievous	child	.	"
欢乐	,	恶作剧	孩子	.	"

或许如此——但迄今为止，杰奎琳的表情通常都像个快乐、调皮的孩子。

" [əʊ] , [pə'pɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

"	Oh	,	papa	!	"	cried	the	young	girl	,	stung	by	the	insult	.
"	哦	,	爸爸	!	"	哭	这	年轻的	女孩	,	被蜇了	经过	这	侮辱	.

“哦，爸爸！”小女孩被这番侮辱弄得哭了起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [raɪt] , " ['mɑːriən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	You	may	possibly	be	right	,	"	Marien	hastened	to	reply	,
"	你	可能	可能	是	正确的	,	"	玛丽恩	加快	到	回复	,

“你或许是对的，”玛丽恩赶紧回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "

"	it	was	probably	the	fatigue	of	posing	that	gave	her	that	expression	.	"
"	它	曾是	大概	这	疲劳	的	摆姿势	那	给予	她	那	表达	.	"

“可能是摆姿势的疲劳让她露出了那种表情。”

" [əʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [mɔː(r)] [ʃɒkt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	Oh	!	"	repeated	Jacqueline	,	more	shocked	than	ever	.
"	哦	!	"	重复	杰奎琳	,	更多的	震惊	比	曾经	.

“哦！”杰奎琳重复道，比以往任何时候都更加震惊。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [dɪ'speə(r)] .

"	I	can	alter	it	,	"	said	the	painter	,	much	amused	by	her	extreme	despair	.
"	我	能	改变	它	,	"	说	这	画家	,	很多	觉得好笑	经过	她	极端	绝望	.

“我可以修改它，”画家说道，他被她极度的绝望逗乐了。

[bʌt; bət]['mɑːriən] [θɔːt] [ðæt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][hæd; həd][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt] [prɪ'kəʊʃəs] [eə(r)]

But	Marien	thought	that	Jacqueline	had	not	in	the	least	that	precocious	air
但	玛丽恩	想法	那	杰奎琳	有	不是	在	这	至少	那	早熟	空气

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

which	her	father	attributed	to	her	,
哪个	她	父亲	归因于	到	她	,

但玛丽恩认为，杰奎琳丝毫没有她父亲所说的那种早熟的气质。

[wen] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [θɔːts] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

when	standing	before	him	she	gave	herself	up	to	thoughts	the	current	of	which	he
什么时候	常设	前	他	她	给予	她自己	向上	到	想法	这	当前的	的	哪个	他

['fɒləʊd] ['iːzəli] ,

followed	easily	,
随后	容易地	,

当她站在他面前时，她沉浸在自己的思绪中，而他很容易就能跟上她的思绪。

['wɒtʃɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kændɪd] [feɪs] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

watching	on	her	candid	face	its	changes	of	expression	.
观看	在	她	坦率	脸	它是	变化	的	表达	.

观察她坦率的脸上表情的变化。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ?

How	could	he	have	painted	her	other	than	she	appeared	to	him	?
如何	可以	他	有	绘	她	其他	比	她	出现	到	他	?

他还能如何描绘出她与他所见不同的形象呢?

[wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ?

Was	what	he	saw	an	apparition	—	or	was	it	a	work	of	magic	?
曾是	什么	他	锯	一个	幻影	—	或者	曾是	它	一个	工作	的	魔法	?

他所看到的究竟是幻象，还是魔法?

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [em] . [di:] [neɪlz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ] ,

Several	**times**	**during**	**the**	**sittings**	**M**	**.**	**de**	**Nailles**	**made**	**his**	**appearance**	**in**	**the**	**studio**	**,**
一些	时代	期间	这	会议	M	.	德	指甲	制成	他的	外貌	在	这	工作室	,

在绘画过程中，德·奈耶先生曾多次出现在工作室。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['greɪtli] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] , [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd]

and	**after**	**greatly**	**praising**	**the**	**work**	**,**	**persisted**	**in**	**his**	**objection**	**that**	**it**	**made**
和	后	非常	赞扬	这	工作	,	持续	在	他的	异议	那	它	制成

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [tu:] [əʊld] .

Jacqueline	**too**	**old**	**.**
杰奎琳	也	老的	.

在对这部作品给予高度评价之后，他仍然坚持认为这部作品把杰奎琳画得太老了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

But	**since**	**the**	**painter**	**saw**	**her**	**thus**	**they**	**must**	**accept**	**his**	**judgment**	**.**
但	自从	这	画家	锯	她	因此	他们	必须	接受	他的	判断	.

但既然画家是这样看待她的，他们就必须接受他的判断。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['kɒstju:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

It	**was**	**no**	**doubt**	**an**	**effect**	**of**	**the**	**grown**	**-**	**up**	**costume**	**that**	**she**	**had**
它	曾是	不	怀疑	一个	影响	的	这	生长	-	向上	戏服	那	她	有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] .

had	**a**	**fancy**	**to**	**put**	**on**	**.**
有	一个	想要	到	放	在	.

毫无疑问，这是因为她当时一时兴起穿上了成人服装。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [nɒt] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] ;

"	**After**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Jacqueline**	**,**	**"**	**it**	**is**	**of**	**not**	**much**	**consequence**	**;**
"	后	全部	,	"	他	说	到	杰奎琳	,	"	它	是	的	不是	很多	结果	;

“毕竟，”他对杰奎琳说，“这无关紧要；

[ju:; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] .

you	**will**	**grow**	**up**	**to**	**it**	**some**	**of**	**these**	**days**	**.**
你	将要	生长	向上	到	它	一些	的	这些	天	.

总有一天你会明白的。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]

And	**I**	**pay**	**you**	**my**	**compliments**	**in**	**advance**	**on**	**your**	**appearance**	**in**	**the**
和	我	支付	你	我的	赞美	在	进步	在	你的	外貌	在	这

['fju:tʃə(r)] .

future	**.**
未来	.

我提前对你未来的形象表示赞赏。

" [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	**She**	**felt**	**like**	**choking**	**with**	**rage**	**.**
"	她	毛毡	喜欢	窒息	和	愤怒	.

她感到怒火中烧，几乎窒息。

" [əʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	**Oh**	**!**	**is**	**it**	**right**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**
"	哦	!	是	它	正确的	,	"	她	想法	,

“哦！是这样吗？”她心想。

" [fɔ:(r); fə(r)]['peərənts][tu:; tə] [pə'sɪst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][fər'evə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] , [səʊ]

"	**for**	**parents**	**to**	**persist**	**in**	**keeping**	**a**	**young**	**girl**	**forever**	**in**	**her**	**cradle**	**,**	**so**
"	为了	父母	到	坚持	在	保持	一个	年轻的	女孩	永远	在	她	摇篮	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] ?

to	**speak**	**?**
到	说话	?

“父母坚持让小女孩永远待在摇篮里，这算什么？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɒd(ə)l]
A DANGEROUS MODEL
一个 危险的 模型

危险的模式

[taɪm] [pɑːst] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .
Time passed too quickly to please Jacqueline .
时间 通过了 也 迅速地 到 请 杰奎琳 .

时间过得太快，杰奎琳很不高兴。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] ,
Her portrait was finished at last ,
她 肖像 曾是 完成的 在 最后的 ,

她的肖像画终于完成了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] ['mɑːriən] [hæd; həd] [ʃəʊn] — [ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
notwithstanding the willingness Marien had shown — or so it seemed to
虽然 这 意愿 玛丽恩 有 所示 — 或者 所以 它 似乎 到
[hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [ˌriː'tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsərəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kʌm] [bæk]
her — to retouch it unnecessarily that she might again and again come back
她 — 到 修图 它 不必要的 那 她 可能 再次 和 再次 来 后退
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'telieɪ] .
to his atelier .
到 他的 工作室 .

尽管玛丽安表现出了——至少在她看来是这样——愿意不必要地修改它，以便她可以一次又一次地回到他的工作室。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [lɑːst] .
But it was done at last .
但 它 曾是 完毕 在 最后的 .

但最终还是完成了。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ɪntuː] [ðæt] [dɪə(r)] [ə'telieɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪg] [wɪð] [rɪ'gret] ,
She glided into that dear atelier for the last time , her heart big with regret ,
她 滑翔 进入 那 亲爱的 工作室 为了 这 最后的 时间 , 她 心 大的 和 后悔 ,

她最后一次走进那间她钟爱的工作室，心中充满了遗憾。

[wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['feəri] [rəʊb] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
with no hope that she would ever again put on the fairy robe which had ,
和 不 希望 那 她 会 曾经 再次 放 在 这 仙女 长袍 哪个 有 ,

她不抱任何希望，认为自己再也无法穿上那件曾经属于她的仙女袍了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [træns'fɪgjəd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .
she thought , transfigured her till she was no longer little Jacqueline .
她 想法 , 变形 她 直到 她 曾是 不 更长 小的 杰奎琳 .

她心想，这让她面目全非，不再是以前的小杰奎琳了。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed]
" I want you only for one moment , and I need only your face , " said
" 我 想 你 仅有的 为了 一 片刻 , 和 我 需要 仅有的 你的 脸 , " 说
['mɑːriən] .
Marien .
玛丽恩 .

“我只需要你一瞬间，我只需要你的脸，”玛丽恩说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [laɪn] — [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

"	I	want	to	change	—	a	line	—	I	hardly	know	what	to	call	it	,	at	the	corner
"	我	想	到	改变	—	一个	线	—	我	几乎	知道	什么	到	称呼	它	,	在	这	角落

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

of	your	mouth	.
的	你的	嘴	.

“我想改变——你嘴角的那条线——我几乎不知道该怎么称呼它。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [raɪt] ; [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] [tuː] [greɪv] .

Your	father	is	right	;	your	mouth	is	too	grave	.
你的	父亲	是	正确的	;	你的	嘴	是	也	严重	.

你父亲说得对，你说话太严肃了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæl] [blæŋk] [æt; ət] ['mædəm] - , [ɔː(r)] ['mɪəli]

Think	of	something	amusing	—	of	the	Bal	Blanc	at	Madame	d'Etaples	,	or	merely
思考	的	某物	有趣	—	的	这	巴尔	布兰克	在	夫人	-	,	或者	仅仅

, [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

,	if	you	like	,
,	如果	你	喜欢	,

想想一些有趣的事情——比如埃塔普勒夫人酒店的白色舞会，或者，如果你愿意的话，仅仅是.....

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðiːz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['sɪtɪŋz] —

of	the	satisfaction	it	will	give	you	to	be	done	with	these	everlasting	sittings	—
的	这	满意	它	将要	给	你	到	是	完毕	和	这些	永恒	会议	—

[tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

to	be	no	longer	obliged	to	bear	the	burden	of	a	secret	,
到	是	不	更长	有义务	到	熊	这	负担	的	一个	秘密	,

摆脱了这些永无止境的煎熬，你将会获得莫大的满足感——不再需要背负秘密的重担。

[ɪn] [ʃɔːt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)] .

in	short	to	get	rid	of	your	portrait	-	painter	.
在	短的	到	得到	摆脱	的	你的	肖像	-	画家	.

简而言之，就是解雇你的肖像画家。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	She	made	him	no	answer	,	not	daring	to	trust	her	voice	.
"	她	制成	他	不	回答	,	不是	大胆	到	相信	她	嗓音	.

她没有回答他，不敢相信自己的声音。

" [kʌm] ! [naʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪtnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , " [sed] ['mɑːriən] ,

"	Come	!	now	,	on	the	contrary	you	are	tightening	your	lips	,	"	said	Marien	,
"	来	!	现在	,	在	这	相反	你	是	收紧	你的	嘴唇	,	"	说	玛丽恩	,

“好了！现在你却抿紧了嘴唇，”玛丽恩说道。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] — [prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)]

continuing	to	play	with	her	as	a	cat	plays	with	a	mouse	—	provided	there
继续	到	玩	和	她	作为	一个	猫	演出	和	一个	老鼠	—	假如	那里

['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] [huː] ,

ever	was	a	cat	who	,
曾经	曾是	一个	猫	WHO	,

继续像猫玩老鼠一样和她玩耍——前提是真的有只猫会这样做。

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] [maʊs] , [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [krʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	playing	with	its	mouse	,	had	no	intention	of	crunching	it	.
尽管	玩耍	和	它是	老鼠	,	有	不	意图	的	嘎吱作响	它	.

在玩鼠标的时候，并没有想要把它捏碎的意图。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meri] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sæd] .

"	You	are	not	merry	,	you	are	sad	.
"	你	是	不是	欢乐	,	你	是	伤心	.

你不是快乐，你是悲伤。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

That	is	not	at	all	becoming	to	you	.	"
那	是	不是	在	全部	成为	到	你	.	"

这完全不符合你的形象。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] ?

"	Why	do	you	attribute	to	me	your	own	thoughts	?
"	为什么	做	你	属性	到	我	你的	自己的	想法	?

你为什么要把你的想法强加给我?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] .

It	is	you	who	will	be	glad	to	get	rid	of	all	this	trouble	.
它	是	你	WHO	将要	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	全部	这	麻烦	.

摆脱所有这些麻烦，你会很高兴的。

" ['frɔilain] [ʃʊlt] , [huː] , [waɪl] ['peɪʃntli] ['ædɪŋ] [stɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [stɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [strɪp]

"	Fraulein	Schult	,	who	,	while	patiently	adding	stitch	after	stitch	to	the	long	strip
"	弗劳莱因	舒尔特	,	WHO	,	尽管	耐心	添加	缝	后	缝	到	这	长的	条

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['krəʊʃeɪ] - [wɜːk] ,

of	her	crochet	-	work	,
的	她	钩针编织	-	工作	,

“舒尔特小姐一边耐心地在长长的钩织带上一针一针地添加针脚，

[wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [bɪ'twiːn] ['sɪtə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntə(r)] ,

was	often	much	amused	by	the	dialogues	between	sitter	and	painter	,
曾是	经常	很多	觉得好笑	经过	这	对话	之间	保姆	和	画家	,

他常常被模特和画家之间的对话逗乐。

['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]

pricked	up	her	ears	to	hear	what	a	Frenchman	would	say	to	what	was
刺痛	向上	她	耳朵	到	听到	什么	一个	法国人	会	说	到	什么	曾是

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

evidently	intended	to	provoke	a	compliment	.
显然	故意的	到	惹	一个	赞扬	.

她竖起耳朵，想听听一个法国人会如何回应这明显意在引诱她恭维的话。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɑːriən] , [kwaɪt] ['sɪmpli] ;

"	On	the	contrary	,	I	shall	miss	you	very	much	,	"	said	Marien	,	quite	simply	;
"	在	这	相反	,	我	将	错过	你	非常	很多	,	"	说	玛丽恩	,	相当	简单地	;

“恰恰相反，我会非常想念你，”玛丽安简单地说；

" [aɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

"	I	have	grown	accustomed	to	see	you	here	.
"	我	有	生长	习惯	到	看	你	这里	.

“我已经习惯在这里见到你了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [maɪ] ['stjuːdiəʊ] .

You	have	become	one	of	the	familiar	objects	of	my	studio	.
你	有	变得	一	的	这	熟悉的	对象	的	我的	工作室	.

你已成为我工作室里最熟悉的物品之一。

[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [wɪl] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [vɔɪd] . "

Your	absence	will	create	a	void	.	"
你的	缺席	将要	创造	一个	空白	.	"

你的离开会留下空缺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第一卷(Jacqueline — Volume 1)
第4/5页

" [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,
" About as much as if this or that were gone , " said Jacqueline ,
" 关于 作为 很多 作为 如果 这 或者 那 是 已消失 , " 说 杰奎琳 ,

“就好像这个或那个消失了一样，”杰奎琳说。

[ɪn][ə; eɪ] [hɜːt] [təʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [brɒnz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æn; ən]
in a hurt tone , pointing first to a Japanese bronze and then to an
在 一个 伤害 语气 , 指向 第一的 到 一个 日本人 青铜 和 然后 到 一个
[ɪ'trʌskən] [vɑːz] ;
Etruscan vase ;
伊特鲁里亚 花瓶 ;

语气中带着受伤的神情，先指着一件日本青铜器，然后又指着一件伊特鲁里亚花瓶；

" [wɪð] ['əʊnli] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
" with only this difference , that you care least for the living object . "
" 和 仅有的 这 不同之处 , 那 你 关心 至少 为了 这 活的 目的 . "

“唯一的区别在于，你最不在乎这个有生命的东西。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] . "
" You are bitter , Mademoiselle . "
" 你 是 苦的 , 小姐 . "

“小姐，你心怀怨恨。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [prə'vəʊkɪŋ] ['ɑːnsəz] , [mə'sjɜː] .
" Because you make me such provoking answers , Monsieur .
" 因为 你 制作 我 这样的 挑衅 答案 , 先生 .

“因为你给了我如此挑衅的回答，先生。”

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪm'petʃuəsli] ,
My feeling is different , " she went on impetuously ,
我的 感觉 是 不同的 , " 她 去 在 冲动地 ,

“我的感觉不一样，”她冲动地继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [pɑːs] [maɪ] [həʊl] [laɪf] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [peɪnt] . "
" I could pass my whole life watching you paint . "
" 我 可以 经过 我的 所有的 生活 观看 你 画 . "

“我可以一辈子都看着你画画。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . "
" You would get tired of it probably in the long run . "
" 你 会 得到 疲劳的 的 它 大概 在 这 长的 跑步 . "

“从长远来看，你可能会厌倦它。”

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [red] .
" she cried , blushing a deep red .
" 她 哭 , 脸红 一个 深的 红色的 .

她哭了，脸涨得通红。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [maɪ][paɪp] — [ðæt] [bɪg][paɪp]['jɒndə(r)] — [ə; eɪ]
" And you would have to put up with my pipe — that big pipe yonder — a
" 和 你 会 有 到 放 向上 和 我的 管道 — 那 大的 管道 远处 — 一个
['hɒrə(r)] . "
horror . "
恐怖 . "

“而且你还得忍受我的烟斗——那边那个大烟斗——简直是噩梦。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" I should like it , " she cried , with conviction .
" 我 应该 喜欢 它 , " 她 哭 , 和 定罪 .

“我应该会喜欢它，”她坚定地喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][maɪ][bæd]['tempə(r)] .
" But you would not like my bad temper .
" 但 你 会 不是 喜欢 我的 坏的 脾气 .

但你不会喜欢我的坏脾气。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ɪl] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] ['sʌmtaɪmz] !
If you knew how ill I can behave sometimes !
如果 你 知道 如何 患病的 我 能 表现 有时 !

如果你知道我有时行为有多么恶劣就好了！

[aɪ][kæn; kən][skəʊld] , [aɪ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] , [wen] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
I can scold , I can become unbearable , when this , for example ,
我 能 骂 , 我 能 变得 难以忍受 , 什么时候 这 , 为了 例子 ,

例如，当发生这种情况时，我会责骂，我会变得难以忍受，

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːlstɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsævənə'roʊlə] , " [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] . "
" here he pointed with his mahlstick to the Savonarola , " does not please me . "
" 这里 他 尖 和 他的 马尔斯蒂克 到 这 萨沃纳罗拉 , " 做 不是 请 我 . "

“他用木棍指着萨沃纳罗拉说：‘我不喜欢它。’”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
" But it is beautiful — so beautiful ! "
" 但 它 是 美丽的 — 所以 美丽的 ! "

“但是它真的很美——太美了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'testəbl] .
" It is detestable .
" 它 是 可恨 .

“这令人憎恶。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['flɒrəns] —
I shall have to go back some day and renew my impressions of Florence —
我 将 有 到 去 后退 一些 天 和 更新 我的 印象 的 佛罗伦萨 —
[siː] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['piˌɑːtseɪ][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][ænd; ənd][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
see once more the Piazze of the Signora and San Marco — and then I
看 一次 更多的 这 广场 的 这 女士 和 圣 马可 — 和 然后 我
[ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
shall begin my picture all over again .
将 开始 我的 图片 全部 超过 再次 .

我总有一天要重返佛罗伦萨，重温那份美好——再看看圣母广场和圣马可广场——然后我将重新开始我的创作。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tə'geðə(r)] — [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Let us go together — will you ? "
让 我们 去 一起 — 将要 你 ? "

我们一起去吧，好吗?

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fɜːvəntli] , " [θɪŋk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['ɪtəli] !

"	she	cried	,	fervently	,	"	think	of	seeing	Italy	!
"	她	哭	,	热切地	,	"	思考	的	看到	意大利	!

她激动地喊道："想想去意大利看看吧！"

— [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

—	and	with	you	!	"
—	和	和	你	!	"

——还有你！

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	It	might	not	be	so	great	a	pleasure	as	you	think	.
"	它	可能	不是	是	所以	伟大的	一个	乐趣	作为	你	思考	.

"这可能不像你想象的那么令人愉快。"

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pəː'veid, pə-] [baɪ] [wʌn]

Nothing	is	such	a	bore	as	to	travel	with	people	who	are	pervaded	by	one
没有什么	是	这样的	一个	钻孔	作为	到	旅行	和	人们	WHO	是	弥漫	经过	一

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

与思想单一的人一起旅行是最无聊的事了。

[ænd; ənd] [maɪ] - ['iː'deɪ] ['fiːks] - [ɪz] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] — [maɪ] [greɪt] [də'mɪnɪkən] .

and	my	'	idee	fixe	'	is	my	picture	—	my	great	Dominican	.
和	我的	-	想法	修复	-	是	我的	图片	—	我的	伟大的	多米尼加	.

我的"执念"就是我的照片——我伟大的多米尼加人。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [ˌəuvə'ʃædəu] [ˌem 'iː] .

He	has	taken	complete	possession	of	me	—	he	overshadows	me	.
他	有	已采取	完全的	拥有	的	我	—	他	黯然失色	我	.

他完全控制了我——他掩盖了我的存在。

[aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm] . "

I	can	think	of	nothing	but	him	.	"
我	能	思考	的	没有什么	但	他	.	"

我满脑子都是他。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , ['sɒftli] ,

but	you	think	of	me	sometimes	,	I	suppose	,	"	said	Jacqueline	,	softly	,
但	你	思考	的	我	有时	,	我	认为	,	"	说	杰奎琳	,	轻轻	,

"不过我想，你有时也会想起我吧。"杰奎琳轻声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] [hɪm] . "

"	for	I	share	your	time	with	him	.	"
"	为了	我	分享	你的	时间	和	他	.	"

因为我与他共享你的时间。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ]

"	I	think	of	you	to	blame	you	for	taking	me	away	from	the	fifteenth
"	我	思考	的	你	到	责备	你	为了	采取	我	离开	从	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

"我想到你，就怪你把我从十五世纪带走。"

" [rɪˈplaɪd] ['hju:bərt]['mɑ:riən] , [hɑ:f] ['sɪəriəsli] .
" replied Hubert Marien , half seriously .
" 回复 休伯特 玛丽恩 , 一半 严重地 .

“休伯特·马里恩半开玩笑地回答道。”

" [ʊf] ! — [ðeə(r)] !
" Ouf ! — There !
" ouf ! — 那里 !

“哎哟！——那儿！”

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [dʌn] [æt; ət][lɑ:st] .
it is done at last .
它 是 完毕 在 最后的 .

终于完成了。

[ðæt] ['dɪmp(ə)l][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][ɪn][fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:s] .
That dimple I never could manage I have got in for better or for worse .
那 酒窝 我 绝不 可以 管理 我 有 得到 在 为了 更好的 或者 为了 更糟 .

我一直没能练出来的那个酒窝，无论好坏，我都拥有了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [flaɪ] [ɒf] .
Now you may fly off .
现在 你 可能 飞 离开 .

现在你可以飞走了。

[aɪ] [set] [ju:; jʊ][æt; ət] ['lɪbəti] — [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
I set you at liberty — you poor little thing !
我 放 你 在 自由 — 你 贫穷的 小的 事物 !

我释放了你——你这可怜的小东西！

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
" She seemed in no hurry to profit by his permission .
" 她 似乎 在 不 匆忙 到 利润 经过 他的 允许 .

她似乎并不急于利用他的许可来获利。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:diəʊ] .
She stood perfectly still in the middle of the studio .
她 站立 完美 仍然 在 这 中间 的 这 工作室 .

她一动不动地站在摄影棚中央。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][pəʊzd] [wel] , ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [dəʊ'sɪləti][ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] ?
" Do you think I have posed well , faithfully , and with docility all these weeks ?
" 做 你 思考 我 有 摆拍 出色地 , 忠实 , 和 和 码头 全部 这些 周 ?

“你认为我这几周以来一直表现得很好、很忠诚、很顺从吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] .
" she asked at last .
" 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" I will give you a certificate to that effect , if you like .
" 我 将要 给 你 一个 证书 到 那 影响 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以给你出具一份证明。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] . "
No one could have done better . "
不 一 可以 有 完毕 更好的 . "

谁也做不出比他更好的了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] [aɪ] [wɒnt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nt] ?

"	And	if	the	certificate	is	not	all	I	want	,	will	you	give	me	some	other	present	?
"	和	如果	这	证书	是	不是	全部	我	想	,	将要	你	给	我	一些	其他	展示	?

"

"

"如果证书不是我想要的全部礼物，您能再送我一份吗？"

" [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:treɪt] — [wɒt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [wɒnt] [mɔ:(r)] ? "

"	A	beautiful	portrait	—	what	can	you	want	more	?	"
"	一个	美丽的	肖像	—	什么	能	你	想	更多的	?	"

"一幅美丽的肖像——你还能要求什么呢？"

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	The	picture	is	for	mamma	.
"	这	图片	是	为了	妈妈	.

"这幅画是给妈妈的。"

[aɪ] [ɑ:sk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] . "

I	ask	a	favor	on	my	own	account	.	"
我	问	一个	偏爱	在	我的	自己的	帐户	.	"

我以个人名义请求帮忙。

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:hænd] .

"	I	refuse	it	beforehand	.
"	我	拒绝	它	预先	.

我事先拒绝了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . "

But	you	can	tell	me	what	it	is	,	all	the	same	.	"
但	你	能	告诉	我	什么	它	是	,	全部	这	相同的	.	"

但你还是可以告诉我那是什么。

" [wel] , [ðen] — [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [bi:n] [ɪn] [ɪz] [ðɪs]

"	Well	,	then	—	the	only	part	of	your	house	that	I	have	ever	been	in	is	this
"	出色地	,	然后	—	这	仅有的	部分	的	你的	房子	那	我	有	曾经	到过	在	是	这

[ə'teliеɪ] .

atelier	.
工作室	.

"好吧——我唯一去过的你家的地方就是这个工作室。"

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rest] . "

You	can	imagine	I	have	a	curiosity	to	see	the	rest	.	"
你	能	想象	我	有	一个	好奇心	到	看	这	休息	.	"

你可以想象我很好奇想看看剩下的部分。

" [aɪ] [si:] !

"	I	see	!
"	我	看	!

"我懂了！

[ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'sɪliəri] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] .

you	threaten	me	with	a	domiciliary	visit	without	warning	.
你	威胁	我	和	一个	住所	访问	没有	警告	.

你毫无预警地威胁要上门拜访。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'mjuːzmənt] .
certainly , if that would give you any amusement .
当然 , 如果 那 会 给 你 任何 娱乐 .

当然，如果这能给你带来任何乐趣的话。

[bʌt; bət][maɪ] [haʊs] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .
But my house contains nothing wonderful .
但 我的 房子 包含 没有什么 精彩的 .

但我家并没有什么特别的东西。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːhænd] . "
I tell you that beforehand . "
我 告诉 你 那 预先 . "

我事先就告诉过你了。

" [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [wʌnz] [frendz] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] — [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['setɪŋ] ,
" One likes to know how one's friends look at home — in their own setting ,
" 一 点赞 到 知道 如何 一个人的 朋友们 看 在 家 — 在 他们的 自己的 环境 ,

“人们都想知道朋友们在家里的样子——在他们自己的环境中，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'teliеɪ] . "
and I have only seen you here at work in your atelier . "
和 我 有 仅有的 已见 你 这里 在 工作 在 你的 工作室 . "

我只在你的工作室里见过你工作。

" [ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" The best point of view , believe me .
" 这 最好的 观点 的 看法 , 相信 我 .

“相信我，这是最好的观点。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] .
But I am ready to do your bidding .
但 我 是 准备好 到 做 你的 投标 .

但我已准备好听从您的吩咐。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [aɪ] [iːt] [maɪ] ['dɪnə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɑːriən] ,
Do you wish to see where I eat my dinner ? " asked Marien ,
做 你 希望 到 看 在哪里 我 吃 我的 晚餐 ? " 问 玛丽恩 ,

“你想看看我在哪里吃晚饭吗？”玛丽恩问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
as he took her down the staircase leading to his dining - room .
作为 他 采取 她 向下 这 楼梯 领导 到 他的 用餐 - 房间 .

他带着她走下通往餐厅的楼梯。

['frɔilain] [ʃʊlt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,
Fraulein Schult would have liked to go with them — it was , besides ,
弗劳莱因 舒尔特 会 有 喜欢 到 去 和 他们 — 它 曾是 , 除了 ,
[hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .
her duty .
她 责任 .

舒尔特小姐很想和他们一起去——再说，这也是她的职责。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] .
But she had not been asked to fulfil it .
但 她 有 不是 到过 问 到 实现 它 .

但她并没有被要求履行这项义务。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
She hesitated a moment , and in that moment Jacqueline had disappeared .
她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 在 那 片刻 杰奎琳 有 消失 .

她犹豫了一下，就在那一刻，杰奎琳消失了。

['ɑːftə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - - - [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['krəʊʃeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg]

After	consideration	,	the	'	promeneuse	'	went	on	with	her	crochet	,	with	a	shrug
后	考虑	,	这	-	-	-	去	在	和	她	钩针编织	,	和	一个	耸肩

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɪtʃ] [ment] :

of	her	shoulders	which	meant	:
的	她	肩膀	哪个	意思是	:

沉思片刻后，这位"漫步者"耸了耸肩，继续钩织着她的毛线，这意味着：

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːm] .

"	She	can't	come	to	much	harm	.
"	她	不能	来	到	很多	伤害	.

"她不会受到太大伤害。"

" ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

"	Seated	in	the	studio	,	she	heard	the	sound	of	their	voices	on	the	floor	below	.
"	坐着	在	这	工作室	,	她	听到	这	声音	的	他们的	声音	在	这	地面	以下	.

她坐在录音室里，听到楼下传来他们的声音。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fensɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] ['mɑːriən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Jacqueline	was	lingering	in	the	fencing	-	room	where	Marien	was	in	the
杰奎琳	曾是	挥之不去的	在	这	击剑	-	房间	在哪里	玛丽恩	曾是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌkauntə'rækt] [baɪ] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['sed(ə)ntri] [laɪf] .

habit	of	counteracting	by	athletic	exercises	the	effects	of	a	too	sedentary	life	.
习惯	的	抵消	经过	运动	练习	这	效果	的	一个	也	久坐的	生活	.

杰奎琳在击剑室里待了很久，玛丽安习惯于通过体育锻炼来抵消久坐不动的生活方式带来的影响。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] - [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔɪlz] ;

She	was	amusing	herself	by	fingering	the	dumb	-	bells	and	the	foils	;
她	曾是	有趣	她自己	经过	指法	这	哑的	-	铃铛	和	这	箔	;

她自娱自乐地摆弄着哑铃和锡纸；

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] ['preʃəs] [suːts] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] .

she	lingered	long	before	some	precious	suits	of	armor	.
她	徘徊不去	长的	前	一些	宝贵的	西装	的	盔甲	.

她在一些珍贵的盔甲前驻足良久。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'telieɪ] ,

Then	she	was	taken	up	into	a	small	room	,	communicating	with	the	atelier	,
然后	她	曾是	已采取	向上	进入	一个	小的	房间	,	沟通	和	这	工作室	,

然后她被带进一个小房间，与工作室进行沟通。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] .

where	there	was	a	fine	collection	of	drawings	by	the	old	masters	.
在哪里	那里	曾是	一个	美好的	收藏	的	图画	经过	这	老的	大师	.

那里收藏着许多古代大师的精美画作。

" [maɪ]['əʊnli] ['lʌkʃəri] , " [sed] ['mɑːriən] .

"	My	only	luxury	,	"	said	Marien	.
"	我的	仅有的	奢华	,	"	说	玛丽恩	.

"这是我唯一的奢侈品，"玛丽恩说。

[ˌmædəmwə'zel] [ʃʊlt] , ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ʌp] [jɑːrdz][ænd; ənd][jɑːrdz][ɒv; əv]

Mademoiselle	Schult	,	getting	impatient	,	began	to	roll	up	yards	and	yards	of
小姐	舒尔特	,	获得	不耐烦	,	开始	到	卷	向上	码	和	码	的

['krəʊʃeɪ] ,

crochet	,
钩针编织	,

舒尔特小姐有些不耐烦了，开始卷起一卷又一卷的钩织线。

[ænd; ənd] [kɔːf] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

and	coughed	,	by	way	of	a	signal	,
和	咳嗽	,	经过	方式	的	一个	信号	,

然后咳嗽了一声，以此作为信号。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]

but	remembering	how	disagreeable	it	would	have	been	to	herself	to	be
但	记住	如何	令人不快的	它	会	有	到过	到	她自己	到	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒθəkəri] ,

interrupted	in	a	tete	-	a	-	tete	with	her	apothecary	,
中断	在	一个	头像	-	一个	-	头像	和	她	药剂师	,

但她想起自己和药剂师私下交谈时被人打断是多么令人不快，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] ['moʊənts] .

she	thought	it	not	worth	while	to	disturb	them	in	these	last	moments	.
她	想法	它	不是	值得	尽管	到	打扰	他们	在	这些	最后的	时刻	.

她觉得在他们生命的最后时刻打扰他们不值得。

[em] . [diː] - ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ə'teliɛɪ] .

M	.	de	Nailles's	orders	had	been	that	she	was	to	sit	in	the	atelier	.
M	.	德	-	订单	有	到过	那	她	曾是	到	坐	在	这	工作室	.

德·奈耶先生的命令是让她坐在工作室里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] ,

So	she	continued	to	sit	there	,
所以	她	持续	到	坐	那里	,

于是她继续坐在那里。

['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

doing	what	she	had	been	told	to	do	without	any	qualms	of	conscience	.
正在做	什么	她	有	到过	讲述	到	做	没有	任何	疑虑	的	良心	.

她毫无愧疚地执行了被告知要做的事情。

[wen] ['mɑːriən][hæd; həd] [ʃəʊn] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] : "

When	Marien	had	shown	Jacqueline	all	his	drawings	he	asked	her	:	"
什么时候	玛丽恩	有	所示	杰奎琳	全部	他的	图画	他	问	她	:	"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

Are	you	satisfied	?
是	你	使满意	?

马里恩向杰奎琳展示了他所有的画作后，问她："你满意吗？"

" [bʌt; bət] ['dʒækˌliːnz] [hænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

"	But	Jacqueline's	hand	was	already	on	the	portiere	which	separated	the	little	room
"	但	杰奎琳的	手	曾是	已经	在	这	门	哪个	分开	这	小的	房间

[frɒm; frəm] - ['bedtʃeɪmbə(r)] .

from	Marien's	bedchamber	.
从	-	卧室	.

"但杰奎琳的手已经放在了将小房间与玛丽安的卧室隔开的门帘上。

" [əʊ] ! [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

"	Oh	!	I	beg	pardon	,	"	she	exclaimed	,	pausing	on	the	threshold	.
"	哦	!	我	求	赦免	,	"	她	惊呼	,	暂停	在	这	临界点	.

"哦！对不起，"她惊呼道，停在了门槛上。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] , " [sed] ['mɑːriən] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

"	One	would	think	you	would	like	to	see	me	asleep	,	"	said	Marien	with	some	little
"	一	会	思考	你	会	喜欢	到	看	我	睡着了	,	"	说	玛丽恩	和	一些	小的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

"你肯定很想看到我睡着的样子吧？"玛丽恩有些尴尬地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['prɪti] .

"	I	never	should	have	thought	your	bedroom	would	have	been	so	pretty	.
"	我	绝不	应该	有	想法	你的	卧室	会	有	到过	所以	漂亮的	.

"我真没想到你的卧室会这么漂亮。"

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

Why	,	it	is	as	elegant	as	a	lady's	chamber	,	"	said	Jacqueline	,
为什么	,	它	是	作为	优雅的	作为	一个	女士的	房间	,	"	说	杰奎琳	,

“它就像一位女士的闺房一样优雅，”杰奎琳说道。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

slipping	into	it	as	she	spoke	,
滑倒	进入	它	作为	她	辐	,

她一边说话一边滑进了那件衣服里。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] .

with	an	exciting	consciousness	of	doing	something	she	ought	not	to	do	.
和	一个	激动人心	意识	的	正在做	某物	她	应该	不是	到	做	.

她带着一种兴奋的意识，意识到自己正在做一件不该做的事情。

" [wɒt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][maɪ] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ,

"	What	an	insult	,	when	I	thought	all	my	tastes	were	simple	and	severe	,
"	什么	一个	侮辱	,	什么时候	我	想法	全部	我的	口味	是	简单的	和	严重	,

“真是莫大的侮辱，我一直以为我的喜好都很简单、很严谨呢。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

"	he	replied	;	but	he	had	not	followed	her	into	the	chamber	,
"	他	回复	;	但	他	有	不是	随后	她	进入	这	房间	,

“他回答道；但他并没有跟着她进房间。”

[wɪð'held] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [men] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] , [wen] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz][led]['ɪntuː]

withheld	by	an	impulse	of	modesty	men	sometimes	feel	,	when	innocence	is	led	into
隐瞒	经过	一个	冲动	的	谦逊	男人	有时	感觉	,	什么时候	无辜	是	引领	进入

[ɔː'dæsəti] [θruː] ['ɪgnərəns] .

audacity	through	ignorance	.
大胆	通过	无知	.

男人有时会因为谦逊而有所保留，当天真无邪因无知而变得大胆时，就会产生这种感觉。

" [wɒt] ['lʌvli] ['flaʊəz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	What	lovely	flowers	you	have	!	"	said	Jacqueline	,	from	within	.
"	什么	迷人的	花朵	你	有	!	"	说	杰奎琳	,	从	之内	.

“你的花真漂亮！”杰奎琳从里面说道。

" [doʊnt] [ðeɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ? "

"	Don't	they	make	your	head	ache	?	"
"	不	他们	制作	你的	头	疼痛	?	"

“它们不会让你头疼吗？”

" [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] . "

"	I	take	them	out	at	night	.	"
"	我	拿	他们	出去	在	夜晚	.	"

“我晚上带它们出去。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [men] [laɪkt] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊəz] .

"	I	did	not	know	that	men	liked	,	as	we	do	,	to	be	surrounded	by	flowers	.
"	我	做过	不是	知道	那	男人	喜欢	,	作为	我们	做	,	到	是	包围	经过	花朵	.

“我以前不知道男人也像我们男人一样，喜欢被鲜花环绕。”

[woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ? "

Won't	you	give	me	one	?	"
惯于	你	给	我	一	?	"

你不给我一个吗?

" [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "

"	All	,	if	you	like	.	"
"	全部	,	如果	你	喜欢	.	"

“全部，如果你喜欢的话。”

" [əʊ] ! [wʌn] [pɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

"	Oh	!	one	pink	will	be	enough	for	me	.	"
"	哦	!	一	粉色的	将要	是	足够的	为了	我	.	"

“哦！一个粉色的就够我吃了。”

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɑːriən] ; [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈlɑːmd] [hɪm] ,

"	Then	take	it	,	"	said	Marien	;	her	curiosity	alarmed	him	,
"	然后	拿	它	,	"	说	玛丽恩	;	她	好奇心	惊慌	他	,

“那就拿去吧，”玛丽安说；她的好奇心让他感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

and	he	was	anxious	to	get	her	away	.
和	他	曾是	焦虑的	到	得到	她	离开	.

他急于把她带走。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][naɪsə] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [jɔːˈself] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

"	Would	it	not	be	nicer	if	you	gave	it	me	yourself	?	"	she	replied	,
"	会	它	不是	是	更漂亮	如果	你	给予	它	我	你自己	?	"	她	回复	,

“如果你亲自送我，岂不是更好吗？”她回答说。

[wɪð] [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .

with	reproach	in	her	tones	.
和	责备	在	她	音调	.

语气中带着责备。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn] , [ˌmædəmwəˈzel] .

"	Here	is	one	,	Mademoiselle	.
"	这里	是	一	,	小姐	.

“小姐，给你一个。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dres] .

And	now	I	must	tell	you	that	I	want	to	dress	.
和	现在	我	必须	告诉	你	那	我	想	到	裙子	.

现在我必须告诉你们，我想穿衣服。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] .

I	have	to	go	out	immediately	.
我	有	到	去	出去	立即地	.

我必须马上出门。

" [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ðɪ][pɪŋk][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdɪs] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈheɪl] [ɪts] [ˈpɜːfjuːm] .

"	She	pinned	the	pink	into	her	bodice	so	high	that	she	could	inhale	its	perfume	.
"	她	已置顶	这	粉色的	进入	她	紧身胸衣	所以	高的	那	她	可以	吸入	它是	香水	.

她把粉色胸针别在胸衣的高处，以便能闻到它的香味。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

"	I	beg	your	pardon	.
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

Thank	you	,	and	good	-	by	,	"	she	said	,	extending	her	hand	to	him	with	a
感谢	你	,	和	好的	-	经过	,	"	她	说	,	扩展	她	手	到	他	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“谢谢你，再见。”她说着，叹了口气，向他伸出了手。

" [ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] . "

"	Au	revoir	.	"
"	奥	再见	.	"

“再见。”

" [jes] — - [ˌeɪ'juː][rə'vwɑːr] - [æt; ət] [həʊm] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [hɪə(r)] .

"	Yes	—	'	au	revoir	'	at	home	—	but	that	will	not	be	like	here	.
"	是的	—	-	au	再见	-	在	家	—	但	那	将要	不是	是	喜欢	这里	.

“是的——在家会说‘再见’——但这里的情况不一样。”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	As	she	stood	there	before	him	there	came	into	her	eyes	a	strange	expression	,
"	作为	她	站立	那里	前	他	那里	来了	进入	她	眼睛	一个	奇怪的	表达	,

“当她站在他面前时，她的眼中闪过一丝奇怪的神色，

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,

to	which	,	without	exactly	knowing	why	,
到	哪个	,	没有	确切地	会心	为什么	,

对此，虽然并不完全清楚原因，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['fɜːvəntli] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	replied	by	pressing	his	lips	fervently	on	the	little	hand	he	was	still	holding	in	his	own	.
他	回复	经过	紧迫	他的	嘴唇	热切地	在	这	小的	手	他	曾是	仍然	保持	在	他的	自己的	.

他热情地吻了吻自己仍然握在手中的那只小手，以此作为回应。

['veri] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ,

Very	often	since	her	infancy	he	had	kissed	her	before	witnesses	,
非常	经常	自从	她	婴儿期	他	有	亲吻	她	前	证人	,

从她还是婴儿起，他就经常在众目睽睽之下亲吻她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] ,

but	this	time	she	gave	a	little	cry	,
但	这	时间	她	给予	一个	小的	哭	,

但这一次她轻轻地哭了一声。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [huːz] [pet(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

and	turned	as	white	as	the	flower	whose	petals	were	touching	her	cheek	.
和	转向	作为	白色的	作为	这	花	谁	花瓣	是	接触	她	脸颊	.

她的脸颊瞬间变得像那朵花瓣触碰到她脸颊的花一样白皙。

['mɑːriən] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'lɑːmd] .

Marien	started	back	alarmed	.
玛丽恩	开始	后退	惊慌	.

玛丽恩惊慌地往回走去。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] ['keələs] — [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

"	Good	-	by	,	"	he	said	in	a	tone	that	he	endeavored	to	make	careless	—	but	in	vain	.
"	好的	-	经过	,	"	他	说	在	一个	语气	那	他	努力	到	制作	粗心	—	但	在	徒劳	.

“再见，”他用一种他努力装作漫不经心的语气说道——但徒劳无功。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Though	she	was	much	agitated	herself	she	failed	not	to	remark	his	emotion	,
尽管	她	曾是	很多	激动	她自己	她	失败的	不是	到	评论	他的	情感	,

尽管她自己也十分激动，但她还是没能不注意到他的情绪。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'telieɪ] ,

and	on	the	threshold	of	the	atelier	,
和	在	这	临界点	的	这	工作室	,

在工作室门口，

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] ['fɪŋgəz] ,

she	blew	a	kiss	back	to	him	from	the	tips	of	her	gloved	fingers	,
她	吹	一个	吻	后退	到	他	从	这	尖端	的	她	戴手套	手指	,

她用戴着手套的指尖向他送上了一个飞吻。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] .

without	speaking	or	smiling	.
没有	请讲	或者	微笑	.

不说话，也不微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['frɔilain] [ʃʊlt] ,

Then	she	went	back	to	Fraulein	Schult	,
然后	她	去	后退	到	弗劳莱因	舒尔特	,

然后她又回到了舒尔特小姐那里。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : " [let]

who	was	still	sitting	in	the	place	where	she	had	left	her	,	and	said	:	"	Let
WHO	曾是	仍然	坐着	在	这	地方	在哪里	她	有	左边	她	,	和	说	:	"	让

[ˌjuː 'es] [gəʊ] .

us	go	.
我们	去	.

她仍然坐在她离开的地方，说道："我们走吧。"

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stepdɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ə; eɪ]

"	The	next	time	Madame	de	Nailles	saw	her	stepdaughter	she	was	dazzled	by	a
"	这	下一个	时间	夫人	德	指甲	锯	她	继女	她	曾是	眼花缭乱	经过	一个

['reɪdiənt] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] .

radiant	look	in	her	young	face	.
辐射状	看	在	她	年轻的	脸	.

"德奈耶夫人下次见到她的继女时，被她年轻脸上容光焕发的神采所折服。"

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [juː; jʊ] [lʊk] [traɪ'ʌmfənt] . "

"	What	has	happened	to	you	?	"	she	asked	,	"	you	look	triumphant	.	"
"	什么	有	发生	到	你	?	"	她	问	,	"	你	看	凯	.	"

"你怎么了？"她问，"你看上去很得意。"

" [jes] — [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

"	Yes	—	I	have	good	reason	to	triumph	,	"	said	Jacqueline	.
"	是的	—	我	有	好的	原因	到	胜利	,	"	说	杰奎琳	.

"是的——我有充分的理由取得胜利，"杰奎琳说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] . "

"	I	think	that	I	have	won	a	victory	.	"
"	我	思考	那	我	有	韩元	一个	胜利	.	"

我认为我取得了胜利。

" [haʊ] [səʊ] ?

"	How	so	?
"	如何	所以	?

"为何如此?

['əʊvə(r)] [jɔː'self] ? "

Over	yourself	?	"
超过	你自己	?	"

过于自恋?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] — ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [self] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

"	No	,	indeed	—	victories	over	one's	self	give	us	the	comfort	of	a	good
"	不	,	的确	—	胜利	超过	一个人的	自己	给	我们	这	舒适	的	一个	好的

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

"不，的确如此——战胜自己会让我们获得良心上的慰藉。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [geɪ] — [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] . "

but	they	do	not	make	us	gay	—	as	I	am	.	"
但	他们	做	不是	制作	我们	同性恋	—	作为	我	是	.	"

但这并不能使我们变成同性恋——就像我一样。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] — "

"	Then	tell	me	—	"
"	然后	告诉	我	—	"

“那么告诉我——”

" [nəʊ] - [nəʊ] !

"	No	-	no	!
"	不	-	不	!

不不！

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [jet] .

I	can	not	tell	you	yet	.
我	能	不是	告诉	你	然而	.

我现在还不能告诉你。

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪlənt] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] , " [sed]

I	must	be	silent	two	days	more	,	"	said
我	必须	是	沉默的	二	天	更多的	,	"	说

“我必须再保持沉默两天，”他说。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

Jacqueline	,	throwing	herself	into	her	mother's	arms	.
杰奎琳	,	投掷	她自己	进入	她	母亲的	武器	.

杰奎琳扑进母亲的怀里。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [ɑːskt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

Madame	de	Nailles	asked	no	more	questions	,
夫人	德	指甲	问	不	更多的	问题	,

德奈耶夫人没有再问什么了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['stepdɔːtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] .

but	she	looked	at	her	stepdaughter	with	an	air	of	great	surprise	.
但	她	看起来	在	她	继女	和	一个	空气	的	伟大的	惊喜	.

但她看向继女的眼神中充满了惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

For	some	weeks	past	she	had	had	no	pleasure	in	looking	at
为了	一些	周	过去的	她	有	有	不	乐趣	在	寻找	在

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

Jacqueline	.
杰奎琳	.

过去几个星期，她都没心情看杰奎琳。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

She	began	to	be	aware	that	near	her	,	at	her	side	,
她	开始	到	是	意识到的	那	靠近	她	,	在	她	边	,

她开始意识到，在她附近，在她身边，

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [spred] [ɪts] [wɪŋz] —

an	exquisite	butterfly	was	about	for	the	first	time	to	spread	its	wings	—
一个	精美的	蝴蝶	曾是	关于	为了	这	第一的	时间	到	传播	它是	翅膀	—

[wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['lʌvlinəs] ,

wings	of	a	radiant	loveliness	,
翅膀	的	一个	辐射状	可爱	,

一只美丽的蝴蝶即将第一次展开翅膀——那翅膀散发着耀眼的美丽。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wʊd] [tɜːn] [ɔːl] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

which	,	when	they	fluttered	in	the	air	,	would	turn	all	eyes	away	from	other
哪个	,	什么时候	他们	飘动	在	这	空气	,	会	转动	全部	眼睛	离开	从	其他

['bʌtəflaɪz] ,

butterflies	,
蝴蝶	,

当它们在空中翩翩起舞时，会吸引所有人的目光，使其他蝴蝶黯然失色。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['freʃnəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

which	had	lost	some	of	their	freshness	during	the	summer	.
哪个	有	丢失的	一些	的	他们的	新鲜	期间	这	夏天	.

经过夏季的洗礼，它们失去了一些新鲜度。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

A	difficult	task	was	before	her	.
一个	难的	任务	曾是	前	她	.

她面临着一项艰巨的任务。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðɪs] [tuː] [prɪ'kəʊʃəs] ['ɪnsekt] [ɪn][ɪts] ['krɪsəlɪs] [steɪt] ?

How	could	she	keep	this	too	precocious	insect	in	its	chrysalis	state	?
如何	可以	她	保持	这	也	早熟	昆虫	在	它是	蛹	状态	?

她怎么能让这只过早成熟的昆虫保持蛹的状态呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ɪts] [dɑːk] [kə'kuːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːd] [ɪts] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ?

How	could	she	shut	it	up	in	its	dark	cocoon	and	retard	its	transformation	?
如何	可以	她	关闭	它	向上	在	它是	黑暗的	茧	和	减速	它是	转型	?

她怎么能把它封存在黑暗的茧里，阻止它的蜕变呢?

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Jacqueline	,	"	she	said	,
"	杰奎琳	,	"	她	说	,

“杰奎琳，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [les] [sɒft] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	the	tones	of	her	voice	were	less	soft	than	those	in	which	she
和	这	音调	的	她	嗓音	是	较少的	柔软的	比	那些	在	哪个	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ,

usually	addressed	her	,
通常	已解决	她	,

而且她说话的语气也不像平时那样柔和了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	it	seems	to	me	that	you	are	wasting	your	time	a	great	deal	.
"	它	似乎	到	我	那	你	是	浪费	你的	时间	一个	伟大的	交易	.

我觉得你是在浪费很多时间。

[juː; jʊ] ['hɑːdli] ['præktɪs] [æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ][duː; də]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [kɔːrs] - .

You	hardly	practise	at	all	;	you	do	almost	nothing	at	the	'	cours	'	.
你	几乎	实践	在	全部	;	你	做	几乎	没有什么	在	这	-	课程	-	.

你几乎不练习；你在“课程”上几乎什么也不做。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stræktɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,

I	don't	know	what	can	be	distracting	your	attention	from	your	lessons	,
我	不	知道	什么	能	是	分散注意力	你的	注意力	从	你的	课程	,

我不知道是什么事情分散了你的学习注意力。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd]

but	I	have	received	complaints	which	should	make	a	great	girl	like	you	ashamed
但	我	有	已收到	投诉	哪个	应该	制作	一个	伟大的	女孩	喜欢	你	羞愧

[ɒv; əv] [hɜː'self] .

of	herself	.
的	她自己	.

但我收到了一些投诉，像你这样优秀的女孩应该感到羞愧。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aiˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

Do	you	know	what	I	am	beginning	to	think	?
做	你	知道	什么	我	是	开始	到	思考	?

你知道我现在在想什么吗?

— [ðæt] ['mædəm] [diː] - ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

—	That	Madame	de	Monredon's	system	of	education	has	done	better	than	mine	.
—	那	夫人	德	-	系统	的	教育	有	完毕	更好的	比	矿	.

"

"

"

——蒙雷东夫人的教育体系比我的要好。

" [əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ][kænt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ! "

"	Oh	!	mamma	,	you	can't	be	thinking	of	sending	me	to	a	convent	!	"
"	哦	!	妈妈	,	你	不能	是	思维	的	发送	我	到	一个	修道院	!	"

[kraɪd]

cried
哭

“哦！妈妈，你不会是想把我送到修道院去吧！”她哭喊道。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['kɒmɪk][dɪ'speə(r)] .

Jacqueline	,	in	tones	of	comic	despair	.
杰奎琳	,	在	音调	的	漫画	绝望	.

杰奎琳，语气中带着滑稽的绝望。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

"	I	did	not	say	that	—	but	I	really	think	it	might	be	good	for	you	to
"	我	做过	不是	说	那	—	但	我	真的	思考	它	可能	是	好的	为了	你	到

[meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒi'zel] [ɪz] ,

make	a	retreat	where	your	cousin	Giselle	is	,
制作	一个	撤退	在哪里	你的	表哥	吉赛尔	是	,

“我没这么说——但我真的觉得你最好去你表妹吉赛尔那里静修一段时间。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['fɒliz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] . "

instead	of	plunging	into	follies	which	interrupt	your	progress	.	"
反而	的	骤降	进入	愚行	哪个	打断	你的	进步	.	"

而不是一头扎进那些会阻碍你前进的愚蠢行为中。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] ['mædəm] - - ['bæl][blæŋk] - [ə; eɪ] ['fɒli] ? "

"	Do	you	call	Madame	d'Etaples's	'	bal	blanc	'	a	folly	?	"
"	做	你	称呼	夫人	-	-	巴尔	布兰克	-	一个	蠢事	?	"

你认为埃塔普勒夫人的“白色舞会”是愚蠢之举吗?

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz]['set(ə)ld] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['stepmʌðə(r)] ,

"	You	certainly	will	not	go	to	it	—	that	is	settled	,	"	said	the	young	stepmother	,
"	你	当然	将要	不是	去	到	它	—	那	是	定居	,	"	说	这	年轻的	后妈	,

['draɪli] .

dryly	.
干巴巴地	.

“你肯定不会去——就这么定了，”年轻的继母冷冷地说。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[sə'praiziz]

SURPRISES
惊喜

惊喜

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [weɪz] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

In	all	other	ways	Madame	de	Nailles	did	her	best	to	assist	in	the	success	of
在	全部	其他	方式	夫人	德	指甲	做过	她	最好的	到	协助	在	这	成功	的

[ðə; ði] [sə'praɪz] .

the	surprise	.
这	惊喜	.

在其他方面，德·奈耶夫人也尽了全力协助这次惊喜活动的成功。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [dʒuːn] , [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [stiː] . - - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

On	the	second	of	June	,	the	eve	of	Ste	.	-	Clotilde's	day	,	she	went	out	,
在	这	第二	的	六月	,	这	前夕	的	圣	.	-	-	天	,	她	去	出去	,

六月二日，圣克洛蒂尔德节前夕，她出门了。

['liːvɪŋ] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] [plɒt] [tuː; tə] [mə'tʃʊə(r)] .

leaving	every	opportunity	for	the	grand	plot	to	mature	.
离开	每一个	机会	为了	这	盛大	阴谋	到	成熟	.

为宏大的剧情发展留下了充分的机会。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

Had	she	not	absented	herself	in	like	manner	the	year	before	at	the	same
有	她	不是	缺席	她自己	在	喜欢	方式	这	年	前	在	这	相同的

[deɪt] — [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [æn; ən] [ʌp'həʊlstərə(r)] [tuː; tə] [dreɪp] [ɑː'tɪstɪkli] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sælɒn] [wɪð]

date	—	thus	enabling	an	upholsterer	to	drape	artistically	her	little	salon	with
日期	—	因此	使能	一个	室内装潢师	到	垂帘	艺术上	她	小的	沙龙	和

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪk] [sɪlk] ['tæpɪstriːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ?

beautiful	thick	silk	tapestries	which	had	just	been	imported	from	the	East	?
美丽的	厚的	丝绸	挂毯	哪个	有	只是	到过	进口	从	这	东方	?

她去年同一天也曾以同样的方式离家，让一位室内装潢师得以用刚从东方进口的精美厚丝绸挂毯，将她的小客厅装点得富艺术气息浓厚?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lækəd] [skriːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Her	idea	was	that	this	year	she	might	find	a	certain	lacquered	screen	which	she
她	主意	曾是	那	这	年	她	可能	寻找	一个	肯定	漆面	屏幕	哪个	她

['kʌvətɪd] .

coveted	.
令人垂涎的	.

她的想法是，今年她或许能找到她梦寐以求的那块漆屏风。

[ðə; ði] ['bærənəs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪəriəd] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌdʒæpə'niːz] [θɪŋz] .

The	Baroness	belonged	to	her	period	;	she	liked	Japanese	things	.
这	男爵夫人	属于	到	她	时期	;	她	喜欢	日本人	事物	.

这位女男爵属于她所处的时代；她喜欢日本的东西。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

the	charming	object	that	awaited	her	,	with	a	curtain	hung	over	it
这	迷人	目的	那	等待中	她	,	和	一个	窗帘	悬挂	超过	它

[tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [sə'spens] ,

to	prolong	the	suspense	,
到	延长	这	悬念	,

那件迷人的物品正等待着她，上面挂着一块帘子，以延长悬念。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] .

had	nothing	Japanese	about	it	whatever	.
有	没有什么	日本人	关于	它	任何	.

完全没有一点日本元素。

['mædəm] [di:] [neɪlz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] , [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə]

Madame	**de**	**Nailles**	**received**	**the**	**good**	**wishes**	**of**	**her**	**family**	**,**	**responded**	**to**
夫人	德	指甲	已收到	这	好的	愿望	的	她	家庭	,	回应	到

[ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l]['prɒpə(r)] [ˌkɔ:di'æləti] ,

them	**with**	**all**	**proper**	**cordiality**	**,**
他们	和	全部	恰当的	亲切	,

德·奈耶夫人收到了家人的美好祝愿，并以恰当的热情予以回应。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [drægd] [ʌp] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] [ɒv; əv]

and	**then**	**was**	**dragged**	**up**	**joyously**	**to**	**a**	**picture**	**hanging**	**on**	**the**	**wall**	**of**
和	然后	曾是	拖拽	向上	欣喜地	到	一个	图片	绞刑	在	这	墙	的

[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

her	**room**	**,**
她	房间	,

然后，她兴高采烈地被拉到房间墙上挂着的一幅画前。

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'si:ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**still**	**concealed**	**under**	**the**	**cloth**	**that**	**covered**	**it**	**.**
但	仍然	暗	在下面	这	布	那	涵盖	它	.

但仍被覆盖它的布料遮盖着。

" [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !

"	**How**	**good**	**of**	**you**	**!**
"	如何	好的	的	你	!

你真好！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ɔ:l] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	**she**	**said**	**,**	**with**	**all**	**confidence**	**to**	**her**	**husband**	**.**
"	她	说	,	和	全部	信心	到	她	丈夫	.

她充满信心地对丈夫说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ]['mɑ:riən] ! — [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [baɪ]['mɑ:riən] !

"	**It**	**is**	**a**	**picture**	**by**	**Marien**	**!**	**—**	**A**	**portrait**	**by**	**Marien**	**!**
"	它	是	一个	图片	经过	玛丽恩	!	—	一个	肖像	经过	玛丽恩	!

这是玛丽恩的画作！——玛丽恩的一幅肖像画！

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]

A	**likeness**	**of**
一个	相似	的

肖像

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] !

Jacqueline	**!**
杰奎琳	!

杰奎琳！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪst] ,

"	**And**	**he**	**uncovered**	**the**	**masterpiece**	**of**	**the**	**great**	**artist**	**,**
"	和	他	裸露	这	杰作	的	这	伟大的	艺术家	,

“他发现了这位伟大艺术家的杰作，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

expecting	**to**	**be**	**joyous**	**in**	**the**	**joy**	**with**	**which**	**she**	**would**	**receive**	**it**	**.**
期待	到	是	欢乐	在	这	喜悦	和	哪个	她	会	收到	它	.

期待着她会以同样的喜悦接受它。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'kɜ:d] .

But	**something**	**strange**	**occurred**	**.**
但	某物	奇怪的	发生	.

但奇怪的事情发生了。

['mædəm] [di:] [neɪlz] [spræŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] ,

Madame	**de**	**Nailles**	**sprang**	**back**	**a**	**step**	**or**	**two**	**,**
夫人	德	指甲	弹簧	后退	一个	步	或者	二	,

德奈耶夫人向后退了一两步，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [æz; əz] [ɪf] [ri'pel] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

stretching	**out**	**her**	**arms**	**as**	**if**	**repelling**	**an**	**apparition**	**,**	**her**	**face**	**was**
伸展	出去	她	武器	作为	如果	排斥	一个	幻影	,	她	脸	曾是

[dɪ'stɔ:tɪd] ,

distorted	**,**
扭曲	,

她伸展双臂，仿佛在驱赶某种幽灵，脸部表情扭曲。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [si:t] [ænd; ənd]

her	**head**	**was**	**turned**	**away**	**;**	**then**	**she**	**dropped**	**into**	**the**	**nearest**	**seat**	**and**
她	头	曾是	转向	离开	;	然后	她	掉落	进入	这	最近的	座位	和

[bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

burst	**into**	**tears**	**.**
爆裂	进入	眼泪	.

她扭过头去，然后一屁股坐在最近的座位上，嚎啕大哭起来。

" ['mæmə; mə'mɑ:] ! — [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mæmə; mə'mɑ:] ! — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ,

"	**Mamma**	**!**	**—**	**dear**	**little**	**mamma**	**!**	**—**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Jacqueline**	**,**
"	妈妈	!	—	亲爱的	小的	妈妈	!	—	什么	是	它	?	"	哭	杰奎琳	,

['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

springing	**forward**	**to**	**kiss**	**her**	**.**
弹簧	向前	到	吻	她	.

"妈妈！——亲爱的妈妈！——怎么了？"杰奎琳喊道，跳上前去亲吻她。

['mædəm] [di:] [neɪlz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:'self] ['æŋgrəli] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .

Madame	**de**	**Nailles**	**disengaged**	**herself**	**angrily**	**from**	**her**	**embrace**	**.**
夫人	德	指甲	脱离	她自己	愤怒地	从	她	拥抱	.

德奈耶夫人愤怒地挣脱了她的拥抱。

" [let] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] !

"	**Let**	**me**	**alone**	**!**
"	让	我	独自的	!

别管我！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [let] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] ! — [haʊ] [deəd] [ju:; jʊ] ?

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**let**	**me**	**alone**	**!**	**—**	**How**	**dared**	**you**	**?**
"	她	哭	,	"	让	我	独自的	!	—	如何	敢于	你	?

她哭喊道："放开我！——你竟敢这样？"

" [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] , ['hɑ:dli] [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] , [ʃi:; ʃi]

"	**And**	**impetuously**	**,**	**hardly**	**restraining**	**a**	**gesture**	**of**	**horror**	**and**	**hate**	**,**	**she**
"	和	冲动地	,	几乎	限制	一个	手势	的	恐怖	和	恨	,	她

[rʌʃt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .

rushed	**into**	**her**	**own**	**chamber**	**.**
匆忙	进入	她	自己的	房间	.

"她几乎毫无顾忌地冲进了自己的房间，脸上满是恐惧和憎恨。"

['ðɪðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,

Thither	**her**	**husband**	**followed**	**her**	**,**	**anxious**	**and**	**bewildered**	**,**
那里	她	丈夫	随后	她	,	焦虑的	和	困惑	,

她的丈夫焦急而困惑地跟在她身后。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['witnis] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ə'tæk] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]

and	there	he	witnessed	a	nervous	attack	which	ended	in	a	torrent	of
和	那里	他	目击者	一个	紧张的	攻击	哪个	结束	在	一个	激流	的

[ri'prəutʃ] :

reproaches	:
责备	:

在那里，他目睹了一场神经衰弱的发作，最终以一连串的责备告终：

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪŋz]

Was	it	possible	that	he	had	,	not	seen	the	impropriety	of	those	sittings
曾是	它	可能的	那	他	有	,	不是	已见	这	不当行为	的	那些	会议

[tuː; tə]['mɑːriən] ?

to	Marien	?
到	玛丽恩	?

难道他没有意识到那些会面对于玛丽安来说是不合适的吗?

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

No	doubt	he	was	an	old	friend	of	the	family	,
不	怀疑	他	曾是	一个	老的	朋友	的	这	家庭	,

毫无疑问，他是这家人多年的老朋友。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'sepʃn] , [ɔːl] [ðiːz] [dɪs'gaɪzɪz] ,

but	that	did	not	prevent	all	these	deceptions	,	all	these	disguises	,
但	那	做过	不是	防止	全部	这些	欺骗	,	全部	这些	伪装	,

但这并没有阻止所有这些欺骗和伪装。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɒliz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sæŋkʃnd] — [hiː; hi] — ['dʒækˌliːnz] ['fɑːðə(r)] !

and	all	the	other	follies	which	he	had	sanctioned	—	he	—	Jacqueline's	father	!
和	全部	这	其他	愚行	哪个	他	有	已制裁	—	他	—	杰奎琳的	父亲	!

— [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] .

—	from	being	very	improper	.
—	从	存在	非常	不当	.

以及他——杰奎琳的父亲！——默许的所有其他愚蠢行为，这些行为都非常不妥。

[dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ?

Did	he	wish	to	take	from	her	all	authority	over	his	child	?
做过	他	希望	到	拿	从	她	全部	权威	超过	他的	孩子	?

他是否想剥夺她对孩子的所有监护权?

— [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɜː'self] .

—	a	girl	who	was	already	too	much	disposed	to	emancipate	herself	.
—	一个	女孩	WHO	曾是	已经	也	很多	处置	到	解放	她自己	.

——一个原本就非常渴望解放自己的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['efəts] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [kɜːb] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ] [prə'pensəti] — [jes] ,

Her	own	efforts	had	all	been	directed	to	curb	this	alarming	propensity	—	yes	,
她	自己的	努力	有	全部	到过	指导	到	抑制	这	令人担忧	倾向	—	是的	,

[ə'lɑːmɪŋ] — [ə'lɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

alarming	—	alarming	for	the	future	.
令人担忧	—	令人担忧	为了	这	未来	.

她所做的一切努力都是为了遏制这种令人担忧的倾向——是的，令人担忧——对未来来说令人担忧。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn] !

And	all	in	vain	!
和	全部	在	徒劳	!

一切都白费了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] .

There	was	no	use	in	saying	more	.
那里	曾是	不	使用	在	说	更多的	.

再说下去也没用了。

- [məʊn] [djuː] - !

'	Mon	Dieu	'	!
-	星期一	上帝	-	!

我的天哪!

[hæd; həd][hiː; hi][nəʊ] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pruːd(ə)ns]

had	he	no	trust	in	her	devotion	to	his	child	,	in	her	prudence
有	他	不	相信	在	她	虔诚	到	他的	孩子	,	在	她	谨慎

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsaɪt] ,

and	her	foresight	,
和	她	远见	,

如果他对她忠于自己的孩子、谨慎行事和有远见卓识都不信任,

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ?

that	he	must	thwart	her	thus	?
那	他	必须	阻挠	她	因此	?

他必须用这种方式阻挠她吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld]

And	she	had	always	imagined	that	for	ten	years	she	had	faithfully	fulfilled
和	她	有	总是	想象	那	为了	十	年	她	有	忠实	已完成

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['djuːtiz] !

a	mother's	duties	!
一个	母亲的	职责	!

她一直认为自己这十年来尽到了母亲的职责!

[wɒt] [ɪn'grætɪtjuːd] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] !

What	ingratitude	from	every	one	!
什么	忘恩负义	从	每一个	一	!

每个人都如此忘恩负义!

[ˌmædəmwə'zel] [ʃʊlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Mademoiselle	Schult	should	be	sent	away	at	once	.
小姐	舒尔特	应该	是	发送	离开	在	一次	.

舒尔特小姐应该立即被遣送走。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

Jacqueline	should	go	to	a	convent	.
杰奎琳	应该	去	到	一个	修道院	.

杰奎琳应该去修道院。

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ɒf] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['mɑːriən] .

They	would	break	off	all	intercourse	with	Marien	.
他们	会	休息	离开	全部	交往	和	玛丽恩	.

他们会断绝与玛丽安的一切性关系。

[ðeɪ] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — ['evri] [wʌn] .

They	had	conspired	against	her	—	every	one	.
他们	有	密谋	反对	她	—	每一个	一	.

他们所有人都密谋陷害她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] — [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

And	then	she	wept	more	bitterly	than	ever	—	tears	of	rage	,
和	然后	她	哭泣	更多的	苦涩地	比	曾经	—	眼泪	的	愤怒	,

然后她哭得比以往任何时候都更加痛彻心扉——那是愤怒的泪水。

[sɔːlt] [tɪəz] [wɪtʃ] [rʌbd] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt]

salt	tears	which	rubbed	the	powder	off	her	cheeks	and	disfigured	the	face	that
盐	眼泪	哪个	摩擦	这	粉末	离开	她	脸颊	和	毁容	这	脸	那

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] .

had	remained	beautiful	by	her	power	of	will	and	self	-	control	.
有	剩余	美丽的	经过	她	力量	的	将要	和	自己	-	控制	.

咸涩的泪水擦掉了她脸颊上的粉底，扭曲了她凭借坚强的意志和自制力而保持美丽的容颜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃənz] .

But	now	the	disorder	of	her	nerves	got	the	better	of	precautions	.
但	现在	这	紊乱	的	她	神经	得到	这	更好的	的	防范措施	.

但现在，她的神经紊乱战胜了所有的预防措施。

[ðə; ði] [blɒnd] ['eɪndʒl] , [huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] , [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	blonde	angel	,	whose	beauty	was	on	the	wane	,	was	transformed	into	a
这	金发	天使	,	谁	美丽	曾是	在	这	衰落	,	曾是	转变	进入	一个

['fjʊəri] .

fury	.
愤怒	.

这位金发天使，原本容颜不再，如今却变成了愤怒的化身。

[hɜː(r); hə(r)][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'pærənt] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n]

Her	six	-	and	-	thirty	years	were	fully	apparent	,	her	complexion
她	六	-	和	-	三十	年	是	完全	明显	,	她	肤色

[ə'pɪəd] ['slaɪtli] ['blɒtʃt] ,

appeared	slightly	blotched	,
出现	轻微地	斑驳的	,

她三十六岁的年纪显而易见，脸上略显斑驳。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'truːsɪv] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'kəʊʃəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

all	her	defects	were	obtrusive	in	contrast	with	the	precocious	development	of
全部	她	缺陷	是	碍眼的	在	对比	和	这	早熟	发展	的

['bjuːti] [ɪn]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

beauty	in	Jacqueline	.
美丽	在	杰奎琳	.

与杰奎琳过早发育的美貌相比，她所有的缺点都显得格外突出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɛpˌdɔːtərz] [əb'truːsɪv] ['wʊmənhʊd] [ʃʊd; ʃəd]

She	was	firmly	resolved	that	her	stepdaughter's	obtrusive	womanhood	should
她	曾是	牢牢	已解决	那	她	继女的	碍眼的	女性	应该

[rɪ'meɪn] [ɪn][əb'skjʊərəti][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] ,

remain	in	obscurity	a	very	much	longer	time	,
保持	在	朦胧	一个	非常	很多	更长	时间	,

她坚决要让继女那过于张扬的女性特质在很长一段时间内都保持低调。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ðæt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

under	pretence	that	Jacqueline	was	still	a	child	.
在下面	虚伪	那	杰奎琳	曾是	仍然	一个	孩子	.

谎称杰奎琳还是个孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] !

She	was	a	child	,	at	any	rate	!
她	曾是	一个	孩子	,	在	任何	速度	!

不管怎样，她当时还是个孩子！

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !

The	portrait	was	a	lie	!
这	肖像	曾是	一个	说谎	!

那幅画像是假的！

[æn; ən] [ɪm'pɒstʃə(r)] !

an	imposture	!
一个	骗局	!

冒名顶替者!

[æn; ən] [ə'frʌnt] !

an	affront	!
一个	冒犯	!

真是侮辱!

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !

an	outrage	!
一个	暴行	!

简直是岂有此理!

['miːntaɪm] [em] . [diː] [neɪlz] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , ['fænsid] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Meantime	M	.	de	Nailles	,	almost	beside	himself	,	fancied	at	first	that	his	wife
与此同时	M	.	德	指甲	,	几乎	旁	他自己	,	幻想	在	第一的	那	他的	妻子

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [mæd] ,

was	going	mad	,
曾是	去	疯狂的	,

与此同时，德奈耶先生几乎是疯了，起初他以为妻子疯了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]

but	in	the	midst	of	her	sobs	and	reproaches	he	managed	to	discover
但	在	这	中间	的	她	啜泣	和	责备	他	管理	到	发现

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] ,

that	he	had	somehow	done	her	wrong	,
那	他	有	不知何故	完毕	她	错误的	,

但在她的啜泣和责备声中，他终于意识到自己不知何故做错了事。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] !

and	when	,	with	a	broken	voice	,	she	cried	,	"	You	no	longer	love	me	!
和	什么时候	,	和	一个	破碎的	嗓音	,	她	哭	,	"	你	不	更长	爱	我	!

她用破碎的声音哭着说："你不再爱我了！"

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['bɪtəli] [hiː; hi] [ri'pent] ['hævɪŋ]

"	he	did	not	know	what	to	do	to	prove	how	bitterly	he	repented	having
"	他	做过	不是	知道	什么	到	做	到	证明	如何	苦涩地	他	悔改	拥有

[griːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

grieved	her	.
伤心	她	.

"他不知道该怎么做才能证明他有多么后悔让她伤心。"

[hiː; hi] ['stæmə] , [hiː; hi] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] , [hiː; hi] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] ,

He	stammered	,	he	made	excuses	,	he	owned	that	he	had	been	to	blame	,
他	结结巴巴	,	他	制成	借口	,	他	拥有	那	他	有	到过	到	责备	,

他结结巴巴，找借口，承认自己有错。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

that	he	had	been	very	stupid	,	and	he	begged	her	pardon	.
那	他	有	到过	非常	愚蠢的	,	和	他	乞求	她	赦免	.

他承认自己非常愚蠢，并恳求她的原谅。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['sælbn] , [weə(r)] , [ɪf] [siːn] ,

As	to	the	portrait	,	it	should	be	taken	from	the	salon	,	where	,	if	seen	,
作为	到	这	肖像	,	它	应该	是	已采取	从	这	沙龙	,	在哪里	,	如果	已见	,

至于肖像画，应该从沙龙里拍摄，如果在那里看到的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]

it	might	become	a	pretext	for	foolish	compliments	to
它	可能	变得	一个	借口	为了	愚蠢	赞美	到

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

Jacqueline	.
杰奎琳	.

这可能会成为向杰奎琳说些愚蠢恭维话的借口。

[waɪ] [nɒt] [send] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [tuː; tə] - ?

Why	not	send	it	at	once	to	Grandchaux	?
为什么	不是	发送	它	在	一次	到	-	?

为什么不立即把它送到格朗肖呢?

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ɒf] ['kraɪɪŋ] .

In	short	,	he	would	do	anything	she	wished	,	provided	she	would	leave	off	crying	.
在	短的	,	他	会	做	任何事物	她	希望	,	假如	她	会	离开	离开	哭泣	.

简而言之，只要她不再哭泣，他愿意为她做任何事。

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] .

But	Madame	de	Nailles	continued	to	weep	.
但	夫人	德	指甲	持续	到	哭泣	.

但德奈耶夫人仍在哭泣。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Her	husband	was	forced	at	last	to	leave	her	and	to	return	to
她	丈夫	曾是	强制	在	最后的	到	离开	她	和	到	返回	到

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,

Jacqueline	,
杰奎琳	,

她的丈夫最终被迫离开她，回到杰奎琳身边。

[huː] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] .

who	stood	petrified	in	the	salon	.
WHO	站立	石化	在	这	沙龙	.

他呆立在沙龙里，不知所措。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [raɪt] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	your	mamma	is	right	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	你的	妈妈	是	正确的	.

“是的，”他说，“你妈妈说得对。”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [mis'teik] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

We	have	made	a	deplorable	mistake	in	what	we	have	done	.
我们	有	制成	一个	可悲的	错误	在	什么	我们	有	完毕	.

我们在所做的事情上犯了一个令人遗憾的错误。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][juː; jʊ] .

Besides	,	you	must	know	that	this	unlucky	picture	is	not	in	the	least	like	you	.
除了	,	你	必须	知道	那	这	倒霉	图片	是	不是	在	这	至少	喜欢	你	.

此外，你必须明白，这张倒霉的照片和你一点都不像。

['mɑːriən][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ]['fænsi] ['pɔːtreɪt] —

Marien	has	made	some	use	of	your	features	to	paint	a	fancy	portrait	—
玛丽恩	有	制成	一些	使用	的	你的	特征	到	画	一个	想要	肖像	—

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [let] ['nəʊbədi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	we	will	let	nobody	see	it	.
所以	我们	将要	让	无人	看	它	.

玛丽恩利用你的特征画了一幅精美的肖像画——所以我们不会让任何人看到它。

[ðeɪ] [mait] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .

They	might	laugh	at	you	.
他们	可能	笑	在	你	.

他们可能会嘲笑你。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['flætərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	In	this	way	he	hoped	to	repair	the	evil	he	had	done	in	flattering	his
"	在	这	方式	他	希望	到	维修	这	邪恶的	他	有	完毕	在	奉承	他的

['dɔːtərz] ['vænəti] ,

daughter's	vanity	,
女儿的	虚荣	,

他希望以此弥补自己奉承女儿虚荣心所造成的罪恶。

[ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [dɪ'naʊnst] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː]

and	promoting	that	dangerous	spirit	of	independence	,	denounced	to	him	a	few
和	推广	那	危险的	精神	的	独立	,	谴责	到	他	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

minutes	before	,
分钟	前	,

并且宣扬那种危险的独立精神，而这种精神几分钟前才刚刚被谴责过。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] .

but	of	which	,	up	to	that	time	,	he	had	never	heard	.
但	的	哪个	,	向上	到	那	时间	,	他	有	绝不	听到	.

但在此之前，他从未听说过此事。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] .

Jacqueline	,	in	her	turn	,	began	to	sob	.
杰奎琳	,	在	她	转动	,	开始	到	哭泣	.

杰奎琳也开始啜泣起来。

[ˌmædəmwə'zel] [ʃʊlt] [hæd; həd] [kɔːz] , [tuː] , [tuː; tə] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Mademoiselle	Schult	had	cause	,	too	,	to	wipe	her	eyes	,
小姐	舒尔特	有	原因	,	也	,	到	擦拭	她	眼睛	,

舒尔特小姐也有理由擦擦眼泪。

[prɪ'tendɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn]

pretending	a	more	or	less	sincere	repentance	for	her	share	in	the	deception
假装	一个	更多的	或者	较少的	真诚	悔改	为了	她	分享	在	这	欺骗

.

:

.

她假装对自己在欺骗行为中所扮演的角色表示或多或少的真诚忏悔。

['vɪgərəsli] [krɒs] - ['kwestʃənd] [baɪ] ['mædəm] [diː] [neɪlz] , [huː] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel]

Vigorously	cross	-	questioned	by	Madame	de	Nailles	,	who	called	upon	her	to	tell
大力	叉	-	被质问	经过	夫人	德	指甲	,	WHO	称为	之上	她	到	告诉

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

all	she	knew	,
全部	她	知道	,

她遭到德奈耶夫人的严厉盘问，德奈耶夫人要求她交代她所知道的一切。

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ]

under	pain	of	being	dismissed	immediately	,	she	saw	but	one	way	of	retaining
在下面	疼痛	的	存在	解雇	立即地	,	她	锯	但	一	方式	的	保留

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

her	situation	,
她	情况	,

她担心立即被解雇，因此只看到了保住饭碗的一条路。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði]

which	was	to	deliver	up	Jacqueline	,	bound	hand	and	foot	,	to	the
哪个	曾是	到	递送	向上	杰奎琳	,	边界	手	和	脚	,	到	这

['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] ,

anger	of	her	stepmother	,
愤怒	的	她	后妈	,

这意味着要将手脚捆绑的杰奎琳交给她的继母，这会让继母非常生气。

[baɪ] ['telɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

by	telling	all	she	knew	of	the	childish	romance	of	which	she	had	been	the
经过	讲述	全部	她	知道	的	这	幼稚	浪漫	的	哪个	她	有	到过	这

[ˌkɒnfɪ'dænt] .

confidante	.
知己	.

她将自己所知道的那段幼稚的恋情的一切都告诉了对方，而她正是这段恋情的知己。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔː'siːn]) [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]

As	a	reward	she	was	permitted	(	as	she	had	foreseen	)	to	retain	her
作为	一个	报酬	她	曾是	允许	(	作为	她	有	预见	)	到	保持	她

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .

place	in	the	character	of	a	spy	.
地方	在	这	特点	的	一个	间谍	.

作为奖励，她被允许（正如她预料的那样）继续扮演间谍的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][stiː] . - - [deɪ] [ðæt] [jɪə(r)] .

It	was	a	sad	Ste	.	-	Clotilde's	day	that	year	.
它	曾是	一个	伤心	圣	.	-	-	天	那	年	.

那一年，圣克洛蒂尔德节是个悲伤的日子。

['mɑːriən] , [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Marien	,	who	came	in	the	evening	,
玛丽恩	,	WHO	来了	在	这	晚上	,

晚上来的玛丽恩

[hɜːd] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənəs] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .

heard	with	surprise	that	the	Baroness	was	indisposed	and	could	see	no	one	.
听到	和	惊喜	那	这	男爵夫人	曾是	不适	和	可以	看	不	一	.

得知男爵夫人身体不适，无法会见任何人，我感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [dɪs'greɪs] , ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] [wen]

For	twelve	days	after	this	he	continued	in	disgrace	,	being	refused	admittance	when
为了	十二	天	后	这	他	持续	在	耻辱	,	存在	拒绝	准入	什么时候

[hiː; hi] [kɔːld] .

he	called	.
他	称为	.

此后十二天，他继续蒙受耻辱，每次打电话都被拒绝进入。

[ðəʊz] [twelv] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

Those	twelve	days	were	days	of	anguish	for	Jacqueline	.
那些	十二	天	是	天	的	痛苦	为了	杰奎琳	.

那十二天对杰奎琳来说是无比痛苦的日子。

[tuː; tə] [siː] ['mɑːriən][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['kəʊldnəs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

To	see	Marien	no	longer	,	to	be	treated	with	coldness	by	her	father	,
到	看	玛丽恩	不	更长	,	到	是	治疗	和	寒冷	经过	她	父亲	,

再也见不到玛丽安，还要被父亲冷落，

[tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] — [aɪz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)]

to	see	in	the	blue	eyes	of	her	stepmother	—	eyes	so	soft	and	tender
到	看	在	这	蓝色的	眼睛	的	她	后妈	—	眼睛	所以	柔软的	和	投标

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪðə'tuː] — ['əʊnli][ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

when	they	looked	upon	her	hitherto	—	only	a	harsh	,
什么时候	他们	看起来	之上	她	迄今为止	—	仅有的	一个	残酷的	,

从继母那双蓝色的眼睛里——那双眼睛以前看她时是如此温柔细腻——看到的，只有冷酷无情。

[ˌmɪsˈtrʌstfl] [gleə(r)] , [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən]

mistrustful	**glare**	**,**	**almost**	**a**	**look**	**of**	**hatred**	**,**	**was**	**a**	**punishment**	**greater**	**than**
不信任	强光	,	几乎	一个	看	的	仇恨	,	曾是	一个	惩罚	更大的	比

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

she	**could**	**bear**	**.**
她	可以	熊	.

充满怀疑的目光，几乎是仇恨的眼神，对她来说是一种难以承受的惩罚。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [ˈpʌnɪʃmənt] ?

What	**had**	**she**	**done**	**to**	**deserve**	**punishment**	**?**
什么	有	她	完毕	到	应得	惩罚	?

她究竟做错了什么，要受这样的惩罚?

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] ?

Of	**what**	**was**	**she**	**accused**	**?**
的	什么	曾是	她	被告	?

她被指控犯了什么罪?

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈretʃɪdnəs] [tuː; tə] [ˈfrɔilain] [ʃʊlt] , [huː] , [pəˈfidiəsli] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)]

She	**spoke**	**of**	**her**	**wretchedness**	**to**	**Fraulein**	**Schult**	**,**	**who**	**,**	**perfidiously**	**,**	**day**	**after**
她	辐	的	她	悲惨	到	弗劳莱因	舒尔特	,	WHO	,	背信弃义地	,	天	后

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

她向舒尔特小姐诉说了自己的悲惨遭遇，而舒尔特小姐却日复一日地背信弃义，

[druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] [neɪlz] .

drew	**from**	**her**	**something**	**to**	**report**	**to**	**Madame**	**de**	**Nailles**	**.**
画	从	她	某物	到	报告	到	夫人	德	指甲	.

从她口中套取了一些信息，要报告给德·奈耶夫人。

[ðæt] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [kənˈsəʊl] , [waɪl] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtɔːtʃə] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] ,

That	**lady**	**was**	**somewhat**	**consoled**	**,**	**while**	**suffering**	**tortures**	**of**	**jealousy**	**,**
那	女士	曾是	有些	安慰	,	尽管	痛苦	酷刑	的	妒忌	,

那位女士在承受嫉妒折磨的同时，也得到了一些安慰。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈdɪəli]

to	**know**	**that**	**the**	**girl**	**to**	**whom**	**these**	**sufferings**	**were**	**due**	**was**	**paying**	**dearly**
到	知道	那	这	女孩	到	谁	这些	苦难	是	到期的	曾是	付费	亲爱的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

for	**her**	**fault**	**and**	**was**	**very**	**unhappy**	**.**
为了	她	过错	和	曾是	非常	不开心	.

得知遭受这些苦难的女孩正在为自己的过错付出沉重的代价，并且非常痛苦，我感到很伤心。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [twelfθ] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

On	**the**	**twelfth**	**day**	**something**	**occurred**	**which**	**,**	**though**	**it**	**made**	**no**	**noise**	**in**	**the**
在	这	第十二	天	某物	发生	哪个	,	尽管	它	制成	不	噪音	在	这

[ˈhaʊshəʊld] ,

household	**,**
家庭	,

第十二天发生了一件事，虽然这件事在家中没有引起任何声响，

[hæd; həd] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

had	**very**	**serious**	**consequences**	**.**
有	非常	严肃的	结果	.

造成了非常严重的后果。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈdjuːst] [ɒn][ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪsɪv] [ænd; ənd] [dɪˈplɔːrəbl] .

The	**effect**	**it**	**produced**	**on**	**Jacqueline**	**was**	**decisive**	**and**	**deplorable**	**.**
这	影响	它	生产	在	杰奎琳	曾是	决定性	和	可悲的	.

这件事对杰奎琳的影响是决定性的，也是令人痛心的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

The	poor	child	,
这	贫穷的	孩子	,

可怜的孩子，

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn'djʊəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] ['ʌndə(r)]

after	going	through	all	the	states	of	mind	endured	by	those	who	suffer	under
后	去	通过	全部	这	各州	的	头脑	忍受	经过	那些	WHO	遭受	在下面

[ʌn'merɪtɪd] [dɪs'greɪs] — [rɪ'vəʊlt] ,

unmerited	disgrace	—	revolt	,
不应得的	耻辱	—	反叛	,

经历了所有遭受无端耻辱之人所承受的心理状态——反抗，

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['sʌlkɪnəs] , ['saɪlənt] ['ɒbstɪnəsi] — [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] .

indignation	,	sulkiness	,	silent	obstinacy	—	felt	unable	to	bear	it	longer	.
愤慨	,	闷闷不乐	,	沉默的	固执	—	毛毡	无法	到	熊	它	更长	.

愤慨、闷闷不乐、默默的固执——感觉再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] ,

She	resolved	to	humble	herself	,
她	已解决	到	谦逊的	她自己	,

她决心谦卑自己，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

hoping	that	by	so	doing	the	wall	of	ice	that	had	arisen	between	her
希望	那	经过	所以	正在做	这	墙	的	冰	那	有	出现	之间	她

['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] [maɪt] [biː; bi] [kɑːst] [daʊn] .

stepmother	and	herself	might	be	cast	down	.
后妈	和	她自己	可能	是	投掷	向下	.

她希望通过这样做，能够打破她和继母之间形成的冰墙。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [les] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

By	this	time	she	cared	less	to	know	of	what	fault	she	was	supposed	to
经过	这	时间	她	关心	较少的	到	知道	的	什么	过错	她	曾是	据称	到

[biː; bi] ['gɪlti] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] ['ɪntuː] ['feɪvə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

be	guilty	than	to	be	taken	back	into	favor	as	before	.
是	有罪的	比	到	是	已采取	后退	进入	偏爱	作为	前	.

这时，她与其说是关心自己究竟犯了什么错，不如说是更想重新得到以前那样的宠爱。

[wɒt] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fə'gɪvnəs] ?

What	must	she	do	to	obtain	forgiveness	?
什么	必须	她	做	到	获得	饶恕	?

她必须做什么才能获得原谅?

[ˌekspləˈneɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɜːθləs] ; [bɪ'saɪdz] , [nʌn] [maɪt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Explanations	are	usually	worthless	;	besides	,	none	might	be	granted	her	.
解释	是	通常	毫无价值	;	除了	,	没有任何	可能	是	的确	她	.

解释通常毫无意义；而且，她可能也得不到任何解释。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪ'miːdiət]

She	remembered	that	when	she	was	a	small	child	she	had	obtained	immediate
她	记得	那	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	她	有	获得	即时

[ə'blɪviən] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːlt] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

oblivion	of	any	fault	by	throwing	herself	impulsively	into	the	arms	of	her	little
遗忘	的	任何	过错	经过	投掷	她自己	冲动地	进入	这	武器	的	她	小的

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

她记得小时候，只要冲动地扑进妈妈的怀里，就能立刻忘记自己的任何过错。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	asking	her	to	forget	whatever	she	had	done	to	displease	her	,
和	问	她	到	忘记	任何	她	有	完毕	到	得罪	她	,

并要求她忘记所有令她不高兴的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

for	she	had	not	done	it	on	purpose	.
为了	她	有	不是	完毕	它	在	目的	.

因为她并非故意这样做的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] .

She	would	do	the	same	thing	now	.
她	会	做	这	相同的	事物	现在	.

她现在还会做同样的事。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] ,

Putting	aside	all	pride	and	obstinacy	,	she	would	go	to	this	mamma	,	who	,
推杆	旁边	全部	自豪	和	固执	,	她	会	去	到	这	妈妈	,	WHO	,

她放下所有的骄傲和固执，去找这位妈妈，这位妈妈

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['dɪfrənt] .

for	some	days	,	had	seemed	so	different	.
为了	一些	天	,	有	似乎	所以	不同的	.

这几天，一切都变得如此不同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['smʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kɪsɪz] .

She	would	smother	her	in	kisses	.
她	会	窒息	她	在	吻	.

她会用亲吻将她淹没。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [rɪ'peld] [æt; ət] [fɜːst] .

She	might	possibly	be	repelled	at	first	.
她	可能	可能	是	排斥	在	第一的	.

她起初可能会感到反感。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	would	not	mind	it	.
她	会	不是	头脑	它	.

她不会介意的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] .

She	was	sure	that	in	the	end	she	would	be	forgiven	.
她	曾是	当然	那	在	这	结尾	她	会	是	已原谅	.

她确信最终她会被原谅。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔːmd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

No	sooner	was	this	resolution	formed	than	she	hastened	to	put	it	into
不	很快	曾是	这	解决	形成	比	她	加快	到	放	它	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

这个决心刚一形成，她就立即着手执行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wen] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'ləʊn] .

It	was	the	time	of	day	when	Madame	de	Nailles	was	usually	alone	.
它	曾是	这	时间	的	天	什么时候	夫人	德	指甲	曾是	通常	独自的	.

那是德·奈耶夫人通常独自一人待着的时间。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,

Jacqueline	went	to	her	bedchamber	,	but	she	was	not	there	,
杰奎琳	去	到	她	卧室	,	但	她	曾是	不是	那里	,

杰奎琳去了她的卧室，但她不在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sælɒn] .

and	a	moment	after	she	stood	on	the	threshold	of	the	little	salon	.
和	一个	片刻	后	她	站立	在	这	临界点	的	这	小的	沙龙	.

片刻之后，她站在了小客厅的门槛上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] ,

There	she	stopped	short	,	not	quite	certain	how	she	should	proceed	,
那里	她	停止	短的	,	不是	相当	肯定	如何	她	应该	继续	,

她顿时停住了脚步，一时不知该如何是好。

['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

asking	herself	what	would	be	her	reception	.
问	她自己	什么	会	是	她	接待	.

她开始琢磨自己会受到怎样的回应。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	shall	I	do	it	?
"	如何	将	我	做	它	?

我该怎么做呢?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [haʊ] [hæd; həd][ai]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	had	I	better	do	it	?	"
"	如何	有	我	更好的	做	它	?	"

我该怎么做才更好呢?

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸!

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðiːz] [daut] .

"	she	answered	these	doubts	.
"	她	回答	这些	疑虑	.

她解答了这些疑问。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] .

"	It	will	be	very	easy	.
"	它	将要	是	非常	简单的	.

“这将非常容易。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ɒn] ['tɪptəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	will	go	in	on	tiptoe	,	so	that	she	can't	hear	me	.
我	将要	去	在	在	脚尖	,	所以	那	她	不能	听到	我	.

我会踮着脚尖进去，这样她就听不见我的声音了。

[ai] [wɪl] [slɪp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ] [taɪt] ,

I	will	slip	behind	her	chair	,	and	I	will	hug	her	suddenly	,	so	tight	,
我	将要	滑	在后面	她	椅子	,	和	我	将要	拥抱	她	突然	,	所以	紧的	,

我会悄悄走到她椅子后面，突然紧紧地抱住她。

[səʊ] ['tendəli] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [biːn] [fə'givn] .

so	tenderly	,	and	kiss	her	till	she	tells	me	that	all	has	been	forgiven	.
所以	温柔地	,	和	吻	她	直到	她	讲述	我	那	全部	有	到过	已原谅	.

温柔地吻她，直到她告诉我一切都已被原谅。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðʌs] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ['nɔɪzləsli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] ,

"	As	she	thought	thus	Jacqueline	noiselessly	opened	the	door	of	the	salon	,
"	作为	她	想法	因此	杰奎琳	无声	打开	这	门	的	这	沙龙	,

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ,

over	which	,
超过	哪个	,

“正当她这样想着的时候，杰奎琳悄无声息地打开了沙龙的门，门后……”

[ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [plʌʃ] - [ˌpɔ:tɪ'eə] - .

on	the	inner	side	,	hung	a	thick	plush	'	portiere	'	.
在	这	内	边	,	悬挂	一个	厚的	豪华的	-	门	-	.

内侧挂着一块厚厚的毛绒门帘。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	as	she	was	about	to	lift	it	,
但	作为	她	曾是	关于	到	举起	它	,

但就在她要举起它的时候，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][stænd] ['məʊʃnləs] .

the	sound	of	a	voice	within	made	her	stand	motionless	.
这	声音	的	一个	嗓音	之内	制成	她	站立	静止不动	.

内心深处传来一个声音，让她一动不动地站在那里。

[ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv]['mɑ:riən] .

She	recognized	the	tones	of	Marien	.
她	认可	这	音调	的	玛丽恩	.

她认出了玛丽恩的语气。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pli:dɪŋ] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] ,

He	was	pleading	,	imploring	,
他	曾是	恳求	,	恳求	,

他苦苦哀求，恳求道

[ˌɪntə'rʌptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [stɪl] ['æŋgri] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

interrupted	now	and	then	by	the	sharp	and	still	angry	voice	of	her
中断	现在	和	然后	经过	这	锋利的	和	仍然	生气的	嗓音	的	她

['mæmə; mə'mɑ:] .

mamma	.
妈妈	.

不时被她妈妈尖锐而愤怒的声音打断。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['spi:kɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [breθ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

They	were	not	speaking	above	their	breath	,	but	if	she	listened	she	could	hear
他们	是	不是	请讲	多于	他们的	气息	,	但	如果	她	听着	她	可以	听到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们说话声音很轻，几乎听不见，但如果她仔细听，还是能听见的。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skru:plz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ʃi:; ʃi][dɪd]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ,

and	,	without	any	scruples	of	conscience	,	she	did	listen	intently	,
和	,	没有	任何	顾虑	的	良心	,	她	做过	听	专注地	,

她毫无顾忌地认真倾听。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [fɒg] [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] ,

anxious	to	see	her	way	through	the	dark	fog	in	which	,	for	twelve	days	,
焦虑的	到	看	她	方式	通过	这	黑暗的	多雾路段	在	哪个	,	为了	十二	天	,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] .

she	had	wandered	.
她	有	漫步	.

她急切地想要走出这片黑暗的迷雾，她已经在其中徘徊了十二天。

" [aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ][kwaɪt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðæt] , " [sed] ['mædəm][diː] [neɪlz] , ['draɪli] .

"	I	do	not	go	quite	so	far	as	that	,	"	said	Madame	de	Nailles	,	dryly	.
"	我	做	不是	去	相当	所以	远的	作为	那	,	"	说	夫人	德	指甲	,	干巴巴地	.

“我可没那么夸张，”德·奈耶夫人冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ə'pɒn]

"	It	is	enough	for	me	that	she	produced	an	illusion	of	such	beauty	upon
"	它	是	足够的	为了	我	那	她	生产	一个	错觉	的	这样的	美丽	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“她能给你营造出如此美丽的假象，这对我来说就足够了。”

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] — "

Now	I	know	what	to	expect	—	"
现在	我	知道	什么	到	预计	—	"

现在我知道会发生什么了——

" [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːriən] — " [mɪə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .

"	That	is	nonsense	,	"	replied	Marien	—	"	mere	foolishness	.
"	那	是	废话	,	"	回复	玛丽恩	—	"	仅仅	愚蠢	.

“那纯属胡说，”玛丽恩回答说，“简直是愚蠢至极。”

[juː; jʊ] ['dʒeləs] !

You	jealous	!
你	嫉妒的	!

你嫉妒了！

['dʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [huːm] [aɪ] [njuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [waɪt] ['pɪnəfɔː(r)] ,

jealous	of	a	baby	whom	I	knew	when	she	wore	white	pinafores	,
嫉妒的	的	一个	婴儿	谁	我	知道	什么时候	她	穿着	白色的	围裙	,

我嫉妒一个我认识的、穿着白色围裙的婴儿，

[huː] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp]['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [aɪz] ?

who	has	grown	up	under	my	very	eyes	?
WHO	有	生长	向上	在下面	我的	非常	眼睛	?

谁是在我的注视下长大的?

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

But	,	so	far	as	I	am	concerned	,	she	exists	no	longer	.
但	,	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	她	存在	不	更长	.

但就我而言，她已经不复存在了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	is	not	,	she	never	will	be	in	my	eyes	,	a	woman	.
她	是	不是	,	她	绝不	将要	是	在	我的	眼睛	,	一个	女士	.

在我眼里，她不是，也永远不会是女人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , ['iːtɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ,

I	shall	think	of	her	as	playing	with	her	doll	,	eating	sugar	-	plums	,
我	将	思考	的	她	作为	玩耍	和	她	玩具娃娃	,	吃	糖	-	李子	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

我会想象她玩娃娃、吃糖梅等等的情景。

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [gruː] [feɪnt] .

"	Jacqueline	grew	faint	.
"	杰奎琳	生长	头晕的	.

杰奎琳晕倒了。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃivə] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] .

She	shivered	and	leaned	against	the	door	-	post	.
她	瑟瑟发抖	和	倾斜	反对	这	门	-	邮政	.

她打了个寒颤，靠在了门柱上。

" [wʌn] [wʊd] [nɒt] [səˈpəʊz] [səʊ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪnˈspaɪəd]

"	One	would	not	suppose	so	,	to	judge	by	the	picture	with	which	she	has	inspired
"	一	会	不是	认为	所以	,	到	法官	经过	这	图片	和	哪个	她	有	灵感

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“从她带给你的印象来看，恐怕不会是这样。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	may	say	what	you	like	,
你	可能	说	什么	你	喜欢	,

你想说什么都可以，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][set] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] . "

but	I	know	that	in	all	this	there	was	a	set	purpose	to	insult	me	.	"
但	我	知道	那	在	全部	这	那里	曾是	一个	放	目的	到	侮辱	我	.	"

但我知道这一切背后都有一个明确的目的，那就是羞辱我。

" [klə'tɪldə] ！ "

"	Clotilde	!	"
"	克洛蒂尔德	！	"

“克洛蒂尔德！”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɒn][nəʊ]['priːtekst] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [peɪnt]

"	In	the	first	place	,	on	no	pretext	ought	you	to	have	been	induced	to	paint
"	在	这	第一的	地方	,	在	不	借口	应该	你	到	有	到过	诱导	到	画

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] . "

her	portrait	.	"
她	肖像	.	"

“首先，无论出于何种借口，你都不应该被诱使去给她画肖像。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[kənˈsɪdə(r)] , [hæd; həd][aɪ] [rɪˈfjuːzd] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] ?

Consider	,	had	I	refused	,	the	danger	of	awakening	suspicion	?
考虑	,	有	我	拒绝	,	这	危险	的	唤醒	怀疑	?

想想如果我拒绝了，会引起别人的怀疑吗?

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [məʊst] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

I	accepted	the	commission	most	unwillingly	,	much	put	out	by	it	,	as	you	may
我	公认	这	委员会	最多	不情愿地	,	很多	放	出去	经过	它	,	作为	你	可能

[səˈpəʊz] .

suppose	.
认为	.

正如你可能猜到的那样，我非常不情愿地接受了这项委托，对此我感到非常恼火。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [fɔːlt] .

But	you	are	making	too	much	of	an	imaginary	fault	.
但	你	是	制作	也	很多	的	一个	假想	过错	.

但你小题大做了。

[kənˈsaɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Consign	the	wretched	picture	to	the	barn	,	if	you	like	.
交付	这	可怜	图片	到	这	谷仓	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，就把这幅糟糕的画扔到谷仓里去吧。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

We	will	never	say	another	word	about	so	foolish	a	matter	.
我们	将要	绝不	说	其他	单词	关于	所以	愚蠢	一个	事情	.

关于如此愚蠢的事情，我们绝不再说一个字。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ... .

You	promise	me	to	forget	it	,	won't	you	?	...	.
你	承诺	我	到	忘记	它	,	惯于	你	?	...	.

你答应我忘记这件事，对吗？.....

[dɪə(r)] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ?

you	will	promise	me	?
你	将要	承诺	我	?

你愿意答应我吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	he	added	,	after	a	pause	.
"	他	额外	,	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，补充道。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [nɒt] [ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Madame	de	Nailles	sighed	and	replied	:	"	If	not	she	it	will	be	some	one	else	.
夫人	德	指甲	叹了口气	和	回复	:	"	如果	不是	她	它	将要	是	一些	一	别的	.

德·奈耶夫人叹了口气，回答说："如果不是她，也会是别人。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] ... .

I	am	very	unhappy	...	.
我	是	非常	不开心	...	.

我非常不开心.....

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ... . "

I	am	weak	and	contemptible	...	.	"
我	是	虚弱的	和	可鄙	...	.	"

我软弱无能，令人鄙夷.....

" [klə'tɪldə] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɑːriən] , [ɪn][æn; ən]['æksent] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['dʒækˌliːnz] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

"	Clotilde	!	"	replied	Marien	,	in	an	accent	that	went	to	Jacqueline's	heart	like	a	knife	.
"	克洛蒂尔德	!	"	回复	玛丽恩	,	在	一个	口音	那	去	到	杰奎琳的	心	喜欢	一个	刀	.

"克洛蒂尔德！"玛丽安回答道，她的口音像刀子一样刺痛了杰奎琳的心。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] ,

She	fancied	that	after	this	she	heard	the	sound	of	a	kiss	,	and	,
她	幻想	那	后	这	她	听到	这	声音	的	一个	吻	,	和	,

她觉得之后她听到了亲吻的声音，然后，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['bɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

with	her	cheeks	aflame	and	her	head	burning	,	she	rushed	away	.
和	她	脸颊	燃烧	和	她	头	燃烧	,	她	匆忙	离开	.

她双颊绯红，头部火辣辣地疼，赶紧跑开了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

She	understood	little	of	what	she	had	overheard	.
她	理解	小的	的	什么	她	有	无意中听到	.

她对无意中听到的内容几乎一无所知。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ， [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

She	only	realized	that	he	had	given	her	up	，	that	he	had	turned	her
她	仅有的	已实现	那	他	有	给定	她	向上	，	那	他	有	转向	她

['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] ，

into	ridicule	,
进入	嘲笑	，

她这才意识到他已经放弃了她，把她变成了笑柄。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] " [klə'tɪldə] !

that	he	had	said	"	Clotilde	!
那	他	有	说	"	克洛蒂尔德	！

他说过“克洛蒂尔德！

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ， [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] ! — [ðə; ði] ['wʊmən]

"	to	her	mother	,	that	he	had	called	her	dear	—	she	!	—	the	woman
"	到	她	母亲	，	那	他	有	称为	她	亲爱的	—	她	！	—	这	女士

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ə'dɔːrd] ，

she	had	so	adored	,
她	有	所以	受人喜爱	，

“对她母亲来说，他曾称她为亲爱的——她！——她如此崇拜的女人，

[səʊ] ['venəreɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ] [ə'dɒpʃn]

so	venerated	,	her	best	friend	,	her	father's	wife	,	her	mother	by	adoption
所以	受人尊敬	，	她	最好的	朋友	，	她	父亲的	妻子	，	她	母亲	经过	采用

!

!
！

她如此受人尊敬，她最好的朋友，她父亲的妻子，她的养母！

['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Everything	in	this	world	seemed	to	be	giving	way	under	her	feet	.
一切	在	这	世界	似乎	到	是	给予	方式	在下面	她	脚	.

这个世界的一切似乎都在她脚下崩塌。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd][laɪf] , [səʊ][bæd] ,

The	world	was	full	of	falsehood	and	of	treason	,	and	life	,	so	bad	,
这	世界	曾是	满的	的	谬误	和	的	叛国罪	，	和	生活	，	所以	坏的	，

世界充满了谎言和背叛，生活如此糟糕。

[səʊ]['kruːəl] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

so	cruel	,	was	no	longer	what	she	had	supposed	it	to	be	.
所以	残忍的	，	曾是	不	更长	什么	她	有	据称	它	到	是	.

如此残酷，已不再是她之前想象的那样了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən][ɪts] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][bæd] — [bæd]

It	had	broken	its	promise	to	herself	,	it	had	made	her	bad	—	bad
它	有	破碎的	它是	承诺	到	她自己	，	它	有	制成	她	坏的	—	坏的

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

它违背了对自己的承诺，它让她变坏了——永远变坏了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nəʊ][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][nəʊ][wʌn] .

She	loved	no	one	,	she	believed	in	no	one	.
她	喜爱	不	一	，	她	相信	在	不	一	.

她不爱任何人，也不相信任何人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

She	wished	she	were	dead	.
她	希望	她	是	死的	.

她宁愿死去。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]['nevə(r)] [njuː] .

How	she	reached	her	own	room	in	this	state	Jacqueline	never	knew	.
如何	她	达到	她	自己的	房间	在	这	状态	杰奎琳	绝不	知道	.

杰奎琳永远也不知道她是怎么以这种状态回到自己房间的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,

She	was	aware	at	last	of	being	on	her	knees	beside	her	bed	,
她	曾是	意识到的	在	最后的	的	存在	在	她	膝盖	旁	她	床	,

她终于意识到自己跪在床边。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .

with	her	face	hidden	in	the	bed	-	clothes	.
和	她	脸	隐	在	这	床	-	衣服	.

她的脸藏在被子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [skriːm] .

She	was	biting	them	to	stifle	her	desire	to	scream	.
她	曾是	咬	他们	到	窒息	她	欲望	到	尖叫	.

她咬着它们是为了抑制自己想要尖叫的冲动。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [kən'vʌlsɪvli] .

Her	hands	were	clenched	convulsively	.
她	双手	是	紧握	痉挛地	.

她的双手紧紧地攥成拳头，痉挛着。

" ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Mamma	!
"	妈妈	!

“妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['mæmə; mə'mɑː] !

"	she	cried	,	"	mamma	!
"	她	哭	,	"	妈妈	!

她哭着说：“妈妈！”

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [kɔːld] [baɪ] [ðæt]

"	Was	this	a	reproach	addressed	to	her	she	had	so	long	called	by	that
"	曾是	这	一个	责备	已解决	到	她	她	有	所以	长的	称为	经过	那

[neɪm] ?

name	?
姓名	?

“这是对她长久以来一直被这样称呼的那个人的责备吗？”

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'piːl] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['mʌðə(r)] ,

Or	was	it	an	appeal	,	vibrating	with	remorse	,	to	her	real	mother	,
或者	曾是	它	一个	上诉	,	振动	和	悔恨	,	到	她	真实的	母亲	,

或者，这是一封充满悔恨的、写给亲生母亲的信？

[səʊ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] ['aɪdl] , [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] ?

so	long	forgotten	in	favor	of	this	false	idol	,	her	rival	,	her	enemy	?
所以	长的	被遗忘的	在	偏爱	的	这	错误的	偶像	,	她	竞争对手	,	她	敌人	?

她为何如此长久地被遗忘，转而崇拜这个虚假的偶像、她的对手、她的敌人？

[ʌn'daʊtɪdli] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['riːəl]

Undoubtedly	,	Jacqueline	was	too	innocent	,	too	ignorant	to	guess	the	real
无疑	,	杰奎琳	曾是	也	清白的	,	也	无知	到	猜测	这	真实的

[truːθ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] .

truth	from	what	she	had	overheard	.
真相	从	什么	她	有	无意中听到	.

毫无疑问，杰奎琳太天真无知了，根本无法从她无意中听到的内容中猜出真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [gɜːl]

But	she	had	learned	enough	to	be	no	longer	the	pure	-	minded	young	girl
但	她	有	学习	足够的	到	是	不	更长	这	纯的	-	有思想	年轻的	女孩

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

of	a	few	hours	before	.
的	一个	很少	小时	前	.

但她已经学到了足够多的东西，不再是几个小时前那个纯洁无瑕的少女了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fetɪd] [swɒmp] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	seemed	to	her	as	if	a	fetid	swamp	now	lay	before	her	,
它	似乎	到	她	作为	如果	一个	恶臭	沼泽	现在	躺	前	她	,

在她看来，眼前仿佛是一片恶臭的沼泽。

['bɑːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][laɪf] .

barring	her	entrance	into	life	.
禁止	她	入口	进入	生活	.

阻止她来到这个世界。

[veɪg] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [pər'sepʃən] [wɜː(r); wə(r)] , [ðɪs] [swɒmp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [mɔː(r)]

Vague	as	her	perceptions	were	,	this	swamp	before	her	seemed	more
模糊的	作为	她	感知	是	,	这	沼泽	前	她	似乎	更多的

[diːp] , [mɔː(r)] [dɑːk] ,

deep	,	more	dark	,
深的	,	更多的	黑暗的	,

尽管她的感知很模糊，但眼前的这片沼泽似乎更加深邃、更加黑暗。

[mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [frɒm; frəm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

more	dreadful	from	uncertainty	,
更多的	可怕	从	不确定	,

不确定性更令人恐惧，

[ænd; ənd]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [felt] [ðæt] [ðens'fɔːwəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [step] [ɪn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt]

and	Jacqueline	felt	that	thenceforward	she	could	make	no	step	in	life	without
和	杰奎琳	毛毡	那	此后	她	可以	制作	不	步	在	生活	没有

[rɪsk] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

risk	of	falling	into	it	.
风险	的	坠落	进入	它	.

杰奎琳觉得，从此以后，她人生中的每一步都可能让她陷入困境。

[tuː; tə] [huːm] [naʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] — [ðæt] [hɑːt] ['bliːdɪŋ]

To	whom	now	could	she	open	her	heart	in	confidence	—	that	heart	bleeding
到	谁	现在	可以	她	打开	她	心	在	信心	—	那	心	出血

[ænd; ənd] [bruːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['træmp(ə)ld][wʌn][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

and	bruised	as	if	it	had	been	trampled	one	as	if	some	one	had
和	瘀伤	作为	如果	它	有	到过	践踏	一	作为	如果	一些	一	有

[krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?

crushed	it	?
碎	它	?

现在她还能向谁敞开心扉，倾诉她那颗伤痕累累、仿佛被人践踏过、仿佛被人碾碎过的心呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['siːkrəts] ,

The	thing	that	she	now	knew	was	not	like	her	own	little	personal	secrets	,
这	事物	那	她	现在	知道	曾是	不是	喜欢	她	自己的	小的	个人的	秘密	,

她现在知道的事情，和她自己的小秘密完全不一样。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] [kən'faid] [tuː; tə] ['frɔilain] [ʃʊlt] .

such	as	she	had	imprudently	confided	to	Fraulein	Schult	.
这样的	作为	她	有	轻率地	坦白	到	弗劳莱因	舒尔特	.

例如她曾轻率地向舒尔特小姐透露过的事情。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

The	words	that	she	had	overheard	she	could	repeat	to	no	one	.
这	字	那	她	有	无意中听到	她	可以	重复	到	不	一	.

她无意中听到的那些话，谁也说不出口。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [laɪk][ðə; ði][bɑːb][ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][ə; eɪ]

She	must	carry	them	in	her	heart	,	like	the	barb	of	an	arrow	in	a
她	必须	携带	他们	在	她	心	,	喜欢	这	倒钩	的	一个	箭	在	一个

['siːkrət] [wuːnd] ,

secret	wound	,
秘密	伤口	,

她必须将它们铭记于心，如同箭矢的倒钩留在隐秘的伤口中。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['festə(r)][ænd; ənd] [grəʊ] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

where	they	would	fester	and	grow	more	painful	day	by	day	.
在哪里	他们	会	溃烂	和	生长	更多的	痛苦	天	经过	天	.

它们会在那里溃烂，而且一天比一天痛苦。

" [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , " [let] [ˌem ˈiː]

"	But	,	above	all	,	"	she	said	at	length	,	rising	from	her	knees	,	"	let	me
"	但	,	多于	全部	,	"	她	说	在	长度	,	上升	从	她	膝盖	,	"	让	我

[ʃəʊ] ['prɒpə(r)] [praɪd] .

show	proper	pride	.
展示	恰当的	自豪	.

“但是，最重要的是，”她终于站起身来说道，“让我表现出应有的自豪感。”

" [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd] [feɪs] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	She	bathed	her	fevered	face	in	cold	water	,	then	she	walked	up	to	her
"	她	洗澡	她	发烧	脸	在	寒冷的	水	,	然后	她	步行	向上	到	她

['mɪrə(r)] .

mirror	.
镜子	.

她用冷水洗了洗发烫的脸，然后走到镜子前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] ,

As	she	gazed	at	herself	with	a	strange	interest	,
作为	她	凝视	在	她自己	和	一个	奇怪的	兴趣	,

她带着一种奇特的兴趣凝视着自己，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [hɜː'self] [hæd; həd]

trying	to	see	whether	the	entire	change	so	suddenly	accomplished	in	herself	had
尝试	到	看	无论	这	全部的	改变	所以	突然	完成	在	她自己	有

[left] [ɪts]['vɪzəb(ə)l] ['treɪsɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

left	its	visible	traces	on	her	features	,
左边	它是	可见的	痕迹	在	她	特征	,

她试图看看自己身上发生的这种突如其来的巨大变化是否在她脸上留下了明显的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleəˈvɔɪəns] [ɒv; əv]

she	seemed	to	see	something	in	her	eyes	that	spoke	of	the	clairvoyance	of
她	似乎	到	看	某物	在	她	眼睛	那	辐	的	这	千里眼	的

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

她似乎从自己的眼神中看到了绝望的预兆。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː'self] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]

She	smiled	at	herself	,	to	see	whether	the	new	Jacqueline	could	play	the
她	微笑	在	她自己	,	到	看	无论	这	新的	杰奎琳	可以	玩	这

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

她对着镜子里的自己笑了笑，看看新的杰奎琳是否能胜任这个角色。

[wɪtʃ] — ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)] [nɒt] — [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

which	—	whether	she	would	or	not	—	was	now	assigned	to	her	.
哪个	—	无论	她	会	或者	不是	—	曾是	现在	分配	到	她	.

不管她愿不愿意，这项任务现在都分配给了她。

[wɒt] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

What	a	sad	smile	it	was	!
什么	一个	伤心	微笑	它	曾是	!

那笑容多么悲伤啊！

" [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] !

"	I	have	lost	everything	,	"	she	said	,	"	I	have	lost	everything	!
"	我	有	丢失的	一切	,	"	她	说	,	"	我	有	丢失的	一切	!

“我失去了一切，”她说，“我失去了一切！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [æz; əz] [wʌn] [ri'membə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	And	she	remembered	,	as	one	remembers	something	in	the	far	-	off	long	ago	,
"	和	她	记得	,	作为	一	记得	某物	在	这	远的	-	离开	长的	前	,

[haʊ] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,

how	that	very	morning	,
如何	那	非常	早晨	,

“她想起来了，就像想起很久以前发生的事一样，那天早上……”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

when	she	awoke	,	her	first	thought	had	been	"	Shall	I	see	him	to	-	day	?
什么时候	她	醒来	,	她	第一的	想法	有	到过	"	将	我	看	他	到	-	天	?

她醒来后的第一个念头是“我今天能见到他吗？”

" [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] [deɪ] ,

"	Each	day	she	passed	without	seeing	him	had	seemed	to	her	a	lost	day	,
"	每个	天	她	通过了	没有	看到	他	有	似乎	到	她	一个	丢失的	天	,

“每一天没见到他，在她看来都像是白白浪费了一天。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜː'self] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	she	had	accustomed	herself	to	go	to	sleep	thinking	of	him	,
和	她	有	习惯	她自己	到	去	到	睡觉	思维	的	他	,

她已经习惯了想着他入睡。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

remembering	all	he	had	said	to	her	,	and	how	he	had	looked	at	her	.
记住	全部	他	有	说	到	她	,	和	如何	他	有	看起来	在	她	.

她回想起他对她说过的所有话，以及他看她的眼神。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'hæpi] ,

Of	course	,	sometimes	she	had	been	unhappy	,
的	课程	,	有时	她	有	到过	不开心	,

当然，她有时也会不开心。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [veɪg] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪk'spɪərɪənst] ?

but	what	a	difference	it	seemed	between	such	vague	unhappiness	and	what	she	now	experienced	?
但	什么	一个	不同之处	它	似乎	之间	这样的	模糊的	不快乐	和	什么	她	现在	经验丰富的	?

但这种模糊的不快乐与她现在所经历的快乐之间，似乎有着多么大的差别啊！

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sæd] ,

And	then	,	when	she	was	sad	,
和	然后	,	什么时候	她	曾是	伤心	,

然后，当她难过时，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðæt] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] — [ɪn] [ðæt] [klə'tɪldə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

she	could	always	find	a	refuge	in	that	dear	mamma	—	in	that	Clotilde	whom	she
她	可以	总是	寻找	一个	避难所	在	那	亲爱的	妈妈	—	在	那	克洛蒂尔德	谁	她

[vau] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kɪs] [ə'gen] ,

vowed	she	would	never	kiss	again	,
发誓	她	会	绝不	吻	再次	,

她总能在她亲爱的妈妈那里找到慰藉——在那个她发誓再也不会亲吻的克洛蒂尔德那里。

[ɪk'sept] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

except	with	such	kisses	as	might	be	necessary	to	avoid	suspicion	.
除了	和	这样的	吻	作为	可能	是	必要的	到	避免	怀疑	.

除了为了避免引起怀疑而必须进行的亲吻之外。

['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ['nʌθɪŋ] .

Kisses	of	that	kind	were	worth	nothing	.
吻	的	那	种类	是	值得	没有什么	.

那种吻毫无价值。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] !

Quite	the	contrary	!
相当	这	相反	!

恰恰相反!

[kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ?

Could	she	kiss	her	father	now	without	a	pang	?
可以	她	吻	她	父亲	现在	没有	一个	疼痛	?

她现在还能毫无痛苦地亲吻她的父亲吗?

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] !

Her	father	!
她	父亲	!

她的父亲!

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['həʊlli] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

He	had	gone	wholly	over	to	the	side	of	that	other	in	this	affair	.
他	有	已消失	完全	超过	到	这	边	的	那	其他	在	这	事务	.

在这件事上，他完全倒向了对方那边。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [tɜ:n] [ə'genst] [hɜ:'self] .

She	had	seen	him	in	one	moment	turn	against	herself	.
她	有	已见	他	在	一	片刻	转动	反对	她自己	.

她亲眼目睹他瞬间与她反目成仇。

[nəʊ] ! — [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ! ... .

No	!	—	no	one	was	left	her	!	...	.
不	!	—	不	一	曾是	左边	她	!	...	.

不！——她身边已经没有其他人了！.....

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] - [læp] [ænd; ənd] [bi:; bi] [su:ðd] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

If	she	could	only	lay	her	head	in	Modeste's	lap	and	be	soothed	while	she
如果	她	可以	仅有的	躺	她	头	在	-	膝	和	是	舒缓	尽管	她

[kru:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [sɔ:ŋz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:səri] !

crooned	her	old	songs	as	in	the	nursery	!
低吟浅唱	她	老的	歌曲	作为	在	这	苗圃	!

如果她能把头枕在莫德斯特的腿上，听着她像在儿时那样哼唱着儿时的歌谣，得到安抚该多好啊!

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] ['mɑ:riən] [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

But	,	whatever	Marien	or	any	one	else	might	choose	to	say	,	she	was	no	longer
但	,	任何	玛丽恩	或者	任何	一	别的	可能	选择	到	说	,	她	曾是	不	更长

[ə; eɪ] ['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

但是，无论玛丽恩或其他任何人怎么说，她都不再是婴儿了。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

The	bitter	sense	of	her	isolation	arose	in	her	.
这	苦的	感觉	的	她	隔离	出现	在	她	.

她心中涌起一股强烈的孤独感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .

She	could	hardly	breathe	.
她	可以	几乎	呼吸	.

她几乎无法呼吸。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'pɒn][ðə; ði] [glɑːs] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

Suddenly	she	pressed	her	lips	upon	the	glass	which	reflected	her	own	image	,
突然	她	按下	她	嘴唇	之上	这	玻璃	哪个	反映	她	自己的	图像	,

她突然将嘴唇贴在映照着自己影像的玻璃上。

[səʊ][sæd] , [səʊ] [peɪl] , [səʊ] ['desələt] .

so	sad	,	so	pale	,	so	desolate	.
所以	伤心	,	所以	苍白	,	所以	荒凉	.

如此悲伤，如此苍白，如此荒凉。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , ['fɜːvənt] [kɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

She	put	the	pity	for	herself	into	a	long	,	long	,	fervent	kiss	,	which	seemed	to
她	放	这	遗憾	为了	她自己	进入	一个	长的	,	长的	,	热切	吻	,	哪个	似乎	到

[seɪ] :

say	:
说	:

她将对自己的怜悯化作一个漫长而热烈的吻，仿佛在说：

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] — [ə'ləʊn] [fər'evə(r)] .

"	Yes	,	I	am	all	alone	—	alone	forever	.
"	是的	,	我	是	全部	独自的	—	独自的	永远	.

“是的，我孤身一人——永远孤身一人。”

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] ,

"	Then	,	in	a	spirit	of	revenge	,	she	opened	what	seemed	a	safety	-	valve	,
"	然后	,	在	一个	精神	的	复仇	,	她	打开	什么	似乎	一个	安全	-	阀门	,

“然后，出于报复心理，她打开了一个看似安全阀的东西，

[prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

preventing	her	from	giving	way	to	any	other	emotion	.
预防	她	从	给予	方式	到	任何	其他	情感	.

阻止她产生任何其他情绪。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

She	rushed	for	a	little	box	which	she	had	converted	into	a	sort	of
她	匆忙	为了	一个	小的	盒子	哪个	她	有	转换	进入	一个	种类	的

['relɪkwəri] .

reliquary	.
圣物匣	.

她急忙去拿一个小盒子，她把这个盒子改造成了一个类似圣物盒的东西。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːf] - [bɜːnd] [ˌsɪgə'ret] , [ðə; ði][əʊld] [glʌv] , [ðə; ði] ['wɪðəd] ['vaiəlits]

She	took	out	of	it	the	half	-	burned	cigarette	,	the	old	glove	,	the	withered	violets
她	采取	出去	的	它	这	一半	-	烧伤	卷烟	,	这	老的	手套	,	这	干枯	紫罗兰

,

,
,

她从里面拿出了半截燃尽的香烟、旧手套和枯萎的紫罗兰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɒn] [wɪtʃ] [θriː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪnz] [hæd; həd]

and	a	visiting	-	card	with	his	name	,	on	which	three	unimportant	lines	had
和	一个	访问	-	卡片	和	他的	姓名	,	在	哪个	三	不重要	线条	有

[biːn] ['rɪt(ə)n] .

been	written	.
到过	书面	.

还有一张印有他名字的名片，上面写着三行无关紧要的话。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sʌlt] [ðiːz] ['kiːpseɪk] , [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] , [ʃiː; ʃi]['træmp(ə)ld]

She	insulted	these	keepsakes	,	she	tore	them	with	her	nails	,	she	trampled
她	受辱	这些	纪念品	,	她	撕裂	他们	和	她	指甲	,	她	践踏

[ðem; ðəm] [ˌʌndə'fʊt] ,

them	underfoot	,
他们	脚下	,

她侮辱了这些纪念品，用指甲撕碎了它们，用脚践踏了它们。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['frægmənts] ; [ʃiː; ʃi] [left] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]

she	reduced	them	to	fragments	;	she	left	nothing	whatever	of	them	,	except	a
她	减少	他们	到	片段	;	她	左边	没有什么	任何	的	他们	,	除了	一个

[paɪl] [ɒv; əv] [ʃredz] ,

pile	of	shreds	,
桩	的	碎屑	,

她将它们撕成碎片；她什么也没留下，只剩下一堆碎屑。

[wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] .

which	at	last	she	set	fire	to	.
哪个	在	最后的	她	放	火	到	.

最后她放火烧了它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [tuː] [greɪt] ['kʌlprit] ,

She	had	a	feeling	as	if	she	were	employed	in	executing	two	great	culprits	,
她	有	一个	感觉	作为	如果	她	是	受雇	在	执行	二	伟大的	罪魁祸首	,

她感觉自己好像受雇于人，要处决两个大罪犯。

[huː] [dɪ'zɜːvd] ['kruːəl] ['tɔːtʃə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðem; ðəm] ,

who	deserved	cruel	tortures	at	her	hands	;	and	,	with	them	,
WHO	应得的	残忍的	酷刑	在	她	双手	;	和	,	和	他们	,

谁理应遭受她残酷的折磨；以及，与他们一起，

[ʃiː; ʃi] [sluː] [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

she	slew	now	and	forever	the	foolish	fancy	she	had	called	her	love	.
她	一万	现在	和	永远	这	愚蠢	想要	她	有	称为	她	爱	.

她彻底扼杀了她曾称之为爱情的愚蠢幻想。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [səʊ] [preɪzd] [baɪ][em]

By	a	strange	association	of	ideas	,	the	famous	composition	,	so	praised	by	M
经过	一个	奇怪的	协会	的	想法	,	这	著名的	作品	,	所以	赞扬	经过	M

. ['riːdʒɪs] ,

.	Regis	,
.	雷吉斯	,

由于一种奇特的联想，这首著名的作品，受到了雷吉斯先生的盛赞，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

came	back	to	her	memory	,	and	she	cried	:
来了	后退	到	她	记忆	,	和	她	哭	:

她回想起往事，不禁哭了起来：

" [dʒiː][ˌen 'iː] [vɜː] [ˌem 'iː][ˌsuːvə'nɪə(r)] ... .

"	Je	ne	veux	me	souvenir	...	.
"	杰	ne	veux	我	纪念品	...	.

“我不想留下回忆……”

[ˌem ˈiː][ˌsuːvəˈnɪə(r)][diː][riːɛn] ! "
me souvenir de rien ! "
我 纪念品 德 里恩 ! "

me souvenir de rien! "

" [ɪf] [ai] [rɪˈmembə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [ʌnˈhæpi] .
" If I remember , I shall be more unhappy .
" 如果 我 记住 , 我 将 是 更多的 不开心 .

“如果我记得，我会更不开心。”

[ɔːl][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .
All has been a dream .
全部 有 到过 一个 梦 .

一切都像一场梦。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [hɪz; ɪz] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , [hɪz; ɪz] [kɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
His look was a dream , his pressure of my hand , his kiss on the last day ,
他的 看 曾是 一个 梦 , 他的 压力 的 我的 手 , 他的 吻 在 这 最后的 天 ,

他的眼神如梦似幻，他握着我的手，还有最后一天他的吻，

[ɔːl] — [ɔːl] — [wɜː(r); wə(r)] [driːmz] .
all — all — were dreams .
全部 — 全部 — 是 梦境 .

一切——一切——都是梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [pɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn]
He was making a fool of me when he gave me that pink which is now in
他 曾是 制作 一个 傻子 的 我 什么时候 他 给予 我 那 粉色的 哪个 是 现在 在
[ðɪs] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz] .
this pile of ashes .
这 桩 的 灰烬 .

他送我那件粉色衣服的时候，简直是在愚弄我，而那件衣服现在都化为灰烬了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]
He was laughing when he told me I was more beautiful than was
他 曾是 笑 什么时候 他 讲述 我 我 曾是 更多的 美丽的 比 曾是
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

他笑着告诉我，我比天生丽质还要漂亮。

[ˈnevə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] — [ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪbi][hiː; hi]
Never have I been — never shall I be in his eyes — more than the baby he
绝不 有 我 到过 — 绝不 将 我 是 在 他的 眼睛 — 更多的 比 这 婴儿 他
[riˈmembə] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
remembers playing with her doll .
记得 玩耍 和 她 玩具娃娃 .

在他眼中，我从来没有——也永远不会——比他记忆中和她一起玩娃娃的那个婴儿更像。

" [ænd; ənd] [ʌnˈkɒnʃəsli] , [æz; əz]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" And unconsciously , as Jacqueline said these words ,
" 和 不知不觉 , 作为 杰奎琳 说 这些 字 ,

“而就在杰奎琳说出这些话的时候，她并没有意识到这一点。”

[ʃiː; ʃi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['keələs] ['æksent] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
she imitated the careless accent with which she had heard them fall from the
她 模仿 这 粗心 口音 和 哪个 她 有 听到 他们 落下 从 这
[lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
lips of the artist .
嘴唇 的 这 艺术家 .

她模仿着艺术家口中说出这些话时那种漫不经心的语气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgen] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] !

And	**she**	**would**	**have**	**again**	**to**	**meet**	**him**	**!**
和	她	会	有	再次	到	见面	他	!

她还得再次见到他!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɑːnd] ,

If	**she**	**had**	**had**	**thunder**	**and**	**lightning**	**at**	**her**	**command**	**,**
如果	她	有	有	雷	和	闪电	在	她	命令	,

如果她能掌控雷电，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

as	**she**	**had**	**had**	**the**	**match**	**with**	**which**	**she**	**had**	**set**	**fire**	**to**	**the**
作为	她	有	有	这	匹配	和	哪个	她	有	放	火	到	这

[məmˈɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈfɒli] ,

memorials	**of**	**her**	**juvenile**	**folly**	**,**
纪念碑	的	她	少年	蠢事	,

她手里拿着那根火柴，就是她用来点燃自己年少轻狂之举的纪念碑的那根火柴。

[ˈmɑːriən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

Marien	**would**	**have**	**been**	**annihilated**	**on**	**the**	**spot**	**.**
玛丽恩	会	有	到过	彻底消灭	在	这	点	.

马里恩本应当场被消灭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈmɜːdəres] [æt; ət] [hɑːt] .

She	**was**	**at**	**that**	**moment**	**a**	**murderess**	**at**	**heart**	**.**
她	曾是	在	那	片刻	一个	杀人犯	在	心	.

那一刻，她骨子里就是一个杀人犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] .

But	**the**	**dinner**	**-**	**bell**	**rang**	**.**
但	这	晚餐	-	钟	响铃	.

但晚餐铃响了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfjʊəri] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdɔːrnmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti]

The	**young**	**fury**	**gave**	**a**	**last**	**glance**	**at**	**the**	**adornments**	**of**	**her**	**pretty**
这	年轻的	愤怒	给予	一个	最后的	瞥一眼	在	这	装饰品	的	她	漂亮的

['bedtʃeɪmbə(r)] ,

bedchamber	**,**
卧室	,

年轻的女子最后瞥了一眼她漂亮卧室里的装饰，

[səʊ] [ˈelɪgənt] , [səʊ][əˈrɪdʒən(ə)l] — [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sɪlk]

so	**elegant**	**,**	**so**	**original**	**—**	**all**	**blue**	**and**	**pink**	**,**	**with**	**a**	**couch**	**covered**	**with**	**silk**
所以	优雅的	,	所以	原来的	—	全部	蓝色的	和	粉色的	,	和	一个	长椅	涵盖	和	丝绸

[imˈbrɔɪdəd] [wɪð] [ˈflaʊəz] .

embroidered	**with**	**flowers**	**.**
绣花	和	花朵	.

如此优雅，如此别致——通体蓝色和粉色，沙发上铺着绣有花朵的丝绸。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] : " [kiːp] [maɪ] [ˈsiːkrət] .

She	**seemed**	**to**	**say**	**to**	**them**	**all**	**:**	**"**	**Keep**	**my**	**secret**	**.**
她	似乎	到	说	到	他们	全部	:	"	保持	我的	秘密	.

她似乎在对他们所有人说："替我保守秘密。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] .

It	**is**	**a**	**sad**	**one**	**.**
它	是	一个	伤心	一	.

真令人难过。

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] : [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] .

Be	**careful**	**:**	**keep**	**it**	**safely**	**.**
是	小心	:	保持	它	安全	.

请小心保管。

" [ðə; ði]['kju:pɪds][ɒn][ðə; ði] [klɒk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [rest] [ɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] [stænd] ,

"	The	cupids	on	the	clock	,	the	little	book	-	rest	on	a	velvet	stand	,
"	这	丘比特	在	这	钟	,	这	小的	书	-	休息	在	一个	天鹅绒	站立	,

“钟上的丘比特，天鹅绒支架上的小书架，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bed] , [wɪð] ['rəuzəri] [ænd; ənd] [pɑ:mz]

the	picture	of	the	Virgin	that	hung	over	her	bed	,	with	rosaries	and	palms
这	图片	的	这	处女	那	悬挂	超过	她	床	,	和	念珠	和	棕榈树

[ɪn'twaɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

entwined	about	it	,
交织	关于	它	,

她床头挂着一幅圣母像，周围缠绕着念珠和棕榈枝。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gɜ:l] - [frendz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn] ['prɪti]

the	photographs	of	her	girl	-	friends	standing	on	her	writing	table	in	pretty
这	照片	的	她	女孩	-	朋友们	常设	在	她	写作	桌子	在	漂亮的

[freɪmz] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɪlk] - [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

frames	of	old	-	fashioned	silk	-	all	seemed	to	see	her	depart	with	a	look	of
框架	的	老的	-	造型	丝绸	-	全部	似乎	到	看	她	离开	和	一个	看	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她写字台上摆放着她女友们的照片，照片被装在漂亮的旧式丝绸相框里——每一张照片似乎都带着同情的神情看着她离开。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt]

She	went	down	to	the	dining	-	room	,	resolved	to	prove	that	she	would	not	submit
她	去	向下	到	这	用餐	-	房间	,	已解决	到	证明	那	她	会	不是	提交

[tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

to	punishment	.
到	惩罚	.

她下楼来到餐厅，决心证明自己不会屈服于惩罚。

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [breɪv] ['mædəm] [di:] [neɪlz] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [ə'fekt] [greɪt]

The	best	way	to	brave	Madame	de	Nailles	was	,	she	thought	,	to	affect	great
这	最好的	方式	到	勇敢的	夫人	德	指甲	曾是	,	她	想法	,	到	影响	伟大的

['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

calmness	and	indifference	,
平静	和	漠不关心	,

她心想，对付德·奈耶夫人最好的办法就是装出一副非常冷静和漠不关心的样子。

[aɪ] , ['i:v(ə)n] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [sʌm; səm] ['geɪətɪ] .

aye	,	even	,	if	she	could	,	some	gayety	.
是的	,	甚至	,	如果	她	可以	,	一些	同性恋	.

是的，如果可以的话，她甚至希望自己能快乐一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:sk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

But	the	task	before	her	was	more	difficult	than	she	had	expected	.
但	这	任务	前	她	曾是	更多的	难的	比	她	有	预期的	.

但她面临的任务比她预想的要困难得多。

[ə'pærəntli] , [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , ['mɑ:riən][hæd; həd] [bi:n] [kept] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

Apparently	,	as	a	proof	of	reconciliation	,	Marien	had	been	kept	to	dinner	.
显然	,	作为	一个	证明	的	和解	,	玛丽恩	有	到过	保留	到	晚餐	.

显然，为了证明和解，玛丽安被留下来吃晚饭。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ] [suːn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

To	see	him	so	soon	again	after	his	words	of	outrage	was	more	than	she
到	看	他	所以	很快	再次	后	他的	字	的	暴行	曾是	更多的	比	她

[kʊd; kəd] [beə(r)] .

could	bear	.
可以	熊	.

他之前还说了那么多义愤填膺的话，没想到这么快又见到他，这让她难以忍受。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

For	one	moment	the	earth	seemed	to	sink	under	her	feet	;
为了	一	片刻	这	地球	似乎	到	下沉	在下面	她	脚	;

那一刻，她感觉脚下的土地仿佛塌陷了。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [baɪ] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] ['efət] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	roused	her	pride	by	an	heroic	effort	,	and	that	sustained	her	.
她	唤醒	她	自豪	经过	一个	英勇	努力	,	和	那	持续	她	.

她通过英勇的努力激发了她的自尊心，而这种自尊心支撑着她。

[ʃiː; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ə; eɪ] ['frendli] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !

She	exchanged	with	the	artist	,	as	she	always	did	,	a	friendly	"	Good	-	evening	!
她	交换	和	这	艺术家	,	作为	她	总是	做过	,	一个	友好的	"	好的	-	晚上	!

她像往常一样与这位艺术家友好地互道“晚上好！”

" [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	ate	her	dinner	,	though	it	nearly	choked	her	.
"	和	吃	她	晚餐	,	尽管	它	几乎	窒息	她	.

“她吃完了晚饭，虽然差点被噎住。”

['mædəm] [diː] [neɪlz] [hæd; həd] [red] [aɪz] ;

Madame	de	Nailles	had	red	eyes	;
夫人	德	指甲	有	红色的	眼睛	;

德奈耶夫人双眼通红；

[ænd; ənd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [ʃʊd; ʃəd]

and	Jacqueline	made	the	reflection	that	women	who	are	thirty	-	five	should
和	杰奎琳	制成	这	反射	那	女性	WHO	是	三十	-	五	应该

['nevə(r)] [wiːp] .

never	weep	.
绝不	哭泣	.

杰奎琳反思道，35岁的女人不应该哭泣。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] ['ʌgli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

She	knew	that	her	face	had	not	been	made	ugly	by	her	tears	,
她	知道	那	她	脸	有	不是	到过	制成	丑陋的	经过	她	眼泪	,

她知道，眼泪并没有让她的脸变得难看。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pə'vɜːs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] .

and	this	gave	her	a	perverse	satisfaction	in	the	midst	of	her	misery	.
和	这	给予	她	一个	变态	满意	在	这	中间	的	她	苦难	.

这让她在痛苦中获得了一种扭曲的满足感。

[ɒv; əv] ['mɑːriən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [hiː; hi] [sɪts] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] - [ɪn] ['penɪtəns]

Of	Marien	she	thought	:	"	He	sits	there	as	if	he	had	been	put	'	en	penitence
的	玛丽恩	她	想法	:	"	他	坐着	那里	作为	如果	他	有	到过	放	-	英文	忏悔

- .

'	:
-	.

她想到马里恩时心想：“他坐在那里，好像被罚忏悔了一样。”

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [siːnz] ,

"	No	doubt	he	could	not	endure	scenes	,
"	不	怀疑	他	可以	不是	忍受	场景	,

毫无疑问，他无法忍受那种场面。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [θruː] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]

and	the	one	he	had	just	passed	through	must	have	given	him	the
和	这	一	他	有	只是	通过了	通过	必须	有	给定	他	这

['daʊnkɑːst] [lʊk] [wɪtʃ] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['nəʊtɪst] [wɪð] [kən'tempt] .

downcast	look	which	Jacqueline	noticed	with	contempt	.
沮丧	看	哪个	杰奎琳	注意到	和	鄙视	.

他刚才经过的那个人肯定给了他一个沮丧的眼神，杰奎琳对此感到不屑。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kɔːz] .

What	she	did	not	know	was	that	his	depression	had	more	than	one	cause	.
什么	她	做过	不是	知道	曾是	那	他的	沮丧	有	更多的	比	一	原因	.

她不知道的是，他的抑郁症不止一个原因。

[hiː; hi][felt] — [ænd; ənd][felt] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] — [ðæt][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv]

He	felt	—	and	felt	with	shame	and	with	discouragement	—	that	the	fetters	of
他	毛毡	—	和	毛毡	和	耻辱	和	和	沮丧	—	那	这	镣铐	的

[ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [tʃɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [ɒn]

a	connection	which	had	long	since	ceased	to	charm	had	been	fastened	on
一个	联系	哪个	有	长的	自从	停止	到	魅力	有	到过	系紧	在

[hɪz; ɪz] [rɪsts] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

his	wrists	tighter	than	ever	;
他的	手腕	更紧	比	曾经	;

他感到——而且带着羞愧和沮丧——一段早已不再令他着迷的关系的枷锁，比以往任何时候都更紧紧地束缚着他的手腕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] : " [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl][maɪ] ['enədʒi] , [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['iːv(ə)n][maɪ]['tæləntˌ] !

and	he	thought	:	"	I	shall	lose	all	my	energy	,	I	shall	lose	even	my	talent	!
和	他	想法	:	"	我	将	失去	全部	我的	活力	,	我	将	失去	甚至	我的	天赋	!

他心想："我将失去所有精力，甚至失去我的才能！"

[waɪl] [ai][weə(r)] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] — [ɑː] ! ['tɔːtʃə] [ɒv; əv]['tæntələs] !

While	I	wear	these	chains	I	shall	see	ever	before	me	—	ah	!	tortures	of	Tantalus	!
尽管	我	穿	这些	链条	我	将	看	曾经	前	我	—	啊	!	酷刑	的	坦塔罗斯	!

戴着这些锁链，我将永远看到——啊！坦塔罗斯的酷刑！

— [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [lʌv] ,

—	the	vision	of	a	new	love	,
—	这	想象	的	一个	新的	爱	,

——对一段新恋情的憧憬，

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [wɪtʃ] ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [saɪt] ,

fresh	as	the	dawn	which	beckons	to	me	as	it	passes	before	my	sight	,
新鲜的	作为	这	黎明	哪个	招手	到	我	作为	它	通过	前	我的	视线	,

如同黎明般清新，在我眼前掠过，向我招手。

[wɪtʃ] [leɪz] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'res] ,

which	lays	on	me	the	light	touch	of	a	caress	,
哪个	躺下	在	我	这	光	触碰	的	一个	抚摸	,

它像轻柔的爱抚一样触碰着我，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][glaɪd] [ə'weɪ] , [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fər'evə(r)] !

while	I	am	forced	to	see	it	glide	away	,	to	let	it	vanish	,	disappear	forever	!
尽管	我	是	强制	到	看	它	滑行	离开	,	到	让	它	消失	,	消失	永远	!

而我却被迫眼睁睁地看着它滑落，让它消失，永远消失！

[ænd; ənd][ə'læs] !

And	alas	!
和	唉	!

唉！

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
that **is** **not** **all** **.**
那 是 不是 全部 .

这还不是全部。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [hɑːt] [baɪ] [wɜːdz] ['spəʊkən] [ɔː(r)] [diːdz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
If **I** **have** **deceived** **an** **inexperienced** **heart** **by** **words** **spoken** **or** **deeds** **done** **in** **a**
如果 我 有 受骗 一个 缺乏经验 心 经过 字 说 或者 契约 完毕 在 一个
['məʊmənt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
moment **of** **weakness** **or** **temptation** **,**
片刻 的 弱点 或者 诱惑 ,

如果我因一时软弱或受诱惑，用言语或行为欺骗了一颗未经世事的心，

[kæn; kən] [aɪ] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ?
can **I** **flatter** **myself** **that** **I** **have** **acted** **like** **an** **honest** **man** **?**
能 我 奉承 我 那 我 有 行动 喜欢 一个 诚实的 男人 ?

我可以自欺欺人地认为自己表现得像个诚实的人吗?

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɑːriən] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **This** **is** **what** **Marien** **was** **really** **thinking** **,**
" 这 是 什么 玛丽恩 曾是 真的 思维 ,

“这才是玛丽恩真正的想法。”

[waɪl] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk]
while **Jacqueline** **looked** **at** **him** **with** **an** **expression** **she** **strove** **to** **make**
尽管 杰奎琳 看起来 在 他 和 一个 表达 她 努力 到 制作
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent **,**
冷漠 ,

杰奎琳看着他，努力让自己显得漠不关心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] :
but **which** **he** **interpreted** **,** **though** **she** **knew** **it** **not** **:**
但 哪个 他 翻译 , 尽管 她 知道 它 不是 :

但他却解读了这一点，尽管她并不知道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [hɑːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" **You** **have** **done** **me** **all** **the** **harm** **you** **can** **.**
" 你 有 完毕 我 全部 这 伤害 你 能 .

你已经对我造成了你能造成的一切伤害。

" [em] . [diː] [neɪlz] ['miːntaɪm] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)]
" **M** **.** **de** **Nailles** **meantime** **went** **on** **talking** **,** **with** **little** **response** **from** **his** **wife** **or**
" M . 德 指甲 与此同时 去 在 说 , 和 小的 回复 从 他的 妻子 或者
[hɪz; ɪz] [gest] ,
his **guest** **,**
他的 客人 ,

“与此同时，德奈耶先生继续滔滔不绝地讲话，他的妻子和客人几乎没有任何回应。”

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['viːəmənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [lɔː] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['tʃeɪmbə(r)]
about **some** **vehement** **discussion** **of** **a** **new** **law** **going** **on** **just** **then** **in** **the** **Chamber**
关于 一些 慷慨 讨论 的 一个 新的 法律 去 在 只是 然后 在 这 商会
,
,
,

当时议会正在就一项新法律进行激烈的讨论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪskɔːs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]

and	he	became	so	interested	in	his	own	discourse	that	he	did	not	remark	the
和	他	成为	所以	感兴趣的	在	他的	自己的	话语	那	他	做过	不是	评论	这

[kən'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

constraint	of	the	others	.
约束	的	这	其他的	.

他太专注于自己的发言，以至于没有注意到其他人的约束。

['mɑːriən][æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd][ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [sed]

Marien	at	last	,	tired	of	responding	in	monosyllables	to	his	remarks	,	said
玛丽恩	在	最后的	,	疲劳的	的	回应	在	单音节词	到	他的	评论	,	说

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

玛丽恩终于厌倦了用单音节词回应他的话，突然说道：

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

a	short	time	before	dessert	was	placed	upon	the	table	,
一个	短的	时间	前	甜点	曾是	放置	之上	这	桌子	,

甜点上桌前不久，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [suːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

something	about	the	probability	of	his	soon	going	to	Italy	.
某物	关于	这	可能性	的	他的	很快	去	到	意大利	.

提到他可能很快会去意大利。

" [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] ['flɒrəns] ! " [kraɪd][ðə; ði]['bærən] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm]

"	A	pilgrimage	of	art	to	Florence	!	"	cried	the	Baron	,	turning	at	once	from
"	一个	朝圣	的	艺术	到	佛罗伦萨	!	"	哭	这	男爵	,	转弯	在	一次	从

['pɒlətɪks] .

politics	.
政治	.

“这是一场前往佛罗伦萨的艺术朝圣之旅！”男爵高声喊道，立刻放弃了政治。

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

But	wait	a	little	—	let	it	be	after	the	rising	of	the	Chamber	.
但	等待	一个	小的	—	让	它	是	后	这	上升	的	这	商会	.

但稍等片刻——等到议会休会之后。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [steps] .

We	will	follow	your	steps	.
我们	将要	跟随	你的	步骤	.

我们会按照你的步骤去做。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [laɪf] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɔːnt][tuː; tə] ['ɪtəli] .

It	has	been	the	desire	of	my	wife's	life	—	a	little	jaunt	to	Italy	.
它	有	到过	这	欲望	的	我的	妻子的	生活	—	一个	小的	短途旅行	到	意大利	.

去意大利短途旅行一直是我妻子的梦想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第一卷(Jacqueline — Volume 1)
第5/5页

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [klə'tɪldə] ?
Has it not , Clotilde ?
有 它 不是 , 克洛蒂尔德 ?

克洛蒂尔德，难道不是吗?

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][ɪn][sep'tembə(r)][ɔː(r)][ɒk'təʊbə(r)] .
So we will all go in September or October .
所以 我们 将要 全部 去 在 九月 或者 十月 .

所以我们都会在九月或十月去。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "
What say you ? "
什么 说 你 ? "

你觉得呢?

" [ɪn] [sep'tembə(r)] [ɔː(r)][ɒk'təʊbə(r)] , [wɪtʃ'evə(r)] [suːts] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːriən] , [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
" In September or October , whichever suits you , " said Marien , with despair .
" 在 九月 或者 十月 , 任何 西装 你 , " 说 玛丽恩 , 和 绝望 .

“九月或十月，随你便吧，”玛丽恩绝望地说。

[nɒt] [wʌn] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !
Not one month of liberty !
不是 一 月 的 自由 !

一个月自由都没有!

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sɑːvɑːnɑːoʊlə] !
Why couldn't they leave him to his Savanarola !
为什么 不能 他们 离开 他 到 他的 萨瓦纳罗拉 !

为什么他们就不能让他去萨瓦纳罗拉呢!

[mʌst; məst][hiː; hi][dræg][ə'baʊt][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] ?
Must he drag about a ball and chain like a galley - slave ?
必须 他 拖 关于 一个 球 和 链 喜欢 一个 厨房 - 奴隶 ?

他难道要像奴隶一样拖着沉重的镣铐四处游荡吗?

[klə'tɪldə] [ri'wɔːdid] [em] . [diː] [neɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ðə; ði][fɜːst] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
Clotilde rewarded M . de Nailles with a smile — the first smile she had given him
克洛蒂尔德 奖励 M . 德 指甲 和 一个 微笑 — 这 第一的 微笑 她 有 给定 他
[sɪns] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .
since their quarrel about Jacqueline .
自从 他们的 争吵 关于 杰奎琳 .

克洛蒂尔德回以微笑——这是自从他们因为杰奎琳而争吵以来，她第一次对他露出笑容。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [gɒt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" My wife has got over her displeasure , " he said to himself , delightedly .
" 我的 妻子 有 得到 超过 她 不满 , " 他 说 到 他自己 , 欣喜地 .

“我妻子已经不高兴了，”他高兴地自言自语道。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] ,
Jacqueline , on her part ,
杰奎琳 , 在 她 部分 ,

杰奎琳则表示：

[wel] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hju:bərt][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
well remembered the day when Hubert had spoken to her for the first
出色地 记得 这 天 什么时候 休伯特 有 说 到 她 为了 这 第一的
[taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜ:ni] ,
time of his intended journey ,
时间 的 他的 故意的 旅行 ,

她清楚地记得休伯特在即将启程的旅途中第一次与她交谈的那一天。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['bædɪnɑ:ʒ] ,
and how he had added , in a tone which she now knew to be badinage ,
和 如何 他 有 额外 , 在 一个 语气 哪个 她 现在 知道 到 是 玩笑 ,

他还用一种她现在才知道是玩笑话的语气补充道：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðen] , [ə'læs] !
but which then , alas !
但 哪个 然后 , 唉 !

但后来呢，唉！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'li:vd] ['sɪəriəs] : " [sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ][tə'geðə(r)] !
she had believed serious : " Suppose we go together !
她 有 相信 严肃的 : " 认为 我们 去 一起 !

她曾认真地想过："如果我们一起去的话！"

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ʃed] [tɪəz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] ,
" And her impulse to shed tears became so great ,
" 和 她 冲动 到 棚 眼泪 成为 所以 伟大的 ,

"她想哭的冲动变得如此强烈，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] , ['ʌndə(r)]
that when they left the dinner - table she escaped to her own room , under
那 什么时候 他们 左边 这 晚餐 - 桌子 她 逃脱 到 她 自己的 房间 , 在下面
[prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
pretence of a headache .
虚伪 的 一个 头痛 .

当他们离开餐桌时，她假装头疼，逃回了自己的房间。

" [jes] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['retʃɪdli] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] .
" Yes — you are looking wretchedly , " said her stepmother .
" 是的 — 你 是 寻找 可悲地 , " 说 她 后妈 .

"是的——你看上去很狼狈，"她的继母说。

[ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][em] . [di:] [neɪlz] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [məʊn][ɑ:'mi:] - ,
And , turning to M . de Nailles , she added : " Don't you think , ' mon ami ' ,
和 , 转弯 到 M . 德 指甲 , 她 额外 : " 不 你 思考 , - 星期一 ami - ,

然后，她转向德·奈耶先生，补充道："你不觉得吗，'我的朋友'？"

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪns] !
she is as yellow as a quince !
她 是 作为 黄色的 作为 一个 榅 !

她像榲桲一样黄！

" ['mɑ:riən] [deəd] [nɒt] [pres] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend]
" Marien dared not press the hand which she , who had been his little friend
" 玛丽恩 敢于 不是 按 这 手 哪个 她 , WHO 有 到过 他的 小的 朋友
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
for years ,
为了 年 ,

玛丽安不敢握住他的手，她多年来一直是他的小伙伴。

['ɒfəd] [hɪm][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [rɪ'pʌgnəns] .
offered him as usual , but this time with repugnance .
提供 他 作为 通常 , 但 这 时间 和 厌恶 .

像往常一样向他提议，但这次带着厌恶之情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] !

"	You	are	suffering	,	my	poor	Jacqueline	!
"	你	是	痛苦	,	我的	贫穷的	杰奎琳	!

“可怜的杰奎琳，你正在受苦！”

" [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	he	ventured	to	say	.
"	他	冒险	到	说	.

他大胆地说道。

" [əʊ] ! [nɒt] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [wʌns] ['hɔːti] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

"	Oh	!	not	much	,	"	she	answered	,	with	a	glance	at	once	haughty	and	defiant	,
"	哦	!	不是	很多	,	"	她	回答	,	和	一个	瞥一眼	在	一次	傲慢	和	桀骜不驯	,

“哦！没什么，”她回答道，眼神中带着一丝傲慢和挑衅。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

"	to	-	morrow	I	shall	be	quite	well	again	.
"	到	-	明天	我	将	是	相当	出色地	再次	.

“明天我就会完全康复。”

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	And	,	saying	this	,	she	had	the	courage	to	laugh	.
"	和	,	说	这	,	她	有	这	勇气	到	笑	.

“说着这些话，她竟然还有勇气笑出来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

But	she	was	not	quite	well	the	next	day	;
但	她	曾是	不是	相当	出色地	这	下一个	天	;

但第二天她身体还没完全恢复；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] .

and	for	many	days	after	she	was	forced	to	stay	in	bed	.
和	为了	许多	天	后	她	曾是	强制	到	停留	在	床	.

此后多日，她被迫卧床不起。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] " [ləʊ] ['fiːvə(r)] ,

The	doctor	who	came	to	see	her	talked	about	"	low	fever	,
这	医生	WHO	来了	到	看	她	谈话	关于	"	低的	发烧	,

来给她看病的医生谈到“低烧”，

" [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] ['ræpɪd] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [siː] - ['beɪðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

"	attributed	it	to	too	rapid	growth	,	and	prescribed	sea	-	bathing	for	her	that	summer	.
"	归因于	它	到	也	迅速的	生长	,	和	规定	海	-	洗澡	为了	她	那	夏天	.

将此归咎于生长过快，并建议她那年夏天去海水中游泳。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

The	fever	,	which	was	not	very	severe	,	was	of	great	service	to
这	发烧	,	哪个	曾是	不是	非常	严重	,	曾是	的	伟大的	服务	到

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .

Jacqueline	.
杰奎琳	.

这场发烧虽然不算很严重，但对杰奎琳来说却是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪn]['kwaɪət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)]

It	enabled	her	to	recover	in	quiet	from	the	effects	of	a	bitter
它	已启用	她	到	恢复	在	安静的	从	这	效果	的	一个	苦的

[dɪ'sepʃn] .

deception	.
欺骗	.

这让她得以在平静中从痛苦的欺骗中恢复过来。

['mædəm] [diː] [neɪlz] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

Madame	de	Nailles	was	not	sufficiently	uneasy	about	her	to	be	always	at
夫人	德	指甲	曾是	不是	足够	不安	关于	她	到	是	总是	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

her	bedside	.
她	床头	.

德·奈耶夫人并没有对她感到足够不安，以至于总是守在她的床边。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [steɪd] [ə'ləʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [kləʊzd] ,

Usually	the	sick	girl	stayed	alone	,	with	her	window	-	curtains	closed	,
通常	这	生病的	女孩	入住	独自的	,	和	她	窗户	-	窗帘	关闭	,

通常情况下，生病的女孩独自待着，窗帘紧闭。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [spft] [hɑːf] - [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

lying	there	in	the	soft	half	-	light	that	was	soothing	to	her	nerves	.
说谎	那里	在	这	柔软的	一半	-	光	那	曾是	舒缓	到	她	神经	.

她躺在柔和的晨光中，昏暗的光线舒缓了她的神经。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [moʊ'dɛst] ,

The	silence	was	broken	at	intervals	by	the	voice	of	Modeste	,
这	沉默	曾是	破碎的	在	间隔	经过	这	嗓音	的	莫德斯特	,

寂静不时被莫德斯特的声音打破。

[huː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['medsn; 'medɪsn] .

who	would	come	and	offer	her	her	medicine	.
WHO	会	来	和	提供	她	她	药品	.

谁会来给她送药呢?

[wen] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] , [hɑːf] [ə'sliːp] , [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

When	Jacqueline	had	taken	it	,	she	would	shut	her	eyes	,	and	resume	,	half	asleep	,	her	sad	reflections	.
什么时候	杰奎琳	有	已采取	它	,	她	会	关闭	她	眼睛	,	和	恢复	,	一半	睡着了	,	她	伤心	反思	.

杰奎琳吃下那东西后，便闭上眼睛，半梦半醒地继续沉思。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

These	were	always	the	same	.
这些	是	总是	这	相同的	.

这些始终都是一样的。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [taɪ] [brˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːriən] ?

What	could	be	the	tie	between	her	stepmother	and	Marien	?
什么	可以	是	这	领带	之间	她	后妈	和	玛丽恩	?

她的继母和玛丽恩之间可能有什么联系?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [pɑːs] [brˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

She	tried	to	recall	all	the	proofs	of	friendship	she	had	seen	pass	between	them	,
她	尝试	到	记起	全部	这	证明	的	友谊	她	有	已见	经过	之间	他们	,

她努力回想他们之间所有展现友谊的迹象，

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ['əʊpənli] .

but	all	had	taken	place	openly	.
但	全部	有	已采取	地方	公然	.

但这一切都是公开进行的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [siːmd] [sə'spɪʃəs] .

Nothing	that	she	could	remember	seemed	suspicious	.
没有什么	那	她	可以	记住	似乎	可疑的	.

她能回忆起来的事情似乎都没有可疑之处。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔː(r)] , ['laɪɪŋ] , ['fiːvərɪʃ] , [ə'pɒn]

So	she	thought	at	first	,	but	as	she	thought	more	,	lying	,	feverish	,	upon
所以	她	想法	在	第一的	,	但	作为	她	想法	更多的	,	说谎	,	发烧	,	之上

[hɜː(r); hə(r)][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她起初是这么想的，但随着她躺在床上，发着高烧，她越想越觉得不对劲。

['sevrəl] [θɪŋz] , ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

several	things	,	little	noticed	at	the	time	,	were	recalled	to	her
一些	事物	,	小的	注意到	在	这	时间	,	是	召回	到	她

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

当时一些不太引人注目的事情，现在又浮现在她的记忆中。

[ðeɪ] [maɪt] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [miːn] [mʌtʃ] .

They	might	mean	nothing	,	or	they	might	mean	much	.
他们	可能	意思是	没有什么	,	或者	他们	可能	意思是	很多	.

它们可能毫无意义，也可能意义重大。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

In	the	latter	case	,	Jacqueline	could	not	understand	them	very	well	.
在	这	后者	案件	,	杰奎琳	可以	不是	理解	他们	非常	出色地	.

在后一种情况下，杰奎琳不太能听懂他们的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [klə'tɪldə] ,

But	she	knew	he	had	called	her	"	Clotilde	,
但	她	知道	他	有	称为	她	"	克洛蒂尔德	,

但她知道他叫她“克洛蒂尔德”，

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] " [ðaʊ] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['praɪvət] — [ðiːz]

"	that	he	had	even	dared	to	say	"	thou	"	to	her	in	private	—	these
"	那	他	有	甚至	敢于	到	说	"	你	"	到	她	在	私人的	—	这些

[wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .

were	things	she	knew	of	her	own	knowledge	.
是	事物	她	知道	的	她	自己的	知识	.

“他竟然敢在私下里对她说‘你’——这些都是她自己知道的事情。”

[hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [biːt] ['kwɪkə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɜːnd] .

Her	pulse	beat	quicker	as	she	thought	of	them	;	her	head	burned	.
她	脉冲	打	更快	作为	她	想法	的	他们	;	她	头	烧伤	.

想到他们，她的心跳就加快了；她的头也火辣辣的疼。

[ɪn] [ðæt] ['stjuːdiəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] ,

In	that	studio	,	where	she	had	passed	so	many	happy	hours	,
在	那	工作室	,	在哪里	她	有	通过了	所以	许多	快乐的	小时	,

在那间她曾度过无数快乐时光的工作室里，

[hæd; həd]['mɑːriən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] ['evə(r)][met][æz; əz] ['lʌvəz] ?

had	Marien	and	her	stepmother	ever	met	as	lovers	?
有	玛丽恩	和	她	后妈	曾经	遇见	作为	恋人	?

玛丽恩和她的继母曾经是恋人吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɑːriən] !

Her	stepmother	and	Marien	!
她	后妈	和	玛丽恩	!

她的继母和玛丽恩!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

She	could	not	understand	what	it	meant	.
她	可以	不是	理解	什么	它	意思是	.

她无法理解这句话的意思。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [əˈplai] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Must	she	apply	to	them	a	dreadful	word	that	she	had	picked	up	in	the
必须	她	申请	到	他们	一个	可怕	单词	那	她	有	挑选	向上	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

history	books	,
历史	图书	,

她难道要把从历史书中学到的那个可怕的词用在他们身上吗?

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['mɑːgrət] [ɒv; əv]

where	it	had	been	associated	with	such	women	as	Margaret	of
在哪里	它	有	到过	联系	和	这样的	女性	作为	玛格丽特	的

['bɜːgəndi] , [ˌɪzəˈboʊ] [ɒv; əv][bəˈveərɪə] ,

Burgundy	,	Isabeau	of	Bavaria	,
勃艮第	,	伊莎贝尔	的	巴伐利亚	,

它曾与勃艮第的玛格丽特、巴伐利亚的伊莎贝尔等女性联系在一起。

[æn] [buˈlin] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prɪnˈsesɪs] [ɒv; əv] ['veri] ['iːv(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ?

Anne	Boleyn	,	and	other	princesses	of	very	evil	reputation	?
安妮	博林	,	和	其他	公主们	的	非常	邪恶的	名声	?

安妮·博林，以及其他名声极差的公主们?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [weə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][wɒz; wəz] :

She	had	looked	it	out	in	the	dictionary	,	where	the	meaning	given	was	:
她	有	看起来	它	出去	在	这	字典	,	在哪里	这	意义	给定	曾是	:

她在字典里查了一下，给出的解释是:

" [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə]['kɒndʒəg(ə)l] [vaʊz] .

"	To	be	unfaithful	to	conjugal	vows	.
"	到	是	不忠	到	夫妻	誓言	.

“背弃婚姻誓言。”

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [əˈdʌltəri] ,

"	Even	then	she	could	not	understand	precisely	the	meaning	of	adultery	,
"	甚至	然后	她	可以	不是	理解	恰恰	这	意义	的	通奸	,

即使那时她也无法准确理解通奸的含义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['ləʊnli] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	she	set	herself	to	solve	it	during	the	long	lonely	days	when	she	was
和	她	放	她自己	到	解决	它	期间	这	长的	孤独	天	什么时候	她	曾是

[ˌkɒnvəˈles(ə)nt] .

convalescent	.
康复期	.

在她漫长而孤独的康复日里，她决心解决这个问题。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɪn][ə; eɪ]

When	she	was	able	to	walk	from	one	room	to	another	,	she	wandered	in	a
什么时候	她	曾是	有能力的	到	走	从	一	房间	到	其他	,	她	漫步	在	一个

[luːs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

loose	dressing	-	gown	,
松动的	敷料	-	袍	,

当她能够从一个房间走到另一个房间时，她穿着宽松的睡袍四处闲逛。

[huːz] [lɒŋ] , [læŋk][fəʊldz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ['djʊərɪŋ]

whose	long	,	lank	folds	showed	that	she	had	grown	taller	and	thinner	during
谁	长的	,	空白	折叠	显示	那	她	有	生长	更高	和	更薄	期间

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

her	illness	,
她	疾病	,

她瘦长的皮肤褶皱表明，她在生病期间变得更高更瘦了。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [held] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [went] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

into	the	room	that	held	the	books	,	and	went	boldly	up	to	the	bookcase	,
进入	这	房间	那	握住	这	图书	,	和	去	大胆地	向上	到	这	书柜	,

她走进摆放书籍的房间，大胆地走到书架前。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] ,

the	key	of	which	had	been	left	in	the	lock	,
这	钥匙	的	哪个	有	到过	左边	在	这	锁	,

钥匙留在了锁里。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [hæd; həd] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['dʒækˌliːnz] ['skruːpjələs] ['ɒnəsti] .

for	everybody	had	entire	confidence	in	Jacqueline's	scrupulous	honesty	.
为了	大家	有	全部的	信心	在	杰奎琳的	一丝不苟的	诚实	.

因为每个人都对杰奎琳一丝不苟的诚实充满信心。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['brəʊkən] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ;

Never	before	had	she	broken	a	promise	;
绝不	前	有	她	破碎的	一个	承诺	;

她以前从未违背过诺言；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [jʌŋ] [gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] ['əʊnli] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz]

she	knew	that	a	well	-	brought	-	up	young	girl	ought	to	read	only	such	books	as
她	知道	那	一个	出色地	-	带来	-	向上	年轻的	女孩	应该	到	读	仅有的	这样的	图书	作为

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

were	put	into	her	hands	.
是	放	进入	她	双手	.

她知道，一个受过良好教育的年轻女孩应该只读别人交给她的书。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʃelvz] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

The	idea	of	taking	a	volume	from	those	shelves	had	no	more	occurred	to
这	主意	的	采取	一个	体积	从	那些	货架	有	不	更多的	发生	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] [pɜːs] ;

her	than	the	idea	of	taking	money	out	of	somebody's	purse	;
她	比	这	主意	的	采取	钱	出去	的	某人的	钱包	;

她从未想过从书架上拿一本书，就像从未想过从别人的钱包里拿钱一样；

[ðæt] [ɪz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;

that	is	,	up	to	this	moment	it	had	not	occurred	to	her	to	do	so	;
那	是	,	向上	到	这	片刻	它	有	不是	发生	到	她	到	做	所以	;

也就是说，直到此刻，她还没有想到要这样做；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	now	that	she	had	lost	all	respect	for	those	in	authority	over	her	,
但	现在	那	她	有	丢失的	全部	尊重	为了	那些	在	权威	超过	她	,

但现在她已经对那些比她有权势的人完全失去了尊重，

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

Jacqueline	considered	herself	released	from	any	obligation	to	obey	them	.
杰奎琳	经过考虑的	她自己	发布	从	任何	义务	到	服从	他们	.

杰奎琳认为自己没有义务服从他们。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn]

She	therefore	made	use	of	the	first	opportunity	that	presented	itself	to	take	down
她	所以	制成	使用	的	这	第一的	机会	那	呈现	本身	到	拿	向下

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [sænd] ,

a	novel	of	George	Sand	,
一个	小说	的	乔治	沙	,

因此，她抓住第一个机会，拿下了乔治·桑的一部小说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [bʊk] ,

which	she	had	heard	spoken	of	as	a	very	dangerous	book	,
哪个	她	有	听到	说	的	作为	一个	非常	危险的	书	,

她曾听说这是一本非常危险的书。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)] .

not	doubting	it	would	throw	some	light	on	the	subject	that	absorbed	her	.
不是	怀疑	它	会	扔	一些	光	在	这	主题	那	吸收	她	.

她毫不怀疑这会对她着迷的课题有所启发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

But	she	shut	up	the	volume	in	a	rage	when	she	found	that	it	had	nothing
但	她	关闭	向上	这	体积	在	一个	愤怒	什么时候	她	成立	那	它	有	没有什么

[bʌt; bət][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] .

but	excuses	to	offer	for	the	fall	of	a	married	woman	.
但	借口	到	提供	为了	这	落下	的	一个	已婚	女士	.

但当她发现节目中除了为已婚妇女的堕落找借口之外什么也没有时，她愤怒地关掉了音量。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['əʊnlɪ][baɪ] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['nɒv(ə)lz] ,

After	that	,	and	guided	only	by	chance	,	she	read	a	number	of	other	novels	,
后	那	,	和	引导	仅有的	经过	机会	,	她	读	一个	数字	的	其他	小说	,

此后，她纯属偶然地又读了一些其他小说。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [deɪt] , [ðʌs] [ə'kaʊntɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

most	of	which	were	of	antediluvian	date	,	thus	accounting	,	she	supposed	,
最多	的	哪个	是	的	洪水前的	日期	,	因此	会计	,	她	据称	,

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sentɪmənts] ,

for	their	sentiments	,
为了	他们的	情感	,

她认为，其中大部分是洪水以前的物品，因此可以解释它们所表达的情感。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] .

which	she	found	old	fashioned	.
哪个	她	成立	老的	造型	.

她觉得这种做法过时了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

We	should	be	wrong	,	however	,
我们	应该	是	错误的	,	然而	,

然而，我们应该错了。

[ɪf] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['dʒækˌliːnz] [kruːd] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

if	we	supposed	that	Jacqueline's	crude	judgment	of	these	books	had	nothing
如果	我们	据称	那	杰奎琳的	原油	判断	的	这些	图书	有	没有什么

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [truː] ['krɪtɪsɪzəm] .

in	common	with	true	criticism	.
在	常见的	和	真的	批评	.

如果我们假设杰奎琳对这些书的粗浅评价与真正的批评毫无共同之处。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnlɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [prəʊz] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Her	only	object	,	however	,	in	reading	all	this	sentimental	prose	was	to
她	仅有的	目的	,	然而	,	在	阅读	全部	这	感伤的	散文	曾是	到

[dɪ'skʌvə(r)] ,

discover	,
发现	,

然而，她阅读所有这些感伤的散文的唯一目的，是发现：

[æz; əz] ['fɔːməlɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]['pəʊətrɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keɪs] ;

as	formerly	she	had	found	in	poetry	,	something	that	applied	to	her	own	case	;
作为	以前	她	有	成立	在	诗	,	某物	那	应用	到	她	自己的	案件	;

就像她以前在诗歌中发现的那样，有些东西也适用于她自己的情况；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['herəʊɪnz] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [bæd] [bʊks]

but	she	soon	discovered	that	all	the	sentimental	heroines	in	the	so	-	called	bad	books
但	她	很快	发现	那	全部	这	感伤的	女英雄们	在	这	所以	-	称为	坏的	图书

[wɜ:(r); wə(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][bæd] ['hʌzbəndz] ;

were	persons	who	had	had	bad	husbands	;
是	人	WHO	有	有	坏的	丈夫们	;

但她很快发现，所谓“坏书”中所有感伤的女主人公都是有过糟糕丈夫的人；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['widəuz] [ɔ:(r)][əʊld] ['wɪmɪn] — [æt; ət] [li:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] [əʊld] !

besides	,	they	were	either	widows	or	old	women	—	at	least	thirty	years	old	!
除了	,	他们	是	任何一个	寡妇	或者	老的	女性	—	在	至少	三十	年	老的	!

此外，她们要么是寡妇，要么是老妇——至少三十岁了！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] !

It	was	astounding	!
它	曾是	惊人	!

太令人震惊了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] — [ə'baʊt] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] , [ɪk'sept] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

There	was	nothing	—	absolutely	nothing	—	about	young	girls	,	except	instances	in	which
那里	曾是	没有什么	—	绝对地	没有什么	—	关于	年轻的	女孩们	,	除了	实例	在	哪个

[ðeɪ] [ri'nauns] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

they	renounced	their	hopes	of	happiness	.
他们	放弃	他们的	希望	的	幸福	.

除了年轻女孩放弃对幸福的希望之外，书中没有任何其他内容——绝对没有任何其他内容。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] !

What	an	injustice	!
什么	一个	不公正	!

太不公平了！

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['vɪktɪms] [ðə; ði] [tu:] [ðæt] [məʊst] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɜ:(r); wə(r)] ['mædəm]

Among	these	victims	the	two	that	most	attracted	her	sympathy	were	Madame
之中	这些	受害者	这	二	那	最多	吸引	她	同情	是	夫人

[di:] [keɪmɜ-z] [ænd; ənd] [rɪ'neɪ] - .

de	Camors	and	Renee	Mauperin	.
德	卡莫尔斯	和	蕾妮	-	.

在这些受害者中，最让她同情的是卡莫尔夫人和蕾妮·莫佩兰。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hɔrə] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] !

But	what	horrors	surrounded	them	!
但	什么	恐怖	包围	他们	!

但他们周围却是怎样的恐怖啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['veərɪd] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] , ['tretʃəri] , [ænd; ənd] ['mɪstəriz] ,

What	a	varied	assortment	of	deceptions	,	treacheries	,	and	mysteries	,
什么	一个	多种多样	品种	的	欺骗	,	背叛	,	和	谜团	,

真是形形色色的欺骗、背叛和谜团啊！

[leɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [men] [kɔ:ld] " [ðə; ði]

lay	hidden	under	the	outward	decency	and	respectability	of	what	men	called	"	the
躺	隐	在下面	这	向外	体面	和	体面	的	什么	男人	称为	"	这

[wɜ:ld] !

world	!
世界	!

隐藏在人们所谓的“世界”的外表体面和尊严之下！

" [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [hed] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒn] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [pleɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['æktɪd] .

"	Her	young	head	became	a	stage	on	which	strange	plays	were	acted	.
"	她	年轻的	头	成为	一个	阶段	在	哪个	奇怪的	演出	是	行动	.

“她年轻的脑袋成了上演奇异戏剧的舞台。”

[wɒt] [wʌn] [riːdz] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

What	one	reads	is	good	or	bad	for	us	,
什么	一	阅读	是	好的	或者	坏的	为了	我们	,

我们读的东西对我们有利也有弊。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]

according	to	the	frame	of	mind	in	which	we	read	it	—	according	as	we
根据	到	这	框架	的	头脑	在	哪个	我们	读	它	—	根据	作为	我们

[dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] ['hiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri]

discover	in	a	volume	healing	for	the	sickness	of	our	souls	—	or	the	contrary
发现	在	一个	体积	康复	为了	这	疾病	的	我们的	灵魂	—	或者	这	相反

.

:

.

根据我们阅读时的心态——根据我们在一本书中发现的能够治愈我们灵魂疾病的内容——或者相反的情况。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ,

In	view	of	the	circumstances	in	which	she	found	herself	,
在	看法	的	这	情况	在	哪个	她	成立	她自己	,

鉴于她所处的境况，

[wɒt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [əb'zɔːbd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [wɒz; wəz]['pɔɪz(ə)n] .

what	Jacqueline	absorbed	from	these	books	was	poison	.
什么	杰奎琳	吸收	从	这些	图书	曾是	毒	.

杰奎琳从这些书中吸收的是毒药。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ,

When	,	after	the	physical	and	moral	crisis	through	which	she	had	passed	,
什么时候	,	后	这	身体的	和	道德	危机	通过	哪个	她	有	通过了	,

在她经历了生理和道德危机之后，

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] ,

Jacqueline	resumed	the	life	of	every	day	,	she	had	in	her	sad	eyes	,
杰奎琳	恢复	这	生活	的	每一个	天	,	她	有	在	她	伤心	眼睛	,

杰奎琳恢复了往日的生活，但她的眼神中却流露出悲伤。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][hæd; həd] [biːn] [dɑːk] ['sɜːklz] ,

around	which	for	some	time	past	had	been	dark	circles	,
大约	哪个	为了	一些	时间	过去的	有	到过	黑暗的	界	,

此前一段时间，他的眼周一直有黑眼圈。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

an	expression	of	anxiety	such	as	the	first	contact	with	a	knowledge	of	evil
一个	表达	的	焦虑	这样的	作为	这	第一的	接触	和	一个	知识	的	邪恶的

[mait] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [iːvz] [aɪz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

might	have	put	into	Eve's	eyes	after	she	had	plucked	the	apple	.
可能	有	放	进入	夏娃的	眼睛	后	她	有	拨弦	这	苹果	.

夏娃摘下苹果后，眼中可能流露出一种焦虑的神情，就像她第一次接触到邪恶时所感受到的那样。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	investigations	had	very	imperfectly	enlightened	her	.
她	调查	有	非常	不完美地	开明	她	.

她的调查虽然让她有所启发，但并不完善。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [æz; əz]['evə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːls] [aɪ'diəz] [bɪ'saɪdz] .

She	was	as	much	perplexed	as	ever	,	with	some	false	ideas	besides	.
她	曾是	作为	很多	困惑	作为	曾经	,	和	一些	错误的	想法	除了	.

她和以往一样困惑不已，而且还抱有一些错误的观念。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wiːk] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ; [ʃiː; ʃi] [felt]

When	she	was	well	again	,	however	,	she	continued	weak	and	languid	;	she	felt
什么时候	她	曾是	出色地	再次	,	然而	,	她	持续	虚弱的	和	慵懒的	;	她	毛毡

['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] ,

somehow	as	if	,
不知何故	作为	如果	,

然而，当她康复后，仍然感到虚弱无力；她感觉自己好像.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [sə'raʊndɪŋz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

she	had	come	back	to	her	old	surroundings	from	some	place	far	away	.
她	有	来	后退	到	她	老的	周围环境	从	一些	地方	远的	离开	.

她从遥远的地方回到了熟悉的家乡。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [siːmd] [sæd][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] , [ðəʊ] ['aʊtwədli] ['nʌθɪŋ]

Everything	about	her	now	seemed	sad	and	unfamiliar	,	though	outwardly	nothing
一切	关于	她	现在	似乎	伤心	和	陌生	,	尽管	向外	没有什么

[wɒz; wəz] ['ɔːltəd] .

was	altered	.
曾是	已修改	.

她的一切现在都显得悲伤而陌生，尽管外表上没有任何改变。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Her	parents	had	apparently	forgotten	the	unhappy	episode	of	the	picture	.
她	父母	有	显然	被遗忘的	这	不开心	插曲	的	这	图片	.

她的父母显然已经忘记了照片中那段不愉快的插曲。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ]

It	had	been	sent	away	to	Grandchaux	,	which	was	tantamount	to	its	being
它	有	到过	发送	离开	到	-	,	哪个	曾是	等同	到	它是	存在

['berid] .

buried	.
埋葬	.

它被送往格朗肖，这相当于被埋葬了。

['hjuːbərt]['mɑːriən][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

Hubert	Marien	had	resumed	his	habits	of	intimacy	in	the	family	.
休伯特	玛丽恩	有	恢复	他的	习惯	的	亲密关系	在	这	家庭	.

休伯特·马里恩恢复了他在家庭中的亲密习惯。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [hiː; hi] [tʊk] [les] [ænd; ənd] [les] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] —

From	that	time	forth	he	took	less	and	less	notice	of	Jacqueline	—
从	那	时间	前进	他	采取	较少的	和	较少的	注意	的	杰奎琳	—

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'nɔɪəns]

whether	it	were	that	he	owed	her	a	grudge	for	all	the	annoyance
无论	它	是	那	他	欠款	她	一个	怨恨	为了	全部	这	烦恼

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

she	had	been	the	means	of	bringing	upon	him	,
她	有	到过	这	方法	的	带来	之上	他	,

从那以后，他越来越不理会杰奎琳——或许是因为他记恨她给他带来的所有烦恼，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [skɔːtʃt] [hɪm]

or	whether	he	feared	to	burn	himself	in	the	flame	which	had	once	scorched	him
或者	无论	他	害怕	到	烧伤	他自己	在	这	火焰	哪个	有	一次	烧焦的	他

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

more	than	he	admitted	to	himself	,
更多的	比	他	承认	到	他自己	,

或者，他是否害怕再次被那曾经灼伤他、程度远超他自己承认的火焰所灼伤？

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

who	can	say	?
WHO	能	说	?

谁又能说得准呢？

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] .

Perhaps	he	was	only	acting	in	obedience	to	orders	.
也许	他	曾是	仅有的	表演	在	服从	到	订单	.

或许他只是奉命行事。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['kɒnvənt] ['flaʊə(r)]

A	CONVENT	FLOWER
一个	修道院	花

修道院之花

[wʌn] [ɒv; əv] ['dʒækˌliːnz] [fɜːst] [wɔːks] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ,

One	of	Jacqueline's	first	walks	,	after	she	had	recovered	,
一	的	杰奎琳的	第一的	散步	,	后	她	有	恢复	,

这是杰奎琳康复后最早的几次散步之一。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒi'zel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] .

was	to	see	her	cousin	Giselle	at	her	convent	.
曾是	到	看	她	表哥	吉赛尔	在	她	修道院	.

去修道院探望她的表妹吉赛尔。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːk] [ðɪs] [frɛndz] [sə'saɪəti] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmə(r)]

She	did	not	seek	this	friend's	society	when	she	was	happy	and	in	a	humor
她	做过	不是	寻找	这	朋友们	社会	什么时候	她	曾是	快乐的	和	在	一个	幽默

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

for	amusement	,
为了	娱乐	,

她心情愉快、一时兴起消遣的时候，并没有寻求这位朋友的陪伴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streit'leist] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] [laɪk] [ə; eɪ]

for	she	thought	her	a	little	straightlaced	,	or	,	as	she	said	,	too	like	a
为了	她	想法	她	一个	小的	一本正经的	,	或者	,	作为	她	说	,	也	喜欢	一个

[nʌn] ;

nun	;
尼姑	;

因为她觉得她有点古板，或者，正如她所说，太像个修女了；

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [kən'dəʊl] [ɔː(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [dʒi'zel] .

but	nobody	could	condole	or	sympathize	with	a	friend	in	trouble	like	Giselle	.
但	无人	可以	吊丧	或者	同情	和	一个	朋友	在	麻烦	喜欢	吉赛尔	.

但没有人能像吉赛尔那样对身处困境的朋友表示慰问和同情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv]

It	seemed	as	if	nature	herself	had	intended	her	for	a	Sister	of
它	似乎	作为	如果	自然	她自己	有	故意的	她	为了	一个	姐姐	的

['tʃærəti] — [ə; eɪ] [greɪ] ['sɪstə(r)] ,

Charity	—	a	Gray	Sister	,
慈善	—	一个	灰色的	姐姐	,

仿佛大自然注定她要成为一名仁爱修女会的修女——一位灰衣修女。

[æz; əz]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

as	Jacqueline	would	sometimes	call	her	,	making	fun	of	her
作为	杰奎琳	会	有时	称呼	她	,	制作	乐趣	的	她

['sʌmwɒt] [dʌl] ['ɪntəlekt] ,

somewhat	dull	intellect	,
有些	乏味的	智力	,

正如杰奎琳有时会称呼她的那样，以此取笑她有些迟钝的智力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈnʌmd] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈstɪmjuleɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

which	had	been	benumbed	,	rather	than	stimulated	,	by	the	education	she
哪个	有	到过	麻木	,	相当	比	刺激	,	经过	这	教育	她

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

她所接受的教育非但没有激发她的潜能，反而使她变得麻木。

[ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ˈkɒnvənt] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

The	Benedictine	Convent	is	situated	in	a	dull	street	on	the	left	bank	of	the	Seine	,
这	本笃会	修道院	是	位于	在	一个	乏味的	街道	在	这	左边	银行	的	这	嘧	,

本笃会修道院坐落在塞纳河左岸一条不起眼的街道上。

[ɔːl] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][həʊˈtelz] — [ðæt] [ɪz] , [dɪˈtætʃt] [ˈhaʊzɪz] .

all	gardens	and	hotels	—	that	is	,	detached	houses	.
全部	花园	和	酒店	—	那	是	,	分离的	房屋	.

所有花园和酒店——即独立式住宅。

[grɑːs] [ˈspraʊtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔbl,stəun] .

Grass	sprouted	here	and	there	among	the	cobblestones	.
草	发芽	这里	和	那里	之中	这	鹅卵石	.

鹅卵石缝隙间，零星长出了小草。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [striːt] - [læmps][ænd; ənd][nəʊ] [pəˈliːsmən] .

There	were	no	street	-	lamps	and	no	policemen	.
那里	是	不	街道	-	灯	和	不	警察	.

街上没有路灯，也没有警察。

[prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [rein] [ðeə(r)] .

Profound	silence	reigned	there	.
深刻的	沉默	统治	那里	.

那里一片寂静。

[ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən] [əˈkeɪʃə] , [wɪtʃ] [piːp] [ˈtɪmɪdlɪ] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [haɪ] [wɔːl] , [drɒpt] ,

The	petals	of	an	acacia	,	which	peeped	timidly	over	its	high	wall	,	dropped	,
这	花瓣	的	一个	金合欢	,	哪个	偷窥	胆怯地	超过	它是	高的	墙	,	掉落	,

一株金合欢树，从高墙后怯生生地探出头来，它的花瓣飘落了。

[laɪk] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [fjuː] [pəˈdestrɪənz] [huː] [pɑːst] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] .

like	flakes	of	snow	,	on	the	few	pedestrians	who	passed	by	it	in	the	springtime	.
喜欢	薄片	的	雪	,	在	这	很少	行人	WHO	通过了	经过	它	在	这	春天	.

春天，雪花飘落在少数路过的行人身上。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [pɔːt] - [koʊˈʃɛr] [geɪv] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] [ˈkɔːtjɑːd] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

The	enormous	porte	-	cochere	gave	entrance	into	a	square	courtyard	,	on	one	side	of
这	巨大的	门	-	车棚	给予	入口	进入	一个	正方形	庭院	,	在	一	边	的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,

which	was	the	chapel	,
哪个	曾是	这	教堂	,

巨大的车棚通向一个方形庭院，庭院的一侧是小教堂。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] .

on	the	other	,	the	door	that	led	into	the	convent	.
在	这	其他	,	这	门	那	引领	进入	这	修道院	.

另一边，是通往修道院的门。

[hɪə(r)][ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] , [moʊˈdɛst] .

Here	Jacqueline	presented	herself	,	accompanied	by	her	old	nurse	,	Modeste	.
这里	杰奎琳	呈现	她自己	,	伴随	经过	她	老的	护士	,	莫德斯特	.

杰奎琳带着她的老护士莫德斯特来到这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɜːmən] [ˈlesnz] ,

She	had	not	yet	resumed	her	German	lessons	,
她	有	不是	然而	恢复	她	德语	课程	,

她还没有恢复德语课程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈeni] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ˈfrɔilain]

and	was	striving	to	put	off	as	long	as	possible	any	intercourse	with	Fraulein
和	曾是	努力	到	放	离开	作为	长的	作为	可能的	任何	交往	和	弗劳莱因

[ʃʊlt] ,

Schult	,
舒尔特	,

他竭力拖延与舒尔特小姐发生性关系的时间。

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfænsi] , [ænd; ənd] [huː] [mait] [pəˈhæps] [rɪˈnjuː] [ðə; ði]

who	had	known	of	her	foolish	fancy	,	and	who	might	perhaps	renew	the
WHO	有	已知	的	她	愚蠢	想要	,	和	WHO	可能	也许	更新	这

[ˈəʊdiəs] [ˈsʌbdʒɪkt] .

odious	subject	.
令人厌恶的	主题	.

谁曾知晓她愚蠢的幻想，谁又可能重提这个令人厌恶的话题呢?

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [moʊˈdɛst] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [siːmd] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

Walking	with	Modeste	,	on	the	contrary	,	seemed	like	going	back	to	the	days	of
步行	和	莫德斯特	,	在	这	相反	,	似乎	喜欢	去	后退	到	这	天	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

her	childhood	,
她	童年	,

相反，和莫德斯特一起散步，仿佛回到了她的童年时代。

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs]

the	remembrance	of	which	soothed	her	like	a	recollection	of	happiness
这	纪念	的	哪个	舒缓	她	喜欢	一个	回忆	的	幸福

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

回忆起这些往事，就像回忆起幸福与平静，让她感到无比慰藉。

[naʊ] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈlɪmbəʊ][ɪn] [wɪtʃ]

now	very	far	away	;	it	was	a	reminiscence	of	the	far	-	off	limbo	in	which
现在	非常	远的	离开	;	它	曾是	一个	怀旧	的	这	远的	-	离开	炼狱	在	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [səʊl] ,

her	young	soul	,
她	年轻的	灵魂	,

现在已是遥远的过去；那是对她年轻的灵魂曾身处的遥远炼狱的回忆，

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] , [hæd; həd] [ˈfləʊtɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˈræptʃə(r)] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [greɪt] [griːf] [ɔː(r)]

pure	and	white	,	had	floated	,	without	rapture	,	but	without	any	great	grief	or
纯的	和	白色的	,	有	漂浮	,	没有	狂喜	,	但	没有	任何	伟大的	悲伤	或者

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

纯洁洁白，漂浮着，没有狂喜，但也没有任何巨大的悲伤或痛苦。

[ðə; ði] [ˈpɔːtərɪs] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

The	porteress	showed	them	into	the	parlor	.
这	门房	显示	他们	进入	这	客厅	.

门房领他们进了客厅。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

There	they	found	several	pupils	who	were	talking	to	members	of	their	families	,
那里	他们	成立	一些	学生	WHO	是	说	到	成员	的	他们的	家庭	,

他们在那里发现几个学生正在和家人交谈。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪl] ,

from	whom	they	were	separated	by	a	grille	,
从	谁	他们	是	分开	经过	一个	格栅	,

他们与对方之间隔着一道栅栏。

[huːz] [blæk] [bɑːrz] [geɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kæptɪvz] ,

whose	black	bars	gave	to	those	within	the	appearance	of	captives	,
谁	黑色的	酒吧	给予	到	那些	之内	这	外貌	的	俘虏	,

那些黑色的栏杆使里面的人看起来像是俘虏，

[ænd; ənd] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə]['iːgə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

and	made	rather	a	barrier	to	eager	demonstrations	of	affection	,
和	制成	相当	一个	障碍	到	渴望的	示威游行	的	感情	,

反而阻碍了人们热情地表达爱意。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['hɪndə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

though	they	did	not	hinder	the	reception	of	good	things	to	eat	.
尽管	他们	做过	不是	阻碍	这	接待	的	好的	事物	到	吃	.

虽然它们并没有妨碍人们享用美食。

" [tiːnz] !

"	Tiens	!
"	天狮	!

天狮！

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['tʃɒklət] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][tuː; tə] [dʒi'zel] , [æz; əz]

I	have	brought	you	some	chocolate	,	"	said	Jacqueline	to	Giselle	,	as
我	有	带来	你	一些	巧克力	,	"	说	杰奎琳	到	吉赛尔	,	作为

[suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ə'pɪəd] ,

soon	as	her	cousin	appeared	,
很快	作为	她	表哥	出现	,

“我给你带了些巧克力，”杰奎琳在表妹吉赛尔出现后立即对她说。

['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [klɒθ] [frɒk] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

looking	far	prettier	in	her	black	cloth	frock	than	when	she	wore	an	ordinary
寻找	远的	更漂亮	在	她	黑色的	布	连衣裙	比	什么时候	她	穿着	一个	普通的

['wɔːkɪŋ] - ['kɒstjuːm] .

walking	-	costume	.
步行	-	戏服	.

她穿着黑色布裙的样子比穿普通的步行服时漂亮多了。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] - [ə; eɪ][lɑː] [ʃɪn'wɑːz] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Her	fair	hair	was	drawn	back	'	a	la	Chinoise	'	from	a	white	forehead
她	公平的	头发	曾是	绘制	后退	-	一个	拉	中国风	-	从	一个	白色的	前额

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [mə'dɒnə] ;

resembling	that	of	a	German	Madonna	;
类似	那	的	一个	德语	麦当娜	;

她金色的头发梳成“中国式”的发型，露出白皙的额头，酷似德国圣母玛利亚的额头；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːhed] , ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kɜːvd] ,

it	was	one	of	those	foreheads	,	slightly	and	delicately	curved	,
它	曾是	一	的	那些	额头	,	轻微地	和	轻柔地	弯曲	,

那是那种额头，微微弯曲，线条优美。

[wɪtʃ] [frə'nɒlədʒɪst] [tel] [ˌjuː 'es] ['ɪndɪkeɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

which	phrenologists	tell	us	indicate	reflection	and	enthusiasm	.
哪个	颅相学家	告诉	我们	表明	反射	和	热情	.

颅相学家告诉我们，这表明沉思和热情。

[bʌt; bət] [dʒi'zel] , [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɒklət] , [ɪk'skleɪmd] [æt; ət]

But	Giselle	,	without	thanking	Jacqueline	for	the	chocolate	,	exclaimed	at
但	吉赛尔	,	没有	谢谢	杰奎琳	为了	这	巧克力	,	惊呼	在

[wʌns] : " [məʊn] [dju:] !

once	:	"	Mon	Dieu	!
一次	:	"	星期一	上帝	!

但吉赛尔没有感谢杰奎琳的巧克力，而是立刻惊呼："我的天哪！"

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

What	has	been	the	matter	with	you	?
什么	有	到过	这	事情	和	你	?

你最近怎么了？

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['rɑ:ðə(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

"	She	spoke	rather	louder	than	usual	,
"	她	辐	相当	更大声	比	通常	,

她说话的声音比平时大一些。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

it	being	understood	that	conversations	were	to	be	carried	on	in	a	low	tone	,
它	存在	理解	那	对话	是	到	是	携带	在	在	一个	低的	语气	,

人们都明白，谈话要轻声细语。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] .

so	as	not	to	interfere	with	those	of	other	persons	.
所以	作为	不是	到	干扰	和	那些	的	其他	人	.

以免妨碍他人。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [ai][faɪnd][ju:; jʊ][səʊ] ['ɔ:ltəd] . "

She	added	:	"	I	find	you	so	altered	.	"
她	额外	:	"	我	寻找	你	所以	已修改	.	"

她补充道："我觉得你变化很大。"

" [jes] — [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪl] , " [sed] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , ['keələsli] , " ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [meɪd]

"	Yes	—	I	have	been	ill	,	"	said	Jacqueline	,	carelessly	,	"	sorrow	has	made
"	是的	—	我	有	到过	患病的	,	"	说	杰奎琳	,	粗心大意	,	"	悲哀	有	制成

[ˌem 'i:] [ɪl] ,

me	ill	,
我	患病的	,

"是的——我生病了，"杰奎琳漫不经心地说，"悲伤让我生病了。"

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði] [nʌn] , [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'skri:tli]

"	she	added	,	in	a	whisper	,	looking	to	see	whether	the	nun	,	who	was	discreetly
"	她	额外	,	在	一个	耳语	,	寻找	到	看	无论	这	尼姑	,	WHO	曾是	谨慎地

['ki:pɪŋ] [wɒtʃ] ,

keeping	watch	,
保持	手表	,

她低声补充道，同时环顾四周，看向那位正在暗中观察的修女。

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] , [mait] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] .

walking	to	and	fro	behind	the	grille	,	might	chance	to	be	listening	.
步行	到	和	弗	在后面	这	格栅	,	可能	机会	到	是	聆听	.

在烤架后面来回走动，可能会有幸听到一些声音。

" [əʊ] , [ɑ:sk][ˌem 'i:][nəʊ] ['kwestʃənz] !

"	Oh	,	ask	me	no	questions	!
"	哦	,	问	我	不	问题	!

"哦，别问我问题！"

[ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

I	must	never	tell	you	—	but	for	me	,
我	必须	绝不	告诉	你	—	但	为了	我	,

我绝不能告诉你——但对我来说，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] — [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] — [ɪz][æt; ət][æn; ən]

you	must	know	—	the	happiness	of	my	life	is	at	an	end	—	is	at	an
你	必须	知道	—	这	幸福	的	我的	生活	是	在	一个	结尾	—	是	在	一个

[end] —

end	—
结尾	—

你必须知道——我生命中的幸福已经结束了——已经结束了——

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ; [hɜː(r); hə(r)]

"	She	felt	herself	to	be	very	interesting	while	she	was	speaking	thus	;	her
"	她	毛毡	她自己	到	是	非常	有趣的	尽管	她	曾是	请讲	因此	;	她

['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [əˈsweidʒ] .

sorrows	were	somewhat	assuaged	.
悲伤	是	有些	缓解	.

“她这样说话的时候觉得自己很有趣；她的悲伤也稍微减轻了一些。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['letɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	was	undoubtedly	a	certain	pleasure	in	letting	some	one	look	down	into	the
那里	曾是	无疑	一个	肯定	乐趣	在	出租	一些	一	看	向下	进入	这

[ʌnˈfæðəməbl] ,

unfathomable	,
深不可测	,

毫无疑问，让别人窥探深不可测的事物会带来某种乐趣。

[mɪˈstɪəriəs] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [səʊl] .

mysterious	depths	of	a	suffering	soul	.
神秘	深度	的	一个	痛苦	灵魂	.

受苦灵魂的神秘深处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [dʒiˈzel] ,

She	had	expected	much	curiosity	on	the	part	of	Giselle	,
她	有	预期的	很多	好奇心	在	这	部分	的	吉赛尔	,

她预料到吉赛尔会对此非常好奇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [bɪˈfɔːhænd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['ɑːnsəz] ; [bʌt; bət] [dʒiˈzel] ['əʊnli]

and	had	resolved	beforehand	to	give	her	no	answers	;	but	Giselle	only
和	有	已解决	预先	到	给	她	不	答案	;	但	吉赛尔	仅有的

[saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , ['sɒftli] :

sighed	,	and	said	,	softly	:
叹了口气	,	和	说	,	轻轻	:

她事先就决定不回答她；但吉赛尔只是叹了口气，轻声说道：

" [ɑː] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !

"	Ah	—	my	poor	darling	!
"	啊	—	我的	贫穷的	亲爱的	!

“啊——我可怜的宝贝！”

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .

I	,	too	,	am	very	unhappy	.
我	,	也	,	是	非常	不开心	.

我也很不开心。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] — "

If	you	only	knew	—	"
如果	你	仅有的	知道	—	"

如果你知道的话——

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
what can have happened to you here ? "
什么 能 有 发生 到 你 这里 ? "

你在这里究竟发生了什么事?

" [hɪə(r)] ?
" Here ?
" 这里 ?

“这里?

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
nothing , of course ;
没有什么 , 的 课程 ;

当然，什么也没有；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wɒt]
but this year I am to leave the convent — and I think I can guess what
但 这 年 我 是 到 离开 这 修道院 — 和 我 思考 我 能 猜测 什么
[wɪl] [ðen] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
will then be before me .
将要 然后 是 前 我 .

但今年我就要离开修道院了——我想我可以猜到我接下来会面临什么。

" [hɪə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [dʒi'zel] , [wɪð]
" Here , seeing that the nun who was keeping guard was listening , Giselle , with
" 这里 , 看到 那 这 尼姑 WHO 曾是 保持 警卫 曾是 聆听 , 吉赛尔 , 和
[greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
great presence of mind ,
伟大的 在场 的 头脑 ,

“这时，看到守卫的修女在听，吉赛尔镇定自若地说道：

[spəʊk] [laʊdə] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ,
spoke louder on indifferent subjects till she had passed out of earshot ,
辐 更大声 在 冷漠 主题 直到 她 有 通过了 出去 的 听力范围 ,

她继续大声谈论着无关紧要的话题，直到她走远了，听不见为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['ɪntuː] ['dʒækˌliːnz] [ɪə(r)] .
then she rapidly poured her secret into Jacqueline's ear .
然后 她 快速 倾倒 她 秘密 进入 杰奎琳的 耳朵 .

然后她迅速地把自己的秘密告诉了杰奎琳。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]
From a few words that had passed between her grandmother and
从 一个 很少 字 那 有 通过了 之间 她 祖母 和
['mædəm] - ,
Madame d'Argy ,
夫人 - ,

从她祖母和达尔吉夫人之间的一些对话中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
she had found out that Madame de Monredon intended to marry her .
她 有 成立 出去 那 夫人 德 - 故意的 到 结婚 她 .

她发现德·蒙雷东夫人打算娶她。

" [bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , " [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli]
" But that need not make you unhappy , " said Jacqueline , " unless he is really
" 但 那 需要 不是 制作 你 不开心 , " 说 杰奎琳 , " 除非 他 是 真的
[dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
distasteful to you . "
令人厌恶的 到 你 . "

“但这不一定会让你不开心，”杰奎琳说，“除非你真的非常讨厌他。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] — [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [θɪŋk] .
" That is what I am not sure about — perhaps he is not the one I think .
" 那 是 什么 我 是 不是 当然 关于 — 也许 他 是 不是 这 一 我 思考 .

“这就是我不确定的地方——也许他不是我想的那个人。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [waɪ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dred] , [ə; eɪ] [greɪt] [dred] ,
But I hardly know why — I have a dread , a great dread ,
但 我 几乎 知道 为什么 — 我 有 一个 恐惧 , 一个 伟大的 恐惧 ,

但我几乎不知道为什么——我感到一种恐惧，一种巨大的恐惧，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
that it is one of our neighbors in the country .
那 它 是 一 的 我们的 邻居 在 这 国家 .

它是我们国家的邻国之一。

['grændˌmɑːmə] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['spəʊkən][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
Grandmamma has several times spoken in my presence of the advantage of
奶奶 有 一些 时代 说 在 我的 在场 的 这 优势 的
[juˈnaɪtɪŋ]['aʊə(r)] [tuː] [ɪst'eɪts] — [ðeɪ] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [əʊ] !
uniting our two estates — they touch each other — oh !
联合 我们的 二 庄园 — 他们 触碰 每个 其他 — 哦 !

奶奶曾多次当着我的面谈到合并我们两处房产的好处——它们彼此相邻——哦！

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] !
I know her ideas !
我 知道 她 想法 !

我知道她的想法！

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn] [wel] - [bɔːn] , [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [sʌm; səm]
she wants a man well - born , one who has a position in the world — some
她 想要 一个 男人 出色地 - 出生 , 一 WHO 有 一个 位置 在 这 世界 — 一些
[wʌn] ,
one ,
一 ,

她想要一个出身高贵、在社会上有地位的男人——一个……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [huː] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [sʌm; səm][wʌn][nəʊ]
as she says , who knows something of life — that is , I suppose , some one no
作为 她 说道 , WHO 知道 某物 的 生活 — 那 是 , 我 认为 , 一些 一 不
[lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,
longer young ,
更长 年轻的 ,

正如她所说，她懂得一些人生道理——我想，那是指一位不再年轻的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [mʌtʃ] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [laɪk] [mə'sjɜː] [diː] - . "
and who has not much hair on his head — like Monsieur de Talbrun . "
和 WHO 有 不是 很多 头发 在 他的 头 — 喜欢 先生 德 - . "

而且他头上头发也不多——就像塔尔布伦先生一样。

" [ɪz][hiː; hi] ['veri] ['ʌgli] — [ðɪs] [mə'sjɜː] [diː] - ? "
" Is he very ugly — this Monsieur de Talbrun ? "
" 是 他 非常 丑陋的 — 这 先生 德 - ? "

“这位塔尔布伦先生长得很丑吗？”

" [hiːz] [nɒt] ['ʌgli] — [ænd; ənd] [nɒt] ['hænsəm] .
" He's not ugly — and not handsome .
" 他是 不是 丑陋的 — 和 不是 英俊的 .

“他既不丑，也不帅。”

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [θɪŋk] !
But , just think !
但 , 只是 思考 !

但是，想想看！

[hiː; hi][ɪz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] !
he is thirty - four !
他 是 三十 - 四 !

他三十四岁了！

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [blʌʃt] , ['siːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teɪst] [ɪn]
" Jacqueline blushed , seeing in this speech a reflection on her own taste in
" 杰奎琳 脸红了 , 看到 在 这 演讲 一个 反射 在 她 自己的 品尝 在
[sʌtʃ] ['mætəz] .
such matters .
这样的 事情 .

杰奎琳脸红了，因为她从这段话中看到了自己在这方面的品味。

" [ðæts] [twaɪs] [maɪ][eɪdʒ] , " [saɪd] [dʒi'zel] .
" That's twice my age , " sighed Giselle .
" 那就是 两次 我的 年龄 , " 叹了口气 吉赛尔 .

“那可是我年龄的两倍啊，”吉赛尔叹了口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [twaɪs] [jɔː(r); jə(r)]
" Of course that would be dreadful if he were to stay always twice your
" 的 课程 那 会 是 可怕 如果 他 是 到 停留 总是 两次 你的
[eɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
age — for instance ,
年龄 — 为了 实例 ,

“当然，如果他的年龄总是比你大两倍，那肯定很糟糕——例如，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['θɜːti] - [faɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sev(ə)nti] ,
if you were now thirty - five , he would be seventy ,
如果 你 是 现在 三十 - 五 , 他 会 是 七十 ,

如果你现在35岁，他就70岁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪkstiəθ] [jɪə(r)] — [bʌt; bət]
and a hundred and twenty when you reached your sixtieth year — but
和 一个 百 和 二十 什么时候 你 达到 你的 第六十 年 — 但
['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [naʊ] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]
really to be twice your age now will only make him seventeen years older than
真的 到 是 两次 你的 年龄 现在 将要 仅有的 制作 他 十七 年 老 比
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

当你六十岁时，他可能一百二十岁——但实际上，即使他现在的年龄是你年龄的两倍，也只会比你大十七岁。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃætə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
" In the midst of this chatter , which was beginning to attract the notice of
" 在 这 中间 的 这 喋喋不休 , 哪个 曾是 开始 到 吸引 这 注意 的
[ðə; ði] [nʌn] ,
the nun ,
这 尼姑 ,

“就在这嘈杂声中，修女开始注意到这些声音，

[ðeɪ] [brəʊk] [pf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

they	broke	off	with	a	laugh	,
他们	打破	离开	和	一个	笑	,

他们笑着结束了对话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːfs] - [ˌeɪ ˈjuː] [baʊt] [deɪz] - - ,

but	it	was	only	one	of	those	laughs	'	au	bout	des	levres	'	,
但	它	曾是	仅有的	一	的	那些	笑声	-	au	回合	德斯	-	-	,

但这只是那种“au bout des levres”式的笑声而已。

[ˈʌtə] [baɪ] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] .

uttered	by	persons	who	have	made	up	their	minds	to	be	unhappy	.
说出	经过	人	WHO	有	制成	向上	他们的	思想	到	是	不开心	.

这是那些决心要不快乐的人说的话。

[ðen] [dʒiˈzel] [went] [ɒn] :

Then	Giselle	went	on	:
然后	吉赛尔	去	在	:

然后吉赛尔继续说道：

" [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfraɪtən] [ˌem ˈiː] .

"	I	know	nothing	about	him	,	you	understand	—	but	he	frightens	me	.
"	我	知道	没有什么	关于	他	,	你	理解	—	但	他	吓唬	我	.

“我对这个人一无所知，你明白吗？——但他让我感到害怕。”

[aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	tremble	to	think	of	taking	his	arm	,	of	talking	to	him	,	of	being	his
我	颤抖	到	思考	的	采取	他的	手臂	,	的	说	到	他	,	的	存在	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

一想到要挽着他的胳膊，和他说话，成为他的妻子，我就浑身颤抖。

[dʒʌst] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðaʊ] [tuː; tə][hɪm] ! "

Just	think	even	of	saying	thou	to	him	!	"
只是	思考	甚至	的	说	你	到	他	!	"

想想看，你竟然敢对他叫“你”！

" [bʌt; bət] ['mærid] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['naʊədeɪz] , " [sed]

"	But	married	people	don't	say	thou	to	each	other	nowadays	,	"	said
"	但	已婚	人们	不	说	你	到	每个	其他	如今	,	"	说

“但如今已婚人士之间不再互称‘你’了，”他说。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['vʌlgə(r)] . "

Jacqueline	,	"	it	is	considered	vulgar	.	"
杰奎琳	,	"	它	是	经过考虑的	庸俗	.	"

杰奎琳说：“这被认为是粗俗的。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ! "

"	But	I	shall	have	to	call	him	by	his	Christian	name	!	"
"	但	我	将	有	到	称呼	他	经过	他的	基督教	姓名	!	"

但我必须叫他教名！

" [wɒt] [ɪz] [məˈsjɜː] [diː] - ['krɪstʃən] [neɪm] ? "

"	What	is	Monsieur	de	Talbrun's	Christian	name	?	"
"	什么	是	先生	德	-	基督教	姓名	?	"

“塔尔布伦先生的教名是什么？”

" ['ɒskə(r)] . "

"	Oscar	.	"
"	奥斯卡	.	"

“奥斯卡。”

" [həmf] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] ,
That **is** **not** **a** **very** **pretty** **name** **,**
那 是 不是 一个 非常 漂亮的 姓名 ,

那不是个好听的名字。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] - [məʊn] [ɑː'miː] - .
but **you** **could** **get** **over** **the** **difficulty** **—** **you** **could** **say** **-** **mon** **ami** **-** **.**
但 你 可以 得到 超过 这 困难 — 你 可以 说 - 星期一 ami - .

但你可以克服这个困难——你可以说“我的朋友”。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
After **all** **,** **your** **sorrows** **are** **less** **than** **mine** **.** **"**
后 全部 , 你的 悲伤 是 较少的 比 矿 . "

毕竟，你的悲伤远不及我的。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ! " [sed] [dʒi'zel] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð]
" **Poor** **Jacqueline** **!** **"** **said** **Giselle** **,** **her** **soft** **hazel** **eyes** **moist** **with**
" 贫穷的 杰奎琳 ! " 说 吉赛尔 , 她 柔软的 榛 眼睛 潮湿 和
['sɪmpəθi] .
sympathy **.**
同情 .

“可怜的杰奎琳！”吉赛尔说道，她那双柔和的淡褐色眼睛里充满了同情和泪水。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [æt; ət] [wʌn] [bləʊ] [ɔːl] [maɪ] [ɪ'ljʊʒən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l]
" **I** **have** **lost** **at** **one** **blow** **all** **my** **illusions** **,** **and** **I** **have** **made** **a** **horrible**
" 我 有 丢失的 在 一 吹 全部 我的 幻觉 , 和 我 有 制成 一个 可怕
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery **,**
发现 ,

“我所有的幻想都瞬间破灭了，而且我发现了一个可怕的事实。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]
that **it** **would** **be** **wicked** **to** **tell** **to** **any** **one** **—** **you** **understand** **—** **not** **even** **to**
那 它 会 是 邪恶 到 告诉 到 任何 一 — 你 理解 — 不是 甚至 到
[maɪ] [kən'fesə(r)] . "
my **confessor** **.** **"**
我的 忏悔者 . "

“告诉任何人都是罪恶的——你明白吗——即使是告诉我的神父也不行。”

" ['hevənz] !
" **Heavens** !
" 天 !

“天！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! "
but **you** **could** **tell** **your** **mother** **!** **"**
但 你 可以 告诉 你的 母亲 ! "

但你可以告诉你妈妈！

" [juː; jʊ] [fə'get] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ]
" **You** **forget** **,** **I** **have** **no** **mother** **,** **"** **replied** **Jacqueline** **in** **a** **tone** **which**
" 你 忘记 , 我 有 不 母亲 , " 回复 杰奎琳 在 一个 语气 哪个
['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] :
frightened **her** **friend** **:**
害怕 她 朋友 :

“你忘了，我没有母亲，”杰奎琳回答道，语气吓坏了她的朋友：

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][wʌns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['entə(r)] [les] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn]
" I had a dear mamma once , but she would enter less than any one
" 我 有 一个 亲爱的 妈妈 一次 , 但 她 会 进入 较少的 比 任何 一
['ɪntu:][maɪ] ['spɪrəʊz] ;
into my sorrows ;
进入 我的 悲伤 ;

“我曾经有一个亲爱的妈妈，但她比任何人都更不愿意体会我的悲伤；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:s] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ,
and as to my father — it would make things worse to speak to him ,
和 作为 到 我的 父亲 — 它 会 制作 事物 更糟 到 说话 到 他 ,

至于我父亲——跟他说话只会让事情变得更糟。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" she added , clasping her hands .
" 她 额外 , 紧握 她 双手 .

她双手合十，补充道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [ri:d] ['eni]['nɒv(ə)lz] , [dʒi'zel] ? "
" Have you ever read any novels , Giselle ? "
" 有 你 曾经 读 任何 小说 , 吉赛尔 ? "

吉赛尔，你读过小说吗?

" [hem] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪ'skri:t] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌn] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] .
" Hem ! " said the discreet voice of the nun , by way of warning .
" 下摆 ! " 说 这 慎重 嗓音 的 这 尼姑 , 经过 方式 的 警告 .

“嗯！”修女谨慎地说道，像是发出警告。

" [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [baɪ] ['wɔ:ltə] [skɒt] . "
" Two or three by Walter Scott . "
" 二 或者 三 经过 沃尔特 斯科特 . "

“沃尔特·斯科特的两三部作品。”

" [əʊ] ! [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] .
" Oh ! then you can imagine nothing like what I could tell you .
" 哦 ! 然后 你 能 想象 没有什么 喜欢 什么 我 可以 告诉 你 .

“哦！那你肯定想象不到我会告诉你的事情。”

[haʊ] ['hɒrɪd] [ðæt] [nʌn] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [stɒps] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌju: 'es] !
How horrid that nun is , she stops always as she comes near us !
如何 可怕的 那 尼姑 是 , 她 停止 总是 作为 她 来 靠近 我们 !

那个修女真可怕，她一靠近我们就停下来!

[waɪ] [kænt] [ʃi:; ʃi][du:; də][æz; əz] [moʊ'dɛst] [dʌz] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es][tu:; tə] [tɔ:k] [baɪ] [ɑ:'selvz] ?
Why can't she do as Modeste does , and leave us to talk by ourselves ?
为什么 不能 她 做 作为 莫德斯特 做 , 和 离开 我们 到 讲话 经过 我们自己 ?

为什么她不能像莫德斯特那样，让我们自己谈话呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:gəs] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [pɑ:t] [ɒv; əv]
" It seemed indeed as if the Argus in a black veil had overheard part of
" 它 似乎 的确 作为 如果 这 阿格斯 在 一个 黑色的 面纱 有 无意中听到 部分 的
[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
this conversation ,
这 对话 ,

“仿佛戴着黑色面纱的阿耳戈斯无意间听到了这段对话的一部分。”

[nɒt] [pə'hæps] [ðə; ði] [gɻ'i:fs] [ɒv; əv]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
not perhaps the griefs of Jacqueline , which were not very intelligible ,
不是 也许 这 悲伤 的 杰奎琳 , 哪个 是 不是 非常 可理解的 ,

或许并非杰奎琳的悲伤，因为那些悲伤并不太容易理解。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ] [dʒi'zel] , [fɔː(r); fə(r)] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]
but **some** **of** **the** **words** **spoken** **by** **Giselle** **,** **for** **,** **drawing** **near** **her** **,** **she**
但 一些 的 这 字 说 经过 吉赛尔 , 为了 , 绘画 靠近 她 , 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

但吉赛尔说的一些话，因为她走近她时说道：

['dʒentli] : " [wiː; wi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [griːv] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] ;
gently **:** **"** **We** **,** **too** **,** **shall** **all** **grieve** **to** **lose** **you** **,** **my** **dearest** **child** **;**
轻轻地 : " 我们 , 也 , 将 全部 悲伤 到 失去 你 , 我的 亲爱的 孩子 ;

温柔地说："我们也会为失去你而悲伤，我最亲爱的孩子；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [sɜːv] [gɒd] ['eniweə(r)] ,
but **remember** **one** **can** **serve** **God** **anywhere** **,**
但 记住 一 能 服务 上帝 任何地方 ,

但请记住，你可以在任何地方侍奉上帝。

[ænd; ənd] [seɪv] [wʌnz] [səʊl] — [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
and **save** **one's** **soul** **—** **in** **the** **world** **as** **well** **as** **in** **a** **convent** **.**
和 节省 一个人的 灵魂 — 在 这 世界 作为 出色地 作为 在 一个 修道院 .

并拯救自己的灵魂——无论是在世俗世界还是在修道院里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
" **And** **she** **passed** **on** **,** **giving** **a** **kind** **smile** **to** **Jacqueline** **,** **whom** **she** **knew** **,**
" 和 她 通过了 在 , 给予 一个 种类 微笑 到 杰奎琳 , 谁 她 知道 ,

“然后她安详地离世了，临走前还对她认识的杰奎琳露出了一个温柔的微笑。”

['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]
having **seen** **her** **several** **times** **in** **the** **convent** **parlor** **,** **and** **whom** **she** **thought** **a**
拥有 已见 她 一些 时代 在 这 修道院 客厅 , 和 谁 她 想法 一个
[naɪs] [gɜːl] ,
nice **girl** **,**
好的 女孩 ,

她曾在修道院的客厅里见过她几次，觉得她是个不错的女孩。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [flaɪ] - [ə'weɪ] [eəz] " — " [ðə; ði] [eəz] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)]
notwithstanding **what** **she** **called** **her** **"** **fly** **-** **away** **airs** **"** **—** **"** **the** **airs** **they** **acquire**
虽然 什么 她 称为 她 " 飞 - 离开 播出 " — " 这 播出 他们 获得
[frɒm; frəm] ['mɒd(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
from **modern** **education** **,**
从 现代的 教育 ,

尽管她称这些人“不修边幅”——“他们从现代教育中习得的那种傲慢态度”，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **she** **said** **to** **herself** **,** **with** **a** **sigh** **.**
" 她 说 到 她自己 , 和 一个 叹 .

她叹了口气，自言自语道。

" [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ,
" **Those** **poor** **ladies** **would** **have** **us** **think** **of** **nothing** **but** **a** **future** **life** **,**
" 那些 贫穷的 女士们 会 有 我们 思考 的 没有什么 但 一个 未来 生活 ,

“那些可怜的女士们让我们只想着未来的生活，什么都不想。”

" [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
" **said** **Jacqueline** **,** **shrugging** **her** **shoulders** **.**
" 说 杰奎琳 , 耸肩 她 肩膀 .

杰奎琳耸了耸肩说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , " [sed] [dʒi'zel] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

"	We	ought	to	think	of	it	first	of	all	,	"	said	Giselle	,	who	had	become
"	我们	应该	到	思考	的	它	第一的	的	全部	,	"	说	吉赛尔	,	WHO	有	变得

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

“我们应该首先考虑一下这个问题，”吉赛尔严肃地说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv]

"	Sometimes	I	think	my	place	should	have	been	among	these	ladies	who	have
"	有时	我	思考	我的	地方	应该	有	到过	之中	这些	女士们	WHO	有

[brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] .

brought	me	up	.
带来	我	向上	.

“有时候我觉得我应该和这些养育我的女士们在一起。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi] .

They	are	so	good	,	and	they	seem	to	be	so	happy	.
他们	是	所以	好的	,	和	他们	似乎	到	是	所以	快乐的	.

他们真好，而且看起来也很开心。

[bɪ'saɪdz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][stænd] [les] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][duː; də][ɒv; əv][maɪ]

Besides	,	do	you	know	,	I	stand	less	in	awe	of	them	than	I	do	of	my
除了	,	做	你	知道	,	我	站立	较少的	在	敬畏	的	他们	比	我	做	的	我的

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

此外，你知道吗，我对他们的敬畏之情远不及对我祖母的敬畏之情。

[wen] ['grændˌmɑːmə] ['ɔːdərs] [ˌem 'iː][aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

When	grandmamma	orders	me	I	never	shall	dare	to	object	,
什么时候	奶奶	订单	我	我	绝不	将	敢	到	目的	,

奶奶吩咐我做什么，我绝不敢反抗。

['iːv(ə)n] [ɪf] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['selfɪʃ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] !

even	if	—	But	you	must	think	me	very	selfish	,	my	poor	Jacqueline	!
甚至	如果	—	但	你	必须	思考	我	非常	自私	,	我的	贫穷的	杰奎琳	!

即使——但是你一定觉得我非常自私，我可怜的杰奎琳！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ'self] .

I	am	talking	only	of	myself	.
我	是	说	仅有的	的	我	.

我指的只是我自己。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?

Do	you	know	what	you	ought	to	do	as	you	go	away	?
做	你	知道	什么	你	应该	到	做	作为	你	去	离开	?

你知道你离开时应该做什么吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

You	should	go	into	the	chapel	,	and	pray	with	all	your	heart	for	me	,
你	应该	去	进入	这	教堂	,	和	祈祷	和	全部	你的	心	为了	我	,

你应该进教堂，全心全意地为我祈祷。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['seɪfti] [θruː] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

that	I	may	be	brought	in	safety	through	my	troubles	about	which	I	have	told	you	,
那	我	可能	是	带来	在	安全	通过	我的	麻烦	关于	哪个	我	有	讲述	你	,

愿我能平安度过我向你所说的苦难。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] .

and	I	will	do	the	same	for	yours	,	about	which	you	have	not	told	me	.
和	我	将要	做	这	相同的	为了	你的	,	关于	哪个	你	有	不是	讲述	我	.

我也会为你做同样的事情，尽管你没有告诉我你的事情。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pv; əv] [preə(r)z] [ɪz][ðə; ði] [best] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;

An	exchange	of	prayers	is	the	best	foundation	for	a	friendship	,	"	she	added	;
一个	交换	的	祈祷	是	这	最好的	基础	为了	一个	友谊	,	"	她	额外	;

“互相祈祷是建立友谊的最佳基础，”她补充道；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒi'zel] [hæd; həd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kɒnvənt] ['mæksɪmz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] - [endz] , [tuː; tə]

for	Giselle	had	many	little	convent	maxims	at	her	fingers	'	ends	,	to
为了	吉赛尔	有	许多	小的	修道院	格言	在	她	手指	-	结束	,	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因为吉赛尔耳濡目染地记着许多修道院的格言，而这些格言，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] [pv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [geɪv] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

when	she	uttered	them	,	her	sincerity	of	look	and	tone	gave	a	personal
什么时候	她	说出	他们	,	她	诚意	的	看	和	语气	给予	一个	个人的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

当她说出这些话时，她真诚的眼神和语气赋予了这些话一种个人化的意义。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [mʌtʃ] [muːvd] .

"	You	are	right	,	"	said	Jacqueline	,	much	moved	.
"	你	是	正确的	,	"	说	杰奎琳	,	很多	已搬	.

“你说得对，”杰奎琳深受感动地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	It	has	done	me	good	to	see	you	.
"	它	有	完毕	我	好的	到	看	你	.

见到你真是太好了。

[teɪk] [ðɪs] ['tʃɒklət] . "

Take	this	chocolate	.	"
拿	这	巧克力	.	"

“拿着这块巧克力。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] , " [sed] [dʒi'zel] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

"	And	you	must	take	this	,	"	said	Giselle	,	giving	her	a	little	illuminated
"	和	你	必须	拿	这	,	"	说	吉赛尔	,	给予	她	一个	小的	照明

[kɑːd] ,

card	,
卡片	,

“你一定要收下这个，”吉赛尔说着，递给她一张闪闪发光的小卡片。

[wɪð] ['seɪkrɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] .

with	sacred	words	and	symbols	.
和	神圣	字	和	符号	.

用神圣的文字和符号。

" [ə'djuː] , ['dɪərɪst] - [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [di'test] ['eni] [wʌn] ? "

"	Adieu	,	dearest	-	say	,	have	you	ever	detested	any	one	?	"
"	再见	,	亲爱的	-	说	,	有	你	曾经	令人厌恶的	任何	一	?	"

“再见了，亲爱的，你可曾憎恨过任何人？”

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [dʒi'zel] , [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	Never	!	"	cried	Giselle	,	with	horror	.
"	绝不	!	"	哭	吉赛尔	,	和	恐怖	.

“绝不！”吉赛尔惊恐地喊道。

" [wel] ! [aɪ][duː; də] [dɪ'test] — [dɪ'test] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

"	Well	!	I	do	detest	—	detest	—	You	are	right	,	I	will	go	into	the	chapel	.
"	出色地	!	我	做	厌恶	—	厌恶	—	你	是	正确的	,	我	将要	去	进入	这	教堂	.

“好吧！我非常讨厌——非常讨厌——你说得对，我会去教堂。”

[ai] [niːd] [sʌm; səm]['eksɔːsɪzəm] .

I	need	some	exorcism	.
我	需要	一些	驱魔	.

我需要驱魔。

" [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] — [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['mɜːθləs]

"	And	laughing	at	her	use	of	this	last	word	—	the	same	little	mirthless
"	和	笑	在	她	使用	的	这	最后的	单词	—	这	相同的	小的	无趣

[lɑːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtə] [bɪˈfɔː(r)] — ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [went] [əˈweɪ] ,

laugh	that	she	had	uttered	before	—	Jacqueline	went	away	,
笑	那	她	有	说出	前	—	杰奎琳	去	离开	,

“杰奎琳被她最后那个词逗笑了——那种她之前发出过的毫无笑意的轻笑——然后就走了。”

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] ,

followed	by	the	admiring	glances	of	the	other	girls	,
随后	经过	这	钦佩	眼神	的	这	其他	女孩们	,

随后，其他女孩投来赞赏的目光。

[huː] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd]

who	from	behind	the	bars	of	their	cage	noted	the	brilliant	plumage	of	this	bird
WHO	从	在后面	这	酒吧	的	他们的	笼	著名的	这	杰出的	羽毛	的	这	鸟

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] .

who	was	at	liberty	.
WHO	曾是	在	自由	.

那些从笼子里看到这只自由鸟儿华丽羽毛的人，都注意到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [moʊ'dɛst] , ['entəd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [weə(r)]

She	crossed	the	courtyard	,	and	,	followed	by	Modeste	,	entered	the	chapel	,	where
她	交叉	这	庭院	,	和	,	随后	经过	莫德斯特	,	进入	这	教堂	,	在哪里

[ʃiː; ʃi][sæŋk][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

she	sank	upon	her	knees	.
她	沉没	之上	她	膝盖	.

她穿过庭院，在莫德斯特的跟随下进入小教堂，然后跪倒在地。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [hɑːf] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tɪndʒd] ['pɜːp(ə)l][baɪ][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd]

The	mystic	half	-	light	of	the	place	,	tinged	purple	by	its	passage	through	the	stained
这	神秘	一半	-	光	的	这	地方	,	带点色调	紫色的	经过	它是	通道	通过	这	染色

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

透过彩色玻璃窗，光线洒进这片地方，呈现出一种神秘的半明半暗的紫色。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːnsl] , ['pɑːtɪd] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [grɪl] ,

seemed	to	enlarge	the	little	chancel	,	parted	in	two	by	a	double	grille	,
似乎	到	放大	这	小的	圣坛	,	分手了	在	二	经过	一个	双倍的	格栅	,

似乎扩大了被双层格栅隔成两半的小圣坛，

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌnz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

behind	which	the	nuns	could	hear	the	service	without	being	seen	.
在后面	哪个	这	修女	可以	听到	这	服务	没有	存在	已见	.

修女们可以在不被人看到的情况下听到礼拜仪式。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] [kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd]

The	silence	was	so	deep	that	the	low	murmur	of	a	prayer	could	now	and
这	沉默	曾是	所以	深的	那	这	低的	低语	的	一个	祷告	可以	现在	和

[ðen] [biː; bi] [hɜːd] .

then	be	heard	.
然后	是	听到	.

寂静无声，偶尔可以听到低低的祈祷声。

[ðə; ði] [ˈwəːʃipə] [mait] [hæv; həv] [ˈfænsid] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]

The	worshipers	might	have	fancied	themselves	a	hundred	leagues	from	all	the
这	信徒	可能	有	幻想	他们自己	一个	百	联赛	从	全部	这

[ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

noises	of	the	world	,
噪音	的	这	世界	,

信徒们或许觉得自己置身于远离尘嚣的世外桃源。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [wɔːlz] .

which	seemed	to	die	out	when	they	reached	the	convent	walls	.
哪个	似乎	到	死	出去	什么时候	他们	达到	这	修道院	墙壁	.

当他们走到修道院围墙边时，声音似乎就消失了。

[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [riːd] , [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [məˈkænɪkli] ,

Jacqueline	read	,	and	re	-	read	mechanically	,
杰奎琳	读	,	和	关于	-	读	机械地	,

杰奎琳机械地读着，一遍又一遍地读着。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːd] [dʒiˈzel] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

the	words	printed	in	letters	of	gold	on	the	little	card	Giselle	had	given	her	.
这	字	打印	在	信件	的	金子	在	这	小的	卡片	吉赛尔	有	给定	她	.

吉赛尔送给她的小卡片上用金色字体印着的字。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪmˈbɑːlɪkəl] [ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʌgli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : " [əʊ]

It	was	a	symbolical	picture	,	and	very	ugly	;	but	the	words	were	:	"	Oh
它	曾是	一个	象征性的	图片	,	和	非常	丑陋的	;	但	这	字	是	:	"	哦

!

!
!

这是一幅象征性的图画，非常丑陋；但上面的文字是：“哦！

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʊd] [ai] [fliː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət]

that	I	had	wings	like	a	dove	,	for	then	would	I	flee	away	and	be	at
那	我	有	翅膀	喜欢	一个	鸽子	,	为了	然后	会	我	逃跑	离开	和	是	在

[rest] . "

rest	.	"
休息	.	"

愿我拥有鸽子的翅膀，那样我就可以飞走，获得安息。

" [wɪŋz] !

"	Wings	!
"	翅膀	!

“翅膀！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð] [veɪg] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] .

"	she	repeated	,	with	vague	aspiration	.
"	她	重复	,	和	模糊的	抱负	.

她重复道，语气中带着一丝渴望。

[ðə; ði] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs]

The	aspiration	seemed	to	disengage	her	from	herself	,	and	from	this
这	抱负	似乎	到	脱离接触	她	从	她自己	,	和	从	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

这种渴望似乎让她脱离了自我，也脱离了这片尘世。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

which	had	nothing	more	to	offer	her	.
哪个	有	没有什么	更多的	到	提供	她	.

她再也得不到任何好处了。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [tʃɜːtʃɪz] , [fʊl] [ɒv; əv]
how **far** **away** **was** **now** **the** **time** **when** **she** **had** **entered** **churches** **,** **full** **of**
如何 远的 离开 曾是 现在 这 时间 什么时候 她 有 进入 教堂 , 满的 的
['hæpinəs] [ænd; ənd] [həʊp] ,
happiness **and** **hope** **,**
幸福 和 希望 ,

如今，距离她满怀幸福和希望走进教堂的时光已经过去多久了?

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [mait] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
to **offer** **a** **candle** **that** **her** **prayer** **might** **be** **granted** **,** **which** **she** **felt** **sure** **it**
到 提供 一个 蜡烛 那 她 祷告 可能 是 的确 , 哪个 她 毛毡 当然 它
[wʊd] [biː; bi] !
would **be** **!**
会 是 !

她点燃了一支蜡烛，祈求她的祈祷能够实现，她相信自己的祈祷一定会实现!

[ɔːl] [wɒz; wəz]['vænəti] !
All **was** **vanity** **!**
全部 曾是 虚荣 !

一切都是虚空!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [grɪl] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ,
As **she** **gazed** **at** **the** **grille** **,** **behind** **which** **so** **many** **women** **,**
作为 她 凝视 在 这 格栅 , 在后面 哪个 所以 许多 女性 ,

她凝视着那道栅栏，栅栏后面站着那么多女人，

[huːz] ['wɜːldli] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ʃɔːt] , [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
whose **worldly** **lives** **had** **been** **cut** **short** **,** **now** **lived** **,**
谁 世俗 生活 有 到过 切 短的 , 现在 居住地 ,

那些尘世生命戛然而止的人，如今过着.....

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [tempˈteiʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
safe **from** **the** **sorrows** **and** **temptations** **of** **this** **world** **,**
安全的 从 这 悲伤 和 诱惑 的 这 世界 ,

远离尘世的悲伤和诱惑，

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [dʒi'zel] [rɪ'gretɪd] [ðæt]
Jacqueline **seemed** **for** **the** **first** **time** **to** **understand** **why** **Giselle** **regretted** **that**
杰奎琳 似乎 为了 这 第一的 时间 到 理解 为什么 吉赛尔 后悔 那
[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ʃeə(r)] [fərˈevə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [piːs] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
she **might** **not** **share** **forever** **the** **blessed** **peace** **enjoyed** **in** **the** **convent** **.**
她 可能 不是 分享 永远 这 蒙福 和平 享受 在 这 修道院 .

杰奎琳似乎第一次理解了吉赛尔为什么会后悔自己可能无法永远享受修道院里那份幸福的平静。

[ə; eɪ]['tɔːpə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪmnəs] , [ðə; ði] [feɪnt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A **torpor** **stole** **over** **her** **,** **caused** **by** **the** **dimness** **,** **the** **faint** **odor** **of** **the**
一个 麻木 偷窃 超过 她 , 导致 经过 这 昏暗 , 这 头晕的 气味 的 这
['ɪnsens] ,
incense **,**
香 ,

昏暗的光线和淡淡的香火味让她感到一阵昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spləm] ['saɪləns] .
and **the** **solemn** **silence** **.**
和 这 庄严 沉默 .

以及肃穆的寂静。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːld] .

She	imagined	herself	in	the	act	of	giving	up	the	world	.
她	想象	她自己	在	这	行为	的	给予	向上	这	世界	.

她想象自己放弃了整个世界。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ][veɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['veri] [peɪl] ,

She	saw	herself	in	a	veil	,	with	her	eyes	raised	to	Heaven	,	very	pale	,
她	锯	她自己	在	一个	面纱	,	和	她	眼睛	提高	到	天堂	,	非常	苍白	,

她看到自己戴着面纱，双眼仰望天空，脸色苍白。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] .

standing	behind	the	grille	.
常设	在后面	这	格栅	.

站在烤架后面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

She	would	have	to	cut	off	her	hair	.
她	会	有	到	切	离开	她	头发	.

她得剪掉头发。

[ðæt] [siːmd] [hɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

That	seemed	hard	,	but	she	would	make	the	sacrifice	.
那	似乎	难的	,	但	她	会	制作	这	牺牲	.

这似乎很难，但她愿意做出牺牲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] ['eniθɪŋ] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [peə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [neɪm] ,

She	would	accept	anything	,	provided	the	ungrateful	pair	,	whom	she	would	not	name	,
她	会	接受	任何事物	,	假如	这	忘恩负义	一对	,	谁	她	会	不是	姓名	,

她什么都愿意接受，只要那对忘恩负义的男女（她不愿透露姓名）

[kʊd; kəd] [fiːl] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [rɪˈmɔːs] .

could	feel	sorrow	for	her	loss	—	maybe	even	remorse	.
可以	感觉	悲哀	为了	她	损失	—	或许	甚至	悔恨	.

她可能会为她的损失感到悲伤——甚至可能感到懊悔。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪˈdiəz] ,

Full	of	these	ideas	,
满的	的	这些	想法	,

充满了这些想法，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə]

which	certainly	had	little	in	common	with	the	feelings	of	those	who	seek	to
哪个	当然	有	小的	在	常见的	和	这	情怀	的	那些	WHO	寻找	到

[fəˈgɪv] [ðəʊz] [huː] ['trespəs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

forgive	those	who	trespass	against	them	,
原谅	那些	WHO	侵入	反对	他们	,

这与那些试图原谅冒犯他们的人的感受显然几乎没有任何共同之处。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] ['sɪstə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Jacqueline	continued	to	imagine	herself	a	Benedictine	sister	,	under	the
杰奎琳	持续	到	想象	她自己	一个	本笃会	姐姐	,	在下面	这

['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] ,

soothing	influence	of	her	surroundings	,
舒缓	影响	的	她	周围环境	,

在周围环境的舒缓影响下，杰奎琳继续想象自己是一名本笃会修女。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

just	as	she	had	mistaken	the	effects	of	physical	weakness	when	she	was
只是	作为	她	有	错误	这	效果	的	身体的	弱点	什么时候	她	曾是

[ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][daɪ] .

ill	for	a	desire	to	die	.
患病的	为了	一个	欲望	到	死	.

就像她生病时误把身体虚弱的感觉当成了想死的感觉一样。

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Such	feelings	were	the	result	of	a	void	which	the	whole	universe	,	as	she
这样的	情怀	是	这	结果	的	一个	空白	哪个	这	所有的	宇宙	,	作为	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她认为，这种感觉源于整个宇宙的空虚。

['nevə(r)][kʊd; kəd] [fɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['temprəri] ['vækjuːm] ,

never	could	fill	,	but	it	was	really	a	temporary	vacuum	,
绝不	可以	充满	,	但	它	曾是	真的	一个	暂时的	真空	,

虽然永远无法填补，但这确实只是一个暂时的空缺。

[laɪk] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [tuːθ] .

like	that	caused	by	the	loss	of	a	first	tooth	.
喜欢	那	导致	经过	这	损失	的	一个	第一的	齿	.

就像第一颗牙齿脱落引起的那种情况。

[ðiːz] [tiːθ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][dʒɑː(r)] ,

These	teeth	come	out	with	the	first	jar	,
这些	牙齿	来	出去	和	这	第一的	罐	,

这些牙齿会和第一罐一起掉出来，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]

and	nature	intends	them	to	be	speedily	replaced	by	others	,	much	more
和	自然	意图	他们	到	是	迅速地	替换	经过	其他的	,	很多	更多的

['pɜːmənənt] ;

permanent	;
永恒的	;

自然界的本意是让它们很快被其他更持久的物种所取代；

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] [aʊt] , [ænd; ənd]['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['veri] [taɪt] .

but	children	cry	when	they	are	pulled	out	,	and	fancy	they	are	in	very	tight	.
但	孩子们	哭	什么时候	他们	是	拉	出去	,	和	想要	他们	是	在	非常	紧的	.

但是孩子们被拉出来的时候会哭，觉得他们被夹得很紧。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] .

Perhaps	they	suffer	,	after	all	,	nearly	as	much	as	they	think	they	do	.
也许	他们	遭受	,	后	全部	,	几乎	作为	很多	作为	他们	思考	他们	做	.

或许他们所遭受的痛苦，实际上和他们自己认为的差不多。

" [ˌmædəmwə'zel] ! " [sed] [moʊ'dɛst] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Mademoiselle	!	"	said	Modeste	,	touching	her	on	the	shoulder	.
"	小姐	!	"	说	莫德斯特	,	接触	她	在	这	肩膀	.

“小姐！”莫德斯特说着，拍了拍她的肩膀。

" [ai][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	was	content	to	be	here	,	"	answered	Jacqueline	,	with	a	sigh	.
"	我	曾是	内容	到	是	这里	,	"	回答	杰奎琳	,	和	一个	叹	.

“我很高兴能待在这里，”杰奎琳叹了口气回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [moʊ'dɛst] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

"	Do	you	know	,	Modeste	,	"	she	went	on	,	when	they	got	out	of	doors	,
"	做	你	知道	,	莫德斯特	,	"	她	去	在	,	什么时候	他们	得到	出去	的	门	,

“你知道吗，莫德斯特，”当他们走出户外后，她继续说道，“

" [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] .

"	that	I	have	almost	made	up	my	mind	to	be	a	nun	.
"	那	我	有	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	是	一个	尼姑	.

“我已经几乎下定决心要成为一名修女。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What do you say to that ? "
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" ['hevə(ə)n] [fə'bɪd] !
" Heaven forbid ! "
" 天堂 禁止 ! "

“天哪!

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , [mʌtʃ] ['stɑːtld] .
" cried the old nurse , much startled . "
" 哭 这 老的 护士 , 很多 惊慌 . "

“老护士惊叫道，吓了一跳。”

" [laɪf] [ɪz][səʊ] [hɑːd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
" Life is so hard , " replied her young mistress . "
" 生活 是 所以 难的 , " 回复 她 年轻的 情妇 . "

“生活真艰难，”她的年轻女主人回答道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] .
" Not for you , anyhow . "
" 不是 为了 你 , 无论如何 . "

反正对你来说不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . "
It would be a sin to say so . "
它 会 是 一个 罪 到 说 所以 . "

这么说简直是罪过。

" [ɑː] ! [moʊ'dɛst] , [wiː; wi][səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['əʊnli]
" Ah ! Modeste , we so little know the real truth of things — we can see only
" 啊 ! 莫德斯特 , 我们 所以 小的 知道 这 真实的 真相 的 事物 — 我们 能 看 仅有的
[ɐp'iəɹənsɪz] .
appearances .
外貌 .

“啊！莫德斯特，我们对事物的真相知之甚少——我们只能看到表面现象。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [bænd]['əʊvə(r)][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Don't you think that a linen band over my forehead would be very becoming to
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

你不觉得在我额头上戴一条亚麻布带子会很适合我吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] [seɪnt] [tə'riːsə] . "
I should look like Saint Theresa . "
我 应该 看 喜欢 圣 特蕾莎 . "

我应该长得像圣特蕾莎。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [seɪnt] [tə'riːsə] ,
" And what would be the good of your looking like Saint Theresa ,
" 和 什么 会 是 这 好的 的 你的 寻找 喜欢 圣 特蕾莎 ,

“你长得像圣特蕾莎又有什么用呢？”

[wen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['nəʊbədi][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ? " [sed] [moʊ'dɛst] ,
when there would be nobody to tell you so ? " said Modeste ,
什么时候 那里 会 是 无人 到 告诉 你 所以 ? " 说 莫德斯特 ,

“什么时候才会有人告诉你呢？”莫德斯特说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] [gʊd] - [sens] [ðæt] ['nevə(r)] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

with	the	practical	good	-	sense	that	never	forsook	her	.
和	这	实际的	好的	-	感觉	那	绝不	放弃	她	.

她始终保持着务实的常识。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'ləʊn] .

"	You	would	be	beautiful	for	yourself	alone	.
"	你	会	是	美丽的	为了	你自己	独自的	.

你本身就很美。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [dʒʌst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['fænsi] [tuː; tə]

You	would	not	even	be	allowed	a	looking	-	glass	just	talk	about	that	fancy	to
你	会	不是	甚至	是	允许	一个	寻找	-	玻璃	只是	讲话	关于	那	想要	到

[mə'sjɜː] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] .

Monsieur	—	we	should	soon	see	what	he	would	say	to	such	a	notion	.
先生	—	我们	应该	很快	看	什么	他	会	说	到	这样的	一个	概念	.

你连一面镜子都不被允许拿来跟先生谈论这种奇思妙想——我们很快就会知道他对这种想法会作何反应。

" [em] . [diː] [neɪlz] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

"	M	.	de	Nailles	,	having	just	left	the	Chamber	,
"	M	.	德	指甲	,	拥有	只是	左边	这	商会	,

“德奈耶先生刚刚离开议会厅，

[wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pɒnt] [diː] [lɑː] ['kɒŋkɔːd] [ɒn] [fʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

was	crossing	the	Pont	de	la	Concorde	on	foot	at	this	moment	.
曾是	过境	这	庞特	德	拉	协和式飞机	在	脚	在	这	片刻	.

此刻他正步行穿过协和桥。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

His	daughter	ran	up	to	him	,	and	caught	him	by	the	arm	.
他的	女儿	跑	向上	到	他	,	和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

他的女儿跑过去，抓住他的胳膊。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['həʊmwəd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [bəʊlts] [ænd; ənd] [bɑːrz] .

They	walked	homeward	talking	of	very	different	things	from	bolts	and	bars	.
他们	步行	回家	说	的	非常	不同的	事物	从	螺栓	和	酒吧	.

他们一边往家走，一边谈论着与螺栓和钢筋截然不同的事情。

[ðə; ði] ['bærən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ,

The	Baron	,	who	was	a	weak	man	,
这	男爵	,	WHO	曾是	一个	虚弱的	男人	,

男爵是个软弱的人，

[θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

thought	in	his	heart	that	he	had	been	too	severe	with	his	daughter	for
想法	在	他的	心	那	他	有	到过	也	严重	和	他的	女儿	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .

some	time	past	.
一些	时间	过去的	.

他心里想，过去一段时间，他对女儿太严厉了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

As	he	recalled	what	had	taken	place	,
作为	他	召回	什么	有	已采取	地方	,

他回忆起当时发生的事情，

[ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm]

the	anger	of	Madame	de	Nailles	in	the	matter	of	the	picture	seemed	to	him
这	愤怒	的	夫人	德	指甲	在	这	事情	的	这	图片	似乎	到	他

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

to	have	been	extreme	and	unnecessary	.
到	有	到过	极端	和	不必要	.

在他看来，德·奈耶夫人对这幅画的愤怒有些过激，而且没有必要。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]

Jacqueline	was	just	at	an	age	when	young	girls	are	apt	to	be
杰奎琳	曾是	只是	在	一个	年龄	什么时候	年轻的	女孩们	是	易于	到	是

['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ;

nervous	and	impressionable	;
紧张的	和	易受影响的	;

杰奎琳正值少女容易紧张、容易受影响的年纪；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [wɪð] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['sensətɪv] .

they	had	been	wrong	to	be	rough	with	one	who	was	so	sensitive	.
他们	有	到过	错误的	到	是	粗糙的	和	一	WHO	曾是	所以	敏感的	.

他们不应该对如此敏感的人如此粗暴。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

His	wife	was	quite	of	his	opinion	,
他的	妻子	曾是	相当	的	他的	观点	,

他的妻子很不认同他的看法。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] ([nɒt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]) [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	acknowledged	(	not	wishing	him	to	think	too	much	on	the	subject	)	that	she
她	已确认	(	不是	祝	他	到	思考	也	很多	在	这	主题	)	那	她

[hæd; həd] [biːn] [tuː] [kwɪk] - ['tempəd] .

had	been	too	quick	-	tempered	.
有	到过	也	快的	-	淬火	.

她承认（不希望他过多思考这个问题），自己当时脾气太急躁了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['fræŋkli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] ; [aɪ] [wɒnt] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	Yes	,	"	she	had	said	,	frankly	,	"	I	am	jealous	;	I	want	things	to	myself	.
"	是的	,	"	她	有	说	,	坦率地说	,	"	我	是	嫉妒的	;	我	想	事物	到	我	.

“是的，”她坦率地说，“我嫉妒；我想要独占一些东西。”

[aɪ] [əʊn] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋgri] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ]

I	own	I	was	angry	when	I	thought	that	Jacqueline	was	about	to	throw
我	自己的	我	曾是	生气的	什么时候	我	想法	那	杰奎琳	曾是	关于	到	扔

[ɒf] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ,

off	my	authority	,
离开	我的	权威	,

我承认，当我觉得杰奎琳要挑战我的权威时，我的确很生气。

[ænd; ənd] [hɜːt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] —

and	hurt	when	I	found	she	was	capable	of	keeping	up	a	concealment	—
和	伤害	什么时候	我	成立	她	曾是	有能力的	的	保持	向上	一个	隐蔽	—

[wen] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['əʊpən] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

when	I	believed	she	was	so	open	always	with	me	.
什么时候	我	相信	她	曾是	所以	打开	总是	和	我	.

当我发现她竟然能够隐瞒真相时，我感到很受伤——因为我一直以为她对我非常坦诚。

[maɪ][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] .

My	behavior	was	foolish	,	I	acknowledge	.
我的	行为	曾是	愚蠢	,	我	承认	.

我承认，我的行为很愚蠢。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

But	what	can	we	do	?
但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做些什么呢?

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "

Neither	of	us	can	go	and	ask	her	pardon	?	"
两者都不	的	我们	能	去	和	问	她	赦免	?	"

我们俩都不能去向她道歉吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" Of course not , " said the father ,
" 的 课程 不是 , " 说 这 父亲 ,

“当然不是，”父亲说。

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" all we can do is to treat her with a little more consideration for
" 全部 我们 能 做 是 到 对待 她 和 一个 小的 更多的 考虑 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
the future ;
这 未来 ;

“我们所能做的就是从长远角度对她多一些体谅；

[ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs]
and , with your permission , I shall use her illness as an excuse
和 , 和 你的 允许 , 我 将 使用 她 疾病 作为 一个 原谅
[fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
for spoiling her a little . "
为了 破坏 她 一个 小的 . "

如果你允许的话，我将以她生病为借口，稍微宠爱她一下。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɑːt] [blɑːntʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [ə'griː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
" You have carte blanche , my dear , I agree to everything .
" 你 有 卡片 布兰奇 , 我的 亲爱的 , 我 同意 到 一切 .

“亲爱的，你全权负责，我什么都同意。”

" [səʊ][em] . [diː] [neɪlz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
" So M . de Nailles , with his daughter's arm in his , began to spoil her ,
" 所以 M . 德 指甲 , 和 他的 女儿的 手臂 在 他的 , 开始 到 剧透 她 ,

于是，德奈耶先生挽着女儿的胳膊，开始溺爱她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
as he had intended .
作为 他 有 故意的 .

正如他所预料的那样。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [peɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [siː] - ['beɪðɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .
" You are still rather pale , " he said , " but sea - bathing will change all that .
" 你 是 仍然 相当 苍白 , " 他 说 , " 但 海 - 洗澡 将要 改变 全部 那 .

“你的肤色还是有点苍白，”他说，“不过海水浴会改变这一切。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [nekst] [mʌnθ] ?
Would you like to go to the seaside next month ?
会 你 喜欢 到 去 到 这 海滨 下一个 月 ?

你下个月想去海边吗?

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] :
" Jacqueline answered with a little incredulous smile :
" 杰奎琳 回答 和 一个 小的 难以置信 微笑 :

杰奎琳带着一丝难以置信的微笑回答道：

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [pə'pɑː] . "
" Oh , certainly , papa . "
" 哦 , 当然 , 爸爸 . "

“哦，当然，爸爸。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['veri] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You don't seem very sure about it .
" 你 不 似乎 非常 当然 关于 它 .

你似乎对此不太确定。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

In	the	first	place	,	where	shall	we	go	?
在	这	第一的	地方	,	在哪里	将	我们	去	?

首先，我们该去哪里?

[jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [siːm] [tuː; tə]['fænsi] [huːlgeɪt] ? "

Your	mamma	seems	to	fancy	Houlgate	?	"
你的	妈妈	似乎	到	想要	霍尔盖特	?	"

你妈妈好像很喜欢霍尔盖特?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , ['rɑːðə(r)]

"	Of	course	we	must	do	what	she	wishes	,	"	replied	Jacqueline	,	rather
"	的	课程	我们	必须	做	什么	她	愿望	,	"	回复	杰奎琳	,	相当

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“我们当然必须听从她的意愿，”杰奎琳颇为苦涩地回答道。

" [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?

"	But	,	little	daughter	,	what	would	you	like	?
"	但	,	小的	女儿	,	什么	会	你	喜欢	?

“但是，小女儿，你想要什么呢？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - ? "

What	do	you	say	to	Treport	?	"
什么	做	你	说	到	-	?	"

你对特雷波特有什么看法?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] - ['verɪ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪə(r)] ['mædəm] -

"	I	should	like	Treport	very	much	,	because	there	we	should	be	near	Madame	d'Argy
"	我	应该	喜欢	-	非常	很多	,	因为	那里	我们	应该	是	靠近	夫人	-

.

:
.

“我应该会很喜欢特雷波尔，因为在那里我们可以离达尔吉夫人很近。”

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [drɔːn] [tuː; tə] ['mædəm] - [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

"	Jacqueline	had	felt	much	drawn	to	Madame	d'Argy	since	her	troubles	,
"	杰奎琳	有	毛毡	很多	绘制	到	夫人	-	自从	她	麻烦	,

“自从杰奎琳遭遇困境以来，她就一直很同情达尔吉夫人。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

for	she	had	been	the	nearest	friend	of	her	own	mother	—	her	own
为了	她	有	到过	这	最近的	朋友	的	她	自己的	母亲	—	她	自己的

[ded] ['mʌðə(r)] , [tuː] [lɒŋ] [fə'gɒtn] .

dead	mother	,	too	long	forgotten	.
死的	母亲	,	也	长的	被遗忘的	.

因为她曾是她母亲最亲密的朋友——她已故的母亲，早已被人遗忘。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [kɔːld] - , [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]

The	chateau	of	Madame	d'Argy	,	called	Lizerolles	,	was	only	two	miles	from
这	城堡	的	夫人	-	,	称为	-	,	曾是	仅有的	二	英里	从

-

Treport	,
-	,

阿尔吉夫人的城堡，名为利泽罗勒城堡，距离特雷波尔只有两英里。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['væləri] .

in	a	charming	situation	on	the	road	to	St	.	Valery	.
在	一个	迷人	情况	在	这	路	到	英石	.	瓦列里	.

在通往圣瓦莱里路上一个迷人的地方。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ðen] ! " [sed] [em] . [diː] [neɪlz] .

"	That's	the	very	thing	,	then	!	"	said	M	.	de	Nailles	.
"	那就是	这	非常	事物	,	然后	!	"	说	M	.	德	指甲	.

“那正是如此！”德奈耶先生说道。

" [fred] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Fred	is	going	to	spend	a	month	at	Lizerolles	with	his	mother	.
"	弗雷德	是	去	到	花费	一个	月	在	-	和	他的	母亲	.

“弗雷德将和他的母亲在利泽罗勒待一个月。”

[juː; jʊ] [mait] [raɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [hɪm] .

You	might	ride	on	horseback	with	him	.
你	可能	骑	在	马背	和	他	.

你或许可以和他一起骑马。

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

He	is	going	to	enjoy	a	holiday	,	poor	fellow	!
他	是	去	到	享受	一个	假期	,	贫穷的	同伴	!

可怜的家伙，他要好好享受假期了！

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɒf] [ɒn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['vɔɪɪdʒɪz] . "

before	he	has	to	be	sent	off	on	long	and	distant	voyages	.	"
前	他	有	到	是	发送	离开	在	长的	和	遥远	航程	.	"

在他被派往遥远的海域之前。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] . :

"	I	don't	know	how	to	ride	,	"	said	Jacqueline	,	still	in	the	tone	of	a	victim
"	我	不	知道	如何	到	骑	,	"	说	杰奎琳	,	仍然	在	这	语气	的	一个	受害者

“我不会骑马，”杰奎琳说道，语气仍然像个受害者。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɪŋks] ['raɪdɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

"	The	doctor	thinks	riding	would	be	good	for	you	,
"	这	医生	思考	骑术	会	是	好的	为了	你	,

医生认为骑马对你有好处，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['lesnz] .

and	you	have	time	enough	yet	to	take	some	lessons	.
和	你	有	时间	足够的	然而	到	拿	一些	课程	.

你还有足够的时间去上一些课程。

[ˌmædəmwə'zel] [ʃʊlt] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] .

Mademoiselle	Schult	could	take	you	nine	or	ten	times	to	the	riding	-	school	.
小姐	舒尔特	可以	拿	你	九	或者	十	时代	到	这	骑术	-	学校	.

舒尔特小姐可以带你去骑术学校九到十次。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " ['ædɪd] [em] . [diː] [neɪlz] ,

And	I	will	go	with	you	the	first	time	,	"	added	M	.	de	Nailles	,
和	我	将要	去	和	你	这	第一的	时间	,	"	额外	M	.	德	指甲	,

“第一次我会和你一起去，”德奈耶先生补充道。

[ɪn] [dɪ'speə(r)] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

in	despair	at	not	having	been	able	to	please	her	.
在	绝望	在	不是	拥有	到过	有能力的	到	请	她	.

因未能取悦她而感到绝望。

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] ['hæbɪt] — [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] !

"	To	-	day	we	will	go	to	Blackfern's	and	order	a	habit	—	a	riding	-	habit	!
"	到	-	天	我们	将要	去	到	-	和	命令	一个	习惯	—	一个	骑术	-	习惯	!

“今天我们要去布莱克芬百货公司订一套骑装！”

[kæn; kən][aɪ][duː; də][mɔː(r)] ?

Can	I	do	more	?
能	我	做	更多的	?

我还能做得更多吗?

" [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)][nɒt] ,

"	At	this	,	as	if	by	magic	,	whether	she	would	or	not	,
"	在	这	,	作为	如果	经过	魔法	,	无论	她	会	或者	不是	,

“这时，仿佛被施了魔法一般，无论她是否愿意，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['sʌlənnəs] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['dʒækˌliːnz] [feɪs] ;

the	lines	of	sadness	and	sullenness	disappeared	from	Jacqueline's	face	;
这	线条	的	悲伤	和	阴郁	消失	从	杰奎琳的	脸	;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] .

her	eyes	sparkled	.
她	眼睛	闪闪发光	.

杰奎琳脸上的悲伤和忧郁的表情消失了；她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [mɔː(r)] [pruːf] , [ðæt] [tuː; tə] ['evri] [pəˌriːziː'en] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

She	gave	one	more	proof	,	that	to	every	Parisienne	worthy	of	the	name	,
她	给予	一	更多的	证明	,	那	到	每一个	巴黎人	值得	的	这	姓名	,

她又给出了一个证明，那就是对于每一个名副其实的巴黎女人来说，

[ðə; ði] [tuː] ['pleʒəz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] ['fɪtɪŋ] ['hæbɪt] ,

the	two	pleasures	in	riding	are	,	first	to	have	a	perfectly	fitting	habit	,
这	二	快乐	在	骑术	是	,	第一的	到	有	一个	完美	配件	习惯	,

骑马的两大乐趣在于，首先是拥有一身完美合身的骑装，

['sekəndlɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['prɪtɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]['ɑːftə(r)]

secondly	,	to	have	the	opportunity	of	showing	how	pretty	she	can	be	after
第二	,	到	有	这	机会	的	显示	如何	漂亮的	她	能	是	后

[ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] .

a	new	fashion	.
一个	新的	时尚	.

其次，她还有机会展示自己换上新装后有多么漂亮。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - [naʊ] ? "

"	Shall	we	go	to	Blackfern's	now	?	"
"	将	我们	去	到	-	现在	?	"

“我们现在去布莱克芬餐厅好吗？”

" [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	very	moment	,	if	you	wish	it	.	"
"	这	非常	片刻	,	如果	你	希望	它	.	"

“如果你愿意，现在就可以。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] - ?

"	You	really	mean	Blackfern	?
"	你	真的	意思是	-	?

你指的是布莱克弗恩吗?

[ɪ'vɒnz] ['hæbɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] - !

Yvonne's	habit	came	from	Blackfern's	!
伊冯娜的	习惯	来了	从	-	!

伊冯娜的习惯来自布莱克弗恩!

" ['iːvɒn] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ʃiːk] — [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['elɪgəns] — [ɪn]

"	Yvonne	d'Etaples	was	the	incarnation	of	chic	—	of	fashionable	elegance	—	in
"	伊冯娜	-	曾是	这	化身	的	时尚	—	的	时髦	优雅	—	在

['dʒækˌliːnz] [aɪz] .

Jacqueline's	eyes	.
杰奎琳的	眼睛	.

在杰奎琳眼中，伊冯娜·德塔普勒是优雅时尚的化身。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [bel] [ænd; ənd] ['dɒli] [wʊd] ['envi]
Her **heart** **beat** **with** **pleasure** **when** **she** **thought** **how** **Belle** **and** **Dolly** **would** **envy**
她 心 打 和 乐趣 什么时候 她 想法 如何 美女 和 多莉 会 嫉妒
[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] :
her **when** **she** **told** **them** **:**
她 什么时候 她 讲述 他们 :

想到当她告诉贝儿和多莉时，她们会多么羡慕她，她的心就一阵阵地怦怦直跳：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɜːtl] - [griːn] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [dʒʌst] [laɪk] [ɪ'vɒnz] .
" **I** **have** **a** **myrtle** **-** **green** **riding** **-** **habit** **,** **just** **like** **Yvonne's** **.**
" 我 有 一个 桃金娘 - 绿色的 骑术 - 习惯 , 只是 喜欢 伊冯娜的 .

“我和伊冯娜一样，都喜欢穿桃金娘绿色的骑行服。”

" [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - .
" **She** **danced** **rather** **than** **walked** **as** **they** **went** **together** **to** **Blackfern's** **.**
" 她 跳舞 相当 比 步行 作为 他们 去 一起 到 - .

“他们一起去布莱克弗恩的时候，她不是走路而是跳舞。”

[ə; eɪ]['hæbɪt][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] .
A **habit** **was** **much** **nicer** **than** **a** **long** **gown** **.**
一个 习惯 曾是 很多 更漂亮 比 一个 长的 袍 .

修女服比长袍舒服多了。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
A **quarter** **of** **an** **hour** **later** **they** **were** **in** **the** **waiting** **-** **room** **,**
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他们 是 在 这 等待 - 房间 ,

一刻钟后，他们到了候诊室。

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz] - ['teɪlə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn] [leɪ]
where **the** **last** **creations** **of** **the** **great** **ladies** **'** **tailor** **,** **were** **displayed** **upon** **lay**
在哪里 这 最后的 作品 的 这 伟大的 女士们 - 裁缝 , 是 显示 之上 躺
['fɪgəz] ,
figures **,**
数据 ,

伟大的女裁缝的最后作品被展示在人体模型上，

[ə'mʌŋ] ['seɪlz,wumən] [ænd; ənd] - - - , [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
among **saleswomen** **and** **'** **essayeuses** **'** **,** **the** **very** **prettiest** **that** **could** **be** **found** **in**
之中 售货员 和 - - - , 这 非常 最漂亮的 那 可以 是 成立 在
['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌbætɪ'njoʊlz] ,
England **or** **the** **Batignolles** **,**
英格兰 或者 这 巴蒂尼奥尔 ,

在售货员和“试菜员”中，有不少是英国或巴蒂尼奥尔地区最漂亮的。

['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn]
chosen **because** **they** **showed** **off** **to** **perfection** **anything** **that** **could** **be** **put** **upon**
选定 因为 他们 显示 离开 到 完美 任何事物 那 可以 是 放 之上
[ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
their **shoulders** **,**
他们的 肩膀 ,

之所以选择他们，是因为他们能完美地展示任何可以扛在肩上的东西。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌgliəst] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] .
from **the** **ugliest** **to** **the** **most** **extravagant** **.**
从 这 最丑陋的 到 这 最多 靡 .

从最丑陋的到最奢华的。

[dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgəz] ,
Deceived **by** **the** **unusual** **elegance** **of** **these** **beautiful** **figures** **,**
受骗 经过 这 异常 优雅 的 这些 美丽的 数据 ,

被这些美丽人物不同寻常的优雅所迷惑，

['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [jʌŋ] [nɔː(r)] [wel] - [ʃeɪpt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'gail]

ladies	who	are	neither	young	nor	well	-	shaped	allow	themselves	to	be	beguiled
女士们	WHO	是	两者都不	年轻的	也不	出色地	-	形状	允许	他们自己	到	是	被迷惑

[ænd; ənd][kə'dʒəul]['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	cajoled	into	buying	things	not	suited	to	them	.
和	哄骗	进入	购买	事物	不是	适合	到	他们	.

既不年轻也不身材好的女士们，往往会被人哄骗和劝诱，购买不适合自己的东西。

['veri] ['seldəm] [dʌz] [ə; eɪ] ['hʌntʃbækt] ['daʊədʒə(r)] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃauldəz]

Very	seldom	does	a	hunchbacked	dowager	hesitate	to	put	upon	her	shoulders
非常	很少	做	一个	驼背	老妇	犹豫	到	放	之上	她	肩膀

[ðə; ði] ['gɑːmənt] [ðæt] [dreɪpt] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː]['haɪəd][tuː; tə] [pə'reɪd]

the	garment	that	draped	so	charmingly	those	of	the	living	statue	hired	to	parade
这	服装	那	垂坠的	所以	迷人地	那些	的	这	活的	雕像	雇用	到	游行

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

驼背老妇人很少会犹豫，会把那件曾优雅地披在被雇来在她面前游行的活雕像身上的衣服披在自己肩上。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [lɑːk] ;

Jacqueline	could	not	help	laughing	as	she	watched	this	way	of	hunting	larks	;
杰奎琳	可以	不是	帮助	笑	作为	她	观看	这	方式	的	打猎	云雀	;

杰奎琳看着这种捕猎云雀的方式，忍不住笑了起来；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːnd] [ðem; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ,

and	thought	the	mirror	might	have	warned	them	,	like	a	scarecrow	,
和	想法	这	镜子	可能	有	警告	他们	,	喜欢	一个	稻草人	,

他们心想，镜子或许会像稻草人一样，给他们发出警告。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] ['temptɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] .

rather	than	have	tempted	them	into	the	snare	.
相当	比	有	受诱惑	他们	进入	这	圈套	.

而不是引诱他们落入陷阱。

[ðə; ði] [hed] ['teɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

The	head	tailor	of	the	establishment	made	them	wait	long	enough	to	allow	the
这	头	裁缝	的	这	建立	制成	他们	等待	长的	足够的	到	允许	这

['prɪti] ['ʃəʊgɜːl] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

pretty	showgirls	to	accomplish	their	work	of	temptation	.
漂亮的	歌舞女郎	到	完成	他们的	工作	的	诱惑	.

这家店的首席裁缝让他们等了足够长的时间，好让漂亮的歌舞女郎们完成她们的诱惑工作。

[ðeɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['dʒækˌliːnz] ['fɑːðə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] ,

They	fascinated	Jacqueline's	father	by	their	graces	and	their	glances	,
他们	着迷	杰奎琳的	父亲	经过	他们的	恩典	和	他们的	眼神	,

她们的举止和眼神深深吸引了杰奎琳的父亲。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['wɔːb(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli]

while	at	the	same	time	they	warbled	into	his	daughter's	ear	,	with	a	slightly
尽管	在	这	相同的	时间	他们	鸣啭	进入	他的	女儿的	耳朵	,	和	一个	轻微地

['fɒrən] - ['æksent] :

foreign	'	accent	:
外国的	-	口音	:

与此同时，他们用略带外国口音的腔调在他女儿耳边轻声哼唱：

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [brˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] .

"	That	would	be	so	becoming	to	Mademoiselle	.
"	那	会	是	所以	成为	到	小姐	.

“这很符合小姐的气质。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

"	For	ladies	going	to	the	seaside	there	were	things	of	the	most	exquisite
"	为了	女士们	去	到	这	海滨	那里	是	事物	的	这	最多	精美的

[sɪm'plɪsəti] :

simplicity	:
简单	:

“对于去海边度假的女士们来说，有一些极其精致简单的物品：

[ðɪs] [waɪt] [fɜː(r)] , [trɪmd] [wɪð] [waɪt] ['velvɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;

this	white	fur	,	trimmed	with	white	velvet	,	for	instance	;
这	白色的	毛皮	,	修剪过的	和	白色的	天鹅绒	,	为了	实例	;

例如，这件饰有白色天鹅绒边的白色皮草；

[ðæt] ['dʒækɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kæp] [tuː; tə] [mætʃ] — " [ɔːl]

that	jacket	like	the	uniform	of	a	naval	officer	with	a	cap	to	match	—	"	All
那	夹克	喜欢	这	制服	的	一个	海军	官	和	一个	帽	到	匹配	—	"	全部

[tuː; tə] [pliːz] [fred] ,

to	please	Fred	,
到	请	弗雷德	,

那件夹克就像海军军官的制服，还配有一顶配套的帽子——“这一切都是为了让弗雷德高兴，

" [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	said	Jacqueline	,	laughing	.
"	说	杰奎琳	,	笑	.

杰奎琳笑着说。

[em] . [diː] [neɪlz] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ,

M	.	de	Nailles	,	while	they	waited	for	the	tailor	,
M	.	德	指甲	,	尽管	他们	等待	为了	这	裁缝	,

德·奈耶先生，在他们等待裁缝的时候，

[tʃəʊz] [tuː] ['kɒstjuːmz] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - , [wɪtʃ]

chose	two	costumes	quite	as	original	as	those	of	Mademoiselle	d'Etaples	,	which
选择	二	服装	相当	作为	原来的	作为	那些	的	小姐	-	,	哪个

[dɪ'laɪtɪd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,

delighted	Jacqueline	all	the	more	,
高兴极了	杰奎琳	全部	这	更多的	,

她挑选了两套与埃塔普勒小姐的服装一样别具一格的戏服，这让杰奎琳更加高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] .

because	she	thought	it	probable	they	would	displease	her	stepmother	.
因为	她	想法	它	可能	他们	会	得罪	她	后妈	.

因为她认为他们很可能会让继母不高兴。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ed'ɔːnd] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt] ['wɪskəs] ,

At	last	the	magnificent	personage	,	his	face	adorned	with	luxuriant	whiskers	,
在	最后的	这	壮丽	人士	,	他的	脸	装饰	和	茂盛的	胡须	,

最后，这位威严的人物出现了，他脸上长满了浓密的胡须。

[ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'pləʊmətɪst] ;

appeared	with	the	bow	of	a	great	artist	or	a	diplomatist	;
出现	和	这	弓	的	一个	伟大的	艺术家	或者	一个	外交官	;

他摆出一副伟大艺术家或外交家的姿态；

[tʊk] ['dʒækˌliːnz] ['meʒə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

took	Jacqueline's	measure	as	if	he	were	fulfilling	some	important	function	,
采取	杰奎琳的	措施	作为	如果	他	是	满足	一些	重要的	功能	,

他量了量杰奎琳的身高，仿佛在履行某种重要的职责。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] ;

said	a	few	brief	words	to	his	secretary	,	and	then	disappeared	;
说	一个	很少	简短的	字	到	他的	秘书	,	和	然后	消失	;

他跟秘书说了几句话，然后就消失了；

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bj'uːtɪz] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ðæt]

the	group	of	English	beauties	saying	in	chorus	that	Mademoiselle	might	come	back	that
这	团体	的	英语	美女	说	在	合唱	那	小姐	可能	来	后退	那

[deɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

day	week	and	try	it	on	.
天	星期	和	尝试	它	在	.

一群英国美女齐声说道，小姐可能会在下周某一天回来试穿。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] - [hɔːs] [juːst]

Accordingly	,	a	week	later	Jacqueline	,	seated	on	the	wooden	-	horse	used
因此	,	一个	星期	之后	杰奎琳	,	坐着	在	这	木制的	-	马	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

for	this	purpose	,
为了	这	目的	,

因此，一周后，杰奎琳坐在为此目的而设的木马上，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪt] , ['fɪtɪŋ] ['mɑːvələsli]

had	the	satisfaction	of	assuring	herself	that	her	habit	,	fitting	marvelously
有	这	满意	的	保证	她自己	那	她	习惯	,	配件	奇妙地

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bʌst] ,

to	her	bust	,
到	她	摔碎	,

她欣慰地确认，她的修女服完美地贴合了她的胸部曲线，

[ʃəʊd] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [gænt] [diː] [sweɪd] - [ʃəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] ;

showed	not	a	wrinkle	,	any	more	than	a	'	gant	de	Suede	'	shows	on	the	hand	;
显示	不是	一个	皱纹	,	任何	更多的	比	一个	-	甘特	德	绒面革	-	演出	在	这	手	;

脸上没有一丝皱纹，就像"麂皮绒"的手上没有一丝皱纹一样；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [nɒt] [jet] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,

it	was	closely	fitted	to	a	figure	not	yet	fully	developed	,
它	曾是	密切	适配	到	一个	数字	不是	然而	完全	发达	,

它紧贴着一个尚未完全发育成熟的身材。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃef] - [dɜːvrə] [dein] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːltləs] .

but	which	the	creator	of	the	chef	-	d'oeuvre	deigned	to	declare	was	faultless	.
但	哪个	这	创作者	的	这	厨师	-	作品	设计	到	宣布	曾是	完美无瑕	.

但这位杰作的创造者却纡尊降贵地宣称，这道菜完美无瑕。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːsɪt]

Usually	,	he	said	,	he	recommended	his	customers	to	wear	a	certain	corset
通常	,	他	说	,	他	受到推崇的	他的	顾客	到	穿	一个	肯定	紧身胸衣

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kʌt] ,

of	a	special	cut	,
的	一个	特别的	切	,

他说，通常他会建议顾客穿某种特殊款式的束身衣。

[wɪð] [ɪ'læstɪk] [mə'tɪərɪəl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪps] ['kʌvəd] [baɪ] ['sætɪn] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,

with	elastic	material	over	the	hips	covered	by	satin	that	matched	the	riding	-	habit	,
和	松紧带	材料	超过	这	臀部	涵盖	经过	缎	那	匹配	这	骑术	-	习惯	,

臀部采用弹性面料，外覆缎面，与骑马服的款式相配。

[bʌt; bət] [æt; ət] [mædəməzɛlz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['kɔːsɪt] [wɒz; wəz]

but	at	Mademoiselle's	age	,	and	so	supple	as	she	was	,	the	corset	was
但	在	小姐的	年龄	,	和	所以	柔软	作为	她	曾是	,	这	紧身胸衣	曾是

[nɒt] ['nesəsəri] .

not	necessary	.
不是	必要的	.

但以小姐的年龄和她如此柔软的身材，穿紧身胸衣是没有必要的。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['hæbɪt][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

In	short	,	the	habit	was	fashioned	to	perfection	,
在	短的	,	这	习惯	曾是	造型	到	完美	,

简而言之，这种习惯已经臻于完美。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fleksəb(ə)l] ['fɪgə(r)] .

and	fitted	like	her	skin	to	her	little	flexible	figure	.
和	适配	喜欢	她	皮肤	到	她	小的	灵活的	数字	.

就像她的皮肤一样贴合在她娇小灵活的身躯上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['petɪkəʊt] , [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

In	her	close	-	fitting	petticoat	,	her	riding	-	trousers	and	nothing	else	,
在	她	关闭	-	配件	衬裙	,	她	骑术	-	裤子	和	没有什么	别的	,

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [felt] [hɜː'self] [hɑːf] ['neɪkɪd] ,

Jacqueline	felt	herself	half	naked	,
杰奎琳	毛毡	她自己	一半	裸	,

杰奎琳身上只穿着紧身衬裙和骑马裤，除此之外什么都没穿，她觉得自己几乎半裸着。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌtənd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

though	she	was	buttoned	up	to	her	throat	.
尽管	她	曾是	纽扣	向上	到	她	喉	.

虽然她把扣子扣到了脖子处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [hɔːs] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

She	had	taken	an	attitude	on	her	wooden	horse	such	as	might	have	been
她	有	已采取	一个	态度	在	她	木制的	马	这样的	作为	可能	有	到过

['envid] [baɪ][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪˌkwestrɪ'en] ,

envied	by	an	accomplished	equestrienne	,
令人羡慕	经过	一个	完成	马术运动员	,

她骑在木马上的姿态，连一位技艺精湛的女骑手都可能羡慕不已。

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [held] [wel] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ɪk'spændɪd] ,

her	elbows	held	well	back	,	her	shoulders	down	,	her	chest	expanded	,
她	肘部	握住	出色地	后退	,	她	肩膀	向下	,	她	胸部	扩展	,

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [leg]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒml] ,

her	right	leg	over	the	pommel	,
她	正确的	腿	超过	这	柄头	,

她双肘向后伸展，双肩下沉，胸部挺起，右腿跨过鞍头。

[hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

her	left	foot	in	the	stirrup	,
她	左边	脚	在	这	镫	,

她的左脚放在马镫里，

[ænd; ənd]['nevə(r)]['ɑːftə(r)][dɪd] ['eni] ['riːəl] ['gæləp] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðɪs]

and	never	after	did	any	real	gallop	give	her	the	same	delight	as	this
和	绝不	后	做过	任何	真实的	驰骋	给	她	这	相同的	喜	作为	这

[ɪ'mædʒɪnəri] [raɪd] [ɒn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [hɔːs] ,

imaginary	ride	on	an	imaginary	horse	,
假想	骑	在	一个	假想	马	,

此后，任何真正的疾驰都再也没有带给她像骑着想象中的骏马那样的快乐。

[ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ʃə'væl] -

she	looking	at	herself	with	entire	satisfaction	all	the	time	in	an	enormous	cheval	-
她	寻找	在	她自己	和	全部的	满意	全部	这	时间	在	一个	巨大的	马	-

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

她总是对着巨大的落地镜，满脸满意地欣赏着自己的容貌。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[greɪt] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

Great	interval	between	a	dream	and	its	execution
伟大的	间隔	之间	一个	梦	和	它是	执行

梦想与实现之间存在着巨大的间隔。

['mju:zɪk] — [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['mærid] ['hæpinəs]

Music	—	so	often	dangerous	to	married	happiness
音乐	—	所以	经常	危险的	到	已婚	幸福

音乐——常常会给婚姻幸福带来危险

[əʊld] ['wɪmɪn] — [æt; ət] [li:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] [əʊld] !

Old	women	—	at	least	thirty	years	old	!
老的	女性	—	在	至少	三十	年	老的	!

老太太——至少三十岁了!

['seldəm] ['trʌbld] [hɪm'self] [tu:; tə] [pli:z] ['eni] [wʌn] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

Seldom	troubled	himself	to	please	any	one	he	did	not	care	for
很少	麻烦	他自己	到	请	任何	一	他	做过	不是	关心	为了

他很少费心去讨好自己不在乎的人。

[smɔ:l] ['wɪmɪn] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [grəʊ] [staʊt]

Small	women	ought	not	to	grow	stout
小的	女性	应该	不是	到	生长	肥硕

身材娇小的女子不应该长得肥胖。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənɪŋ] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:'self] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]

Sympathetic	listening	,	never	having	herself	anything	to	say
交感神经	聆听	,	绝不	拥有	她自己	任何事物	到	说

她总是耐心倾听，自己却从不说话。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [lʌv] [taɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men]

The	bandage	love	ties	over	the	eyes	of	men
这	绷带	爱	领带	超过	这	眼睛	的	男人

爱情的绷带蒙住了男人的眼睛

[weɪst] [ɔ:l] [ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [lʊk] [æt; ət]

Waste	all	that	upon	a	thing	that	nobody	will	ever	look	at
浪费	全部	那	之上	一个	事物	那	无人	将要	曾经	看	在

把这些钱浪费在没人会看的东西上吧

['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɜ:ti] - [faɪv] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wi:p]

Women	who	are	thirty	-	five	should	never	weep
女性	WHO	是	三十	-	五	应该	绝不	哭泣

三十五岁的女人不应该哭泣

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神